

AL-QUR'AN TERJEMAH
Perkata

الَّذِي

Dengan Transliterasi ARAB - LATIN

Jilid
7

JUZ 19, 20, 21



JUZ 19

Wa qālal-lazīna lā yarjūna liqā'anā
lau lā unzila 'alainal-malā'ikatu au
narā rabbanā, laqadistakbarū fī an-
fusihim wa 'atau 'utuwwan kabīrā.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنْزِلَ
عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْ نَرَى رَبَّنَا لَقَدْ
اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْهُمْ عُتُوًّا كَبِيرًا ﴿٢١﴾

21. Berkatalah orang-orang yang tidak menanti-nanti pertemuan(nya) dengan Kami : "Mengapakah tidak diturunkan kepada kita malaikat atau (mengapa) kita (tidak) melihat Tuhan kita?" Sesungguhnya mereka memandang besar tentang diri mereka dan mereka benar-benar telah melampaui batas (dalam melakukan) kezaliman.

لِقَاءَنَا liqā'anā pertemuan dengan Kami	يَرْجُونَ yarjūna mereka mengharap	لَا lā tidak	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
أَوْ au atau	الْمَلَائِكَةُ al-malā'ikatu malaikat	عَلَيْنَا 'alainā atas kita	أُنْزِلَ unzila diturunkan	لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa
أَنْفُسِهِمْ anfusihi diri mereka	فِي fī tentang	اسْتَكْبَرُوا istakbarū mereka me- mandang besar	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kita	نَرَى narā kita melihat
		كَبِيرًا kabīrā besar	عَتَوْا 'utuwwan melampaui batas	عَتَوْهُمْ 'atau mereka sombong	وَ wa dan

Yauma yaraunal-malā'ikata lā busyrā
yauma'izil lil-mujrimīna wa yaqūlūna
Hijram mahjūrā.

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَى يَوْمَئِذٍ
لِّلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٢٢﴾

22. Pada hari mereka melihat malaikat¹⁾ di hari itu tidak ada kabar gembira bagi orang-orang yang berdosa dan mereka berkata : "Hijram mahjūrā"²⁾.

يَوْمَئِذٍ yauma'izin pada hari itu	بُشْرَى busyrā kabar gembira	لَا lā tiada	الْمَلَائِكَةِ al-malā'i- kata malaikat	يَرَوْنَ yarauna mereka melihat	يَوْمَ yauma pada hari
	مَحْجُورًا mahjūran terlarang	حِجْرًا hijran dilarang	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan	لِلْمُجْرِمِينَ lil-mujri- mina bagi orang-orang yang berdosa

Wa qadimnā ilā mā 'amilū min 'amalin fa ja'alnāhu habā'am mansūrā.

وَقَدِمْنَا إِلَى مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ
هَبَاءً مَّنْشُورًا ﴿١٣﴾

23. Dan Kami hadapi segala amal yang mereka kerjakan³⁾, lalu Kami jadikan amal itu (bagaikan) debu yang beterbangan.

مِنْ min dari	عَمِلُوا 'amilū mereka kerjakan	مَا mā apa	إِلَى ilā kepada	قَدِمْنَا qadimnā Kami hadapi	وَ wa dan
		مَنْشُورًا mansūran beterbangan	هَبَاءً habā'an debu	فَجَعَلْنَاهُ fa ja'al- nāhu lalu Kami menjadikannya	عَمَلٍ 'amalin amal-amal

Aṣḥābul-jannati yauma'izin khairum mustaqarraw wa aḥsanu maqīlā.

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا
وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿١٤﴾

24. Penghuni-penghuni surga pada hari itu paling baik tempat tinggalnya dan paling indah tempat istirahatnya.

و wa dan	مُسْتَقَرًّا musta- qarran tempat tinggal	خَيْرٍ khairun paling baik	يَوْمَئِذٍ yauma'izin pada hari itu	الْجَنَّةِ al-jannati surga	أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni
				مَقِيلًا maqīlan tempat istirahat	أَحْسَنُ aḥsanu paling indah

Wa yauma tasyaqqaqus-samā'u bil-gamāmi wa nuzzilal-malā'ikatu tanzilā.

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلُ الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا ﴿٢٥﴾

25. Dan (ingatlah) hari (ketika) langit pecah-belah mengeluarkan kabut putih dan diturunkanlah malaikat bergelombang-gelombang.

و wa dan	بِالْغَمَامِ bil-gamāmi dengan awan putih	السَّمَاءِ as-samā'u langit	تَشَقَّقُ tasyaqqaqu pecah- belah	يَوْمَ yauma pada hari	و wa dan
			تَنْزِيلًا tanzīlan bergelom- bang-ge- lombang	الْمَلَائِكَةُ al-malā'i- katu malaikat	نُزِّلُ nuzzila diturunkan

Al-mulku yauma'izinil-ḥaqqu lir-rahmān, wa kāna yauman 'alal-kāfirīna 'asirā.

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾

26. Kerajaan yang hak⁴⁾ pada hari itu adalah kepunyaan Tuhan Yang Maha Pemurah. Dan adalah (hari itu), satu hari yang penuh kesukaran bagi orang-orang kafir.

كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan	لِلرَّحْمَنِ lir-rahmāni kepunyaan Yang Maha Pemurah	الْحَقُّ al-ḥaqqu yang hak	يَوْمَئِذٍ yauma'izin pada hari itu	الْمَلِكُ al-mulku kerajaan
		عَسِيرًا 'asīran sukar	الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang- orang kafir	عَلَى 'alā atas	يَوْمًا yauman hari

Wa yauma ya'adḍuz-zālimu 'alā yadaihi yaqūlu yā laitanittakhaẓtu ma'ar-rasūli sabīlā.

وَيَوْمَ يَعِضُ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ يَا
لَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٧﴾

27. Dan (ingatlah) hari (ketika itu) orang yang zalim menggigit dua tangannya⁵⁾, seraya berkata : "Aduhai kiranya (dulu) aku mengambil jalan bersama-sama rasul.

يَدَيْهِ yadaihi kedua tangannya	عَلَى 'alā atas	الظَّالِمُ az-zālimu orang yang zalim	يَعِضُ ya'adḍu menggigit	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan
الرَّسُولِ ar-rasūli rasul	مَعَ ma'a bersama	اتَّخَذْتُ ittakhaẓtu aku mengambil	لَيْتَنِي laitanī kiranya aku	يَا yā aduhai	يَقُولُ yaqūlu dia berkata
					سَبِيلًا sabilan jalan

Yā wailatā laitanī lam attakhiz fu-lānan khalīlā.

يَا وَيْلَتَى لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ﴿٨﴾

28. Kecelakaan besarlah bagiku; kiranya aku (dulu) tidak menjadikan si fulan⁶⁾ itu teman akrab(ku).

فُلَانًا fulānan fulan	أَتَّخِذُ attakhiz aku mengambil	لَمْ lam tidak	لَيْتَنِي laitanī kiranya aku	وَيْلَتِي wailatā celakalah aku	يَا yā aduhai
					خَلِيلًا khalīlan teman akrab

Laqad adallanī 'aniz-zikri ba'da iz jā'anī, wa kānasy-syaitānu lil-insāni khazūlā.

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾

29. Sesungguhnya dia telah menyesatkan aku dari Al Qur'an ketika Al Qur'an itu telah datang kepadaku. Dan adalah syaitan itu tidak mau menolong manusia."

إِذْ iz ketika	بَعْدَ ba'da sesudah	الذِّكْرِ az-zikri Al Qur'an	عَنْ 'an dari	أَضَلَّنِي adallanī telah me- nyesatkan aku	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
خَذُولًا khazūlan tidak mau menolong	لِلْإِنْسَانِ lil-insāni bagi manusia	الشَّيْطَانُ asy-syaitānu syaitan	كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan	جَاءَنِي jā'anī datang padaku

Wa qālar-rasūlu yā rabbi inna qaumit-takhażū hāzal-Qur'āna mahjūrā.

وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾

30. Berkatalah rasul : "Ya Tuhanku, sesungguhnya kaumku menjadikan Al Qur'an ini suatu yang tidak diacuhkan".

إِنَّ inna sesungguh- nya	رَبِّ rabbi Tuhanku	يَا yā ya	الرَّسُولُ ar-rasūlu rasul	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
------------------------------------	---------------------------	-----------------	----------------------------------	--------------------------	-----------------

مَهْجُورًا	الْقُرْآنَ	هَذَا	اتَّخَذُوا	قَوْمِي
mahjūran	Al-Qur'āna	hāzā	ittakhazū	qaumī
yang tidak	Al Qur'an	ini	mereka	kaumku
diacuhkan			menjadikan	

Wa kazālika ja'alnā li kulli nabiyyin 'aduwwam minal-mujrimīn, wa kafā bi rabbika hādīyaw wa naṣīrā.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِينَ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾

31. Dan seperti itulah, telah Kami adakan bagi tiap-tiap nabi, musuh dari orang-orang yang berdosa. Dan cukuplah Tuhanmu menjadi Pemberi petunjuk dan Penolong.

عَدُوًّا	نَبِيٍّ	لِكُلِّ	جَعَلْنَا	كَذَلِكَ	وَ
'aduwwan	nabiyyin	li kulli	ja'alnā	kazālika	wa
musuh	nabi	bagi tiap-tiap	Kami adakan	demikian-lah	dan

هَادِيًا	بِرَبِّكَ	كَفَىٰ	وَ	الْمُجْرِمِينَ	مِّنْ
hādīyan	bi rabbika	kafā	wa	al-mujrimīna	min
Pemberi petunjuk	dengan Tuhanmu	cukuplah	dan	orang-orang yang berdosa	dari

نَصِيرًا	وَ
naṣīran	wa
Penolong	dan

Wa qālal-lazīna kafarū lau lā nuzzila 'alaihil-Qur'ānu jumlataw wāhidah, kazālika li nuṣabbita bihī fu'adaka wa rattalnāhu tartīlā.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٢﴾

32. Berkatalah orang-orang yang kafir : "Mengapa Al Qur'an itu tidak diturunkan kepadanya sekali turun saja?", demikianlah⁷⁾ supaya Kami perkuat hatimu dengannya dan Kami membacakannya secara tartil (teratur dan benar).

لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
كَذَلِكَ kazālika demikian-lah	وَاحِدَةً wāhidatan satu	جُمْلَةً jumlatan jumlah	الْقُرْآنُ Al-Qur'ānu Al Qur'an	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	نَزَّلَ nuzzila diturunkan
تَرْتِيلًا tartīlan secara tartil	رَتَّلْنَاهُ rattalnāhu Kami membacakannya	وَ wa dan	فَوَادَكَ fu'ādaka hatimu	بِهِ bihi dengan-nya	لِنُنَبِّتَ li nusabbita supaya Kami perkuat

Wa lā ya'tūnaka bi maṣalin illā ji'nāka bil-ḥaqqi wa aḥsana tafsīrā.

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمِثْلِ الْأَجِثْنَاءِ بِالْحَقِّ
وَإِحْسَنَ تَفْسِيرًا^{٣٣}

33. Tidaklah orang-orang kafir itu datang kepadamu (membawa) sesuatu yang ganjil, melainkan Kami datangkan kepadamu suatu yang benar dan yang paling baik penjelasannya³³.

جِثْنَاءُ ji'nāka Kami datang padamu	إِلَّا illā kecuali	بِمِثْلِ bi maṣalin dengan perumpamaan	يَأْتُونَكَ ya'tūnaka mereka datang padamu	لَا lā tidak	وَ wa dan
		تَفْسِيرًا tafsīran penjelasan	أَحْسَنَ aḥsana paling baik	وَ wa dan	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan benar

Allazīna yuḥsyarūna 'alā wujūhihim ilā Jahannama ulā'ika syarrum ma-kānaw wa aḍallu sabīlā.

الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ
أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا^{٣٤}

34. Orang-orang yang dihimpunkan ke neraka Jahannam dengan diseret atas muka-muka mereka, mereka itulah orang yang paling buruk tempatnya dan paling sesat jalannya.

جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	إِلَى ilā ke	وُجُوهِهِمْ wujūhihim muka-muka mereka	عَلَى 'alā atas	يُحْشَرُونَ yuhsyarūna dihimpun- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
سَبِيلًا sabīlan jalan	أَضَلُّ aḍallu paling sesat	وَ wa dan	مَكَانًا makānan tempat	شَرُّ syarrun paling buruk	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu

Wa laqad ātainā Mūsā-kitāba wa
ja'alnā ma'ahū akhāhu Hārūna wa-
zīrā.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ
أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٣٥﴾

35. Dan sesungguhnya Kami telah memberikan Al Kitab (Taurat) kepada Musa dan Kami telah menjadikan Harun saudaranya, menyertai dia sebagai wazir (pembantu).

وَ wa dan	الْكِتَابِ al-kitāba Al Kitab	مُوسَى Mūsā Musa	آتَيْنَا ātainā telah Kami beri	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
وَزِيرًا wazīran wazir	هَارُونَ Hārūna Harun	أَخَاهُ akhāhu saudara- nya	مَعَهُ ma'ahū bersama- nya	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	

Fa qulnaḥabā ilal-qaumil-lazīna
kazḥabū bi āyātīnā, fa dammarnā-
hum tadmīrā.

فَقُلْنَا أَذْهَبَ إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا
بِآيَاتِنَا فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٦﴾

36. Kemudian Kami berfirman kepada keduanya : "Pergilah kamu berdua kepada kaum yang mendustakan ayat-ayat Kami". Maka Kami membinasakan mereka sehancur-hancurnya.

كَذَّبُوا kazzabū mendusta- kan	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	الْقَوْمِ al-qaumi kaum	إِلَى ilā kepada	أَذْهَبَا izhabā pergilah ka- mu berdua	فَقُلْنَا fa qulnā maka Kami berkata
			تَدْمِيرًا tadmīran sehancur- hancurnya	فَدَمَّرْنَاهُمْ fa dam- marnāhum maka Kami binasakan mereka	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami

Wa qauma Nūhil lammā kazzabur-
rusula agraqnāhum wa ja'alnāhum
lin-nāsi āyah, wa a'tadnā liz-zāli-
mīna 'azāban alīmā,

وَقَوْمٌ نُوْحٌ لَّمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ
أَغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً
وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ٣٧

37. Dan (telah Kami binasakan) kaum Nuh tatkala mereka mendustakan rasul-rasul. Kami tenggelamkan mereka dan Kami jadikan (cerita) mereka itu pelajaran bagi manusia. Dan Kami telah menyediakan bagi orang-orang yang zalim azab yang pedih;

الرُّسُلِ ar-rusula rasul-rasul	كَذَّبُوا kazzabū mereka mendusta- kan	لَمَّا lammā tatkala	نُوْحٍ Nūhin Nuh	قَوْمٍ qauma kaum	وَ wa dan
وَ wa dan	آيَةً āyatan tanda	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	جَعَلْنَاهُمْ ja'alnā- hum Kami jadikan mereka	وَ wa dan	أَغْرَقْنَاهُمْ agraqnā- hum Kami teng- gelamkan mereka

الِيمَا alīman yang pedih	عَذَابًا 'azāban siksa	لِلظَّالِمِينَ liz-zālimīna bagi orang- orang yang zalim	اَعْتَدْنَا a'tadnā telah Kami sediakan
---------------------------------	------------------------------	--	--

Wa 'Ādaw wa Šamūda wa aṣḥā-
bar-Rassi wa qurūnam baina zālika
kašīrā.

وَعَادَاوَشَمُودًا وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا
بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٨﴾

38. dan (Kami binasakan) kaum 'Ād dan Šamūd dan penduduk Rass⁹⁾ dan banyak (lagi) generasi-generasi di antara kaum-kaum tersebut.

أَصْحَابَ aṣḥāba penduduk	وَ wa dan	شَمُودًا Šamūda Šamūd	وَ wa dan	عَادًا 'Ādan 'Ād	وَ wa dan
كَثِيرًا kašīran banyak	ذَلِكَ zālika itu	بَيْنَ baina di antara	قُرُونًا qurūnan generasi- generasi	وَ wa dan	الرَّسِّ ar-Rassi Rass

Wa kullān ḍarabnā laḥul-amṣāl, wa
kullān tabbarnā tatbīrā.

وَكُلًّا ضَرَبْنَاهُ الْأَمْثَالَ وَكُلًّا تَبَّرْنَا
تَتْبِيرًا ﴿٣٩﴾

39. Dan Kami jadikan bagi masing-masing mereka perumpamaan dan masing-masing mereka itu benar-benar telah Kami binasakan dengan sehancur-hancurnya.

وَ wa dan	الْأَمْثَالَ al-amṣāla perumpa- maan-per- umpamaan	لَهُ lahu baginya	ضَرَبْنَاهُ ḍarabnā Kami jadikan	كُلًّا kullān masing- masing	وَ wa dan
			تَتْبِيرًا tatbīran sehancur- hancurnya	تَبَّرْنَا tabbarnā Kami binasakan	كُلًّا kullān masing- masing

Wa laqad atau 'alal-qaryatil-lati um-tirat mataras-sau', a fa lam yakūnū yaraunahā, bal kānū lā yarjūna nusyūrā.

وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أُمِيطَتْ
مَطَرُ السَّوِّءِ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنَهَا
بَلْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤٠﴾

40. Dan sesungguhnya mereka (kaum musyrik Mekah) telah melalui sebuah negeri (Sadum) yang (dulu) dihujani dengan hujan yang sejelek-jeleknya (hujan batu). Maka apakah mereka tidak menyaksikan runtuhnya itu; bahkan adalāh mereka itu tidak mengharapkan akan kebangkitan.

الَّتِي allatī yang	الْقَرْيَةِ al-qaryati negeri	عَلَى 'alā atas	أَتَوْا atau mereka te- lah melalui	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
يَرَوْنَهَا yaraunahā menyaksi- kannya	يَكُونُوا yakūnū adalah mereka	أَفَلَمْ a fa lam maka apa- kah tidak	السَّوِّءِ as-sau'i sejelek- jeleknya	مَطَرٍ matara hujan	أُمِيطَتْ umtirat dihujani
	نُشُورًا nusyūran kebangkit- an	يَرْجُونَ yarjūna mereka mengha- rapkan	لَا lā tidak	كَانُوا kānū adalah mereka	بَلْ bal bahkan

Wa izā ra'auka iy yattakhizūnaka illā huzuwā, a hāzal-lazī ba'aṣallāhu rasulā.

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا
أَهَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾

41. Dan apabila mereka melihat kamu (Muhammad), mereka hanyalah menjadikan kamu sebagai ejekan (dengan mengatakan) : "Inikah orangnya yang diutus Allah sebagai rasul?"

إِلَّا illā kecuali	يَتَّخِذُونَكَ yattakhi- zūnaka mereka menjadi- kanmu	إِن in tidak	رَأَوْكَ ra'auka mereka melihatmu	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
---------------------------	---	--------------------	---	-------------------------	-----------------

رَسُولًا	اللَّهُ	بَعَثَ	الَّذِي	أَهَذَا	هُزُؤًا
rasūlan	Allāhu	ba‘asa	allażi	a hāzā	huzuwan
rasul	Allah	diutus	yang	apakah ini	ejeikan

In kāda layuḍillunā ‘an ālihatinā lau lā an ṣabarnā ‘alaihā, wa saufa ya‘lamūna ḥīna yarauna al-‘azāba man aḍallu sabīlā.

إِنْ كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ الْهِتَةِ الْوَلَا أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلَّ سَبِيلًا ۝٤٢

42. Sesungguhnya hampirah ia menyesatkan kita dari sembah-an kita, seandainya kita tidak sabar (menyembah)nya." Dan mereka kelak akan mengetahui di saat mereka melihat azab, siapa yang paling sesat jalannya.

لَوْ	الْهِتَةِ	عَنْ	لَيُضِلُّنَا	كَادَ	إِنْ
lau	ālihatinā	‘an	layuḍillunā	kāda	in
jikalau	sembahan- sembahan kita	dari	dia menye- satkan kita	hampir	sesungguh- nya

يَعْلَمُونَ	سَوْفَ	وَ	عَلَيْهَا	أَنْ صَبَرْنَا	لَا
ya‘lamūna	saufa	wa	‘alaihā	an ṣabarnā	lā
mereka mengetahui	kelak	dan	atasnya	kita sabar	tidak

سَبِيلًا	أَضَلُّ	مَنْ	الْعَذَابَ	يَرَوْنَ	حِينَ
sabīlan	aḍallu	man	al-‘azāba	yarauna	ḥīna
jalan	paling sesat	siapa	siksa	mereka melihat	waktu

A ra'aita manittakhaza ilāhahū hawāh, a fa anta takūnu ‘alaihi wa-kilā,

أَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ۝٤٣

43. Terangkanlah kepadaku tentang orang yang menjadikan hawa nafsu-nya sebagai tuhan-nya. Maka apakah kamu dapat menjadi pemelihara atas-nya?,

أَفَأَنْتَ	هُوَ	إِلَهُ	اتَّخَذَ	مَنْ	أَرَأَيْتَ
a fa anta maka apa- kah kamu	hawāhu hawa nafsunya	ilāhahū tuhannya	ittakhaza menjadi- kan	man orang	a ra'aita terangkan- lah padaku
			وَكِيلًا	عَلَيْهِ	تَكُونُ
			wakīlan pemelihara	'alaihi atasnya	takūnu adalah kamu

am taḥsabu anna aksarahum yas-
ma'ūna au ya'qilūn, in hum illā
kal-an'āmi bal hum aḍallu sabīlā.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ
أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ
أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

44. atau apakah kamu mengira bahwa kebanyakan mereka itu mendengar atau memahami. Mereka itu tidak lain, hanyalah seperti binatang ternak, bahkan mereka lebih sesat jalannya (dari binatang ternak itu).

أَوْ	يَسْمَعُونَ	أَكْثَرَهُمْ	أَنَّ	تَحْسَبُ	أَمْ
au atau	yasma'ūna mereka mendengar	aksara- hum kebanyak- an mereka	anna bahwasa- nya	taḥsabu kamu mengira	am ataukah
بَلْ	كَالْأَنْعَامِ	إِلَّا	هُمْ	إِنْ	يَعْقِلُونَ
bal bahkan	kal-an'āmi seperti binatang ternak	illā kecuali	hum mereka	in tidak	ya'qilūna mereka memahami
			سَبِيلًا	أَضَلُّ	هُمْ
			sabīlan jalan	aḍallu lebih sesat	hum mereka

Alam tara ilā rabbika kaifa mad-daz-zill, wa lau syā'a laja'alahū sākinā, summa ja'alnasy-syamsa 'alaihi dalīlā,

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا^{٤٥}

45. Apakah kamu tidak memperhatikan (penciptaan) Tuhanmu, bagaimana Dia memanjangkan (dan memendekkan) bayang-bayang; dan kalau Dia menghendaki niscaya Dia menjadikan tetap bayang-bayang itu, kemudian Kami jadikan matahari sebagai petunjuk atas bayang-bayang itu,

مَدَّ	كَيْفَ	رَبِّكَ	إِلَى	تَرَ	أَلَمْ
madda meman- jangkan	kaifa bagaimana	rabbika Tuhanmu	ilā kepada	tara kamu mem- perhatikan	alam tidakkah
سَاكِنًا	لَجَعَلَهُ	شَاءَ	لَوْ	وَ	الظِّلَّ
sākinan tetap	laja'alahū niscaya Dia men- jadikannya	syā'a meng- hendaki	lau kalau	wa dan	az-zilla bayang- bayang
دَلِيلًا	عَلَيْهِ	الشَّمْسِ	جَعَلْنَا	ثُمَّ	
dalīlan petunjuk	'alaihi atasnya	asy-syamsa matahari	ja'alnā Kami jadikan	summa kemudian	

summa qabaḍnāhu ilainā qabḍay yasīrā.

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا^{٤٦}

46. kemudian Kami menarik bayang-bayang itu kepada Kami¹⁰⁾ dengan tarikan yang perlahan-lahan.

يَسِيرًا	قَبْضًا	إِلَيْنَا	قَبَضْنَاهُ	ثُمَّ
yasīran perlahan- lahan	qabḍan tarikan	ilainā kepada Kami	qabaḍnāhu Kami me- nariknya	summa kemudian

Wa huwal-lazī ja'ala lakumul-laila libāsaw wan-nauma subāṭaw wa ja'alan-nahāra nusyūrā.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا^{٤٧}

47. Dialah yang menjadikan untukmu malam (sebagai) pakaian, dan tidur untuk istirahat, dan Dia menjadikan siang untuk bangun berusaha.

الَّيْلَ al-laila malam	لَكُمْ lakum bagimu	جَعَلَ ja'ala menjadikan	الَّذِي allaẓī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
جَعَلَ ja'ala menjadikan	وَ wa dan	سُبَاتًا subātan istirahat	النَّوْمَ an-nauma tidur	وَ wa dan	لِبَاسًا libāsan pakaian
				نُشُورًا nusyūran bangun berusaha	التَّهَارَ an-nahāra siang

Wa huwal-laẓī arsalar-riyāḥa busyram baina yaday rahmatih, wa an-zalnā minas-samā'i mā'an ṭahūrā,

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿٤٧﴾

48. Dialah yang meniupkan angin (sebagai) pembawa kabar gembira dekat sebelum kedatangan rahmat-Nya (hujan); dan Kami turunkan dari langit air yang amat bersih,

بُشْرًا busyran pembawa kabar gembira	الرِّيَّاحَ ar-riyāḥa angin	أَرْسَلَ arsala mengirim- kan	الَّذِي allaẓī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	أَنْزَلْنَا anzalnā Kami me- nurunkan	وَ wa dan	رَحْمَتِهِ rahmatihī rahmat- Nya	بَيْنَ يَدَيْ baina yaday di hadapan

طَهُورًا

tahūran
bersih

مَاءً

mā'an
air

li nuhyiya bihī baldatam maitaw
wa nusqiyahū mimmā khalaqnā an-
'āma wa anāsiyya kašīrā.

لِنُحْيِيَ بِهِ بَلَدَةً مَيِّتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا
أَنْعَامًا وَأَنْسِىَ كَثِيرًا ﴿٤٩﴾

49. agar Kami menghidupkan dengan air itu negeri (tanah) yang mati, dan agar Kami memberi minum dengan air itu sebagian besar dari makhluk Kami, binatang-binatang ternak dan manusia yang banyak.

نُسْقِيَهُ

nusqiyahū
Kami mem-
beri minum
dengannya

وَ

wa
dan

مَيِّتًا

maitan
mati

بَلَدَةً

baldatan
negeri

بِهِ

bihī
dengan-
nya

لِنُحْيِيَ

li nuhyiya
agar Kami
meng-
hidupkan

كَثِيرًا

kašīran
banyak

أَنْسِىَ

anāsiyya
manusia

وَ

wa
dan

أَنْعَامًا

an'āman
binatang
ternak

خَلَقْنَا

khalaqnā
Kami
ciptakan

مِمَّا

mimmā
sebagian
apa

Wa laqad šarrafnāhu bainahum li
yazzakkarū, fa abā akšarun-nāsi illā
kufūrā.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا فَأَبَى
أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٥٠﴾

50. Dan sesungguhnya Kami telah mempergilirkan hujan itu di antara ma-
nusia supaya mereka mengambil pelajaran (daripadanya); maka kebanyak-
an manusia itu tidak mau kecuali mengingkari (nikmat).

فَأَبَى

fa abā
maka
enggan

لِيَذَّكَّرُوا

li yaz-
zakkarū
agar mere-
ka mem-
pelajari

بَيْنَهُمْ

bainahum
di antara
mereka

صَرَّفْنَاهُ

šarrafnāhu
Kami telah
mempergi-
lirkannya

لَقَدْ

laqad
sesungguh-
nya

وَ

wa
dan

كُفُورًا

kufūran
meng-
ingkari

إِلَّا

illā
kecuali

النَّاسِ

an-nāsi
manusia

أَكْثَرُ

akṣaru
kebanyak-
an

Wa lau syi'nā laba'asnā fī kulli
qaryatin naẓīrā.

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ۝

51. Dan andaikata Kami menghendaki, benar-benarlah Kami utus pada tiap-tiap negeri seorang yang memberi peringatan (rasul).

كُلِّ

kulli
tiap-tiap

فِي

fī
pada

لَبَعَثْنَا

laba'asnā
benar-benar
Kami utus

شِئْنَا

syi'nā
Kami meng-
hendaki

لَوْ

lau
jikalau

وَ

wa
dan

نَذِيرًا

naẓīran
pemberi
peringatan

قَرْيَةٍ

qaryatin
negeri

Fa lā tuṭī'il-kāfirīna wa jāhidhum
biḥi jihādan kabīrā.

فَلَا تُطِيعُ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جَمَادًا
كَبِيرًا ۝

52. Maka janganlah kamu mengikuti orang-orang kafir, dan berjihadlah terhadap mereka dengan Al Qur'an dengan jihad yang besar.

بِهِ

biḥi
dengan-
nya

جَاهِدْهُمْ

jāhidhum
berjihadlah
terhadap
mereka

وَ

wa
dan

الْكَافِرِينَ

al-kāfirīna
orang-
orang kafir

تُطِيعُ

tuṭī'
kamu
mentaati

فَلَا

fa lā
maka
jangan

كَبِيرًا

kabīran
yang
besar

جَمَادًا

jihādan
jihad

Wa huwal-lazī marajal-bahraini hāzā
'azbun furāṭuw wa hāzā milhun ujāj,
wa ja'ala bainahumā barzakhaw wa
hijram mahjūrā.

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ
وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا
وَحِجْرًا مَحْجُورًا ٥٣

53. Dan Dialah yang membiarkan dua laut mengalir (berdampingan); yang ini tawar lagi segar dan yang lain asin lagi pahit; dan Dia jadikan antara keduanya dinding dan batas yang menghalangi.

هَذَا hāzā ini	الْبَحْرَيْنِ al-bahraini dua laut	مَرَجَ maraja membiar- kan	الَّذِي allazī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
أُجَاجٌ ujājun pahit	مِلْحٌ milhun asin	هَذَا hāzā ini	وَ wa dan	فُرَاتٌ furāṭun segar	عَذْبٌ 'azbun tawar
حِجْرًا hijran batas	وَ wa dan	بَرْزَخًا barzakhā dinding	بَيْنَهُمَا bainahumā di antara keduanya	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan	وَ wa dan
<p>مَحْجُورًا mahjūrān meng- halangi</p>					

Wa huwal-lazī khalaqa minal-mā'i
basyaran fa ja'alahū nasabaw wa
sihrā, wa kāna rabbuka qadīrā.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ
نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ٥٤

54. Dan Dia (pula) yang menciptakan manusia dari air, lalu Dia jadikan manusia itu (punya) keturunan dan muṣaharah¹¹⁾ dan adalah Tuhanmu Maha Kuasa.

الْمَاءِ al-mā'i air	مِنْ min dari	خَلَقَ khalaqa mencipta- kan	الَّذِي allaẓī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
وَ wa dan	صِهْرًا ṣihran muṣaharah	وَ wa dan	نَسَبًا nasaban berketu- runan	فَجَعَلَهُ fa ja'alahū lalu Dia menjadi- kannya	بَشَرًا basyaran manusia
			قَدِيرًا qadīran Maha Kuasa	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	كَانَ kāna adalah Dia

Wa ya'budūna min dūnillāhi mā lā
yanfa'uhum wa lā yaḍurruhum, wa
kānal-kāfiru 'alā rabbiḥi zahirā.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ
وَلَا يَضُرُّهُمْ ۖ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ
ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾

55. Dan mereka menyembah selain Allah apa yang tidak memberi manfaat kepada mereka dan tidak (pula) memberi mudharat kepada mereka. Adalah orang-orang kafir itu penolong (syaitan untuk berbuat durhaka) terhadap Tuhannya.

مَا mā apa	اللّٰهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	يَعْبُدُونَ ya'budūna mereka me- nyembah	وَ wa dan
وَ wa dan	يَضُرُّهُمْ yaḍurru- hum memberi mudharat pada mereka	لَا lā tidak	وَ wa dan	يَنْفَعُهُمْ yanfa'u- hum memberi manfaat pada mereka	لَا lā tidak

ظَهِيرًا zahīran penolong	رَبِّهِ rabbiḥī Tuhannya	عَلَى 'alā atas	الْكَافِرُ al-kāfiru orang-orang kafir	كَانَ kāna adalah dia
---------------------------------	--------------------------------	-----------------------	--	-----------------------------

Wa mā arsalnāka illā mubasysyiraw
wa nazīrā.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٦﴾

56. Dan tidaklah Kami mengutus kamu melainkan hanya sebagai pembawa kabar gembira dan pemberi peringatan.

وَ wa dan	مُبَشِّرًا mubasy- syiran pembawa kabar gembira	إِلَّا illā kecuali	أَرْسَلْنَاكَ arsalnāka Kami mengutus kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan
-----------------	--	---------------------------	--	--------------------	-----------------

نَذِيرًا
nazīran
pemberi
peringatan

Qul mā as'alukum 'alaihi min ajrin
illā man syā'a ay yattakhiza ilā rab-
biḥī sabīlā.

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ
أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾

57. Katakanlah : "Aku tidak meminta upah sedikit pun kepada kamu dalam menyampaikan risalah itu, melainkan (mengharap kepatuhan) orang-orang yang mau mengambil jalan kepada Tuhannya".

أَجْرٍ ajrin upah	مِنْ min dari	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَسْأَلُكُمْ as'alukum aku memint- ta padamu	مَا mā tidak	قُلْ qul katakanlah
رَبِّهِ rabbiḥī Tuhannya	إِلَىٰ ilā kepada	أَنْ يَتَّخِذَ ay yatta- khiza mengambil	شَاءَ syā'a meng- hendaki	مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali

سَبِيلًا

sabilan
jalan

Wa tawakkal ‘alal-ḥayyil-lāzī lā
yamūtu wa sabbiḥ bi ḥamdih, wa
kafā biḥī bi zunūbi ‘ibādiḥi kha-
bīrā,

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ
بِحَمْدِهِ وَكَفَى بِهِ ذُنُوبَ عِبَادِهِ خَيْرًا ٥٨

58. Dan bertawakkallah kepada Allah Yang Hidup (Kekal) Yang tidak mati, danertasbihlah dengan memuji-Nya. Dan cukuplah Dia Maha Mengetahui dosa-dosa hamba-hamba-Nya,

لَا lā tidak	الَّذِي allaḏī yang	الْحَيِّ al-ḥayyī Yang Hidup	عَلَى ‘alā atas	تَوَكَّلْ tawakkal bertawak- kallah	وَ wa dan
كَفَى kafā cukuplah	وَ wa dan	بِحَمْدِهِ bi ḥamdihī dengan memuji-Nya	سَبِّحْ sabbih bertasbih- lah	وَ wa dan	يَمُوتُ yamūtu mati
		خَيْرًا khabīran Maha Me- ngetahui	عِبَادِهِ ‘ibādiḥī hamba- hamba-Nya	بِذُنُوبٍ bi zunūbi dengan dosa-dosa	بِهِ biḥī dengan- Nya

Allaḏī khalaqas-samāwāti wal-arḍa
wa mā bainahumā fī sittati ayyāmin
ṣummastawā ‘alal-‘Arsy, Ar-raḥmā-
nu fas'al biḥī khabīrā.

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ الرَّحْمَنُ
فَسْأَلْ بِهِ خَيْرًا ٥٩

59. Yang menciptakan langit dan bumi dan apa yang ada antara keduanya dalam enam masa, kemudian Dia bersemayam di atas Arsy¹²⁾, (Dialah) Yang Maha Pemurah, maka tanyakanlah (tentang Allah) kepada yang lebih mengetahui (Muhammad) tentang Dia.

وَ	الْأَرْضِ	وَ	السَّمَوَاتِ	خَلَقَ	الَّذِي
wa dan	al-arḍa bumi	wa dan	as-samāwātī langit	khalaqa mencipta- kan	allaẓī yang
ثُمَّ	أَيَّامٍ	سِتَّةَ	فِي	بَيْنَهُمَا	مَا
summa kemudian	ayyāmin hari	sittati enam	fī dalam	bainahumā di antara keduanya	mā apa
بِهِ	فَسَلِّ	الرَّحْمَنِ	الْعَرْشِ	عَلَى	اسْتَوَى
biḥī dengan- nya	fas'al maka ta- nyakanlah	ar-raḥmānu Yang Maha Pemurah	al-'Arsyi Arsy	'alā di atas	istawā Dia ber- semayam
					خَيْرًا
					khabīran lebih me- ngetahui

Wa izā qīla lahumusjudū lir-raḥ-
māni qālū wa mar-raḥmānu a nasju-
du limā ta'murunā wa zādahum
nufūrā.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ
أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ٦٠

60. Dan apabila dikatakan kepada mereka : "Sujudlah kamu sekalian kepada Yang Maha Pemurah", mereka menjawab : "Siapakah Yang Maha Pemurah itu? Apakah kami akan sujud kepada Tuhan yang kamu perintahkan kami (bersujud kepada-Nya)?", dan (perintah sujud itu) menambah mereka jauh (dari iman).

لِلرَّحْمَنِ	اسْجُدُوا	لَهُمْ	قِيلَ	إِذَا	وَ
lir-raḥmāni kepada Yang Maha Pemurah	usjudū sujudlah kamu	lahum pada mereka	qīla dikatakan	izā apabila	wa dan

لِمَا limā pada apa	أَسْجُدْ a nasjudu apakah kami akan sujud	الرَّحْمَنِ ar-rahmānu Yang Maha Pemurah	مَا mā siapa	وَ wa dan	قَالُوا qālū mereka berkata
		نُفُورًا nufūran lari	زَادَهُمْ zādahum menambah mereka	وَ wa dan	تَأْمُرُنَا ta'murunā kamu pe- rintahkan kami

Tabārakal-lazī ja'ala fis-samā'i bu-
rūjaw wa ja'ala fihā sirājaw wa
qamaram munīrā.

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا
وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ۝١٦

61. Maha Suci Allah yang menjadikan di langit gugusan-gugusan bintang dan Dia menjadikan juga padanya matahari dan bulan yang bercahaya.

بُرُوجًا burūjan gugusan- gugusan bintang	السَّمَاءِ as-samā'i langit	فِي fī di	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan	الَّذِي allazī yang	تَبَارَكَ tabāraka Maha Suci Dia
قَمَرًا qamaran bulan	وَ wa dan	سِرَاجًا sirājan matahari	فِيهَا fihā padanya	جَعَلَ ja'ala menjadikan	وَ wa dan
					مُنِيرًا munīran bercahaya

Wa huwal-lazī ja'alal-laila wan-nahā-
ra khilfatal li man arāda ay yazzak-
kara au arāda syukūrā.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ
أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ۝١٧

62. Dan Dia (pula) yang menjadikan malam dan siang silih berganti bagi orang yang ingin mengambil pelajaran atau orang yang ingin bersyukur.

وَ wa dan	الَّيْلِ al-laila malam	جَعَلَ ja‘ala menjadikan	الَّذِي allazī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
أَوْ au atau	أَنْ يَذْكُرَ ay yaẓ- zakkara mengambil pelajaran	أَرَادَ arāda ingin	لِمَنْ li man bagi orang	خِلْفَةً khilfatan silih berganti	النَّهَارِ an-nahāra siang
				شُكُورًا syukūran bersyukur	أَرَادَ arāda ingin

Wa ‘ibādur-raḥmānil-lazīna yamsyū-
na ‘alal-arḍi haunaw wa izā khā-
ṭabhumul-jāhilūna qālū salāmā.

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ
هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا
سَلَامًا ٦٣

63. Dan hamba-hamba Tuhan Yang Maha Penyayang itu (ialah) orang-orang yang berjalan di atas bumi dengan rendah hati dan apabila orang-orang jahil menyapa mereka, mereka mengucapkan kata-kata yang baik.

عَلَى ‘alā di atas	يَمْشُونَ yamsyūna berjalan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	الرَّحْمَنِ ar-raḥmāni Yang Maha Pemurah	عِبَادُ ‘ibādu hamba- hamba	وَ wa dan
الْجَاهِلُونَ al-jāhilūna orang- orang jahil	خَاطَبَهُمْ khāṭaba- hum menyapa mereka	إِذَا izā apabila	وَ wa dan	هَوْنًا haunan rendah hati	الْأَرْضِ al-arḍi bumi
				سَلَامًا salāman keselamat- an	قَالُوا qālū mereka berkata

Wal-lazīna yabītūna li rabbihi
sujjadaw wa qiyāmā.

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ﴿١٥﴾

64. Dan orang yang melalui malam hari dengan bersujud dan berdiri untuk Tuhan mereka¹³⁾.

و	سُجَّدًا	لِرَبِّهِمْ	يَبِيتُونَ	الَّذِينَ	و
wa	sujjadan	li rabbi-	yabītūna	allazīna	wa
dan	bersujud	him	melalui	orang-	dan
		untuk	malam	orang yang	
		Tuhan			
		mereka			

قِيَامًا
qiyāman
berdiri

Wal-lazīna yaqūlūna rabbanaṣrif
'annā 'azāba Jahannam, inna 'azā-
bahā kāna garāmā.

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ
جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿١٦﴾

65. Dan orang-orang yang berkata : "Ya Tuhan kami, jauhkan azab Jahannam dari kami, sesungguhnya azabnya itu adalah kebinasaan yang kekal".

عَنَّا	اصْرِفْ	رَبَّنَا	يَقُولُونَ	الَّذِينَ	و
'annā	iṣrif	rabbānā	yaqūlūna	allazīna	wa
dari kami	jauhkan	Tuhan	berkata	orang-	dan
		kami		orang yang	

غَرَامًا	كَانَ	عَذَابَهَا	إِنَّ	جَهَنَّمَ	عَذَابَ
garāman	kāna	'azābahā	inna	Jahannama	'azāba
kebinasaan	adalah dia	siksanya	sesungguh-	Jahannam	siksa
yang kekal			nya		

Innahā sā'at mustaqarraw wa mu-
qāmā.

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿١٧﴾

66. Sesungguhnya Jahannam itu seburuk-buruk tempat menetap dan tempat kediaman.

مُقَامًا muqāman tempat kediaman	وَ wa dan	مُسْتَقَرًّا musta- qarran tempat menetap	سَاءَتٍ sā'at seburuk- buruk	إِنَّهَا innahā sesungguh- nya dia
---	-----------------	---	---------------------------------------	---

Wal-lazīna izā anfaqū lam yusrifū
wa lam yaqturū wa kāna baina zālīka
qawāmā.

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ
يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾

67. Dan orang-orang yang apabila membelanjakan (harta) mereka tidak berlebih-lebihan, dan tidak (pula) kikir, dan adalah (pembelanjaan itu) di tengah-tengah antara yang demikian.

يُسْرِفُوا yusrifū mereka berlebih- lebihan	لَمْ lam tidak	أَنْفَقُوا anfaqū mereka membe- lanjkan	إِذَا izā apabila	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
بَيْنَ baina di antara	كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan	يَقْتُرُوا yaqturū mereka menye- dikitkan	لَمْ lam tidak	وَ wa dan
				قَوَامًا qawāman di tengah- tengah	ذَلِكَ zālīka itu

Wal-lazīna lā yad'ūna ma'allāhi
ilāhan ākhara wa lā yaqtulūnan-naf-
sal-latī ḥarramallāhu illā bil-ḥaqqi
wa lā yaznūn, wa may yaf'al zālīka
yalqa asāmā,

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ
وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا
بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ
أَسَٰمًا ﴿٦٨﴾

68. Dan orang-orang yang tidak menyembah tuhan yang lain beserta Allah dan tidak membunuh jiwa yang diharamkan Allah (membunuhnya) kecuali dengan (alasan) yang benar, dan tidak berzina, barangsiapa yang melakukan demikian itu, niscaya dia mendapat (pembalasan) dosa(nya),

اللّٰهُ Allāhi Allah	مَعَ ma'a bersama	يَدْعُونَ yad'ūna mereka menyeru	لَا lā tidak	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	وَ wa dan
النَّفْسِ an-nafsa jiwa	يَقْتُلُونَ yaqtulūna mereka membunuh	لَا lā tidak	وَ wa dan	اٰخَرِ ākħara yang lain	اِلٰهًا ilāhan tuhan
وَ wa dan	بِالْحَقِّ bil-ħaqqi dengan benar	اِلَّا illā kecuali	اللّٰهُ Allāhu Allah	حَرَّمَ ħarrama diharam- kan	الَّتِي allatī yang
ذٰلِكَ żālika itu	يَفْعَلُ yaf'al berbuat	مَنْ man siapa	وَ wa dan	يَزْنُونَ yaznūna mereka berzina	لَا lā tidak
				اَسَآمًا asāman dosa	يَلْقَ yalqa mendapat

yuda'af laħul-'azābu yaumal-qiyā-
mati wa yakhlud fiħi muħanā,

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَيَخْلُدْ فِيهِ مُهَانًا ١٩

69. (yakni) akan dilipatgandakan azab untuknya pada hari kiamat dan dia akan kekal dalam azab itu dalam keadaan terhina,

يَخْلُدُ yakhlud dia kekal	وَ wa dan	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	الْعَذَابُ al-'azābu siksa	لَهُ lahu untuknya	يُضَاعَفُ yudā'af dilipat- gandakan
				مُهَانًا muhānan terhina	فِيهِ fihī di dalam- nya

illā man tāba wa āmana wa 'amila
'amalan ṣālihan fa ulā'ika yubad-
dilullāhu sayyi'ātihim ḥasanāt, wa
kānallāhu gafūrar raḥīmā.

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا
فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٠﴾

70. kecuali orang-orang yang bertaubat, beriman dan mengerjakan amal saleh; maka kejahatan mereka diganti Allah dengan kebajikan. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

وَ wa dan	آمَنَ āmana beriman	وَ wa dan	تَابَ tāba bertaubat	مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali
اللَّهُ Allāhu Allah	يُبَدِّلُ yubaddilu diganti	فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka me- reka itu	صَالِحًا ṣālihan saleh	عَمَلًا 'amalan amal	عَمِلَ 'amila mengerja- kan
غَفُورًا gafūran Maha Pengampun	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	حَسَنَاتٍ ḥasanātīn kebajikan	سَيِّئَاتِهِمْ sayyi'āti- him kejahatan mereka

رَحِيمًا
rahīman
Maha
Penyayang

Wa man tāba wa ‘amila ṣāliḥan fa
innahū yatūbu ilallāhi matābā.

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ
إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ﴿٧١﴾

71. Dan orang yang bertaubat dan mengerjakan amal saleh, maka sesungguhnya dia bertaubat kepada Allah dengan taubat yang sebenar-benarnya.

صَالِحًا ṣāliḥan saleh	عَمِلَ ‘amila beramal	وَ wa dan	تَابَ tāba bertaubat	مَنْ man siapa	وَ wa dan
مَتَابًا matāban sebenar- benar taubat	اللَّهُ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	يَتُوبُ yatūbu bertaubat	فَإِنَّهُ fa innahū maka se- ungguh- nya dia	

Wal-lazīna lā yasyhadūnaz-zūra wa
izā marrū bil-lagwi marrū kirāmā.

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا
بِالْغُفُورِ مَرُّوَكَرَامًا ﴿٧٢﴾

72. Dan orang-orang yang tidak memberikan persaksian palsu, dan apabila mereka bertemu dengan (orang-orang) yang mengerjakan perbuatan-perbuatan yang tidak berfaidah, mereka lalui (saja) dengan menjaga kehormatan dirinya.

وَ wa dan	الزُّورَ az-zūra palsu	يَشْهَدُونَ yasyha- dūna memberi- kan per- saksian	لَا lā tidak	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
-----------------	------------------------------	---	--------------------	---	-----------------

كِرَامًا	مَرُّوًا	بِاللَّغْوِ	مَرُّوًا	إِذَا
kirāman kehormat- an	marrū mereka melalui	bil-lagwi dengan perbuatan tiada ber- faidah	marrū mereka melalui	izā apabila

Wal-lazīna izā zukkirū bi āyāti rab-
bihim lam yakhirrū ‘alaihā ṣummaw
wa ‘umyānā.

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخْرُوْا
عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾

73. Dan orang-orang yang apabila diberi peringatan dengan ayat-ayat Tuhan mereka, mereka tidaklah menghadapinya sebagai orang-orang yang tuli dan buta.

رَبِّهِمْ	بِآيَاتِ	ذُكِّرُوا	إِذَا	الَّذِينَ	وَ
rabbihim Tuhan mereka	bi āyāti dengan ayat-ayat	zukkirū mereka diberi peringatan	izā apabila	allazīna orang- orang yang	wa dan
عُمْيَانًا	وَ	صُمًّا	عَلَيْهَا	يَخْرُوْا	لَمْ
‘umyānan orang- orang buta	wa dan	ṣumman orang- orang tuli	‘alaihā atasnya	yakhirrū mereka menghadapi	lam tidak

Wal-lazīna yaqūlūna rabbanā hab
lanā min azwājina wa zurriyyātina
qurrata a’yuniw waj’alnā lil-mutta-
qīna imāmā.

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا
وَذُرِّيَّتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْ لَنَا مَسْجِدًا
إِمَامًا ﴿٧٤﴾

74. Dan orang-orang yang berkata : "Ya Tuhan kami, anugerahkanlah kepada kami istri-istri kami dan keturunan kami sebagai penyenang hati (kami), dan jadikanlah kami imam bagi orang-orang yang bertakwa".

لَنَا	هَبْ	رَبَّنَا	يَقُولُونَ	الَّذِينَ	وَ
lanā pada kami	hab anugerah- kanlah	rabbanā Tuhan kami	yaqūlūna berkata	allazīna orang- orang yang	wa dan

أَعْيُنٍ a'yunin mata	قُرَّةَ qurrata penyejuk	ذُرِّيَّاتِنَا zuriyyātinā keturunan kami	وَ wa dan	أَزْوَاجِنَا azwājina istri-istri kami	مِنْ min dari
		إِمَامًا imāman pemimpin	لِلْمُتَّقِينَ lil-muttaqīna bagi orang- orang yang bertakwa	اجْعَلْنَا ij'alnā jadikanlah kami	وَ wa dan

Ulā'ika yujzaunal-gurfata bimā ṣabarū
wa yulaqqauna fihā taḥiyyataw wa
salāmā,

أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْعُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا
وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٧٥﴾

75. Mereka itulah orang yang dibalasi dengan martabat yang tinggi (dalam surga) karena kesabaran mereka dan mereka disambut dengan penghormatan dan ucapan selamat di dalamnya,

وَ wa dan	صَبَرُوا ṣabarū mereka bersabar	بِمَا bimā karena	الْعُرْفَةَ al-gurfata kamar	يُجْزَوْنَ yujzauna dibalasi	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu
	سَلَامًا salāman ucapan selamat	وَ wa dan	تَحِيَّةً taḥiyyatan penghor- matan	فِيهَا fihā di dalam- nya	يُلَقَّوْنَ yulaqqauna mereka disambut

khālīdīna fihā, ḥasunat mustaqarraw
wa muqāmā.

خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا
وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾

76. mereka kekal di dalamnya. Surga itu sebaik-baik tempat menetap dan tempat kediaman.

مُقَامًا muqāman tempat kediaman	وَ wa dan	مُسْتَقَرًّا mustaqarran tempat menetap	حَسُنَتْ ḥasunat sebaik-baik	فِيهَا fihā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālīdīna mereka kekal
---	-----------------	--	------------------------------------	------------------------------------	--

Qul mā ya'ba'u bikum rabbī lau lā
du'a'ukum, fa qad kaẓẓabtum fa
saufa yakūnu lizāmā.

قُلْ مَا يَعْبُؤُا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ
فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٧﴾

77. Katakanlah (kepada orang-orang musyrik) : "Tuhanku tidak mengindah-
kan kamu, melainkan kalau ada ibadatmu. (Tetapi bagaimana kamu beribadat
kepada-Nya), padahal kamu sungguh telah mendustakan-Nya? Karena itu
kelak (azab) pasti (menimpamu)".

لَوْ lau jikalau	رَبِّي rabbī Tuhanku	بِكُمْ bikum denganmu	يَعْبُؤُا ya'ba'u meng- indahkan	مَا mā tidak	قُلْ qul katakanlah
يَكُونُ yakūnu adalah dia	فَسَوْفَ fa saufa maka kelak	كَذَّبْتُمْ kaẓẓabtum kamu telah mendusta- kan	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	دُعَاؤُكُمْ du'a'ukum ibadahmu	لَا lā tiada
					لِزَامًا lizāman pasti

سُورَةُ الشُّعَرَاءِ

ASY-SYU'ARĀ' (PARA PENYAIR)

SURAT KE-26 : 227 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Ṭā sim mīm.

طسم

1. Ṭā sin mīm¹⁴⁾.

طسم
Ṭā sim
mīm
Ṭā sin mīm

Tilka āyātul-kitābil-mubīn.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

2. Inilah ayat-ayat Al Qur'an yang menerangkan.

المُبِينِ al-mubīni yang menerangkan	الْكِتَابِ al-kitābi Al Qur'an	آيَاتُ āyātu ayat-ayat	تِلْكَ tilka itu
--	--------------------------------------	------------------------------	------------------------

La'allaka bākhi'un nafsaka allā yakūnū mu'minīn.

لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ

3. Boleh jadi kamu (Muhammad) akan membinasakan dirimu, karena mereka¹⁵⁾ tidak beriman.

مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang-orang yang beriman	يَكُونُوا yakūnū adalah mereka	أَلَّا allā tidak	نَفْسَكَ nafsaka dirimu	بَاخِعٌ bākhi'un membinasakan	لَعَلَّكَ la'allaka boleh jadi kamu
--	--------------------------------------	-------------------------	-------------------------------	-------------------------------------	---

In nasya' nunazzil 'alaihim minas-samā'i āyatan fa zallat a'nāquhum lahā khādi'in.

إِنْ نَشَأْ نُزِّلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ
أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ ①

4. Jika Kami kehendaki niscaya Kami menurunkan kepada mereka mukjizat dari langit, maka senantiasa kuduk-kuduk mereka tunduk kepadanya.

السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	نُزِّلْ nunazzil Kami turunkan	نَشَأْ nasya' Kami kehendaki	إِنْ in jika
	خَاضِعِينَ khādi'ina mereka tunduk	لَهَا lahā padanya	أَعْنَاقُهُمْ a'nāquhum kuduk-kuduk mereka	فَظَلَّتْ fa zallat maka senantiasa	آيَةً āyatan mukjizat

Wa mā ya'tihim min zikrim minar-rahmāni muḥdasin illā kānū 'anhu mu'riḍin.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ إِلَّا
كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ ②

5. Dan sekali-kali tidak datang kepada mereka suatu peringatan baru¹⁶⁾ dari Tuhan Yang Maha Pemurah, melainkan mereka selalu berpaling daripadanya.

مِنْ min dari	ذِكْرٍ zikrin peringatan	مِنْ min dari	يَأْتِيهِمْ ya'tihim datang pa- da mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan
مُعْرِضِينَ mu'riḍina orang- orang yang berpaling	عَنْهُ 'anhu darinya	كَانُوا kānū adalah mereka	إِلَّا illā kecuali	مُحَدَّثٍ muḥdasin baru	الرَّحْمَنِ ar-rahmāni Yang Maha Pemurah

Fa qad kazzabū fa saya'tihim ambā'u mā kānū bihī yastahzi'un.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا
بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ③

6. Sungguh mereka telah mendustakan (Al Qur'an), maka kelak akan datang kepada mereka (kenyataan dari) berita-berita yang selalu mereka perolok-olokkan.

كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	أَنْبَأُوا ambā'u berita-berita	فَسَيَأْتِيهِمْ fa saya'-tīhim maka akan datang pada mereka	كَذَّبُوا kazzabū mereka telah mendustakan	فَقَدْ fa qad maka sesungguhnya
				يَسْتَهْزِئُونَ yastahzi'ūna mereka perolok-olokkan	بِهِ bihi dengan-nya

A wa lam yarau ilal-arḍi kam ambatnā fiḥā min kulli zaujin karīm.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمَا أَنْبَأْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿٧﴾

7. Dan apakah mereka tidak memperhatikan bumi, berapakah banyaknya Kami tumbuhkan di bumi itu pelbagai macam tumbuh-tumbuhan yang baik?

كَمْ kam berapakah	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	إِلَى ilā ke	يَرَوْا yarau mereka memperhatikan	لَمْ lam tidak	أَوْ a wa dan apakah
كَرِيمٍ karīmīn yang baik	زَوْجٍ zaujin pasangan	كُلِّ kulli macam-macam	مِنْ min dari	فِيهَا fiḥā di dalam-nya	أَنْبَأْنَا ambatnā Kami tumbuhkan

Inna fī zālīka la'āyah, wa mā kāna aksaruhum mu'minīn.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

8. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat suatu tanda kekuasaan Allah. Dan kebanyakan mereka tidak beriman.

مَا mā tidak	وَ wa dan	لَايَةً la'āyatan benar-be- nar tanda	ذَلِكَ zālika itu	فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguh- nya
			مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang-orang beriman	أَكْثَرَهُمْ akṣaruhum kebanyak- an mereka	كَانَ kāna adalah dia

Wa inna rabbaka lahuwal-'azīzur-rahīm.

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهْوَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ①

9. Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

الرَّحِيمُ ar-rahīmu Maha Penyayang	الْعَزِيزُ al-'azīzu Maha Perkasa	لَهُوَ lahuwa benar-be- nar Dia	رَبُّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan
--	--	--	-------------------------------	------------------------------------	-----------------

Wa iz nādā rabbuka Mūsā ani'til-qaumaz-zālimin,

وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَى أَنْ أَتِ الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ①

10. Dan (ingatlah) ketika Tuhanmu menyeru Musa (dengan firman-Nya) : "Datangilah kaum yang zalim itu,

أَنْ أَتِ ani'ti datangilah	مُوسَى Mūsā Musa	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	نَادَى nādā menyeru	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
				الظَّالِمِينَ az-zālimīna yang zalim	الْقَوْمَ al-qauṃa kaum

qauma Fir'aun, alā yattaqūn.

قَوْمٌ فِرْعَوْنُ لَا يَتَّقُونَ ①

11. (yaitu) kaum Fir'aun. Mengapa mereka tidak bertakwa?"

الَا يَتَّقُونَ

alā
yattaqūna
mengapa
mereka
tidak ber-
takwa

فِرْعَوْنَ

Fir'auna

Fir'aun

قَوْمَ

qauma

kaumQāla rabbi innī akhāfu ay yukaẓ-
zibūn.قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ^{١٥}

12. Berkata Musa : "Ya Tuhanku, sesungguhnya aku takut bahwa mereka akan mendustakan aku.

أَنْ يُكَذِّبُونِ

ay yukaẓ-
zibūni
mereka
mendusta-
kanku

أَخَافُ

akhāfu

aku takut

إِنِّي

innī

sesungguh-
nya aku

رَبِّ

rabbi

Tuhanku

قَالَ

qāla

berkataWa yaḍīqu ṣadri wa lā yaṅṭaliqu
lisānī fa arsil ilā Hārūn.وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي
فَأَرْسِلْ إِلَى هَارُونَ^{١٦}13. Dan (karenanya) sempitlah dadaku dan tidak lancar lidahku maka utuslah (Jibril) kepada Harun¹⁷.

يَنْطَلِقُ

yaṅṭaliqu
lancar

لَا

lā
tidak

وَ

wa
dan

صَدْرِي

ṣadri
dadaku

يَضِيقُ

yaḍīqu
sempit

وَ

wa
dan

هَارُونَ

Hārūna
Harun

إِلَى

ilā
kepada

فَأَرْسِلْ

fa arsil
maka
utuslah

لِسَانِي

lisānī
lidahkuWa lahum 'alayya zambun fa akhāfu
ay yaqtulūn.وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ^{١٨}14. Dan aku berdosa terhadap mereka¹⁸, maka aku takut mereka akan mem-
bunuhku".

أَنْ يَقْتُلُونِ	فَاخَافُ	ذَنْبٌ	عَلَى	لَهُمْ	وَ
ay yaq- tulūni	fa akhāfu	zambun	'alayya	lahum	wa
mereka membu- nuhku	maka aku takut	dosa	atasku	pada mereka	dan

Qāla kallā, fazhabā bi āyatinā innā
ma'akum mustami'un,

قَالَ كَلَّا فَادْهَبَا بِآيَاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ
مُسْتَمِعُونَ^{١٥}

15. Allah berfirman : "Jangan takut (mereka tidak akan dapat membunuhmu), maka pergilah kamu berdua dengan membawa ayat-ayat Kami (mukjizat-mukjizat); sesungguhnya Kami bersamamu mendengarkan (apa-apa yang mereka katakan),

مَعَكُمْ	إِنَّا	بِآيَاتِنَا	فَاذْهَبَا	كَلَّا	قَالَ
ma'akum	innā	bi āyatinā	fazhabā	kallā	qāla
bersama- mu	sesungguh- nya Kami	dengan ayat-ayat Kami	maka per- gilah kamu berdua	sekali-kali tidak	berkata

مُسْتَمِعُونَ
mustami-
'ūna
mende-
ngarkan

fa'tiyā Fir'auna fa qūlā innā rasūlu
rabbil-'ālamīn,

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ
الْعَالَمِينَ^{١٦}

16. maka datanglah kamu berdua kepada Fir'aun dan katakanlah olehmu :
"Sesungguhnya kami adalah rasul Tuhan semesta alam,

رَبِّ	رَسُولُ	إِنَّا	فَقُولَا	فِرْعَوْنَ	فَأْتِيَا
rabbi	rasūlu	innā	fa qūlā	Fir'auna	fa'tiyā
Tuhan	utusan	sesungguh- nya kami	maka kata- kanlah olehmu	Fir'aun	maka da- tanglah ka- mu berdua

الْعَالَمِينَ

al-'ālamīna
semesta
alam

an arsil ma'anā Banī Isrā'īl.

أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَٰئِيلَ ۖ

17. lepaskanlah Bani Israil (pergi) beserta kami".

بَنِي إِسْرَٰئِيلَ

Banī Isrā'īla
Bani Israil

مَعَنَا

ma'anā
bersama
kami

أَنْ أَرْسِلَ

an arsil
lepaskan-
lahQāla alam nurabbika fīnā walīdaw
wa labīsta fīnā min 'umurika sinīn.قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيًِّا وَلَبِثْتَ فِينَا
مِنْ عُمْرِكَ سِنِينَ ۚ18. Fir'aun menjawab : "Bukankah kami telah mengasuhmu di antara (ke-luarga) kami, waktu kamu masih kanak-kanak dan kamu tinggal bersama kami beberapa tahun dari umurmu¹⁹⁾,

وَ

wa
dan

وَلِيًِّا

walīdan
kanak-
kanak

فِينَا

fīnā
di antara
kami

نُرَبِّكَ

nurabbika
kami telah
mengasuh-
mu

أَلَمْ

alam
bukankah

قَالَ

qāla
berkata

سِنِينَ

sinīna
beberapa
tahun

عُمْرِكَ

'umurika
umurmu

مِنْ

min
dari

فِينَا

fīnā
pada kami

لَبِثْتَ

labīsta
kamu
tinggalWa fa'alta fa'latakal-latī fa'alta wa
anta minal-kāfirīn.وَفَعَلْتَ فَعَلْتَكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ
مِنَ الْكَافِرِينَ ۚ19. dan kamu telah berbuat suatu perbuatan yang telah kamu lakukan itu²⁰⁾
dan kamu termasuk golongan orang-orang yang tidak membalas guna".

وَ wa dan	فَعَلْتَ fa'alta telah kamu lakukan	الَّتِي allatī yang	فَعَلْتِكَ fa'lataka perbuatan kamu	فَعَلْتَ fa'alta kamu telah berbuat	وَ wa dan
			الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang yang ingkar	مِنْ min dari	أَنْتَ anta kamu

Qāla fa'altuhā izaw wa ana minad-dāllīn.

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾

20. Berkata Musa : "Aku telah melakukannya, sedang aku di waktu itu termasuk orang-orang yang khilaf.

مِنْ min dari	أَنَا ana aku	وَ wa dan	إِذَا izan jika demikian	فَعَلْتُهَا fa'altuhā aku telah melaku- kannya	قَالَ qāla berkata
				الضَّالِّينَ ad-dāllīna orang-orang yang khilaf	

Fa farartu minkum lammā khiftu-kum fa wahaba lī rabbī hukmaw wa ja'alānī minal-mursalīn.

فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي
حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

21. Lalu aku lari meninggalkan kamu ketika aku takut kepadamu, kemudian Tuhanku memberikan kepadaku ilmu serta Dia menjadikanku salah seorang di antara rasul-rasul.

لِي lī padaku	فَوَهَبَ fa wahaba maka mem- berikan	خِفْتُكُمْ khiftukum aku takut padamu	لَمَّا lammā tatkala	مِنْكُمْ minkum darimu	فَفَرَرْتُ fa farartu lalu aku lari
---------------------	---	--	----------------------------	------------------------------	--

الرُّسُلِينَ

al-mursalīna
rasul-rasul

مِنْ

min
di antara

جَعَلَنِي

ja'alānī
Dia men-
jadikanku

وَ

wa
dan

حُكْمًا

ḥukman
hikmah

رَبِّي

rabbi
Tuhanku

Wa tilka ni'matun tamunnuhā 'alay-
ya an 'abbatta Banī Isrā'īl.

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدْتُ بَنِي
إِسْرَآئِيلَ ٢٢

22. Budi yang kamu limpahkan kepadaku itu adalah (disebabkan) kamu telah memperbudak Bani Israil".

أَنْ عَبَّدْتُ

an 'abbatta
kamu
memper-
budak

عَلَيَّ

'alayya
atasku

تَمُنُّهَا

tamunnuhā
kamu me-
limpahkan-
nya

نِعْمَةٌ

ni'matun
nikmat

تِلْكَ

tilka
itu

وَ

wa
dan

بَنِي إِسْرَآئِيلَ

Banī Isrā'īla
Bani Israil

Qāla Fir'aunu wa mā rabbul-'āla-
mīn.

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ٢٣

23. Fir'aun bertanya : "Siapa Tuhan semesta alam itu?"

الْعَالَمِينَ

al-'ālamīna
semesta
alam

رَبُّ

rabbu
Tuhan

مَا

mā
siapa

وَ

wa
dan

فِرْعَوْنُ

Fir'aunu
Fir'aun

قَالَ

qāla
berkata

Qāla rabbus-samāwāti wal-ardī wa
mā bainahumā, in kuntum mūqi-
nīn.

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ٢٤

24. Musa menjawab : "Tuhan Pencipta langit dan bumi dan apa-apa yang di antara keduanya (itulah Tuhanmu), jika kamu sekalian (orang-orang) mempercayai-Nya".

وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	رَبُّ rabbu Tuhan	قَالَ qāla berkata
	مُوقِنِينَ mūqinīna orang-orang yang meyakini	كُنتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	بَيْنَهُمَا bainahumā di antara keduanya	مَا mā apa

Qāla li man ḥaulahū alā tastami'ūn.

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ﴿٢٥﴾

25. Berkata Fir'aun kepada orang-orang sekelilingnya : "Apakah kamu tidak mendengarkan?"

تَسْتَمِعُونَ tastami'ūna kamu mendengarkan	أَلَا alā apakah tidak	حَوْلَهُ ḥaulahū sekelilingnya	لِمَنْ li man pada orang	قَالَ qāla berkata
---	------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------	--------------------------

Qāla rabbukum wa rabbu ābā'ikumul-awwalīn.

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

26. Musa berkata (pula) : "Tuhan kamu dan Tuhan nenek-nenek moyang kamu yang dahulu".

الْأَوَّلِينَ al-awwalīna yang dahulu	آبَائِكُمْ ābā'ikum bapak-bapakmu	رَبُّ rabbu Tuhan	وَ wa dan	رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu	قَالَ qāla berkata
---	---	-------------------------	-----------------	----------------------------------	--------------------------

Qāla inna rasūlakumul-laẓī ursila ilaikum lamajnūn.

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾

27. Fir'aun berkata : "Sesungguhnya rasulmu yang diutus kepada kamu sekalian benar-benar orang gila".

إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	أُرْسِلَ ursila diutus	الَّذِي allazī yang	رَسُولُكُمْ rasūlakum rasulmu	إِنَّ inna sesungguh- nya	قَالَ qāla berkata
					لَمَجْنُونٌ lamajnūnun benar-benar orang gila

Qāla rabbul-masyriqi wal-magribi
wa mā bainahumā, in kuntum ta'-
qilūn.

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

28. Musa berkata : "Tuhan yang menguasai timur dan barat dan apa yang ada di antara keduanya. (Itulah Tuhanmu) jika kamu mempergunakan akal.

وَ wa dan	الْمَغْرِبِ al-magribi barat	وَ wa dan	الْمَشْرِقِ al-masyriqi timur	رَبُّ rabbu Tuhan	قَالَ qāla berkata
					مَا mā apa
					بَيْنَهُمَا bainahumā di antara keduanya
					إِنْ in jika
					كُنْتُمْ kuntum adalah kamu
					تَعْقِلُونَ ta'qilūna kamu me- mahami

Qāla la'inittakhaṣṣa ilāhan gairi la-
aj'alannaka minal-masjūnin.

قَالَ لَئِنْ أَخَذْتُ إِلَهًا غَيْرِي لَأَجْعَلَنَّكَ
مِنَ الْمَسْجُونِينَ ﴿٢٩﴾

29. Fir'aun berkata : "Sungguh jika kamu menyembah Tuhan selain aku, benar-benar aku akan menjadikan kamu salah seorang yang dipenjarakan".

لَأَجْعَلَنَّكَ la'aj'alan- naka benar-be- nar aku akan men- jadikanmu	غَيْرِي gairī selainku	إِلَهًا ilāhan Tuhan	أَخَذْتُ ittakhaṣṣa kamu mengambil	لَئِنْ la'in sungguh jika	قَالَ qāla berkata
--	------------------------------	----------------------------	---	------------------------------------	--------------------------

الْمَسْجُونِينَ

al-masjū-
nīna
orang-orang
yang di-
penjarakan

مِنْ

min
dari

Qāla a wa lau ji'tuka bi syai'im
mubīn.

قَالَ أَوْ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُبِينٍ ﴿٣٠﴾

30. Musa berkata : "Dan apakah (kamu akan melakukan itu) kendati pun aku tunjukkan kepadamu sesuatu (keterangan) yang nyata?"

مُبِينٍ

mubīnin
yang
nyata

بِشَيْءٍ

bi syai'in
dengan
sesuatu

جِئْتُكَ

ji'tuka
aku datang
padamu

لَوْ

lau
jikalau

أَوْ

a wa
apakah

قَالَ

qāla
berkata

Qāla fa'ti bihī in kunta minas-ṣā-
diqīn.

قَالَ فَاتِّبِهَ أَنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣١﴾

31. Fir'aun berkata : "Datangkanlah sesuatu (keterangan) yang nyata itu, jika kamu adalah termasuk orang-orang yang benar".

مِنْ

mina
dari

كُنْتَ

kunta
adalah
kamu

إِنْ

in
jika

بِهِ

bihī
dengan-
nya

فَاتِّ

fa'ti
maka da-
tangkanlah

قَالَ

qāla
berkata

الصَّادِقِينَ

aṣ-ṣādiqīna
orang-orang
yang benar

Fa alqā 'aṣāhu fa izā hiya su'bānum
mubīn.

فَالْتَقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ ﴿٣٢﴾

32. Maka Musa melemparkan tongkatnya, yang tiba-tiba tongkat itu (menjadi) ular yang nyata.

مُبِينٌ mubīnun yang nyata	تُعْبَانُ šu'bānun ular	هِيَ hiya dia	فَإِذَا fa izā maka tiba-tiba	عَصَاهُ 'aṣāhu tongkat- nya	فَالْقَى fa alqā maka dia melempar- kan
-------------------------------------	-------------------------------	---------------------	--	--------------------------------------	---

Wa naza'a yadahū fa izā hiya bai-
dā'u lin-nāzirīn.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ٣٣

33. Dan ia menarik tangannya (dari dalam bajunya), maka tiba-tiba tangan itu jadi putih (bersinar) bagi orang-orang yang melihatnya.

بَيْضَاءُ baidā'u putih	هِيَ hiya dia	فَإِذَا fa izā maka tiba-tiba	يَدَهُ yadahū tangannya	نَزَعَ naza'a ia menarik	وَ wa dan
-------------------------------	---------------------	--	-------------------------------	--------------------------------	-----------------

لِلنَّاظِرِينَ
lin-nāzirīna
bagi orang-
orang yang
melihat

Qāla lil-mala'i ḥaulahū inna hāzā
lasāḥirun 'alīm,

قَالَ لِلْمَلَاحِوْلَةِ إِنَّ هَذَا السَّاحِرُ عَلِيمٌ ٣٤

34. Fir'aun berkata kepada pembesar-pembesar yang berada di sekelilingnya : "Sesungguhnya Musa ini benar-benar seorang ahli sihir yang pandai,

لَسَّاحِرٌ lasāḥirun benar- benar ahli sihir	هَٰذَا hāzā ini	إِنَّ inna sesungguh- nya	حَوْلَهُ ḥaulahū di sekeli- lingnya	لِلْمَلَاحِ lil-mala'i pada pembesar- pembesar	قَالَ qāla berkata
--	-----------------------	------------------------------------	--	--	--------------------------

عَلِيمٌ
'alīmun
pandai

yurīdu ay yukhrijakum min arḍikum bi sihrihi, fa māzā ta'murūn.

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾

35. ia hendak mengusir kamu dari negerimu sendiri dengan sihirnya; maka karena itu apakah yang kamu anjurkan?"

فَمَاذَا	بِسِحْرِهِ	أَرْضِكُمْ	مِنْ	أَنْ يُخْرِجَكُمْ	يُرِيدُ
fa māzā	bi sihrihi	arḍikum	min	ay yukhrijakum	yurīdu
maka apakah	dengan sihirnya	bumimu	dari	mengeluarkanmu	dia hendak

تَأْمُرُونَ
ta'murūna
kamu perintahkan

Qālū arjih wa akhāhu wab'as fil-madā'ini ḥāsyirīn,

قَالُوا ارْجِهْ وَآخَاهُ وَابْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ
حَاشِرِينَ ﴿٣٦﴾

36. Mereka menjawab : "Tundalah (urusan) dia dan saudaranya dan kirimkanlah ke seluruh negeri orang-orang yang akan mengumpulkan (ahli sihir),

ابْعَثْ	وَ	آخَاهُ	وَ	ارْجِهْ	قَالُوا
ab'as	wa	akhāhu	wa	arjih	qālū
kirimlah	dan	saudaranya	dan	tundalah dia	mereka berkata

حَاشِرِينَ	الْمَدَائِنِ	فِي
ḥāsyirīna	al-madā'ini	fī
orang-orang yang mengumpulkan	kota-kota	di

ya'tūka bi kulli saḥḥārin 'alīm.

يَأْتُونَكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾

37. niscaya mereka akan mendatangkan semua ahli sihir yang pandai kepadamu".

عَلِيمٌ 'alīmin pandai	سَحَّارٍ saḥḥārin ahli sihir	بِكُلِّ bi kulli dengan semua	يَأْتُونَكَ ya'tūka mereka mendatang- kan padamu
------------------------------	------------------------------------	--	--

Fa jumi'as-saḥaratu li miqāti yaumim
ma'lūm,

فَجَمَعَ السَّحَرَةَ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٣٨﴾

38. Lalu dikumpulkanlah ahli-ahli sihir pada waktu yang ditetapkan di hari yang ma'lum²¹⁾,

مَعْلُومٌ ma'lūmin yang di- ketahui	يَوْمٍ yaumin hari	لِمِيقَاتِ li miqāti pada wak- tu-waktu	السَّحَرَةَ as-saḥaratu ahli-ahli sihir	فَجَمَعَ fa jumi'a lalu dikum- pulkanlah
--	--------------------------	--	--	---

wa qīla lin-nāsi hal antum muj-
tami'ūn,

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾

39. dan dikatakan kepada orang banyak : "Berkumpullah kamu sekalian,

مُجْتَمِعُونَ mujtami- 'ūna orang- orang yang berkumpul	أَنْتُمْ antum kamu	هَلْ hal adakah	لِلنَّاسِ lin-nāsi pada manusia	قِيلَ qīla dikatakan	وَ wa dan
--	---------------------------	-----------------------	--	----------------------------	-----------------

la'allanā nattabi'us-saḥarata in kānū
humul-gālibīn.

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿٤٠﴾

40. semoga kita mengikuti ahli-ahli sihir jika mereka adalah orang-orang yang menang²²⁾"

هُمْ hum mereka	كَانُوا kānū adalah mereka	إِنْ in jika	السَّحَرَةَ as-saḥarata ahli-ahli sihir	نَتَّبِعُ nattabi'u kita mengikuti	لَعَلَّنَا la'allanā semoga kita
-----------------------	-------------------------------------	--------------------	--	---	---

الْغَالِبِينَ

al-gālibīna
orang-
orang yang
menang

Fa lammā jā'as-saḥaratu qālū li
Fir'auna a inna lanā la'ajran in kun-
nā naḥnul-gālibīn.

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَإِنَّا لَآجِرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿٤١﴾

41. Maka tatkala ahli-ahli sihir datang, mereka bertanya kepada Fir'aun : "Apakah kami sungguh-sungguh mendapat upah yang besar jika kami adalah orang-orang yang menang?"

اِنَّ	لِفِرْعَوْنَ	قَالُوا	السَّحَرَةُ	جَاءَ	فَلَمَّا
a inna apakah se- sungguhnya	li Fir'auna kepada Fir'aun	qālū mereka berkata	as-saḥaratu ahli-ahli sihir	jā'a datang	fa lammā maka tatkala
الْغَالِبِينَ	نَحْنُ	كُنَّا	اِنْ	لَآجِرًا	لَنَا
al-gālibīna orang- orang yang menang	naḥnu kami	kunnā adalah kami	in jika	la'ajran sungguh upah	lanā bagi kami

Qāla na'am wa innakum izal la-
minal-muqarrabīn.

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾

42. Fir'aun menjawab : "Ya, kalau demikian, sesungguhnya kamu sekalian benar-benar akan menjadi orang yang didekatkan (kepadaku)".

لَمِنَ	إِذَا	إِنَّكُمْ	وَ	نَعَمْ	قَالَ
lamin benar-be- nar dari	izan jika demikian	innakum sesungguh- nya kamu	wa dan	na'am ya	qāla berkata

الْمُقَرَّبِينَ

al-muqar-
rabīna
orang-
orang yang
didekatkan

Qāla lahum Mūsā alqū mā antum
mulqūn.

قَالَ لَهُم مُوسَى الْقَوْمَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٤٣﴾

43. Berkatalah Musa kepada mereka : "Lemparkanlah apa yang hendak kamu lemparkan".

أَنْتُمْ	مَا	الْقَوْمَا	مُوسَى	لَهُم	قَالَ
antum kamu	mā apa	alqū lempar- kanlah	Mūsā Musa	lahum pada mereka	qāla berkata

مُلْقُونَ
mulqūna lemparkan

Fa alqau ḥibālahum wa 'iṣiyyahum
wa qālū bi 'izzati Fir'auna innā
lanāhnul-gālibūn.

فَالْقَوْمَا حَبَالَهُمْ وَعَصِيَّتَهُمْ وَقَالُوا بَعِزَّةٌ
فِرْعَوْنُ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

44. Lalu mereka melemparkan tali-temali dan tongkat-tongkat mereka dan berkata : "Demi kekuasaan Fir'aun, sesungguhnya kami benar-benar akan menang".

قَالُوا	وَ	عَصِيَّتَهُمْ	وَ	حَبَالَهُمْ	فَالْقَوْمَا
qālū mereka berkata	wa dan	'iṣiyyahum tongkat- tongkat mereka	wa dan	ḥibālahum tali-temali mereka	fa alqau lalu me- reka me- lemparkan

الْغَالِبُونَ	لَنَحْنُ	إِنَّا	فِرْعَوْنُ	بَعِزَّةٌ
al-gālibūna orang- orang yang menang	lanāhnu benar-be- nar kami	innā sesungguh- nya kami	Fir'auna Fir'aun	bi 'izzati demi kekuasaan

Fa alqā Mūsā 'aṣāhu fa izā hiya
talqafu mā ya'fikūn.

فَالْقَوْمَا مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا
يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾

45. Kemudian Musa melemparkan tongkatnya maka tiba-tiba ia menelan benda-benda palsu yang mereka ada-adakan itu²³⁾.

تَلَقَّفُ talqafu menelan	هِيَ hiya dia	فَإِذَا fa iżā maka tiba-tiba	عَصَاهُ 'aṣāhu tongkatnya	مُوسَى Mūsā Musa	فَالْقَى fa alqā lalu me- lemparkan
				يَأْفِكُونَ ya'fikūna mereka ada-adakan	مَا mā apa

Fa ulqiyas-saḥaratu sājidīn,

فَالْقَى السَّحَرَةُ سَاجِدِينَ ﴿٤٦﴾

46. Maka tersungkurlah ahli-ahli sihir sambil bersujud (kepada Allah),

سَاجِدِينَ sājidīna mereka bersujud	السَّحَرَةُ as-saḥaratu ahli-ahli sihir	فَالْقَى fa ulqiya maka ter- sungkurlah
--	--	--

qālū āmannā bi rabbil-'ālamīn,

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

47. mereka berkata : "Kami beriman kepada Tuhan semesta alam,

الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam	بِرَبِّ bi rabbi pada Tuhan	آمَنَّا āmannā kami beriman	قَالُوا qālū mereka berkata
---	--------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------

rabbi Mūsā wa Hārūn.

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿٤٨﴾

48. (yaitu) Tuhan Musa dan Harun".

هَارُونَ Hārūna Harun	وَ wa dan	مُوسَى Mūsā Musa	رَبِّ rabbi Tuhan
-----------------------------	-----------------	------------------------	-------------------------

Qāla āmantum lahū qabla an āzana lakum, inna hū lakabīrukum al-azī 'allamakum sihr, fa lasaufa ta'lamūn, la'uqattī 'anna aidiyakum wa arjulakum min khilāfi wa la'uṣallibannakum ajma'in.

قَالَ أَمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَذِنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ
الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ لَا قُطْعَنَ
أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا صَلِّبَ لَكُمْ
أَجْمَعِينَ^{٤٩}

49. Fir'aun berkata : "Apakah kamu sekalian beriman kepada Musa sebelum aku memberi izin kepadamu? Sesungguhnya dia benar-benar pemimpinmu yang mengajarkan sihir kepadamu maka kamu nanti pasti benar-benar akan mengetahui (akibat perbuatanmu); sesungguhnya aku akan memotong tanganmu dan kakimu dengan bersilangan²⁴⁾ dan aku akan menyalibmu semuanya".

لَكُمْ lakum padamu	أَنْ أَذِنَ an āzana aku meng- izinkan	قَبْلَ qabla sebelum	لَهُ lahū padanya	أَمَنْتُمْ āmantum apakah ka- mu beriman	قَالَ qāla berkata
فَلَسَوْفَ fa lasaufa maka nanti benar- benar	السِّحْرَ as-siḥra sihir	عَلَّمَكُمْ 'allama- kum mengajar- kanmu	الَّذِي allaẓī yang	لَكَبِيرُكُمْ lakabīru- kum benar- benar pe- mimpinmu	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia
مِنْ min dari	أَرْجُلَكُمْ arjulakum kakimu	وَ wa dan	أَيْدِيكُمْ aidiyakum tanganmu	لَا قُطْعَنَ la'uqaṭ- ṭī 'anna sungguh aku akan memotong	تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu me- ngetahui
	أَجْمَعِينَ ajma'īna semua		لَا صَلِّبَ لَكُمْ la'uṣalli- bannakum sungguh aku akan menyalibmu	وَ wa dan	خِلَافٍ khilāfin yang berbeda

Qālū lā ɗaira innā ilā rabbīnā
munqalibūn.

قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾

50. Mereka berkata : "Tidak ada kemudharatan (bagi kami); sesungguhnya kami akan kembali kepada Tuhan kami.

رَبِّنَا rabbīnā Tuhan kami	إِلَىٰ ilā kepada	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	ضَيْرَ ɗaira kemudha- ratan	لَا lā tiada	قَالُوا qālū mereka berkata
مُنْقَلِبُونَ munqali- būna tempat kembali					

Innā naṭma'ū ay yaɗfira lanā rabbu-
nā khaṭāyānā an kunnā awwalal-
mu'minīn.

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَايَانَا أَنْ كُنَّا
أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾

51. Sesungguhnya kami amat menginginkan bahwa Tuhan kami akan meng-
ampuni kesalahan kami, karena kami adalah orang-orang yang pertama-tama
beriman".

خَطَايَانَا khaṭāyānā kesalahan kami	رَبُّنَا rabbunā Tuhan kami	لَنَا lanā pada kami	أَنْ يَغْفِرَ ay yaɗfira meng- ampuni	نَطْمَعُ naṭma'ū kami amat meng- inginkan	إِنَّا innā sesungguh- nya kami
أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang- orang yang beriman					
أَوَّلَ awwala pertama					
أَنْ كُنَّا an kunnā adalah kami					

Wa auḥainā ilā Mūsā an asri bi
'ibādī innakum muttaba'ūn.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي إِلَيْكُمْ
مُتَّبِعُونَ ﴿٥٢﴾

52. Dan Kami wahyukan (perintahkan) kepada Musa : "Pergilah di malam hari dengan membawa hamba-hamba-Ku (Bani Israil), karena sesungguhnya kamu sekalian akan disusuli".

بِعِبَادِي bi 'ibādī dengan hamba- hamba-Ku	أَنْ أَسْرِيَ an asrī berjalanlah di malam hari	مُوسَى Mūsā Musa	إِلَى ilā kepada	أَوْحَيْنَا auḥainā Kami wahyukan	وَ wa dan
				مُتَّبِعُونَ muttaba'ūna orang-orang yang diikuti	إِنَّكُمْ innakum sesungguh- nya kamu

Fa arsala Fir'aunu fil-madā'ini ḥā-syirīn.

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٥٢﴾

53. Kemudian Fir'aun mengirimkan orang yang mengumpulkan (tentaranya) ke kota-kota.

حَاشِرِينَ ḥāsyirīna orang-orang yang me- ngumpulkan	الْمَدَائِنِ al-madā'ini kota-kota	فِي fī ke	فِرْعَوْنُ Fir'aunu Fir'aun	فَأَرْسَلَ fa arsala lalu me- ngirimkan
--	--	-----------------	-----------------------------------	--

Inna ḥā'ulā'i laṣyirzimātun qalīlūn,

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشَرِزِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٣﴾

54. (Fir'aun berkata) : "Sesungguhnya mereka (Bani Israil) benar-benar golongan kecil,

قَلِيلُونَ qalīlūna mereka sedikit	لَشَرِزِمَةٌ laṣyirzi- matun benar-benar golongan	هَؤُلَاءِ ḥā'ulā'i mereka ini	إِنَّ inna sesungguh- nya
---	---	-------------------------------------	------------------------------------

wa innaḥum lanā lagā'izūn,

وَلَا نَهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ ﴿٥٤﴾

55. dan sesungguhnya mereka membuat hal-hal yang menimbulkan amarah kita,

لَا تَأْخُذُونَ

lagā'izūna
mereka
membuat
marah

لَنَا

lanā
pada kita

إِنَّهُمْ

innahum
sesungguh-
nya mereka

وَ

wa
dan

wa innā lajamī'un ḥāzirūn.

وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَازِرُونَ ﴿٥٦﴾

56. dan sesungguhnya kita benar-benar golongan yang selalu berjaga-jaga".

حَازِرُونَ

ḥāzirūna
berjaga-
jaga

لَجَمِيعٌ

lajamī'un
benar-benar
golongan

إِنَّا

innā
sesungguh-
nya kita

وَ

wa
danFa akhrajnāhum min jannātiw wa
'uyūn,

فَاخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٧﴾

57. Maka Kami keluarkan Fir'aun dan kaumnya dari taman-taman dan mata air,

عُيُونٍ

'uyūnin
mata air

وَ

wa
dan

جَنَّاتٍ

jannātin
taman-
taman

مِنْ

min
dari

فَاخْرَجْنَاهُمْ

fa akhraj-
nāhum
maka Kami
keluarkan
mereka

wa kunūziw wa maqāmin karīm,

وَكَنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾

58. dan (dari) perbendaharaan dan kedudukan yang mulia²⁵⁾,

كَرِيمٍ

karīmin
yang mulia

مَقَامٍ

maqāmin
kedudukan

وَ

wa
dan

كُنُوزٍ

kunūzin
perbenda-
haraan

وَ

wa
dan

kazālik, wa aurasnāhā Banī Isrā'īl.

كَذَٰلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَٰئِيلَ ﴿٥٩﴾

59. demikianlah halnya dan Kami anugerahkan semuanya (itu) kepada Bani Israil²⁶⁾.

بَنِي إِسْرَءِيلَ Bani Isrā'īla Bani Israil	أَوْرَثْنَاهَا auraṣnāhā Kami me- wariskan- nya	وَ wa dan	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah
---	---	-----------------	--

Fa atba'ūhum musyriqīn.

فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ^{١٠}

60. Maka Fir'aun dan bala tentaranya dapat menyusuli mereka di waktu matahari terbit.

مُشْرِقِينَ musyriqīna di waktu matahari terbit	فَاتَّبَعُوهُمْ fa atba- 'ūhum maka me- nyusul mereka
---	--

Fa lammā tarā'al-jam'āni qāla aṣ-ḥābu Mūsā innā lamudrakūn.

فَلَمَّا تَرَأَ الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى إِنَّا
لَمُدْرِكُونَ^{١١}

61. Maka setelah kedua golongan itu saling melihat, berkatalah pengikut-pengikut Musa : "Sesungguhnya kita benar-benar akan tersusul".

مُوسَى Mūsā Musa	أَصْحَابُ aṣḥābu pengikut- pengikut	قَالَ qāla berkata	الْجَمْعَانِ al-jam'āni kedua golongan	تَرَأَ tarā'a saling melihat	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
				لَمُدْرِكُونَ lamudra- kūna benar- benar akan tersusul	إِنَّا innā sesungguh- nya kita

Qāla kallā, inna ma'iya rabbi sa-yahdīn.

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ^{١٢}

62. Musa menjawab: "Sekali-kali tidak akan tersusul; sesungguhnya Tuhan-ku besertaku, kelak Dia akan memberi petunjuk kepadaku".

سَيَهْدِينِ	رَبِّي	مَعِيَ	إِنَّ	كَلَّا	قَالَ
sayahdīni	rabbī	ma'iya	inna	kallā	qāla
Dia akan memberi petunjuk padaku	Tuhanku	bersama-ku	sesungguhnya	sekali-kali tidak	berkata

Fa auhainā ilā Mūsā anidrib bi 'aṣākal-bahr, fanfalaqa fa kāna kul-lu firqin kaṭ-ṭaudil-'azīm.

فَاَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ
فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ﴿١٧﴾

63. Lalu Kami wahyukan kepada Musa : "Pukullah lautan itu dengan tongkatmu". Maka terbelahlah lautan itu dan tiap-tiap belahan adalah seperti gunung yang besar.

الْبَحْرَ	بِعَصَاكَ	أَنْ اضْرِبْ	مُوسَىٰ	إِلَىٰ	فَاَوْحَيْنَا
al-baḥra	bi 'aṣāka	anidrib	Mūsā	ilā	fa auhainā
lautan	dengan tongkatmu	pukullah	Musa	kepada	lalu Kami wahyukan

الْعَظِيمِ	كَالطَّوْدِ	فِرْقٍ	كُلُّ	فَكَانَ	فَانْفَلَقَ
al-'azīmi	kaṭ-ṭaudi	firqin	kullu	fa kāna	fanfalaqa
yang besar	seperti gunung	belahan	tiap-tiap	maka ada-lah dia	maka ter-belahlah

Wa azlafnā sammal-ākharīn.

وَأَزَلَفْنَاهُ الْآخِرِينَ ﴿١٨﴾

64. Dan di sanalah Kami dekatkan golongan yang lain²⁷⁾.

الْآخِرِينَ	ثُمَّ	أَزَلَفْنَا	وَ
al-ākharīna	samma	azlafnā	wa
yang lain	di sana	Kami dekatkan	dan

Wa anjainā Mūsā wa mam ma'ahū ajma'in.

وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٩﴾

65. Dan Kami selamatkan Musa dan orang-orang yang besertanya semuanya.

مَعَهُ ma'ahū bersama- nya	مِنْ man orang	وَ wa dan	مُوسَى Mūsā Musa	أَنْجَيْنَا anjainā Kami se- lamatkan	وَ wa dan
أَجْمَعِينَ ajma'īna semua					

Summa agraqnal-ākharīn.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخِرِينَ ﴿١٦﴾

66. Dan Kami tenggelamkan golongan yang lain itu.

الْآخِرِينَ al-ākharīna yang lain	أَغْرَقْنَا agraqnā Kami teng- gelamkan	ثُمَّ summa kemudian
---	--	----------------------------

Inna fī zālīka la'āyah, wa mā kāna
akṣaruhum mu'minīn.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

67. Sesungguhnya pada yang demi-kian itu benar-benar merupakan suatu tanda yang besar (mukjizat) tetapi kebanyakan mereka tidak beriman.

مَا mā tidak	وَ wa dan	لَآيَةً la'āyatan benar-be- nar tanda	ذَلِكَ zālīka itu	فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguh- nya
كَانَ kāna adalah dia					
مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang-orang beriman					
أَكْثَرُهُمْ akṣaruhum kebanyak- an mereka					

Wa inna rabbaka lahuwal-'azīzur-
rahīm.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٨﴾

68. Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

الرَّحِيمُ	الْعَزِيزُ	لَهُوَ	رَبُّكَ	إِنَّ	وَ
ar-rahīmu	al-'azīzu	lahuwa	rabbaka	inna	wa
Maha Penyayang	Maha Perkasa	benar- benar Dia	Tuhanmu	sesungguh- nya	dan

Watlu 'alaihi naba'a Ibrāhīm.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ١٩

69. Dan bacakanlah kepada mereka kisah Ibrahim.

إِبْرَاهِيمَ	نَبَأَ	عَلَيْهِمْ	اتْلُ	وَ
Ibrāhīma	naba'a	'alaihi	utlu	wa
Ibrahim	kisah	atas mereka	bacakan lah	dan

Iz qāla li abihi wa qaumihi mā ta'budūn.

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ٧٠

70. Ketika ia berkata kepada bapaknya dan kaumnya : "Apakah yang kamu sembah?"

مَا	قَوْمِهِ	وَ	لِأَبِيهِ	قَالَ	إِذْ
mā	qaumihi	wa	li abihi	qāla	iz
apa	kaumnya	dan	kepada bapaknya	berkata	ketika

تَعْبُدُونَ
ta'budūna
kamu
sembah

Qālū na'budu aṣnāman fa naẓallu lahā 'ākifīn.

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَاكِفِينَ ٧١

71. Mereka menjawab : "Kami menyembah berhala-berhala dan kami senantiasa tekun menyembahnya".

عَاكِفِينَ	لَهَا	فَنَزَّلُ	أَصْنَامًا	نَعْبُدُ	قَالُوا
'akifīna orang-orang yang tekun	lahā padanya	fa nazallu maka kami senantiasa	aṣnāman berhala- berhala	na'budu kami me- nyembah	qālū mereka berkata

Qāla hal yasma'ūnakum iz tad'ūn,

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٧﴾

72. Berkata Ibrahim : "Apakah berhala-berhala itu mendengar (doa)mu sewaktu kamu berdoa (kepadanya)?,

تَدْعُونَ	إِذْ	يَسْمَعُونَكُمْ	هَلْ	قَالَ
tad'ūna kamu berdoa	iz ketika	yasma'ū- nakum mereka mende- ngarmu	hal apakah	qāla berkata

au yanfa'ūnakum au yaḍurrūn.

أَوْ يَفْعَلُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٨﴾

73. atau (dapatkah) mereka memberi manfaat kepadamu atau memberi mudharat?"

يَضُرُّونَ	أَوْ	يَفْعَلُونَكُمْ	أَوْ
yaḍurrūna mereka memberi mudharat	au atau	yanfa'ū- nakum mereka memberi manfaat padamu	au atau

Qālū bal wajadnā ābā'anā kaẓālika yaf'alūn.

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

74. Mereka menjawab : "(Bukan karena itu) sebenarnya kami mendapati nenek moyang kami berbuat demikian".

يَفْعَلُونَ	كَذَلِكَ	آبَاءَنَا	وَجَدْنَا	بَلْ	قَالُوا
yaf'alūna mereka berbuat	kaẓālika demikian	ābā'anā bapak- bapak kami	wajadnā kami dapati	bal bahkan	qālū mereka berkata

Qāla a fa ra'aitum mā kuntum ta'-
budūn,

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾

75. Ibrahim berkata : "Maka apakah kamu telah memperhatikan apa yang selalu kamu sembah,

تَعْبُدُونَ	كُنْتُمْ	مَا	أَفَرَأَيْتُمْ	قَالَ
ta'budūna	kuntum	mā	a fa ra'aitum	qāla
kamu sembah	adalah kamu	apa	maka apa- kah kamu telah mem- perhatikan	berkata

antum wa ābā'ukumul-aqdamūn,

أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾

76. kamu dan nenek moyang kamu yang dahulu?,

الْأَقْدَمُونَ	أَبَاؤُكُمْ	وَ	أَنْتُمْ
al-aqda- mūna	ābā'ukum	wa	antum
yang dahulu	bapak- bapakmu	dan	kamu

fa innahum 'aduwwul lī illā rabbal-
'ālamīn,

فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾

77. karena sesungguhnya apa yang kamu sembah itu adalah musuhku, kecuali Tuhan semesta alam,

الْعَالَمِينَ	رَبِّ	إِلَّا	لِي	عَدُوٌّ	فَإِنَّهُمْ
al-'ālamīna	rabba	illā	lī	'aduwwun	fa inna- hum
semesta alam	Tuhan	kecuali	bagiku	musuh	maka se- sungguh- nya mereka

allazī khalaqanī fa huwa yahdīn,

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾

78. (yaitu Tuhan) yang telah menciptakan aku, maka Dialah yang menunjuki aku,

يَهْدِينِ

yahdīni
menunjuki
aku

فَهُوَ

fa huwa
maka Dia

خَلَقَنِي

khalaqanī
telah men-
ciptakanku

الَّذِي

allażī
yang

wal-lażī huwa yuṭ'imunī wa yasqīn,

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينُ^{٧٩}

79. dan Tuhanku, yang Dia memberi makan dan minum kepadaku,

يَسْقِينِ

yasqīni
memberi
minum
padaku

وَ

wa
dan

يُطْعِمُنِي

yuṭ'imunī
memberi
makan
padaku

هُوَ

huwa
Dia

الَّذِي

allażī
yang

وَ

wa
dan

wa iżā maridtu fa huwa yasyfīn,

وَإِذَا مَرَضْتُ فَهُوَ يَشْفِينُ^{٨٠}

80. dan apabila aku sakit, Dialah yang menyembuhkan aku,

يَشْفِينِ

yasyfīni
menyem-
buhkanku

فَهُوَ

fa huwa
maka Dia

مَرَضْتُ

maridtu
aku sakit

إِذَا

iżā
apabila

وَ

wa
dan

wal-lażī yumītunī summa yuhyīn,

وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ^{٨١}

81. dan yang akan mematikan aku, kemudian akan menghidupkan aku (kembali),

يُحْيِينِ

yuhyīni
menghi-
dupkanku

ثُمَّ

summa
kemudian

يُمِيتُنِي

yumītunī
memati-
kanku

الَّذِي

allażī
yang

وَ

wa
danwal-lażī aṭma'u ay yagfira lī khaṭī'atī
yaumad-dīn.وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي
يَوْمَ الدِّينِ^{٨٢}

82. dan yang amat kuinginkan akan mengampuni kesalahanku pada hari kiamat".

خَطِيئَتِي
khaṭi'atī
kesalahan-
ku

لِي
lī
padaku

أَنْ يَغْفِرَ
ay yagfira
meng-
ampuni

أَطْمَعُ
aṭma'u
amat ku-
inginkan

الَّذِي
allaẓī
yang

وَ
wa
dan

يَوْمَ الدِّينِ
yaumad-
dīni
hari kiamat

Rabbi hab lī ḥukmaw wa alḥiqnī
biṣ-ṣāliḥīn,

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَالْحَقْنَ
بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٢﴾

83. (Ibrahim berdoa) : "Ya Tuhanku, berikanlah kepadaku hikmah dan masukkanlah aku ke dalam golongan orang-orang yang saleh,

الْحَقْنَ
alḥiqnī
masukkan-
lah aku

وَ
wa
dan

حُكْمًا
ḥukman
hikmah

لِي
lī
kepadaku

هَبْ
hab
berikanlah

رَبِّ
rabbi
Tuhanku

بِالصَّالِحِينَ
biṣ-ṣāliḥīna
dengan
orang-orang
yang saleh

waj'al lī lisāna ṣidqin fil-ākhirīn,

وَأَجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٣﴾

84. dan jadikanlah aku buah tutur yang baik bagi orang-orang (yang datang) kemudian,

فِي
fī
pada

صِدْقٍ
ṣidqin
baik

لِسَانَ
lisāna
buah tutur

لِي
lī
bagiku

أَجْعَلْ
ij'al
jadikanlah

وَ
wa
dan

الْآخِرِينَ

al-ākhirīna
orang-orang
yang akhir

waj'alnī miw warasati jannatin-na'īm,

وَاجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ٨٥

85. dan jadikanlah aku termasuk orang-orang yang mempusakai surga yang penuh kenikmatan,

النَّعِيمِ

an-na'īmi
penuh ke-
nikmatan

جَنَّةِ

jannati
surga

وَرَثَةِ

warasati
mewarisi

مِنْ

min
dari

اجْعَلْنِي

ij'alnī
jadikanlah
aku

وَ

wa
danwagfir li abī innahū kāna minad-
dāllīn,

وَاعْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ٨٦

86. dan ampunilah bapakku, karena sesungguhnya ia adalah termasuk golongan orang-orang yang sesat,

مِنْ

min
dari

كَانَ

kāna
adalah dia

إِنَّهُ

innahū
sesungguh-
nya dia

لِأَبِي

li abī
bagi
bapakku

اعْفِرْ

igfir
ampunilah

وَ

wa
dan

الضَّالِّينَ

ad-dāllīna
orang-orang
yang sesat

wa lā tukhzinī yauma yub'asūn,

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ٨٧

87. dan janganlah Engkau hinakan aku pada hari mereka dibangkitkan,

يُبْعَثُونَ

yub'asūna
mereka di-
bangkitkan

يَوْمَ

yauma
hari

تُخْزِنِي

tukhzinī
Engkau hi-
nakan aku

لَا

lā
jangan

وَ

wa
dan

yauma lā yanfa'u māluw wa lā banūn,

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾

88. (yaitu) di hari harta dan anak-anak laki-laki tidak berguna,

لَا	وَ	مَالٌ	يَنْفَعُ	لَا	يَوْمَ
lā	wa	māluw	yanfa'u	lā	yauma
tidak	dan	harta	berguna	tidak	hari

بَنُونَ
banūna
anak-anak
laki-laki

illā man atallāha bi qalbin salīm.

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾

89. kecuali orang-orang yang menghadap Allah dengan hati yang bersih.

سَلِيمٍ	بِقَلْبٍ	اللَّهُ	أَتَى	مَنْ	إِلَّا
salīmīn	bi qalbin	Allāha	atā	man	illā
yang	dengan	Allah	meng-	orang	kecuali
bersih	hati		hadap		

Wa uzlifatil-jannatu lil-muttaqīn,

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾

90. Dan (di hari itu) didekatkanlah surga kepada orang-orang yang bertakwa,

لِلْمُتَّقِينَ	الْجَنَّةُ	أُزْلِفَتِ	وَ
lil-mutta-	al-jannatu	uzlifat	wa
qīna	surga	didekat-	dan
bagi orang-		kanlah	
orang yang			
bertakwa			

wa burrizatil-Jahīmu lil-gāwīn,

وَبُرِّرَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩١﴾

91. dan diperlihatkan dengan jelas neraka Jahim kepada orang-orang yang sesat",

لِّلْغَاوِينَ

lil-gāwīna
bagi orang-
orang yang
sesat

الْجَحِيمِ

al-Jahīmu
neraka
Jahim

بُرِّزَتْ

burrizat
diperlihat-
kan

وَ

wa
dan

wa qīla lahum ainamā kuntum ta'-
budūn,

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿١٧﴾

92. dan dikatakan kepada mereka : "Dimanakah berhala-berhala yang da-
hulu kamu selalu menyembah(nya),

تَعْبُدُونَ

ta'budūna
kamu
sembah

كُنْتُمْ

kuntum
adalah
kamu

أَيْنَمَا

ainamā
dimanakah

لَهُمْ

lahum
pada
mereka

قِيلَ

qīla
dikatakan

وَ

wa
dan

min dūnillāh, hal yaṣṣurūnakum au
yantaṣirūn.

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُمْ أَوْ يَنْتَصِرُونَ ﴿١٨﴾

93. selain Allah? Dapatkah mereka menolong kamu atau menolong diri me-
reka sendiri?"

أَوْ

au

atau

يَنْصُرُونَكُمْ

yaṣṣurū-
nakum
mereka
menolong
kamu

هَلْ

hal

dapatkah

اللَّهُ

Allāhi

Allah

دُونِ

dūni

selain

مِنْ

min

dari

يَنْتَصِرُونَ

yantaṣirūna
menolong
diri mereka

Fa kubkibū fīhā hum wal-gāwūn,

فَكُبِّكُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ﴿١٩﴾

94. Maka mereka (sembahan-sembahan itu) dijungkirkan ke dalam neraka
bersama-sama orang-orang yang sesat,

الْغَاوُونَ	وَ	هُمْ	فِيهَا	فَكَبِّبُوا
al-gāwūna	wa	hum	fīhā	fa kubkibū
orang-orang yang sesat	dan	mereka	di dalam- nya	maka me- reka di- jungkirkan

wa junūdu iblīsa ajma'un.

وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾

95. dan bala tentara iblis semuanya.

أَجْمَعُونَ	إِبْلِيسَ	جُنُودُ	وَ
ajma'unā	iblīsa	junūdu	wa
semuanya	iblis	bala tentara	dan

Qālū wa hum fīhā yakhtašimūn.

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾

96. Mereka berkata sedang mereka bertengkar di dalam neraka :

يَخْتَصِمُونَ	فِيهَا	هُمْ	وَ	قَالُوا
yakhtašimūna	fīhā	hum	wa	qālū
mereka bertengkar	di dalam- nya	mereka	dan	mereka berkata

Tallāhi in kunnā lafī ḍalālim mubīn,

تَاللَّهِ إِن كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٩٧﴾

97. "Demi Allah; sungguh kita dahulu (di dunia) dalam kesesatan yang nyata,

مُبِينٍ	ضَلَالٍ	لَفِي	كُنَّا	إِن	تَاللَّهِ
mubīnin	ḍalālin	lafī	kunnā	in	tallāhi
yang nyata	kesesatan	sungguh dalam	adalah kita	sesungguh- nya	demi Allah

iz nusawwikum bi rabbil-'ālamīn.

إِذْ نُسَوِّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

98. karena kita mempersamakan kamu dengan Tuhan semesta alam.

الْعَالَمِينَ
al-'ālamīna
semesta
alam

بِرَبِّ
bi rabbi
dengan
Tuhan

نُسَوِّكُمْ
nusaw-
wikum
kita mem-
persama-
kan kamu

إِذْ
iz
ketika

Wa mā aḍallanā illal-mujrimūn.

وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿٩٩﴾

99. Dan tiadalah yang menyesatkan kami kecuali orang-orang yang berdosa.

الْمُجْرِمُونَ
al-mujri-
mūna
orang-
orang yang
berdosa

إِلَّا
illā
kecuali

أَضَلَّنَا
aḍallanā
menyesat-
kan kami

مَا
mā
tiada

وَ
wa
dan

Famā lanā min syāfi'īn,

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠٠﴾

100. Maka kami tidak mempunyai pemberi syafa'at seorang pun,

شَافِعِينَ
syāfi'īna
orang-orang
yang mem-
beri syafaat

مِنْ
min
dari

لَنَا
lanā
bagi kami

فَمَا
famā
maka tiada

wa lā ṣadiqin ḥamīm.

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾

101. dan tidak pula mempunyai teman yang akrab,

حَمِيمٍ
ḥamīmīn
akrab

صَدِيقٍ
ṣadiqin
teman

لَا
lā
tidak

وَ
wa
dan

Fa lau anna lanā karratan fa nakūna minal-mu'minīn.

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾

102. maka sekiranya kita dapat kembali sekali lagi (ke dunia) niscaya kami menjadi orang-orang yang beriman".

الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang- orang yang beriman	مِنْ min dari	فَنَكُونُ fa nakūna maka kami menjadi	كَرَّةً karratan kembali	لَنَا lanā bagi kita	فَلَوْ أَنَّ fa lau anna maka se- kiranya
--	-------------------------	--	------------------------------------	--------------------------------	---

Inna fī zālīka la'āyah, wa mā kāna
akṣaruhum mu'minīn.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

103. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah), tetapi kebanyakan mereka tidak beriman.

مَا mā tidak	وَ wa dan	لَآيَةً la'āyatan benar-be- nar tanda	ذَلِكَ zālīka itu	فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguh- nya
			مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang- orang yang beriman	أَكْثَرُهُمْ akṣaruhum kebanyak- an mereka	كَانَ kāna adalah dia

Wa inna rabbaka lahuwal-'azīzur-
rahīm.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

104. Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

الرَّحِيمُ ar-raḥīmu Maha Penyayang	الْعَزِيزُ al-'azīzu Maha Perkasa	لَهُوَ lahuwa benar- benar Dia	رَبَّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan
--	--	---	-------------------------------	------------------------------------	-----------------

Kazzabat qaumu Nūhinil-mursalīn.

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾

105. Kaum Nuh telah mendustakan para rasul.

الْمُرْسَلِينَ

al-mursalīna
para rasul

نُوحٍ

Nūhin
Nuh

قَوْمٍ

qaumu
kaum

كَذَّبَتْ

kazżabat
telah men-
dustakan

Iz qāla lahum akhūhum Nūhun alā
tattaqūn.

إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾

106. Ketika saudara mereka (Nuh) berkata kepada mereka : "Mengapa kamu tidak bertakwa?"

أَلَا

alā
mengapa
tidak

نُوحٍ

Nūhun
Nuh

أَخُوهُمْ

akhūhum
saudara
mereka

لَهُمْ

lahum
pada
mereka

قَالَ

qāla
berkata

إِذْ

iz
ketika

تَتَّقُونَ

tattaqūna
kamu
bertakwa

Innī lakum rasūlun amīn,

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾

107. Sesungguhnya aku adalah seorang rasul kepercayaan (yang diutus) kepadamu,

أَمِينٌ

amīnun
keperca-
yaan

رَسُولٌ

rasūlun
seorang
rasul

لَكُمْ

lakum
padamu

إِنِّي

innī
sesungguh-
nya aku

fattaqullāha wa aṭī'ūn.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ٧٨

108. maka bertakwalah kepada Allah dan taatlah kepadaku.

أَطِيعُونَ

aṭī'ūni
taatlah
padaku

وَ

wa
dan

اللَّهِ

Allāha
Allah

فَاتَّقُوا

fattaqū
maka ber-
takwalah

Wa mā as'alukum 'alaihi min ajr, in
ajriya illā 'alā rabbil-'ālamīn.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجَرْتُ
إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

109. Dan aku sekali-kali tidak minta upah kepadamu atas ajakan-ajakan itu; upahku tidak lain hanyalah dari Tuhan semesta alam.

أَجْرٍ ajrin upah	مِنْ min dari	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَسْأَلُكُمْ as'alukum aku minta padamu	مَا mā tidak	وَ wa dan
الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam	رَبِّ rabbi Tuhan	عَلَى 'alā atas	إِلَّا illā kecuali	أَجَرْتُ ajriya upahku	إِنْ in tidak

Fattaqullāha wa aṭī'ūn.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝

110. Maka bertakwalah kepada Allah dan taatlah kepadaku".

أَطِيعُوا aṭī'ūni taatlah padaku	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	فَاتَّقُوا fattaqū maka ber- takwalah
---	-----------------	----------------------------	--

Qālū anu'minu laka wattaba'akal-
arzalūn.

قَالُوا أَنْتُمْ مِنْ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْدَلُونَ ۝

111. Mereka berkata : "Apakah kami akan beriman kepadamu padahal yang mengikuti kamu ialah orang-orang yang hina?"

الْأَرْدَلُونَ al-arzalūna orang-orang yang hina	اتَّبَعَكَ ittaba'aka mengikuti kamu	وَ wa dan	لَكَ laka padamu	أَنْتُمْ مِنْ a nu'minu apakah kami akan beriman	قَالُوا qālū mereka berkata
---	---	-----------------	------------------------	--	--------------------------------------

Qāla wa mā 'ilmī bimā kānū
ya'malūn.

قَالَ وَمَا عَلِمْتُ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

112. Nuh menjawab : "Bagaimana aku mengetahui apa yang telah mereka kerjakan?"

كَانُوا	بِمَا	عَلِمِي	مَا	وَ	قَالَ
kānū adalah mereka	bimā dengan apa	'ilmī aku me- ngetahui	mā apa	wa dan	qāla berkata

يَعْمَلُونَ
ya'malūna
mereka
kerjakan

In ḥisābuhum illā 'alā rabbī lau tasy'urūn.

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَو تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾

113. Perhitungan (amal perbuatan) mereka tidak lain hanyalah kepada Tuhan-ku, kalau kamu menyadari.

لَوْ	رَبِّي	عَلَىٰ	إِلَّا	حِسَابُهُمْ	إِنْ
lau kalau	rabbī Tuhanku	'alā atas	illā kecuali	ḥisābuhum perhitung- an mereka	in tidak

تَشْعُرُونَ
tasy'urūna
kamu
menyadari

Wa mā ana bi tārīd-il-mu'minīn.

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾

114. Dan aku sekali-kali tidak akan mengusir orang-orang yang beriman.

الْمُؤْمِنِينَ	بِطَارِدِ	أَنَا	مَا	وَ
al-mu'mi- nīna orang- orang yang beriman	bi tārīdi mengusir	ana aku	mā tidak	wa dan

In ana illā nazīrum mubīn.

إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٥﴾

115. Aku (ini) tidak lain melainkan pemberi peringatan yang menjelaskan".

مُبِينٌ mubīnun yang nyata	نَذِيرٌ nazīrun pemberi peringatan	إِلَّا illā kecuali	أَنَا ana aku	إِنْ in tidak
-------------------------------------	---	---------------------------	---------------------	---------------------

Qālū la'il lam tantahi yā Nūhu la-
takūnanna minal-marjūmin.

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَا نُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ
الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٧﴾

116. Mereka berkata : "Sungguh jika kamu tidak (mau) berhenti hai Nuh, niscaya benar-benar kamu akan termasuk orang-orang yang dirajam".

نُوحٌ Nūhun Nuh	يَا yā hai	تَنْتَهِ tantahi kamu berhenti	لَمْ lam tidak	لَئِنْ la'in sungguh jika	قَالُوا qālū mereka berkata
			الْمَرْجُومِينَ al-marjū- mīna orang- orang yang dirajam	مِنْ min dari	لَتَكُونَنَّ latakū- nanna benar-be- nar adalah kamu

Qāla rabbi inna qaumī kazzabūn,

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١١٨﴾

117. Nuh berkata : "Ya Tuhanku, sesungguhnya kaumku telah mendustakan aku;

كَذَّبُونِ kazzabūni mereka mendusta- kan aku	قَوْمِي qaumī kaumku	إِنَّ inna sesungguh- nya	رَبِّ rabbi Tuhanku	قَالَ qāla berkata
---	----------------------------	------------------------------------	---------------------------	--------------------------

faftah bainī wa bainahum fathaw
wa najjinī wa mam ma'iya minal-
mu'minin.

فَافْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتَحًا وَاجِبًا وَمِنْ مَعِيَ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٩﴾

118. maka itu adakanlah suatu keputusan antaraku dan antara mereka, dan selamatkanlah aku dan orang-orang yang mukmin besertaku".

وَ	فَتَحًا	بَيْنَهُمْ	وَ	بَيْنِي	فَأَفْتَحْ
wa dan	fathān keputusan	bainahum antara mereka	wa dan	bainī antaraku	faftah maka pu- tuskanlah
الْمُؤْمِنِينَ	مِنْ	مَعِيَ	مَنْ	وَ	نَجِّنِي
al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin	min dari	ma'īya bersama- ku	man orang	wa dan	najjinī selamat- kanlah aku

Fa anjaināhu wa mam ma'ahū fil-fulkil-masyhūn.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾

119. Maka Kami selamatkan Nuh dan orang-orang yang besertanya di dalam kapal yang penuh muatan.

الْفُلِّ	فِي	مَعَهُ	مَنْ	وَ	فَأَنْجَيْنَاهُ
al-fulki kapal	fī dalam	ma'ahū bersama- nya	man orang	wa dan	fa anjai- nāhu maka Kami selamatkan dia
					الْمَشْحُونِ
					al-masyhūni penuh muatan

Summa agraqnā ba'dul-bāqīn.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

120. Kemudian sesudah itu Kami tenggelamkan orang-orang yang tinggal.

الْبَاقِينَ	بَعْدُ	أَغْرَقْنَا	ثُمَّ
al-bāqīna orang- orang yang tinggal	ba'du sesudah	agraqnā Kami tenggelam- kan	summa kemudian

Inna fī zālīka la'āyah, wa mā kāna
akṣaruhum mu'minīn.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

121. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kekuasaan Allah), tetapi kebanyakan mereka tidak beriman.

مَا mā tidak	وَ wa dan	لَآيَةً la'āyatan benar-be- nar tanda	ذَلِكَ zālīka itu	فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguh- nya
			مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang-orang beriman	أَكْثَرُهُمْ akṣaruhum kebanyak- an mereka	كَانَ kāna adalah dia

Wa inna rabbaka lahuwal-'azīzur-
raḥīm.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾

122. Dan sesungguhnya Tuhanmu Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

الرَّحِيمُ ar-raḥīmu Maha Penyayang	الْعَزِيزُ al-'azīzu Maha Perkasa	لَهُوَ lahuwa benar- benar Dia	رَبُّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan
--	--	---	-------------------------------	------------------------------------	-----------------

Kazzabat 'Adunil-mursalīn,

كَذَّبَتْ عَادُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

123. Kaum 'Ad telah mendustakan para rasul,

الْمُرْسَلِينَ al-mursalīna para rasul	عَادُ 'Adun 'Ad	كَذَّبَتْ kazzabat telah men- dustakan
--	-----------------------	---

iz qāla lahum akhūhum Hūdun alā
tattaqūn.

إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

124. ketika saudara mereka Hud berkata kepada mereka : "Mengapa kamu tidak bertakwa?"

أَلَا	هُودُ	أَخُوهُمْ	لَهُمْ	قَالَ	إِذْ
alā mengapa tidak	Hūdun Hud	akhūhum saudara mereka	lahum pada mereka	qāla berkata	iz ketika

تَتَّقُونَ
tattaqūna kamu bertakwa

Innī lakum rasūlun amīn,

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾

125. Sesungguhnya aku adalah seorang rasul kepercayaan (yang diutus) kepadamu,

أَمِينٌ	رَسُولٌ	لَكُمْ	إِنِّي
amīnun keperca- yaan	rasūlun seorang rasul	lakum padamu	innī sesungguh- nya aku

fattaqullāha wa aṭī'ūn.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ١٢٦

126. maka bertakwalah kepada Allah dan taatlah kepadaku.

أَطِيعُونَ	وَ	اللَّهِ	فَاتَّقُوا
aṭī'ūni taatlah padaku	wa dan	Allāha Allah	fattaqū maka ber- takwalah

Wa mā as'alukum 'alaihi min ajr,
in ajriya illā 'alā rabbil-'ālamīn.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا
عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾

127. Dan sekali-kali aku tidak minta upah kepadamu atas ajakan itu; upahku tidak lain hanyalah dari Tuhan semesta alam.

أَجْرٍ	مِنْ	عَلَيْهِ	أَسْأَلُكُمْ	مَا	وَ
ajrin upah	min dari	'alaihi atasnya	as'alukum aku minta padamu	mā tidak	wa dan

الْعَالَمِينَ

al-'ālamīna
semesta
alam

رَبِّ

rabbi
Tuhan

عَلَى

'alā
atas

إِلَّا

illā
kecuali

أَجْرِي

ajriya
upahku

إِنْ

in
tidak

A tabnūna bi kulli rī'in āyatan
ta'bašūn,

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾

128. Apakah kamu mendirikan pada tiap-tiap tanah tinggi bangunan untuk bermain-main²⁸⁾,

تَعْبَثُونَ

ta'bašūna
kamu
bermain-
main

آيَةً

āyatan
bangunan

رِيعٍ

rī'in
tanah
tinggi

بِكُلِّ

bi kulli
pada tiap-
tiap

أَتَبْنُونَ

a tabnūna
apakah
kamu men-
dirikan

wa tattakhizūna maṣāni'a la'allakum takhludūn.

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٩﴾

129. dan kamu membuat benteng-benteng dengan maksud supaya kamu kekal (di dunia)?

تَخْلُدُونَ

takhludūna
kamu
kekal

لَعَلَّكُمْ

la'allakum
supaya
kamu

مَصَانِعَ

maṣāni'a
benteng-
benteng

تَتَّخِذُونَ

tattakhizūna
kamu
membuat

وَ

wa
dan

Wa izā baṭasytum baṭasytum jabbarīn.

وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾

130. Dan apabila kamu menyiksa, maka kamu menyiksa sebagai orang-orang kejam dan bengis.

جَبَّارِينَ

jabbarīna
orang-orang
yang kejam

بَطَشْتُمْ

baṭasytum
kamu
menyiksa

بَطَشْتُمْ

baṭasytum
kamu
menyiksa

إِذَا

izā
apabila

وَ

wa
dan

Fattaqullāha wa aṭī'ūn.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٣١﴾

131. Maka bertakwalah kepada Allah dan taatlah kepadaku.

اَطِيعُونَ

atī'ūni
taatlah
padaku

وَ

wa
dan

اللَّهُ

Allāha
Allah

فَاتَّقُوا

fattaqū
maka ber-
takwalah

Wattaqul-lazī amaddakum bimā ta'-
lamūn.

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

132. Dan bertakwalah kepada Allah yang telah menganugerahkan kepadamu apa yang kamu ketahui.

تَعْلَمُونَ

ta'lamūna
kamu
ketahui

بِمَا

bimā
dengan
apa

أَمَدَّكُمْ

amaddakum
telah meng-
anugerah-
kan padamu

الَّذِي

allazī
yang

اتَّقُوا

ittaqu
bertakwa-
lah

وَ

wa
dan

Amaddakum bi an'āmiw wa banīn,

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾

133. Dia telah menganugerahkan kepadamu binatang-binatang ternak, dan anak-anak,

بَنِينَ

banīna
anak-anak

وَ

wa
dan

بِأَنْعَامٍ

bi an'āmin
dengan
binatang
ternak

أَمَدَّكُمْ

amaddakum
telah meng-
anugerah-
kan padamu

wa jannātiw wa 'uyūn.

وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾

134. dan kebun-kebun dan mata air.

عُيُونٍ

'uyūnin
mata air

وَ

wa
dan

جَنَّاتٍ

jannātin
kebun-
kebun

وَ

wa
dan

Innī akhāfu 'alaikum 'azāba yaumin
'azīm.

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

135. Sesungguhnya aku takut kamu akan ditimpa azab hari yang besar".

عَظِيمٌ 'azīmin yang besar	يَوْمٌ yaumin hari	عَذَابٌ 'azāba siksa	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَخَافُ akhāfu aku takut	إِنِّي innī sesungguh- nya aku
-------------------------------------	--------------------------	----------------------------	----------------------------------	--------------------------------	---

Qālū sawā'un 'alainā a wa'azta am
lam takum minal-wā'izīn,

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ
مِنَ الْوَاعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

136. Mereka menjawab : "Adalah sama saja bagi kami, apakah kamu memberi nasihat atau tidak memberi nasihat,

لَمْ lam tidak	أَمْ am atau	أَوَعَضْتَ a wa'azta apakah ka- mu mem- beri nasihat	عَلَيْنَا 'alainā atas kami	سَوَاءٌ sawā'un sama saja	قَالُوا qālū mereka berkata
----------------------	--------------------	--	-----------------------------------	---------------------------------	--------------------------------------

الْوَاعِظِينَ al-wā'izīna orang-orang memberi nasihat	مِنْ min dari	تَكُنْ takun adalah kamu
---	---------------------	-----------------------------------

in hāzā illā khuluqul-awwalīn,

إِنَّ هَذَا الْأَخْلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾

137. (agama kami) ini tidak lain hanyalah adat kebiasaan orang dahulu,

الْأَوَّلِينَ al-awwa- līna orang-orang dahulu	خُلُقٌ khuluqu kebiasaan	إِلَّا illā kecuali	هَذَا hāzā ini	إِنَّ in tidak
--	--------------------------------	---------------------------	----------------------	----------------------

wa mā naḥnu bi mu'azzabīn.

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ﴿١٣٨﴾

138. dan kami sekali-kali tidak akan diazab".

بِمُعَذِّبِينَ

bi mu'az-
zabīna
dengan
orang-orang
yang disiksa

نَحْنُ

nahnu
kami

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

Fa kazzabūhu fa ahlaknāhum, inna
fī zālīka la'āyah, wa mā kāna ak-
saruhum mu'minīn.

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

139. Maka mereka mendustakan Hud, lalu Kami binasakan mereka. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kekuasaan Allah), tetapi kebanyakan mereka tidak beriman.

لَايَةً

la'āyatan
benar-be-
nar tanda

ذَلِكَ

zālīka
itu

فِي

fī
pada

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

فَأَهْلَكْنَاهُمْ

fa ahlak-
nāhum
maka Kami
binasakan
mereka

فَكَذَّبُوهُ

fa kazza-
būhu
maka me-
reka men-
dustakan-
nya

مُؤْمِنِينَ

mu'minīna
orang-orang
beriman

أَكْثَرَهُمْ

aksaruhum
kebanyak-
an mereka

كَانَ

kāna
adalah dia

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

Wa inna rabbaka lahuwal-'azīzur-
rahīm.

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهْوَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿١٤٠﴾

140. Dan sesungguhnya Tuhanmu, Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

الرَّحِيمُ

ar-rahīmu
Maha
Penyayang

الْعَزِيزُ

al-'azīzu
Maha
Perkasa

لَهُوَ

lahuwa
benar-
benar Dia

رَبِّكَ

rabbaka
Tuhanmu

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

وَ

wa
dan

Kazzabat Šamūdul-mursalīn.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾

141. Kaum Šamūd telah mendustakan rasul-rasul.

الْمُرْسَلِينَ
al-mursa-
līna
rasul-rasul

ثَمُودُ
Šamūdu
Šamūd

كَذَّبَتْ
kazzabat
telah men-
dustakan

Iz qāla lahum akhūhum Šāliḥun alā tattaqūn.

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾

142. Ketika saudara mereka, Shaleh, berkata kepada mereka : "Mengapa kamu tidak bertakwa?"

أَلَا
alā
mengapa
tidak

صَالِحٌ
Šāliḥun
Shaleh

أَخُوهُمْ
akhūhum
saudara
mereka

لَهُمْ
lahum
pada
mereka

قَالَ
qāla
berkata

إِذْ
iz
ketika

تَتَّقُونَ
tattaqūna
kamu
bertakwa

Innī lakum rasūlun amīn,

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾

143. Sesungguhnya aku adalah seorang rasul kepercayaan (yang diutus) kepadamu,

أَمِينٌ
amīnun
keperca-
yaan

رَسُولٌ
rasūlun
seorang
rasul

لَكُمْ
lakum
padamu

إِنِّي
innī
sesungguh-
nya aku

fattaqullāha wa aṭī'ūn.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٤٤﴾

144. maka bertakwalah kepada Allah dan taatlah kepadaku.

أَطِيعُونِ

aṭī'ūni
taatlah
padaku

وَ

wa
dan

اللَّهِ

Allāha
Allah

فَاتَّقُوا

fattaqū
maka ber-
takwalah

Wa mā as'alukum 'alaihi min ajr,
in ajriya illā 'alā rabbil-'ālamīn.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٥﴾

145. Dan aku sekali-kali tidak minta upah kepadamu atas ajakan itu, upahku tidak lain hanyalah dari Tuhan semesta alam.

أَجْرٍ

ajrin
upah

مِنْ

min
dari

عَلَيْهِ

'alaihi
atasnya

أَسْأَلُكُمْ

as'alukum
aku minta
padamu

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

الْعَالَمِينَ

al-'ālamīna
semesta
alam

رَبِّ

rabbi
Tuhan

عَلَى

'alā
atas

إِلَّا

illā
kecuali

لِجْرِي

ajriya
upahku

إِنْ

in
tidak

A tutrakūna fī mā hāhunā āminīn,

أَتَتْرَكُونَ فِي مَا هُمْنَا أَمِينٌ ﴿١٤٦﴾

146. Adakah kamu akan dibiarkan tinggal di sini (di negeri kamu ini) dengan aman,

أَمِينٍ

āminīna
aman

هَهُنَا

hāhunā
di sini

مَا

mā
apa

فِي

fī
dalam

أَتَتْرَكُونَ

a tutra-
kūna
apakah
kamu akan
dibiarkan

fī jannātiw wa 'uyūn,

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾

147. di dalam kebun-kebun serta mata air,

عُيُونٍ

'uyūnin
mata air

وَ

wa
dan

جَنَّاتٍ

jannātin
kebun-
kebun

فِي

fī
di dalam

wa zurū'iw wa nakhlin ṭal'uhā ha-
ḍīm.

وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٨﴾

148. dan tanam-tanaman dan pohon-pohon kurma yang mayangnya lem-
but.

هَضِيمٌ

haḍīmun
lembut

طَلْعُهَا

ṭal'uhā
mayang-
nya

نَخْلٍ

nakhlin
pohon
kurma

وَ

wa
dan

زُرُوعٍ

zurū'in
tanam-
tanaman

وَ

wa
dan

Wa tanhītūna minal-jibālī buyūtan
fārihin.

وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَارِهِينَ ﴿١٤٩﴾

149. Dan kamu pahat sebagian dari gunung-gunung untuk dijadikan rumah-
rumah dengan rajin;

فَارِهِينَ

fārihīna
rajin

بُيُوتًا

buyūtan
rumah-
rumah

الْجِبَالِ

al-jibālī
gunung-
gunung

مِنْ

min
dari

تَنْحِتُونَ

tanhītūna
kamu
pahat

وَ

wa
dan

Fattaqullāha wa aṭī'ūn.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٥٠﴾

150. maka bertakwalah kepada Allah dan taatlah kepadaku;

أَطِيعُونَ

aṭī'ūni
taatlah
padaku

وَ

wa
dan

اللَّهِ

Allāha
Allah

فَاتَّقُوا

fattaqū
maka ber-
takwalah

Wa lā tuṭī'ū amral-musrifīn,

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٥١﴾

151. dan janganlah kamu mentaati perintah orang-orang yang melewati ba-
tas,

الْمُسْرِفِينَ

al-musrifina
orang-
orang yang
melampaui
batas

أَمْرَ

amra
perintah

تُطِيعُوا

tuṭī'ū
kamu
mentaati

لَا

lā
jangan

وَ

wa
dan

allazīna yufsidūna fil-ardi wa lā yuṣliḥūn. ⁽¹⁵²⁾ الَّذِينَ يَفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يَصْلِحُونَ

152. yang membuat kerusakan di muka bumi dan tidak mengadakan perbaikan."

لَا

lā
tidak

وَ

wa
dan

الْأَرْضِ

al-ardi
bumi

فِي

fī
di

يُفْسِدُونَ

yufsidūna
membuat
kerusakan

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

يُصْلِحُونَ

yuṣliḥūna
mereka me-
ngadakan
perbaikan

Qālū innamā anta minal-musahharin,

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ⁽¹⁵³⁾

153. Mereka berkata : "Sesungguhnya kamu adalah salah seorang dari orang-orang yang kena sihir;

الْمُسَحَّرِينَ

al-musahharina
orang-
orang yang
kena sihir

مِنْ

min
dari

أَنْتَ

anta
kamu

إِنَّمَا

innamā
sesungguh-
nya

قَالُوا

qālū
mereka
berkata

mā anta illā basyarum miṣlunā, fa'ti bi āyatin in kunta mināṣ-ṣādiqin.

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بَآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ⁽¹⁵⁴⁾

154. Kamu tidak lain melainkan seorang manusia seperti kami; maka datangkanlah sesuatu mukjizat, jika kamu memang termasuk orang-orang yang benar."

فَأْتِ fa'ti maka datangkanlah	مِثْلُنَا miṣṭlunā seperti kami	بَشَرٍ baṣyarun manusia	إِلَّا illā kecuali	أَنْتَ anta kamu	مَا mā tidak
الصَّادِقِينَ aṣ-ṣādiqīna orang-orang yang benar	مِنْ min dari	كُنْتَ kunta adalah kamu	إِنْ in jika	بِآيَةٍ bi āyatin dengan mukjizat	

Qāla hāzihi nāqatul lahā syirbuw wa lakum syirbu yaumim ma'lūm.

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شَرْبٌ وَلَكُمْ شَرْبٌ
يَوْمٍ مَّعْلُومٍ^(١٥٩)

155. Shaleh menjawab : "Ini seekor unta betina, ia mempunyai giliran untuk mendapatkan air, dan kamu mempunyai giliran pula untuk mendapatkan air di hari yang tertentu.

وَ wa dan	شَرْبٍ syirbun giliran untuk minum	لَهَا lahā baginya	نَاقَةٌ nāqatun unta betina	هَذِهِ hāzihi ini	قَالَ qāla berkata
	مَّعْلُومٍ ma'lūmin yang ditentukan	يَوْمٍ yaumin hari	شَرْبٍ syirbu giliran untuk minum	لَكُمْ lakum bagimu	

Wa lā tamassūhā bi sū'in fa ya'khu-zakum 'azābu yaumin 'aẓim.

وَلَا تَمْسُوْهَا بِسُوْءٍ فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ يَّوْمٍ عَظِيمٍ^(١٥٦)

156. Dan janganlah kamu sentuh unta betina itu dengan sesuatu kejahatan, yang menyebabkan kamu akan ditimpa oleh azab hari yang besar."

عَذَابُ 'azābu siksa	فَيَأْخُذْكُمْ fa ya'khu- zakum maka me- nimpamu	بِسُوءٍ bi sū'in dengan kejahatan	تَمَسُّوْهَا tamassūhā kamu me- nyentuhnya	لَا lā jangan	وَ wa dan
				عَظِيمٍ 'azīmin yang besar	يَوْمٍ yaumin hari

Fa 'aqarūhā fa aṣbahū nādīmīn,

فَعَقَرُوْهَا فَاصْبَحُوا نَادِمِيْنَ ﴿١٥٧﴾

157. Kemudian mereka membunuhnya, lalu mereka menjadi menyesal,

نَادِمِيْنَ nādīmīna orang- orang yang menyesal	فَاصْبَحُوا fa aṣbahū lalu mereka menjadi	فَعَقَرُوْهَا fa 'aqarūhā maka mere- ka menyem- belihnya
---	--	--

fa akhazahumul-'azāb, inna fī zā-
lika la'āyah, wa mā kāna aksaru-
hum mu'minīn.

فَاَخَذَهُمُ الْعَذَابُ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً
وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٥٨﴾

158. maka mereka ditimpa azab. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat bukti yang nyata. Dan adalah kebanyakan mereka tidak beriman.

لَاٰيَةً la'āyatan benar-be- nar tanda	ذٰلِكَ zālika itu	فِيْ fī pada	اِنَّ inna sesungguh- nya	الْعَذَابُ al-'azābu siksa	فَاَخَذَهُمُ fa akha- zahum maka menimpa mereka
	مُؤْمِنِيْنَ mu'minīna orang-orang beriman	اَكْثَرُهُمْ aksaruhum kebanyak- an mereka	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan

Wa inna rabbaka lahuwal-'azīzur-rahīm.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

159. Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

الرَّحِيمُ	الْعَزِيزُ	لَهُوَ	رَبَّكَ	إِنَّ	وَ
ar-rahīmu	al-'azīzu	lahuwa	rabbaka	inna	wa
Maha	Maha	benar-	Tuhanmu	sesungguh-	dan
Penyayang	Perkasa	benar- benar Dia		nya	

Kazzabat qaumu Lūṭinil-mursalīn,

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾

160. Kaum Luth telah mendustakan rasul-rasul,

الْمُرْسَلِينَ	لُوطٍ	قَوْمُ	كَذَّبَتْ
al-mursalīna	Lūṭin	qaumu	kazzabat
rasul-rasul	Luth	kaum	telah men-
			dustakan

iz qāla lahum akhūhum Lūṭun alā tattaqūn.

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾

161. ketika saudara mereka, Luth, berkata kepada mereka : "Mengapa kamu tidak bertakwa?

أَلَا	لُوطٌ	أَخُوهُمْ	لَهُمْ	قَالَ	إِذْ
alā	Lūṭun	akhūhum	lahum	qāla	iz
mengapa	Luth	saudara	pada	berkata	ketika
tidak		mereka	mereka		

تَتَّقُونَ
tattaqūna
kamu
bertakwa

Innī lakum rasūlun amīn,

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾

162. Sesungguhnya aku adalah seorang rasul kepercayaan (yang diutus) kepadamu,

أَمِينٌ aminun keperca- yaan	رَسُولٌ rasūlun seorang rasul	لَكُمْ lakum padamu	إِنِّي inni sesungguh- nya aku
---------------------------------------	--	---------------------------	---

fattaqullāha wa aṭī'ūn.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا^{١٦٣}

163. maka bertakwalah kepada Allah dan taatlah kepadaku.

أَطِيعُونَ aṭī'ūni taatlah padaku	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	فَاتَّقُوا fattaqū maka ber- takwalah
--	-----------------	----------------------------	--

Wa mā as'alukum 'alaihi min ajrin
in ajriya illā 'alā rabbil-'ālamīn.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا
عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ^{١٦٤}

164. Dan aku sekali-kali tidak minta upah kepadamu atas ajakan itu; upahku tidak lain hanyalah dari Tuhan semesta alam.

أَجْرٍ ajrin upah	مِنْ min dari	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَسْأَلُكُمْ as'alukum aku minta padamu	مَا mā tidak	وَ wa dan
الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam	رَبِّ rabbi Tuhan	عَلَى 'alā atas	إِلَّا illā kecuali	أَجْرِيَ ajriya upahku	إِنْ in tidak

A ta'tūnaẓ-ẓukrāna minal-'ālamīn,

أَتَأْتُونَ الذَّكَرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ^{١٦٥}

165. Mengapa kamu mendatangi jenis lelaki di antara manusia,

الْعَالَمِينَ

al-'ālamīna
semesta
alam

مِنْ

min
di antara

الذَّكَرَانَ

az-zukrāna
jenis
lelaki

أَتَأْتُونَ

a ta'tūna
mengapa
kamu men-
datangi

wa tazarūna mā khalaqa lakum rab-
bukum min azwājikum, bal antum
qaumun 'ādūn.

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ
بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٦﴾

166. dan kamu tinggalkan istri-istri yang dijadikan oleh Tuhanmu untukmu, bahkan kamu adalah orang-orang yang melampaui batas."

رَبُّكُمْ

rabbukum
Tuhanmu

لَكُمْ

lakum
bagimu

خَلَقَ

khalaqa
telah di-
ciptakan

مَا

mā
apa

تَذَرُونَ

tazarūna
kamu
tinggalkan

وَ

wa
dan

عَادُونَ

'ādūna
melampaui
batas

قَوْمٌ

qaumun
kaum

أَنْتُمْ

antum
kamu

بَلْ

bal
bahkan

أَزْوَاجِكُمْ

azwājikum
istri-
istimu

مِنْ

min
dari

Qālū la'il lam tantahi yā Lūtu la-
takūnanna minal-mukhrajīn.

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَا لُوطُ لَتَكُونَ مِنَ
الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٧﴾

167. Mereka menjawab : "Hai Luth, sesungguhnya jika kamu tidak berhenti, benar-benar kamu termasuk orang-orang yang diusir."

لُوطٌ

Lūṭun
Luth

يَا

yā
hai

تَنْتَهِ

tantahi
kamu
berhenti

لَمْ

lam
tidak

لَئِنْ

la'in
sungguh
jika

قَالُوا

qālū
mereka
berkata

الْمُخْرَجِينَ

al-mukh-
rajīna
orang-orang
yang diusir

مِنْ

min

dari

لَتَكُونَنَّ

latakūnan-
na
benar-be-
nar kamu

Qāla innī li 'amalikum minal-qālīn.

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٨﴾

168. Luth berkata : "Sesungguhnya aku sangat benci kepada perbuatanmu."

الْقَالِينَ

al-qālīna

orang-orang
yang benci

مِنْ

min

dari

لِعَمَلِكُمْ

li 'ama-
likum
pada per-
buatanmu

إِنِّي

innī

sesungguh-
nya aku

قَالَ

qāla

berkata

Rabbi najjinī wa ahlī mimmā ya'-
malūn.

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَمْعَلُونَ ﴿١٦٩﴾

169. (Luth berdoa) : "Ya Tuhanku selamatkanlah aku beserta keluargaku dari (akibat) perbuatan yang mereka kerjakan."

يَمْعَلُونَ

ya'malūna
mereka
kerjakan

مِمَّا

mimmā
dari apa

أَهْلِي

ahlī
keluargaku

وَ

wa
dan

نَجِّنِي

najjinī
selamat-
kanlah aku

رَبِّ

rabbi
Tuhanku

Fa najjaināhu wa ahlāhū ajma'in,

فَنَجِّينَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾

170. Lalu Kami selamatkan ia beserta keluarganya semua,

أَجْمَعِينَ

ajma'īna

semua

أَهْلَهُ

ahlāhū

keluarga-
nya

وَ

wa

dan

فَنَجِّينَاهُ

fa najjai-
nāhu
lalu Kami
menyela-
matkannya

illā 'ajūzan fil-gābirin.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧١﴾

171. kecuali seorang perempuan tua (istrinya), yang termasuk dalam golongan yang tinggal.

الْغَابِرِينَ	فِي	عَجُوزًا	إِلَّا
al-gābirīna	fī	'ajūzan	illā
orang-orang yang tinggal	dari	perempuan tua	kecuali

Summa dammarnal-ākharīn.

ثُمَّ دَمَرْنَا الْآخِرِينَ ﴿٧٦﴾

172. Kemudian Kami binasakan yang lain.

الْآخِرِينَ	دَمَرْنَا	ثُمَّ
al-ākharīna	dammarnā	summa
yang lain	Kami binasakan	kemudian

Wa amṭarnā 'alaihim maṭarā, fa
sā'a maṭarul-munzarīn.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ
الْمُنْذَرِينَ ﴿٧٧﴾

173. Dan Kami hujani mereka dengan hujan (batu) maka amat jeleklah hujan yang menimpa orang-orang yang telah diberi peringatan itu.

مَطَرُ	فَسَاءَ	مَطَرًا	عَلَيْهِمْ	أَمْطَرْنَا	وَ
maṭaru	fa sā'a	maṭaran	'alaihim	amṭarnā	wa
hujan	maka amat jelek	hujan	atas mereka	Kami hujani	dan

الْمُنْذَرِينَ
al-mun-
zarīna
orang-orang
yang telah
diberi
peringatan

Inna fī zālīka la'āyah, wa mā kāna
akṣaruhum mu'minīn.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

174. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat bukti-bukti yang nyata. Dan adalah kebanyakan mereka tidak beriman.

مَا mā tidak	وَ wa dan	لَايَةً la'āyatan benar-be- nar tanda	ذَلِكَ zālika itu	فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguh- nya
			مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang-orang beriman	أَكْثَرَهُمْ akṣaruhum kebanyak- an mereka	كَانَ kāna adalah dia

Wa inna rabbaka lahuwal-'azīzur-
rahīm.

وَلَنْ رَبِّكَ لَهُو الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾

175. Dan sesungguhnya Tuhanmu, benar-benar Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

الرَّحِيمُ ar-rahīmu Maha Penyayang	الْعَزِيزُ al-'azīzu Maha Perkasa	لَهُوَ lahuwa benar- benar Dia	رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan
--	--	---	-------------------------------	------------------------------------	-----------------

Kazzaba aṣḥābul-Aikatil-mursalīn,

كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾

176. Penduduk Aikah²⁹⁾ telah mendustakan rasul-rasul;

الْمُرْسَلِينَ al-mursa- līna rasul-rasul	أَصْحَابُ لَيْكَةِ aṣḥābul- Aikati penduduk Aikah	كَذَّبَ kazzaba telah men- dustakan
--	---	--

iz qāla lahum Syu'aibun alā tattaqūn.

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

177. ketika Syu'aib berkata kepada mereka : "Mengapa kamu tidak bertakwa?,

تَتَّقُونَ tattaqūna kamu bertakwa	أَلَا alā mengapa tidak	شُعَيْبٌ Syu'aibun Syu'aib	لَهُمْ lahum pada mereka	قَالَ qāla berkata	إِذْ iz ketika
---	----------------------------------	----------------------------------	-----------------------------------	--------------------------	----------------------

Innī lakum rasūlun amīn,

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿٧٧﴾

178. sesungguhnya aku adalah seorang rasul kepercayaan (yang diutus) kepadamu,

أَمِينٌ	رَسُولٌ	لَكُمْ	إِنِّي
amīnun	rasūlun	lakum	innī
keperca- yaan	seorang rasul	padamu	sesungguh- nya aku

fattaqullāha wa aṭī'ūn.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ٧٨

179. maka bertakwalah kepada Allah dan taatlah kepadaku;

أَطِيعُوا	وَ	اللَّهُ	فَاتَّقُوا
aṭī'ūni	wa	Allāha	fattaqū
taatlah padaku	dan	Allah	maka ber- takwalah

Wa mā as'alukum 'alaihi min ajrin
in ajriya illā 'alā rabbil-'ālamīn.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا
عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٧٩

180. dan aku sekali-kali tidak minta upah kepadamu atas ajakan itu; upahku tidak lain hanyalah dari Tuhan semesta alam.

أَجْرٍ	مِنْ	عَلَيْهِ	أَسْأَلُكُمْ	مَا	وَ
ajrin	min	'alaihi	as'alukum	mā	wa
upah	dari	atasnya	aku minta padamu	tidak	dan

الْعَالَمِينَ	رَبِّ	عَلَىٰ	إِلَّا	أَجْرِي	إِنْ
al-'ālamīna	rabbī	'alā	illā	ajriya	in
semesta alam	Tuhan	atas	kecuali	upahku	tidak

Auful-kaila wa lā takūnū minal-
mukhsirīn.

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ٨٠

181. Sempurnakanlah takaran dan janganlah kamu termasuk orang-orang yang merugikan;

مِنْ min dari	تَكُونُوا takūnū adalah kamu	لَا lā jangan	وَ wa dan	الْكَيْلِ al-kaila takaran	أَوْفُوا aufū sempurna- kanlah
---------------------	---------------------------------------	---------------------	-----------------	----------------------------------	---

الْمُخْسِرِينَ
al-mukh-
sirīna
orang-
orang yang
merugikan

Wazinū bil-qistāsīl-mustaqīm.

وَزِنُوا بِالْقِسْطِ الْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٢﴾

182. Timbanglah dengan timbangan yang lurus.

الْمُسْتَقِيمِ al-musta- qīmi yang lurus	بِالْقِسْطِ bil-qistāsi dengan timbangan	وَزِنُوا wazinū timbanglah
---	---	----------------------------------

Wa lā tabkhasun-nāsa asyyā'ahum
wa lā ta'sau fil-ardī mufsidīn.

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا
فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٣﴾

183. Dan janganlah kamu merugikan manusia pada hak-haknya dan janganlah kamu merajalela di muka bumi dengan membuat kerusakan;

وَ wa dan	أَشْيَاءَهُمْ asyyā'ahum hak-hak mereka	النَّاسِ an-nāsa manusia	تَبْخَسُوا tabkhasū kamu merugikan	لَا lā jangan	وَ wa dan
	مُفْسِدِينَ mufsidīna orang-orang membuat kerusakan	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di	تَعْثَوْا ta'sau kamu merajalela	لَا lā jangan

الكَاذِبِينَ
al-kazibīna
orang-orang
yang dusta

لَيْنَ
lamin
sungguh
dari

نَظُنُّكَ
nazunnuka
kami me-
yakini

إِنَّ
in
sesungguh-
nya

وَ
wa
dan

Fa asqit 'alainā kisafan minas-samā'i
in kunta minas-ṣādiqīn.

فَاسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِن كُنتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٧﴾

187. Maka jatuhkanlah atas kami gumpalan dari langit, jika kamu termasuk orang-orang yang benar."

إِنْ
in
jika

السَّمَاءِ
as-samā'i
langit

مِّنْ
min
dari

كِسْفًا
kisafan
gumpalan

عَلَيْنَا
'alainā
atas kami

فَاسْقِطْ
fa asqit
maka ja-
tuhkanlah

الصَّادِقِينَ
aṣ-ṣādiqīna
orang-orang
yang benar

مِّنْ
min
dari

كُنتَ
kunta
adalah
kamu

Qāla rabbī a'lamu bimā ta'malūn.

قَالَ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

188. Syu'aib berkata : "Tuhanku lebih mengetahui apa yang kamu kerjakan".

تَعْمَلُونَ
ta'malūna
kamu
kerjakan

بِمَا
bimā
dengan
apa

أَعْلَمُ
a'lamu
lebih me-
ngetahui

رَبِّيَ
rabbī
Tuhanku

قَالَ
qāla
berkata

Fa kazzabūhu fa akhaḏahum 'azābu
yaumiz-ḡullah, innahū kāna 'azāba
yaumin 'aẓīm.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ إِنَّهُ
كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

189. Kemudian mereka mendustakan Syu'aib, lalu mereka ditimpa azab pada hari mereka dinaungi awan. Sesungguhnya azab itu adalah azab hari yang besar.

إِنَّهُ innahū sesungguhnya nya dia	الظُّلَّةُ az-zullati dinaungi awan	يَوْمٍ yaumi hari	عَذَابُ 'azābu siksa	فَاخْذَهُمْ fa akha- zahum lalu menim- pa mereka	فَكَذَّبُوهُ fa kaẓẓa- būhu lalu mere- ka mendus- takannya
		عَظِيمٍ 'azīmin yang besar	يَوْمٍ yaumin hari	عَذَابَ 'azāba siksa	كَانَ kāna adalah dia

Inna fī zālīka la'āyah, wa mā kāna
akṣaruhum mu'minīn.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

190. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kekuasaan Allah), tetapi kebanyakan mereka tidak beriman.

مَا mā tidak	وَ wa dan	لَآيَةٍ la'āyatan benar-be- nar tanda	ذَلِكَ zālīka itu	فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguh- nya
			مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang-orang beriman	أَكْثَرَهُمْ akṣaruhum kebanyak- an mereka	كَانَ kāna adalah dia

Wa inna rabbaka lahuwal-'azīzur-
raḥīm.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩﴾

191. Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

الرَّحِيمُ ar-raḥīmu Maha Penyayang	الْعَزِيزُ al-'azīzu Maha Perkasa	لَهُوَ lahuwa benar- benar Dia	رَبَّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan
--	--	---	-------------------------------	------------------------------------	-----------------

Wa innahū latanzīlu rabbil-'ālamīn.

وَأِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾

192. Dan sesungguhnya Al Qur'an ini benar-benar diturunkan oleh Tuhan semesta alam,

الْعَالَمِينَ	رَبِّ	لَتَنْزِيلُ	إِنَّهُ	وَ
al-'ālamīna	rabbi	latanzīlu	innahū	wa
semesta	Tuhan	benar-benar	sesungguh-	dan
alam		diturunkan	nya dia	

Nazala bihir-rūḥul-amīn,

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾

193. dia dibawa turun oleh Ar-Rūḥ Al-Amīn (Jibril),

الرُّوحُ الْأَمِينُ	بِهِ	نَزَلَ
ar-rūḥul-	bihi	nazala
amīnu	dengan-	diturunkan
Ar-Rūḥ	nya	
Al-Amīn		

'alā qalbika li takūna minal-mun-zirīn,

عَلَى قَلْبِكَ لَتَكُونَ مِنَ الْمُنْذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

194. ke dalam hatimu (Muhammad) agar kamu menjadi salah seorang di antara orang-orang yang memberi peringatan,

الْمُنْذِرِينَ	مِّنْ	لَتَكُونَ	قَلْبِكَ	عَلَى
al-munzirīna	min	li takūna	qalbika	'alā
orang-	di antara	agar kamu	hatimu	atas
orang yang				
memberi				
peringatan				

bi lisānin 'Arabiyyim mubīn.

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ ﴿١٩٥﴾

195. dengan bahasa Arab yang jelas.

مُبِينٍ	عَرَبِيٍّ	بِلِسَانٍ
mubīnin	'Arabiyyin	bi lisānin
yang jelas	Arab	dengan
		bahasa

Wa innahū lafī zuburil-awwalīn.

وَأِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾

196. Dan sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar (tersebut) dalam kitab-kitab orang yang dahulu.

الْأَوَّلِينَ	زُبُرِ	لَفِي	إِنَّهُ	وَ
al-awwalīna	zuburi	lafī	innahū	wa
orang-orang yang dahulu	kitab	benar-benar dalam	sesungguhnya dia	dan

A wa lam yakul lahum āyatan ay ya'lamahū 'ulamā'u Banī Isrā'īl.

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٩٧﴾

197. Dan apakah tidak cukup menjadi bukti bagi mereka, bahwa para ulama Bani Israil mengetahuinya?

أَنْ يَعْلَمَهُ	آيَةٌ	لَهُمْ	يَكُنْ	لَمْ	أَوْ
ay ya'lamahū	āyatan	lahum	yakun	lam	a wa
mengetahuinya	bukti	bagi mereka	adalah dia	tidak	dan apakah

بَنِي إِسْرَءِيلَ	عُلَمَاءُ
Banī Isrā'īla	'ulamā'u
Bani Israil	para ulama

Wa lau nazzalnāhu 'alā ba'dil-a'jamīn,

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٨﴾

198. Dan kalau Al Qur'an itu Kami turunkan kepada salah seorang dari golongan bukan Arab,

الْأَعْجَمِينَ	بَعْضِ	عَلَىٰ	نَزَّلْنَاهُ	لَوْ	وَ
al-a'jamīna	ba'di	'alā	nazzalnāhu	lau	wa
golongan bukan Arab	sebagian	atas	Kami menurunkan	kalau	dan

fa qara'ahū 'alaihim mā kānū bihī
mu'minīn.

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٩﴾

199. lalu ia membacakannya kepada mereka (orang-orang kafir); niscaya mereka tidak akan beriman kepadanya.

مُؤْمِنِينَ	بِهِ	كَانُوا	مَا	عَلَيْهِمْ	فَقَرَأَهُ
mu'minīna	bihī	kānū	mā	'alaihim	fa qara'ahū
orang-orang beriman	dengan- nya	adalah mereka	tidak	atas mereka	lalu ia membaca- kannya

Kazālika salaknāhu fī qulūbil-muj-
rimīn.

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠٠﴾

200. Demikianlah Kami masukkan Al Qur'an ke dalam hati orang-orang yang durhaka.

الْمُجْرِمِينَ	قُلُوبِ	فِي	سَلَكْنَاهُ	كَذَلِكَ
al-mujrimīna	qulūbi	fī	salaknāhu	kazālika
orang-orang durhaka	hati	dalam	Kami mema- sukkannya	demikian- lah

Lā yu'minūna bihī ḥattā yarawul-
'azābal-alīm.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٢٠١﴾

201. Mereka tidak beriman kepadanya, hingga mereka melihat azab yang pedih.

الْعَذَابِ	يَرَوْا	حَتَّى	بِهِ	يُؤْمِنُونَ	لَا
al-'azāba	yarau	ḥattā	bihī	yu'minūna	lā
siksa	mereka melihat	sehingga	dengan- nya	mereka beriman	tidak

الْأَلِيمِ
al-alīma
yang pedih

Fa ya'tiyahum bagtataw wa hum lā
yasy'urūn,

فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٢﴾

202. Maka datanglah azab kepada mereka dengan mendadak, sedang mereka tidak menyadarinya,

يَشْرُونَ	لَا	هُمْ	وَ	بَغْتَةً	فَيَأْتِيَهُمْ
yasy'urūna	lā	hum	wa	bagtatan	fa ya'ti-yahum
mereka memahami	tidak	mereka	dan	dengan mendadak	maka datanglah pada mereka

fa yaqūlū hal naḥnu munzarūn.

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

203. lalu mereka berkata : "Apakah kami dapat diberi tangguh?"

مُنْظَرُونَ	نَحْنُ	هَلْ	فَيَقُولُوا
munzarūna	naḥnu	hal	fa yaqūlū
orang-orang diberi tangguh	kami	apakah	lalu mereka berkata

A fa bi 'azābinā yasta'jilūn.

أَفِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٤﴾

204. Maka apakah mereka meminta supaya disegerakan azab Kami?

يَسْتَعْجِلُونَ	أَفِعَذَابِنَا
yasta'jilūna	a fa bi 'azābinā
mereka minta disegerakan	maka apakah dengan siksa Kami

A fa ra'aita im matta'nāhum sinīn,

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٥﴾

205. Maka bagaimana pendapatmu jika Kami berikan kepada mereka kenikmatan hidup bertahun-tahun,

سِنِينَ	مَتَّعْنَاهُمْ	إِنْ	أَفَرَأَيْتَ
sinīna	matta'-nāhum	in	a fa ra'aita
bertahun-tahun	Kami berikan pada mereka kenikmatan	jika	maka bagaimana pendapatmu

šumma jā'ahum mā kānū yū'adūn,

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾

206. kemudian datang kepada mereka azab yang telah diancamkan kepada mereka,

يُوعَدُونَ	كَانُوا	مَا	جَاءَهُمْ	ثُمَّ
yū'adūna mereka diancam	kānū adalah mereka	mā apa	jā'ahum datang pa- da mereka	šumma kemudian

mā agnā 'anhum mā kānū yumatta-
ta'ūn.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَمْتَنِعُونَ ﴿٢٠٧﴾

207. niscaya tidak berguna bagi mereka apa yang mereka selalu menikmati-nya.

يُمْتَنِعُونَ	كَانُوا	مَا	عَنْهُمْ	أَغْنَىٰ	مَا
yumatta- 'ūna mereka nikmati	kānū adalah mereka	mā apa	'anhum dari mereka	agnā berguna	mā tidak

Wa mā ahlaknā min qaryatin illā
lahā munzirūn,

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنْذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾

208. Dan Kami tidak membinasakan sesuatu negeri pun, melainkan sesudah ada baginya orang-orang yang memberi peringatan;

إِلَّا	قَرْيَةٍ	مِنْ	أَهْلَكْنَا	مَا	وَ
illā kecuali	qaryatin negeri	min dari	ahlaknā Kami binasakan	mā tidak	wa dan
				مُنْذِرُونَ	لَهَا
				munzirūna orang- orang yang memberi peringatan	lahā baginya

zikrā, wa mā kunnā zālimīn.

ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٠٩﴾

209. untuk menjadi peringatan. Dan Kami sekali-kali tidak berlaku zalim.

ظَالِمِينَ	كُنَّا	مَا	وَ	ذِكْرِي
zālīmīna	kunnā	mā	wa	zikrā
orang-orang yang zalim	adalah Kami	tidak	dan	peringatan

Wa mā tanazzalat bihiṣy-syayātīn.

وَمَا تَنْزَلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ ﴿٢٠٩﴾

210. Dan Al Qur'an itu bukanlah dibawa turun oleh syaitan-syaitan.

الشَّيَاطِينِ	بِهِ	تَنْزَلَتْ	مَا	وَ
asy-sya- yātīnu	bihi	tanazzalat	mā	wa
syaitan- syaitan	dengan- nya	diturunkan	tidak	dan

Wa mā yambagī lahum wa mā yas-
taṭī'ūn.

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١٠﴾

211. Dan tidaklah patut mereka membawa turun Al Qur'an itu, dan mereka pun tidak akan kuasa.

مَا	وَ	لَهُمْ	يَنْبَغِي	مَا	وَ
mā	wa	lahum	yambagī	mā	wa
tidak	dan	bagi mereka	patut	tidak	dan

يَسْتَطِيعُونَ
yastatī'ūna
mereka
kuasa

Innahum 'anis-sam'i lama'zūlūn.

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعَزُولُونَ ﴿٢١١﴾

212. Sesungguhnya mereka benar-benar dijauhkan daripada mendengar Al Qur'an itu.

لَمَعَزُولُونَ

lama'zūtūna
benar-be-
nar orang-
orang yang
dijauhkan

السَّمْعَ

as-sam'i
mendengar

عَنْ

'an
dari

إِنَّهُمْ

innahum
sesungguh-
nya mereka

Fa lā tad'u ma'allāhi ilāhan ākhara
fa takūna minal-mu'azzabīn.

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ
الْمُعَذِّبِينَ ﴿١٧﴾

213. Maka janganlah kamu menyeru (menyembah) tuhan yang lain di samping Allah, yang menyebabkan kamu termasuk orang-orang yang diazab.

آخَرَ

ākhara
yang lain

إِلَهًا

ilāhan
tuhan

اللَّهُ

Allāhi
Allah

مَعَ

ma'a
bersama

تَدْعُ

tad'u
kamu
menyeru

فَلَا

fa lā
maka
jangan

الْمُعَذِّبِينَ

al-mu'az-
zabīna
orang-
orang yang
disiksa

مِنْ

min
dari

فَتَكُونَ

fa takūna
maka
kamu
menjadi

Wa anzir 'asyīratal-aqrabīn,

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾

214. Dan berilah peringatan kepada kerabat-kerabatmu yang terdekat,

الْأَقْرَبِينَ

al-aqrabīna
yang
terdekat

عَشِيرَتَكَ

'asyīrataka
kerabat-
kerabatmu

أَنْذِرْ

anzir
berilah
peringatan

وَ

wa
dan

wakhfid janāhaka limanittaba'aka
minal-mu'minīn.

وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾

215. dan rendahkanlah dirimu terhadap orang-orang yang mengikutimu, yaitu orang-orang yang beriman.

مِنْ	اتَّبَعَكَ	لِمَنْ	جَنَاحَكَ	اخْفِضْ	وَ
min dari	ittaba'aka mengikuti- mu	li man pada orang	janāhaka dirimu	ikhfiḍ rendah- kanlah	wa dan

الْمُؤْمِنِينَ
al-mu'mi-
nīna
orang-
orang yang
beriman

Fa in 'aṣauka fa qul innī bari'um
mimmā ta'malūn.

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيٌّ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾

216. Jika mereka mendurhakaimu maka katakanlah : "Sesungguhnya aku tidak bertanggung jawab terhadap apa yang kamu kerjakan."

مِمَّا	بَرِيٌّ	إِنِّي	فَقُلْ	عَصَوْكَ	فَإِنْ
mimmā dari apa	bari'un berlepas diri	innī sesungguh- nya aku	fa qul maka katakanlah	'aṣauka mereka mendur- hakaimu	fa in maka jika

تَعْمَلُونَ
ta'malūna
kamu
kerjakan

Wa tawakkal 'alal-'azīzir-raḥīm,

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾

217. Dan bertawakkallah kepada (Allah) Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang,

الرَّحِيمِ	الْعَزِيزِ	عَلَى	تَوَكَّلْ	وَ
ar-raḥīmī Maha Penyayang	al-'azīzi Maha Perkasa	'alā atas	tawakkal bertawak- kallah	wa dan

allazī yarāka ḥīna taqūm.

الَّذِي يَرَاكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾

218. yang melihat kamu ketika kamu berdiri (untuk sembahyang),

تَقُومُ	حِينَ	يَرَاكَ	الَّذِي
taqūmu	ḥīna	yarāka	allazī
kamu	ketika	melihatmu	yang
berdiri			

Wa taqallubaka fis-sājidīn.

وَتَقَلُّبُكَ فِي السَّاجِدِينَ ﴿٢١٩﴾

219. dan (melihat pula) perubahan gerak badanmu di antara orang-orang yang sujud.

السَّاجِدِينَ	فِي	تَقَلُّبُكَ	وَ
as-sājidīna	fī	taqallubaka	wa
orang-orang	di antara	perubahan-	dan
yang sujud		mu	

Innahū huwas-samī'ul-'alīm.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾

220. Sesungguhnya Dia adalah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

الْعَلِيمُ	السَّمِيعُ	هُوَ	إِنَّهُ
al-'alīmu	as-samī'u	huwa	innahū
Maha Me-	Maha	Dia	sesungguh-
ngetahui	Mendengar		nya Dia

Hal unabbī'ukum 'alā man tanazzalusy-syayātīn.

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ الشَّيَاطِينُ ﴿٢٢١﴾

221. Apakah akan Aku beritakan kepadamu, kepada siapa syaitan-syaitan itu turun?

الشَّيَاطِينُ	تَنَزَّلُ	مَنْ	عَلَىٰ	أُنَبِّئُكُمْ	هَلْ
asy-sya-	tanazzalu	man	'alā	unabbī'u-	hal
yātīnu	turun	siapa	atas	kum	apakah
syaitan-				akan Aku	
syaitan				beritakan	
				padamu	

Tanazzalu 'alā kulli affākin asīm,

تَنْزَلُ عَلَى كُلِّ أَفَّاكٍ أَشِيمٍ ﴿٣٢﴾

222. Mereka turun kepada tiap-tiap pendusta lagi yang banyak dosa,

أَشِيمٍ asīmin berdosa	أَفَّاكٍ affākin pendusta	كُلِّ kulli tiap-tiap	عَلَى 'alā atas	تَنْزَلُ tanazzalu turun
------------------------------	---------------------------------	-----------------------------	-----------------------	--------------------------------

yulqūnas-sam'a wa akśaruhum kā-zibūn.

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْثُرُهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٣٣﴾

223. mereka menghadapkan pendengaran (kepada syaitan) itu, dan kebanyakan mereka adalah orang-orang pendusta.

كَاذِبُونَ kāzibūna orang-orang pendusta	أَكْثُرُهُمْ akśaruhum kebanyak- an mereka	وَ wa dan	السَّمْعَ as-sam'a pendengar- an	يُلْقُونَ yulqūna mereka mengha- dapkan
---	---	-----------------	---	---

Wasy-syu'arā'u yattabi'uhumul-gāwūn.

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٣٤﴾

224. Dan penyair-penyair itu diikuti oleh orang-orang yang sesat.

الْغَاوُونَ al-gāwūna orang-orang yang sesat	يَتَّبِعُهُمْ yattabi'u- hum mengikuti mereka	الشُّعْرَاءُ asy-syu- 'arā'u penyair- penyair	وَ wa dan
---	---	---	-----------------

Alam tara annahum fī kulli wādiyahimūn,

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٣٥﴾

225. Tidakkah kamu melihat bahwasanya mereka mengembara di tiap-tiap lembah³⁰⁾,

وَادٍ wādin lembah	كُلِّ kulli tiap-tiap	فِي fī di	أَنَّهُمْ annahum bahwasanya mereka	تَرَى tara kamu melihat	أَلَمْ alam tidakkah
--------------------------	-----------------------------	-----------------	--	----------------------------------	----------------------------

يَهيمُونَ

yahimūna
mereka me-
ngembara

wa annahum yaqūlūna mā lā yaf-
'alūn,

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ^{٢٢٦}

226. dan bahwasanya mereka suka mengatakan apa yang mereka sendiri tidak mengerjakan(nya)?,

يَفْعَلُونَ	لَا	مَا	يَقُولُونَ	أَنَّهُمْ	وَ
yaf'alūna	lā	mā	yaqūlūna	annahum	wa
mereka	tidak	apa	mereka me- ngatakan	bahwasanya mereka	dan
kerjakan					

illal-lazīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣālihāti
wa žakarullāha kašīraw wantašarū
mim ba'di mā žulimū, wa saya'-
lamul-lazīna žalamū ayya munqala-
biy yanqalibūn.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا
ظَلَمُوا وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ
يَنْقَلِبُونَ^{٢٢٧}

227. kecuali orang-orang (penyair-penyair) yang beriman dan beramal saleh dan banyak menyebut Allah dan mendapat kemenangan sesudah menderita kezaliman. Dan orang-orang yang zalim itu kelak akan mengetahui ke tempat mana mereka akan kembali.

الصَّالِحَاتِ	عَمِلُوا	وَ	آمَنُوا	الَّذِينَ	إِلَّا
aṣ-ṣālihāti	'amilū	wa	āmanū	allazīna	illā
saleh	beramal	dan	beriman	orang-orang yang	kecuali
انتَصَرُوا	وَ	كَثِيرًا	اللَّهِ	ذَكَرُوا	وَ
intašarū	wa	kašīran	Allāha	žakarū	wa
mendapat keme- nangan	dan	banyak	Allah	menyebut	dan

سَيَعْلَمُ
saya'lamu
akan me-
ngetahui

وَ
wa
dan

ظَلَمُوا
ẓulimū
dizalimi

مَا
mā
apa

بَعْدَ
ba'di
sesudah

مِنْ
min
dari

يَتَقَلَّبُونَ
yanqali-
būna
mereka
kembali

مُنْقَلَبٍ
munqalabin
tempat
kembali

أَيَّ
ayya
ke mana

ظَلَمُوا
ẓalamū
zalim

الَّذِينَ
allazīna
orang-
orang yang

سُورَةُ النَّملِ

AN-NAML (SEMUT)
SURAT KE-27 : 93 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Tā sīn, tilka āyātul-Qur'āni wa kitābim mubīn,

طَسَّ تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُبِينٍ ١

1. Tā sīn³¹ (Surat) ini adalah ayat-ayat Al Qur'an, dan (ayat-ayat) Kitab yang menjelaskan,

كِتَابٍ kitābin kitab	وَ wa dan	الْقُرْآنِ Al-Qur'āni Al Qur'an	آيَاتٍ āyātu ayat-ayat	تِلْكَ tilka itu	طَسَّ tā sīn tā sīn
					مُبِينٍ mubīnin yang men- jelaskan

hudaw wa busyrā lil-mu'minīn,

هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ٢

2. untuk menjadi petunjuk dan berita gembira untuk orang-orang yang beriman,

لِلْمُؤْمِنِينَ lil-mu'mi- nīna bagi orang- orang yang beriman	بُشْرَىٰ busyrā berita gembira	وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk
---	---	-----------------	----------------------------

allazīna yuqīmūnaṣ-ṣalāta wa yu'-
tūnaz-zakāta wa hum bil-ākhirati
hum yūqinūn.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٦﴾

3. (yaitu) orang-orang yang mendirikan shalat dan menunaikan zakat dan mereka yakin akan adanya negeri akhirat.

الزَّكَاةَ az-zakāta zakat	يُؤْتُونَ yu'tūna mereka menunaikan	وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	يُقِيمُونَ yuqīmūna mendirikan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
	يُوقِنُونَ yūqinūna mereka yakin	هُمْ hum mereka	بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati dengan akhirat	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

Innal-lazīna lā yu'minūna bil-ākhirati
zayyannā lahum a'mālahum fa hum
ya'mahūn.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّاتُ لَهُمْ
أَعْمَالُهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧﴾

4. Sesungguhnya orang-orang yang tidak beriman kepada negeri akhirat, Kami jadikan mereka memandang indah perbuatan-perbuatan mereka, maka mereka bergelombang (dalam kesesatan).

زَيَّاتُ zayyannā Kami jadi- kan me- mandang indah	بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati dengan akhirat	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
		يَعْمَهُونَ ya'mahūna mereka ke- bingungan	فَهُمْ fa hum maka mereka	أَعْمَالُهُمْ a'mālahum perbuatan- perbuatan mereka	لَهُمْ lahum bagi mereka

Ulā'ikal-lazīna lahum sū'ul-'azābi
wa hum fil-ākhirati humul-akhsa-
rūn.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ
فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْأَخْسَرُونَ ﴿٥﴾

5. Mereka itulah orang-orang yang mendapat (di dunia) azab yang buruk dan mereka di akhirat adalah orang-orang yang paling merugi.

و	الْعَذَابِ	سُوءُ	لَهُمْ	الَّذِينَ	أُولَٰئِكَ
wa dan	al-'azābi siksa	sū'u yang buruk	lahum bagi mereka	allazīna orang- orang yang	ulā'ika mereka itu
	الْأَخْسَرُونَ	هُمْ	الْآخِرَةِ	فِي	هُمْ
	al-akhsa- rūna orang-orang yang paling merugi	hum mereka	al-ākhirati akhirat	fī di	hum mereka

Wa innaka latulaqqal-Qur'āna mil
ladun ḥakīmin 'alīm.

وَإِنَّكَ لَتَلَقَّى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ﴿٦﴾

6. Dan sesungguhnya kamu benar-benar diberi Al Qur'an dari sisi (Allah) Yang Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

لَدُنْ	مِنْ	الْقُرْآنِ	لَتَلَقَّى	إِنَّكَ	وَ
ladun sisi	min dari	Al-Qur'āna Al Qur'an	latulaqqā benar-be nar diberi	innaka sesungguh- nya kamu	wa dan
				عَلِيمٍ	حَكِيمٍ
				'alīmin Maha Me- ngetahui	ḥakīmin Maha Bijaksana

Iz qāla Mūsā li ahlihī innī ānastu
nārā, sa'ātikum minhā bi khabarin
au ātikum bi syihābin qabasil la-
'allakum taṣṭalūn.

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لَأَهْلِيهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا
سَاتِيكُمْ مِنْهَا خَبِرٌ أَوْ أَنْتُمْ بَشَائِرٌ قَبِيسٍ
لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾

7. (Ingatlah) ketika Musa berkata kepada keluarganya : "Sesungguhnya aku melihat api. Aku kelak akan membawa kepadamu kabar daripadanya, atau aku membawa kepadamu suluh api supaya kamu dapat berdiang".

أَنْتُ ānastu aku melihat	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	لِأَهْلِي li ahlihī kepada ke- luarganya	مُوسَى Mūsā Musa	قَالَ qāla berkata	إِذْ iz ketika
أَتِيكُمْ ātikum aku mem- bawa padamu	أَوْ au atau	بِخَبَرٍ bi khabarin dengan kabar	مِنْهَا minhā darinya	سَأْتِيكُمْ sa'ātikum aku akan membawa padamu	نَارًا nāran api
		تَصْطَلُونَ taṣṭalūna kamu berdiang	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	قَبَسٍ qabasin suluh api	بِشَهَابٍ bi syihābin dengan cahaya

Fa lammā jā'ahā nūdiya am būrika
man fin-nāri wa man ḥaulahā, wa
subḥānallāhi rabbil-'ālamīn.

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مِنْ فِي النَّارِ وَمَنْ
حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

8. Maka tatkala dia tiba di (tempat) api itu, diserulah dia : "Bahwa telah di-berkati orang-orang yang berada di dekat api itu, dan orang-orang yang berada di sekitarnya. Dan Maha Suci Allah, Tuhan semesta alam".

مَنْ man orang	بُورِكَ būrika telah diberkahi	أَنْ an bahwa	نُودِيَ nūdiya diseru	جَاءَهَا jā'ahā datang padanya	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
وَ wa dan	حَوْلَهَا ḥaulahā di sekitar- nya	مَنْ man orang	وَ wa dan	النَّارِ an-nāri api	فِي fī di

الْعَالَمِينَ

al-‘ālamīna
semesta
alam

رَبِّ

rabbi
Tuhan

اللَّهُ

Allāhi
Allah

سُبْحَانَ

subhāna
Maha Suci

Yā Mūsā innahū anallāhul-‘azīzul-
ḥakīm,

يَا مُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١

9. (Allah berfirman) : "Hai Musa, sesungguhnya Akulah Allah, Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana,

الْعَزِيزُ

al-‘azīzu
Maha
Perkasa

اللَّهُ

Allāhu
Allah

أَنَا

ana
Aku

إِنَّهُ

innahū
sesungguh-
nya

مُوسَى

Mūsā
Musa

يَا

yā
hai

الْحَكِيمُ

al-ḥakīmu
Maha
Bijaksana

wa alqi ‘aṣāk, fa lammā ra’ahā
tahtazzu ka annahā jānnuw wallā
mudbiraw wa lam yu‘aqqib, yā
Mūsā lā takhaf, innī lā yakhāfu
ladayyal-mursalūn,

وَالْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَا مُوسَى لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَى الْمُرْسَلُونَ ٢

10. dan lemparkanlah tongkatmu". Maka tatkala (tongkat itu menjadi ular dan) Musa melihatnya bergerak-gerak seperti dia seekor ular yang gesit, lari-lah ia berbalik ke belakang tanpa menoleh. "Hai Musa, janganlah kamu takut. Sesungguhnya orang yang dijadikan rasul, tidak takut di hadapan-Ku.

تَهْتَزُّ

tahtazzu
bergerak-
gerak

رَأَاهَا

ra'ahā
melihatnya

فَلَمَّا

fa lammā
maka
tatkala

عَصَاكَ

‘aṣāka
tongkatmu

الْقِ

alqi
lempar-
kanlah

وَ

wa
dan

لَمْ lam tidak	وَ wa dan	مُدْبِرًا mudbiran ke belak- ang	وَلَّى wallā lari	جَانٌّ jānnun ular	كَانَهَا ka annahā seakan- akan dia
إِنِّي innī sesungguh- nya Aku	تَخَفَ takhaf kamu takut	لَا lā jangan	مُوسَى Mūsā Musa	يَا yā hai	يُعْقِبُ yu'aqqib menoleh
		الرَّسُلُونَ al-mursalūna para rasul	لَدَى ladayya di sisi-Ku	يَخَافُ yakhāfu takut	لَا lā tidak

illā man zalama summa baddala
ḥusnam ba'da sū'in fa innī gafūrur
rahīm.

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حَسَنًا بَعْدَ سُوِّ
فَإِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

11. Tetapi orang yang berlaku zalim, kemudian ditukarnya kezalimannya dengan kebaikan (Allah akan mengampuninya); maka sesungguhnya Aku Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

حُسْنًا ḥusnan kebaikan	بَدَّلَ baddala ditukar	ثُمَّ summa kemudian	ظَلَمَ zalama zalim	مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali
رَحِيمٌ rahīmun Maha Penyayang	غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	فَإِنِّي fa innī maka se- sungguh- nya Aku	سُوِّ sū'in keburukan	بَعْدَ ba'da sesudah	

Wa adkhil yadaka fī jaibika takh-
ruj baiḍā'a min gairi sū'in fī tis'i
āyātin ilā Fir'auna wa qaumih, in-
nahum kānū qauman fāsiqīn.

وَادْخُلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ
مِنْ غَيْرِ سُوِّ فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ۝

12. Dan masukkanlah tanganmu ke leher bajumu³²⁾, niscaya ia akan ke luar putih (bersinar) bukan karena penyakit. (Kedua mukjizat ini) termasuk sembilan buah mukjizat (yang akan dikemukakan) kepada Fir'aun dan kaumnya. Sesungguhnya mereka adalah kaum yang fasik".

خَرَجَ takhruj kamu ke- luarkan	جَيْبِكَ jaibika leher bajumu	فِي fī ke	يَدَكَ yadaka tanganmu	أَدْخِلْ adkhil masuk- kanlah	وَ wa dan
تِسْعَ tis'i sembilan	فِي fī dalam	سُوءٍ sū'in penyakit	غَيْرِ gairi bukan	مِنْ min dari	بَيضَاءَ baidā'a putih
إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka	قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	إِلَى ilā kepada	آيَاتٍ āyātin mukjizat
			فَاسِقِينَ fāsiqīna mereka fasik	قَوْمًا qauman kaum	كَانُوا kānū adalah mereka

Fa lammā jā'athum āyātunā mub-
siratan qālū hāzā siḥrum mubīn.

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا
هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ³³⁾

13. Maka tatkala mukjizat-mukjizat Kami yang jelas itu sampai kepada me-
reka, berkatalah mereka : "Ini adalah sihir yang nyata".

هَذَا hāzā ini	قَالُوا qālū mereka berkata	مُبْصِرَةً mubširatan yang jelas	آيَاتُنَا āyātunā mukjizat- mukjizat Kami	جَاءَتْهُمْ jā'athum datang pa- da mereka	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
----------------------	--------------------------------------	--	---	--	---

مُبِينٌ

mubīnun
yang nyata

سِحْرٌ

sihrun
sihir

Wa jahadū bihā wastaiqanathā an-
fusuhum zulmaw wa ‘uluwwā, fan-
zur kaifa kāna ‘āqibatul-mufsidīn.

وَجَاهِدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنْتَهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا
وَعُلُوًّا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ١٤

14. Dan mereka mengingkarinya karena kezaliman dan kesombongan (me-
reka) padahal hati mereka meyakini (kebenaran)nya. Maka perhatikanlah
betapa kesudahan orang-orang yang berbuat kebinasaan.

أَنْفُسُهُمْ anfusuhum diri mereka	اسْتَيْقَنْتَهَا istaiqanathā meyakini- nya	وَ wa dan	بِهَا bihā dengan- nya	جَاهِدُوا jahadū mereka mengingkari	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah dia	كَيْفَ kaifa bagaimana	فَانْظُرْ fanzur maka per- hatikanlah	عُلُوًّا uluwwan kesom- bongan	وَ wa dan	ظُلْمًا zulman kezaliman
				الْمُفْسِدِينَ al-mufsi- dīna orang- orang yang berbuat kerusakan	عَاقِبَةُ ‘āqibatu kesudahan

Wa laqad ātainā Dāwūda wa
Sulaimāna ‘ilmā, wa qālal-ḥamdu
lillāhil-laẓī faḍḍalanā ‘alā kaṣīrim
min ‘ibādihil-mu’minīn.

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَا
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ مِّنْ
عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ١٥

15. Dan sesungguhnya Kami telah memberi ilmu kepada Daud dan Sulai-
man; dan keduanya mengucapkan : "Segala puji bagi Allah yang melebihkan
kami dari kebanyakan hamba-hamba-Nya yang beriman".

سُلَيْمٰنٌ Sulaimāna Sulaiman	وَ wa dan	دَاوُدَ Dāwūda Daud	اَتَيْنَا ātainā Kami telah memberi	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
الَّذِي allaẓī yang	لِلّٰهِ lillāhi bagi Allah	الْحَمْدُ al-ḥamdu segala puji	قَالَا qālā keduanya berkata	وَ wa dan	عِلْمًا 'ilman ilmu
الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang- orang yang beriman	عِبَادِهِ 'ibādihi hamba- hamba- Nya	مِنْ min dari	كَثِيرٍ kaṣīrin kebanyak- an	عَلَى 'alā atas	فَضَّلْنَا faḍḍalanā telah me- lebihkan kami

Wa warīsa Sulaimānu Dāwūda wa qāla yā ayyuhan-nāsu 'ullimnā mantiqat-ṭairi wa ūtinā min kulli syai', inna hāzā lahuwal-faḍlul-mubīn.

وَوَرِثَ سُلَيْمٰنٌ دَاوُدَ وَقَالَ يَا اَيُّهَا
النَّاسُ عُلِّمْنَا مَنْطِقَ الطَّيْرِ وَاُوْتِينَا مِنْ
كُلِّ شَيْءٍ اِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِيْنُ ﴿١٦﴾

16. Dan Sulaiman telah mewarisi Daud³³), dan dia berkata : "Hai manusia, kami telah diberi pengertian tentang suara burung dan kami diberi segala sesuatu. Sesungguhnya (semua) ini benar-benar suatu karunia yang nyata".

قَالَ qāla berkata	وَ wa dan	دَاوُدَ Dāwūda Daud	سُلَيْمٰنٌ Sulaimānu Sulaiman	وَرِثَ warīsa telah mewarisi	وَ wa dan
وَ wa dan	الطَّيْرِ at-ṭairi burung	مَنْطِقَ mantiqa perkataan	عُلِّمْنَا 'ullimnā kami telah diberi pe- ngertian	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا اَيُّهَا yā ayyuhā hai

هَذَا hāzā ini	إِنَّ inna sesungguhnya	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	مِنْ min dari	أَوْتَيْنَا ūtīnā kami diberi
			الْمُبِينُ al-mubīnu yang nyata	الْفَضْلُ al-faḍlu karunia	لَهُوَ lahuwa benar-benar dia

Wa ḥusyira li Sulaimāna junūduhū
minal-jinni wal-insi waṭ-ṭairi fa hum
yūza'un.

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ
وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾

17. Dan dihimpunkan untuk Sulaiman tentaranya dari jin, manusia dan burung lalu mereka itu diatur dengan tertib (dalam barisan).

الْجِنِّ al-jinni jin	مِنْ min dari	جُنُودُهُ junūduhū tentaranya	لِسُلَيْمَانَ li Sulai- māna untuk Sulaiman	حُشِرَ ḥusyira dihimpun- kan	وَ wa dan
يُوزَعُونَ yūza'unā mereka diatur	فَهُمْ fa hum maka mereka	الطَّيْرِ aṭ-ṭairi burung	وَ wa dan	الْإِنْسِ al-insi manusia	وَ wa dan

Ḥattā izā ataw 'alā wādin-namli
qālat namlatuy yā ayyuhan-namlud-
khulū masākinakum, lā yaḥṭiman-
nakum Sulaimānu wa junūduhū wa
hum lā yasy'urūn.

حَتَّىٰ إِذَا اتَّوَعَلَ وَإِذِ النَّملُ قَالَتُمْ نَمْلَةً يَا أَيُّهَا
النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسَاكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ
سُلَيْمٌ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

18. Hingga apabila mereka sampai di lembah semut berkatalah seekor semut : "Hai semut-semut, masuklah ke dalam sarang-sarangmu, agar kamu tidak diinjak oleh Sulaiman dan tentaranya, sedangkan mereka tidak menyadarinya";

النَّمْلُ an-namli semut	وَادٍ wādin lembah	عَلَى 'alā atas	أَتَوْا ataw mereka sampai	إِذَا izā apabila	حَتَّى hattā sehingga
مَسَاكِينُكُمْ masāki- nakum sarang- sarangmu	ادْخُلُوا udkhulū masuklah	النَّمْلُ an-namlu semut	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai	نَمْلَةٌ namlatun seekor semut	قَالَتْ qālat berkata
وَ wa dan	جُنُودُهُ junūduhū tentaranya	وَ wa dan	سُلَيْمَانُ Sulaimānu Sulaiman	يَحْطِمَنَّكُمْ yaḥṭimannakum menginjak- mu	لَا lā tidak
			يَشْعُرُونَ yasy'urūna mereka menyadari	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka

Fa tabassama dāhikam min qaulihā wa qāla rabbi auzi'nī an asykura ni'matal-latī an'amta 'alayya wa 'alā wāli-dayya wa an a'mala ṣāliḥan tardāhu wa adkhilnī bi rahmatika fī 'ibādikaṣ-ṣāliḥīn.

فَتَبَسَّ ضَاحِكًا مِّنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ
أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ
عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ
وَادْخُلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ﴿١٩﴾

19. maka dia tersenyum dengan tertawa karena (mendengar) perkataan semut itu. Dan dia berdoa : "Ya Tuhanku, berilah aku ilham untuk tetap bersyukur nikmat-Mu yang telah Engkau anugerahkan kepadaku dan kepada dua orang ibu bapakku dan untuk mengerjakan amal saleh yang Engkau ridhai; dan masukkanlah aku dengan rahmat-Mu ke dalam golongan hamba-hamba-Mu yang saleh".

قَالَ qāla berkata	وَ wa dan	قَوْلَهَا qaulihā perkataan-nya	مِنْ min dari	ضَاحِكًا dāḥikan tertawa	فَتَبَسَّمَ fa tabas-sama maka dia tersenyum
أَنْعَمْتَ an'amta telah Engkau anugerahkan	الَّتِي allatī yang	نِعْمَتِكَ ni'mataka nikmat-Mu	أَنْ أَشْكُرَ an asykura untuk tetap bersyukur	أَوْزَعْنِي auzi'nī berilah aku ilham	رَبِّ rabbi Tuhanku
أَنْ أَعْمَلَ an a'mala supaya aku mengerjakan	وَ wa dan	وَالِدَيَّ wālidayya kedua orang tuaku	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan	عَلَيَّ 'alayya atasku
فِي fī dalam	بِرَحْمَتِكَ bi rahma-tika dengan rahmat-Mu	أَدْخِلْنِي adkhillnī masukkanlah aku	وَ wa dan	تَرْضَاهُ tardāhu Engkau meridhainya	صَالِحًا ṣālihan amal saleh
				الصَّالِحِينَ aṣ-ṣāliḥīna orang-orang yang saleh	عِبَادِكَ 'ibādika hamba-hamba-Mu

Wa tafaqqadat-ṭaira fa qāla māliya lā aral-hud-huda am kāna minal-gā'ibīn.

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهُدْهُدَ
أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٢٠﴾

20. Dan dia memeriksa burung-burung lalu berkata : "Mengapa aku tidak melihat hud-hud³⁴⁾, apakah dia termasuk yang tidak hadir.

لَا lā tidak	مَا لِي māliya mengapa aku	فَقَالَ fa qāla lalu berkata	الطَّيْرَ at-ṭaira burung	تَفَقَّدَ tafaqqada dia me- meriksa	وَ wa dan
الْغَائِبِينَ al-gā'ibīna yang tidak hadir	مِنْ min dari	كَانَ kāna adalah dia	أَمْ am ataukah	الْهُدُودُ al-hud-huda hud-hud	أَرَى arā aku melihat

La'u'azzibannahū 'azāban syadīdan
au la'azbahannahū au laya'tiyanī bi
sultānim mubīn.

لَاَعَذِّبَنَّ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَاَذِجَنَّ
أَوْ لَيَأْتِيَنِّي بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ٧١

21. Sungguh aku benar-benar akan mengazabnya dengan azab yang keras, atau benar-benar menyembelihnya kecuali jika benar-benar dia datang kepadaku dengan alasan yang terang".

أَوْ au atau	لَاَذِجَنَّ la'azba- hannahū benar- benar aku menyem- belihnya	أَوْ au atau	شَدِيدًا syadīdan yang keras	عَذَابًا 'azāban siksa	لَاَعَذِّبَنَّ la'u'azzi- bannahū benar- benar aku akan me- nyiksanya
			مُبِينٍ mubīnin yang nyata	بِسُلْطَانٍ bi sultānin dengan alasan	لَيَأْتِيَنِّي laya'tiyanī benar-be- nar dia da- tang padaku

Fa makaṣa gaira ba'īdin fa qāla
aḥattu bimā lam tuḥit bihī wa ji-
tuka min Saba'im bi naba'iy yaqīn.

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ
تَحِطُ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَأٍ بِنَبَأٍ يَقِينٍ ٧٢

22. Maka tidak lama kemudian (datanglah hud-hud), lalu ia berkata : "Aku telah mengetahui sesuatu yang kamu belum mengetahuinya dan kubawa kepadamu dari negeri Saba⁽³⁵⁾ suatu berita penting yang diyakini.

بِمَا bimā dengan apa	أَحَطْتُ aḥattu aku telah mengetahui	فَقَالَ fa qāla lalu berkata	بَعِيدٍ ba'īdin jauh	غَيْرَ gaira tidak	فَمَكَثَ fa makasa maka tinggal
مِنْ min dari	جِئْتُكَ ji'tuka aku datang padamu	وَ wa dan	بِهِ biḥi dengan- nya	تُحِطُ tuḥit kamu me- ngetahui	لَمْ lam belum
			يَقِينٍ yaqīnin diyakini	بِنَبَأٍ bi naba'in dengan berita	سَبَا Saba'in Saba'

Innī wajattumra'atan tamlikuhum
wa ūtiyat min kulli syai'iw wa lahā
'arsyun 'azīm.

إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ
كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٣٦﴾

23. Sesungguhnya aku menjumpai seorang wanita³⁶) yang memerintah mereka, dan dia dianugerahi segala sesuatu serta mempunyai singgasana yang besar.

أُوتِيَتْ ūtiyat dia di- anugerahi	وَ wa dan	تَمْلِكُهُمْ tamlikuhum memerintah mereka	امْرَأَةً imra'atan seorang wanita	وَجَدْتُ wajattu aku men- dapati	إِنِّي innī sesungguh- nya aku
عَرْشٍ 'arsyun singgasana	لَهَا lahā baginya	وَ wa dan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	مِنْ min dari
					عَظِيمٍ 'azīmun yang besar

Wajattuhā wa qaumahā yasjudūna
lisy-syamsi min dūnillāhi wa zay-
yana lahumusy-syaitānu a'mālahum
fa şaddahum 'anis-sabīli fa hum
lā yahtadūn,

وَجَدْتُهُمَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَاءَهُمْ
فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

24. Aku mendapati dia dan kaumnya menyembah matahari, selain Allah; dan syaitan telah menjadikan mereka memandang indah perbuatan-perbuatan mereka lalu menghalangi mereka dari jalan (Allah), sehingga mereka tidak dapat petunjuk,

مِنْ min dari	لِلشَّمْسِ lisy-syamsi pada matahari	يَسْجُدُونَ yasjudūna mereka me- nyembah	قَوْمَهَا qaumahā kaumnya	وَ wa dan	وَجَدْتُهُمَا wajattuhā aku men- dapatinya
الشَّيْطَانُ asy-syaitānu syaitan	لَهُمْ lahum pada mereka	زَيْنَ zayyana menjadikan meman- dang indah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونُ dūni selain
لَا lā tidak	فَهُمْ fa hum maka mereka	السَّبِيلِ as-sabīli jalan	عَنْ 'an dari	فَصَدَّهُمْ fa şadda- hum lalu meng- halangi mereka	أَعْمَاءَهُمْ a'mālahum amalan- amalan mereka

يَهْتَدُونَ
yahtadūna
mereka
mendapat
petunjuk

allā yasjudū lillāhil-laẓī yukhrijul-
khab'a fis-samāwāti wal-ardī wa
ya'lamu mā tukhfūna wa mā tu-
linūn.

أَلَا يَسْجُدُ لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبَّ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾

25. agar mereka tidak menyembah Allah yang mengeluarkan apa yang terpendam di langit dan di bumi³⁷⁾ dan yang mengetahui apa yang kamu sembunyikan dan apa yang kamu nyatakan.

الْخَبِّ al-khab'a tersembunyi	يُخْرِجُ yukhriju mengeluarkan	الَّذِي allazī yang	لِلَّهِ lillāhi pada Allah	يَسْجُدُوا yasjudū mereka menyembah	أَلَّا allā agar tidak
يَعْلَمُ ya'lamu Dia mengetahui	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di
تُعْلِنُونَ tu'linūna kamu nyatakan	مَا mā apa	وَ wa dan	تُخْفُونَ tukhfūna kamu sembunyikan	مَا mā apa	

Allāhu lā ilāha illā huwa rabbul-
'Arsyil-'azīm.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٣٧﴾

26. Allah, tiada Tuhan (yang berhak disembah) kecuali Dia, Tuhan Yang mempunyai Arsy yang besar".

رَبِّ rabbu Tuhan	هُوَ huwa Dia	إِلَّا illā kecuali	إِلَهِ ilāha Tuhan	لَا lā tiada	اللَّهُ Allāhu Allah
				الْعَظِيمِ al-'azīmi yang besar	الْعَرْشِ al-'Arsyi Arsy

Qāla sananzuru a şadaqta am kunta
minal-kāzibīn.

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٣٨﴾

27. Berkata Sulaiman : "Akan kami lihat, apa kamu benar, ataukah kamu termasuk orang-orang yang berdusta.

مِنْ min dari	كُنْتَ kunta adalah kamu	أَمْ am ataukah	أَصَدَقْتَ a ṣadaqta apakah kamu benar	سَنَنْظُرُ sananzuru akan kami lihat	قَالَ qāla berkata
---------------------	-----------------------------------	-----------------------	---	---	--------------------------

الْكَاذِبِينَ
al-kāzibīna
orang-orang
yang dusta

Izhab bi kitābī hāzā fa alqih ilaihim
ṣumma tawalla ‘anhum fanzur māzā
yarji‘ūn.

إِذْهَبْ بِكِتَابِي هَذَا فَاَلْقِهْ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ
عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

28. Pergilah dengan (membawa) suratku ini, lalu jatuhkanlah kepada mereka, kemudian berpalinglah dari mereka, lalu perhatikanlah apa yang mereka bicarakan".

ثُمَّ ṣumma kemudian	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	فَاَلْقِهْ fa alqih lalu lem- parkanlah	هَذَا hāzā ini	بِكِتَابِي bi kitābī dengan suratku	إِذْهَبْ izhab pergilah
يَرْجِعُونَ yarji‘ūna mereka bicarakan	مَاذَا māzā apa	فَانْظُرْ fanzur lalu per- hatikanlah	عَنْهُمْ ‘anhum dari mereka	تَوَلَّ tawalla berpaling- lah	

Qālat yā ayyuhal-mala'u innī ulqiya
ilayya kitābun karīm.

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا إِنِّي أُلْقِيَ إِلَيْكِ كِتَابٌ
كَرِيمٌ ﴿٢٩﴾

29. Berkata ia (Balqis) : "Hai pembesar-pembesar, sesungguhnya telah dijatuhkan kepadaku sebuah surat yang mulia.

إِلَى ilayya kepadaku	أُلْقِيَ ulqiya telah dijatuhkan	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	الْمَلَأُوْا al-mala'u pembesar- pembesar	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai	قَالَتْ qālat berkata
-----------------------------	---	---	--	----------------------------------	-----------------------------

كَرِيمٌ
karīmun
yang mulia

كِتَابٌ
kitābun
surat

Innahū min Sulaimāna wa innahū
bismillāhir-rahmānir-rahīm,

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ
الرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾

30. Sesungguhnya surat itu, dari Sulaiman dan sesungguhnya (isi)nya :
"Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

بِسْمِ
bismi
dengan
nama

إِنَّهُ
innahū
sesungguh-
nya dia

وَ
wa
dan

سُلَيْمَانَ
Sulaimāna
Sulaiman

مِنْ
min
dari

إِنَّهُ
innahū
sesungguh-
nya dia

الرَّحِيمِ
ar-rahīmi
Maha
Penyayang

الرَّحْمَنِ
ar-rahmāni
Maha
Pemurah

اللَّهِ
Allāhi
Allah

allā ta'lū 'alayya wa'tūnī muslimīn.

الْأَتَقُوا عَلَيَّ وَأَتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣١﴾

31. Bahwa janganlah kamu sekalian berlaku sombong kepadaku dan datanglah kepadaku sebagai orang-orang yang berserah diri".

مُسْلِمِينَ
muslimīna
orang-orang
yang ber-
serah diri

وَأَتُونِي
wa'tūnī
dan datang-
lah padaku

عَلَيَّ
'alayya
atasku

تَعْلُوا
ta'lū
kamu ber-
laku som-
bong

أَلَّا
allā
bahwa
jangan

Qālat yā ayyuhal-mala'u aftūnī fī
amrī, mā kuntu qāṭi'atan amran
ḥattā tasyhadūn.

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي مَا كُنْتُ
قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونِ ﴿٣٢﴾

32. Berkata dia (Balqis) : "Hai para pembesar berilah aku pertimbangan da-
lam urusanku (ini) aku tidak pernah memutuskan sesuatu persoalan sebelum
kamu berada dalam majelis(ku)".

أَمْرِي amrī urusanku	فِي fī dalam	أَفْتُونِي aftūnī berilah aku pertim- bangan	الْمَلَأُوا al-mala'u para pembesar	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai	قَالَتْ qālat berkata
تَشْهَدُونَ tasyhadūni kamu me- nyaksikan- ku	حَتَّى hattā sehingga	أَمْرًا amran persoalan	قَاطِعَةً qāṭi'atan memutus- kan	كُنْتُ kuntu adalah aku	مَا mā tidak

Qālū nahnu ulū quwwatiw wa ulū
ba'sin syadīdiw wal-amru ilaiki fanzurī
māzā ta'murīn.

قَالُوا نَحْنُ أَوْلُو قُوَّةٍ وَأُولُوا بَأْسٍ شَدِيدٍ
وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانْظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿٣٣﴾

33. Mereka menjawab : "Kita adalah orang-orang yang memiliki kekuatan dan (juga) memiliki keberanian yang sangat (dalam peperangan), dan keputusan berada di tanganmu; maka pertimbangkanlah apa yang akan kamu perintahkan".

شَدِيدٍ syadīdin yang sangat	أُولُوا بَأْسٍ ulū ba'sin orang-orang yang mem- punyai ke- beranian	وَ wa dan	أَوْلُو قُوَّةٍ ulū quw- watin orang-orang yang mem- punyai ke- kuatan	نَحْنُ nahnu kita	قَالُوا qālū mereka berkata
تَأْمُرِينَ ta'murīna kamu pe- rintahkan	مَاذَا māzā apa	فَانْظُرِي fanzurī maka per- timbang- kanlah	إِلَيْكِ ilaiki kepadamu	الْأَمْرُ al-amru keputusan	وَ wa dan

Qālat innal-mulūka izā dakhalū
qaryatan afsadūhā wa ja'alū a'iz-
zata ahlihā azillah, wa kazālika
yaf'alūn.

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً
أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً
وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٣٤﴾

34. Dia berkata : "Sesungguhnya raja-raja apabila memasuki suatu negeri, niscaya mereka membinasakannya, dan menjadikan penduduknya yang mulia jadi hina; dan demikian pulalah yang akan mereka perbuat.

قَرِيَّةٌ qaryatan negeri	دَخَلُوا dakhalū mereka memasuki	إِذَا izā apabila	الْمُلُوكِ al-mulūka raja-raja	إِنَّ inna sesungguh- nya	قَالَتْ qālat berkata
أَذِلَّةً azillatan kehinaan	أَهْلَهَا ahlihā penduduk- nya	أَعَزَّةً a'izzata kemuliaan	جَعَلُوا ja'alū mereka menjadikan	وَ wa dan	أَفْسَدُوهَا afsadūhā membina- sakannya
			يَفْعَلُونَ yaf'alūna mereka berbuat	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	وَ wa dan

Wa innī mursilatun ilaihim bi hadiyyatin fa nāziratum bima yarji'ul-mursalūn.

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنَظِرَةٌ
بِمَا يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾

35. Dan sesungguhnya aku akan mengirim utusan kepada mereka dengan (membawa) hadiah, dan (aku akan) menunggu apa yang akan dibawa kembali oleh utusan-utusan itu".

فَنَظِرَةٌ fa nāzi- ratun maka menunggu	بِهَدِيَّةٍ bi hadiy- yatin dengan hadiah	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	مُرْسِلَةٌ mursilatun mengutus	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	وَ wa dan
			الْمُرْسَلُونَ al-mursa- lūna utusan- utusan	يَرْجِعُ yarji'u kembali	بِمَا bima dengan apa

Fa lammā jā'a Sulaimāna qāla a tumiddūnani bi mālin famā ātāni-yallāhu khairum-mimmā ātakum, bal antum bi hadiyyatikum tafrahūn.

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَنُ قَالَ اَتَمِدُّوْنِيْ بِمَا لِيْ فَمَا اَتَانِيْ
اللّٰهُ خَيْرًا مِّمَّا اَشْكُمُ بَلْ اَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُوْنَ ﴿٣٦﴾

36. Maka tatkala utusan itu sampai kepada Sulaiman, Sulaiman berkata : "Apakah (patut) kamu menolong aku dengan harta? maka apa yang diberikan Allah kepadaku lebih baik daripada apa yang diberikan-Nya kepadamu; tetapi kamu merasa bangga dengan hadiahmu.

بِمَالٍ bi mālin dengan harta	اَتَمِدُّوْنِيْ a tumid- dūnani apakah kamu me- nolongku	قَالَ qāla berkata	سُلَيْمَنُ Sulaimāna Sulaiman	جَاءَ jā'a datang	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
اَشْكُمُ ātakum diberikan padamu	مِمَّا mimmā dari apa	خَيْرٌ khairun lebih baik	اللّٰهُ Allāhu Allah	اَتَانِيْ ātāniya diberikan padaku	فَمَا famā maka apa
		تَفْرَحُوْنَ tafrahūna kamu bangga	بِهَدِيَّتِكُمْ bi hadiy- yatikum dengan hadiahmu	اَنْتُمْ antum kamu	بَلْ bal tetapi

Irji' ilaihim fa lana'tiyannahum bi junūdil lā qibala lahum bihā wa lanukhrijannahum minhā azillataw wa hum šāgirūn.

ارْجِعْ اِلَيْهِمْ فَلَنَاْتِيَنَّهُمْ بِجُنُوْدٍ لَا قِبَالَ لَهُمْ بِهَا
وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا اَذَلَّةً وَهُمْ صَاغِرُوْنَ ﴿٣٧﴾

37. Kembalilah kepada mereka sungguh kami akan mendatangi mereka dengan bala tentara yang mereka tidak kuasa melawannya, dan pasti kami akan mengusir mereka dari negeri itu (Saba') dengan terhina dan mereka menjadi (tawanan-tawanan) yang hina dina".

قَبْلَ qibala kuasa	لَا lā tidak	بِجُنُودٍ bi junūdīn dengan bala tentara	فَلَنَأْتِيَنَّهُمُ fa lana'ti- yannahum maka sung- guh kami mendatangi mereka	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	ارْجِعْ irji' kembalilah
أَذِلَّةً azillatan kehinaan	مِنْهَا minhā darinya	لَنُخْرِجَنَّهُمْ lanukhri- jannahum pasti kami mengusir mereka	وَ wa dan	بِهَا bihā dengan- nya	لَهُمْ lahum bagi mereka
			صَاغِرُونَ ṣāgirūna orang-orang yang hina	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

Qāla yā ayyuhal-mala'u ayyukum
ya'tinī bi 'arsyihā qabla ay ya'tūnī
muslimīn.

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ الْأَيْمَنُ يَأْتِيَنِي بِعَرْشِي قَبْلَ
أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٢٨﴾

38. Berkata Sulaiman : "Hai pembesar-pembesar, siapakah di antara kamu
sekalian yang sanggup membawa singgasananya kepadaku sebelum mereka
datang kepadaku sebagai orang-orang yang berserah diri".

بِعَرْشِي bi 'arsyihā dengan singgasa- nanya	يَأْتِيَنِي ya'tinī membawa padaku	أَيْكُمْ ayyukum siapa di antaramu	الْمَلَأُ al-mala'u pembesar- pembesar	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai	قَالَ qāla berkata
			مُسْلِمِينَ muslimīna orang-orang yang ber- serah diri	أَنْ يَأْتُونِي ay ya'tūnī mereka datang padaku	قَبْلَ qabla sebelum

Qāla 'Ifritum minal-jinni ana ātika bihī qabla an taqūma mim maqāmik, wa innī 'alaihi laqawiyyun amin.

قَالَ عِفْرِيتٌ مِنَ الْجِنِّ أَنَا أَتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِنْ مَقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

39. Berkata Ifrit (yang cerdik) dari golongan jin : "Aku akan datang kepadamu dengan membawa singgasana itu kepadamu sebelum kamu berdiri dari tempat dudukmu; sesungguhnya aku benar-benar kuat untuk membawanya lagi dapat dipercaya".

أَتِيكَ ātika aku datang padamu	أَنَا ana aku	الْجِنِّ al-jinni jin	مِنْ min dari	عِفْرِيتٌ 'Ifritun Ifrit	قَالَ qāla berkata
وَ wa dan	مَقَامِكَ maqāmika tempatmu	مِنْ min dari	أَنْ تَقُومَ an taqūma kamu berdiri	قَبْلَ qabla sebelum	بِهِ bihī dengan- nya
		أَمِينٌ aminun dipercaya	لَقَوِيٌّ laqawiyyun benar- benar kuat	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	إِنِّي innī sesungguh- nya aku

Qālal-laẓī 'indahū 'ilmum minal-kitābi ana ātika bihī qabla ay yartada ilaika ẓarfuk, fa lammā ra'āhu mustaqirran 'indahū qāla hāzā min faḍli rabbī, li yabluwanī a asyukuru am akfur, wa man syakara fa innamā yasykuru li nafsih, wa man kafara fa inna rabbī ganiyyun karīm.

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا رَأَاهُ مُسْتَقَرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي أَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾

40. Berkatalah seorang yang mempunyai ilmu dari Al Kitab³⁸) : "Aku akan membawa singgasana itu kepadamu sebelum matamu berkedip". Maka tatkala Sulaiman melihat singgasana itu terletak di hadapannya, ia pun berkata : "Ini termasuk karunia Tuhanku untuk mencoba aku apakah aku bersyukur atau mengingkari (akan nikmat-Nya). Dan barangsiapa yang bersyukur maka sesungguhnya dia bersyukur untuk (kebaikan) dirinya sendiri dan barangsiapa yang ingkar, maka sesungguhnya Tuhanku Maha Kaya lagi Maha Mulia".

الْكِتَابِ al-kitāb Al Kitab	مِنْ min dari	عِلْمٍ 'ilmun ilmu	عِنْدَهُ 'indahū di sisinya	الَّذِي allażī orang yang	قَالَ qāla berkata
إِلَيْكَ ilaika padamu	أَنْ يَرْتَدَّ ay yartadda berkedip	قَبْلَ qabla sebelum	بِهِ biḥī dengan- nya	أَتَيْكَ atika aku datang padamu	أَنَا ana aku
قَالَ qāla berkata	عِنْدَهُ 'indahū di sisinya	مُسْتَقِرًّا mustaqirran terletak	رَأَاهُ ra'āhu melihatnya	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	طَرَفُكَ ṭarfuka matamu
ءَأَشْكُرُ a asyкуру apakah aku bersyukur	لِيَبْلُوَنِي li yablu- wani untuk men- coba aku	رَبِّي rabbi Tuhanku	فَضْلٍ faḍli karunia	مِنْ min dari	هَذَا hāzā ini
فَإِنَّمَا fa innamā maka se- sungguhnya	شَكَرَ syakara bersyukur	مَنْ man siapa	وَ wa dan	أَكْفُرُ akfuru aku meng- ingkari	أَمْ am atau
فَإِنَّ fa inna maka se- sungguhnya	كَفَرَ kafara ingkar	مَنْ man siapa	وَ wa dan	لِنَفْسِهِ li nafsihī untuk dirinya	يَشْكُرُ yasyкуру dia ber- syukur
			كَرِيمٍ karimun Maha Mulia	عَنِّي ganiyyun Maha Kaya	رَبِّي rabbi Tuhanku

Qāla nakkirū lahā ‘arsyahā nanzur
a tahtadī am takūnu minal-laẓīna lā
yahtadūn.

قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ أَتَهْتَدِي أَمْ تَكُونُ
مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾

41. Dia berkata : "Rubahlah baginya singgasananya; maka kita akan melihat apakah dia mengenal ataukah dia termasuk orang-orang yang tidak mengenal(nya)".

أَتَهْتَدِي a tahtadī apakah dia mengal	نَنْظُرْ nanzur kita melihat	عَرْشَهَا ‘arsyahā singgasa- nanya	لَهَا lahā baginya	نَكِّرُوا nakkirū rubahlah	قَالَ qāla berkata
يَهْتَدُونَ yahtadūna mereka mengal	لَا lā tidak	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	مِنْ min dari	تَكُونُ takūnu adalah dia	أَمْ am ataukah

Fa lammā jā'at qāla a hākaẓā ‘ar-
syuk, qālat ka annahū hū, wa ūtī-
nal-‘ilma min qablihā wa kunnā
muslimīn.

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكَ قَالَتْ
كَانَ هُوَ وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا
مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾

42. Dan ketika Balqis datang, ditanyakanlah kepadanya : "Serupa inikah singgasanamu?" Dia menjawab : "Seakan-akan singgasana ini singgasanaku, kami telah diberi pengetahuan sebelumnya³⁹⁾ dan kami adalah orang-orang yang berserah diri".

قَالَتْ qālat berkata	عَرْشُكَ ‘arsyuki singgasa- namu	أَهَكَذَا a hākaẓā serupa inikah	قِيلَ qīla dikatakan	جَاءَتْ jā'at datang	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
مِنْ min dari	الْعِلْمَ al-‘ilma pengeta- huan	أُوتِينَا ūtīnā kami telah diberi	وَ wa dan	هُوَ huwa dia	كَانَ ka annahū seakan- akan dia

مُسْلِمِينَ

muslimīna
orang-orang
yang ber-
serah diri

كُنَّا

kunnā
adalah
kami

وَ

wa
dan

قَبْلَهَا

qablihā
sebelum-
nya

Wa saddahā mā kānat ta'budu min dūnillāh, innahā kānat min qaumin kāfirīn.

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا
كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿١٣﴾

43. Dan apa yang disembahnya selama ini selain Allah, mencegahnya (untuk melahirkan keislamannya), karena sesungguhnya dia dahulunya termasuk orang-orang yang kafir.

مِنْ

min
dari

تَعْبُدُ

ta'budu
dia
sembah

كَانَتْ

kānat
adalah dia

مَا

mā
apa

صَدَّهَا

ṣaddahā
mencegah-
nya

وَ

wa
dan

قَوْمٍ

qaumin
kaum

مِنْ

min
dari

كَانَتْ

kānat
adalah dia

إِنَّهَا

innahā
sesungguh-
nya dia

اللَّهُ

Allāhi
Allah

دُونِ

dūni
selain

كَافِرِينَ

kāfirīna
orang-orang
yang kafir

Qīla lahadkhuliṣ-ṣarḥ, fa lammā ra'athu ḥasibathu lujjataw wa kasya-fat 'an sāqaihā, qāla innahū ṣar-ḥum mumarradum min qawārīr, qālat rabbi innī ḥalamtu nafsi wa aslamtu ma'a Sulaimāna lillāhi rab-bil-'ālamīn.

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ
لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقِهَا قَالَتْ إِنَّهُ صَرْحٌ
مُسَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرٍ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ
نَفْسِي وَأَسَأَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٤﴾

44. Dikatakan kepadanya : "Masuklah ke dalam istana". Maka tatkala dia melihat lantai istana itu, dikiranya kolam air yang besar, dan disingkapkan-

nya kedua betisnya. Berkatalah Sulaiman : "Sesungguhnya ia adalah istana licin terbuat dari kaca". Berkatalah Balqis : "Ya Tuhanku, sesungguhnya aku telah berbuat zalim terhadap diriku dan aku berserah diri bersama Sulaiman kepada Allah, Tuhan semesta alam.

رَأَتْهُ ra'athu dilihatnya	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	الصَّرْحِ aṣ-ṣarḥa istana	ادْخُلِي udkhulī masuklah	لَهَا lahā padanya	قِيلَ qīla dikatakan
سَاقِيهَا sāqaiḥā kedua betinya	عَنْ 'an dari	كَشَفَتْ kasyafat disingkap- kan	وَ wa dan	لُجَّةً lujjatan kolam air	حَسِبْتَهُ ḥasibathu dikiranya
قَوَارِيرَ qawārīra kaca	مِنْ min dari	مُمرَدِّ mumar- radun licin	صَرْحٍ ṣarḥun istana	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	قَالَ qāla berkata
وَ wa dan	نَفْسِي nafsi diriku	ظَلَمْتُ ẓalamtu aku telah berbuat zalim	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	رَبِّ rabbi Tuhanku	قَالَتْ qālat berkata
الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam	رَبِّ rabbi Tuhan	لِلَّهِ lillāhi pada Allah	سُلَيْمَانَ Sulaimāna Sulaiman	مَعَ ma'a bersama	أَسَلَمْتُ aslamtu aku ber- serah diri

Wa laqad arsalnā ilā Ṣamūda akhāhum Ṣāliḥan ani'budullāha fa izā hum fariqāni yakhtaṣimūn.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا
أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ فَأَذَاهُمْ فَرِيقَانِ
يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٦﴾

45. Dan sesungguhnya kami telah mengutus kepada (kaum) Šamūd saudara mereka Shaleh (yang berseru) : "Sembahlah Allah". Tetapi tiba-tiba mereka (jadi) dua golongan yang bermusuhan.

وَ akhāhum saudara mereka	ثَمُودَ Šamūda Šamūd	إِلَى ilā kepada	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami telah mengutus	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	و wa dan
فَرِيقَانِ fariqāni dua golongan	هُمْ hum mereka	فَإِذَا fa izā maka tiba-tiba	اللَّهِ Allāha Allah	أَنِ اعْبُدُوا ani'budū sembahlah	صَالِحًا Šālihan Shaleh
يَخْتَصِمُونَ yakhtašimūna mereka bermusuhan					

Qāla yā qaumi lima tasta'jilūna bis-sayyi'ati qablal-ḥasanah, lau lā tagfirūnallāha la'allakum turḥamūn.

قَالَ يَا قَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ
قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

46. Dia berkata : "Hai kaumku mengapa kamu minta disegerakan keburukan sebelum (kamu minta) kebaikan? Hendaklah kamu meminta ampun kepada Allah, agar kamu mendapat rahmat".

بِالسَّيِّئَةِ bis-sayyi'ati dengan keburukan	تَسْتَعْجِلُونَ tasta'jilūna kamu minta disegerakan	لِمَ lima mengapa	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai	قَالَ qāla berkata
اللَّهِ Allāha Allah	تَسْتَغْفِرُونَ tagfirūna kamu min- ta ampun	لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa	الْحَسَنَةِ al-ḥasanati kebaikan	قَبْلَ qabla sebelum

تُرْحَمُونَ	لَمَّا لَكُمْ
turhamūna	la'allakum
kamu	agar kamu
dirahmati	

Qālū tayyarnā bika wa bi mam ma'ak, qāla tā'irukum 'indallāhi bal antum qaumun tuftanūn.

قَالُوا أَطَيَّرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَعَكَ قَالَ طَائِرُكُمْ
عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٧﴾

47. Mereka menjawab : "Kami mendapat nasib yang malang, disebabkan kamu dan orang-orang yang besertamu". Shaleh berkata : "Nasibmu ada pada sisi Allah, (bukan kami yang menjadi sebab), tetapi kamu kaum yang diuji".

مَعَكَ	بِمَنْ	وَ	بِكَ	أَطَيَّرْنَا	قَالُوا
ma'aka	bi man	wa	bika	it-tayyarnā	qālū
bersama-	dengan	dan	denganmu	kami men-	mereka
mu	orang			dapat nasib	berkata
				malang	
أَنْتُمْ	بَلْ	اللَّهُ	عِنْدَ	طَائِرُكُمْ	قَالَ
antum	bal	Allāha	'inda	ta'irukum	qāla
kamu	tetapi	Allah	di sisi	nasibmu	berkata
				تُفْتَنُونَ	قَوْمٌ
				tuftanūna	qaumun
				kamu diuji	kaum

Wa kāna fil-madīnati tis'atu rahtiy yufsidūna fil-arḍi wa lā yuṣliḥūn.

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ
فِي الْأَرْضِ وَلَا يَصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾

48. Dan adalah di kota itu⁴⁰⁾, sembilan orang laki-laki yang membuat kerusakan di muka bumi, dan mereka tidak berbuat kebaikan.

رَهْطٍ	تِسْعَةُ	الْمَدِينَةِ	فِي	كَانَ	وَ
rahtin	tis'atu	al-madīnati	fī	kāna	wa
orang	sembilan	kota	di	adalah dia	dan
laki-laki					

يُصْلِحُونَ

yuslihūna
mereka
berbuat
kebaikan

لَا

lā
tidak

وَ

wa
dan

الْأَرْضِ

al-arḍi
bumi

فِي

fī
di

يُفْسِدُونَ

yufsidūna
mereka
membuat
kerusakan

Qālū taqāsamū billāhi lanubayyi-
tannahū wa ahlahū summa lana-
qūlanna li waliyyihī mā syahidnā
mahlika ahlihī wa innā laṣādiqūn.

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَهُ وَاهْلَهُ
ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لَوْ يَكُنَّا شَاهِدًا مِّمَّا مَلَكَ
أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٤٩﴾

49. Mereka berkata : "Bersumpahlah kamu dengan nama Allah, bahwa kita sungguh-sungguh akan menyerangnya dengan tiba-tiba beserta keluarganya di malam hari, kemudian kita katakan kepada warisnya (bahwa) kita tidak menyaksikan kematian keluarganya itu, dan sesungguhnya kita adalah orang-orang yang benar".

أَهْلَهُ

ahlahū
keluarga-
nya

وَ

wa
dan

لَنُبَيِّتَهُ

lanubay-
yitannahū
sungguh
kita akan
menye-
rangnya

بِاللَّهِ

billāhi
dengan
Allah

تَقَاسَمُوا

taqāsamū
bersum-
pahlah
kamu

قَالُوا

qālū
mereka
berkata

مَهْلِكًا

mahlika
kebinasa-
an

شَهِدْنَا

syahidnā
kita me-
nyaksikan

مَا

mā
tidak

لَوْ يَكُنَّا

li waliyyihī
pada
warisnya

لَنَقُولَنَّ

lanaqūlanna
kita
katakan

ثُمَّ

summa
kemudian

لَصَادِقُونَ

laṣādiqūna
orang-orang
yang benar

إِنَّا

innā
sesungguh-
nya kita

وَ

wa
dan

أَهْلِهِ

ahlihī
keluarga-
nya

Wa makarū makraw wa makarnā
makraw wa hum lā yasy'urūn.

وَمَكْرُومًا مَّكَرًا وَمَكْرُومًا مَّكَرًا
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾

50. Dan mereka pun merencanakan makar dengan sungguh-sungguh dan Kami merencanakan makar (pula), sedang mereka tidak menyadari.

مَكْرًا makran makar	مَكْرَنَا makarnā Kami membuat makar	وَ wa dan	مَكْرًا makran makar	مَكْرُوا makarū mereka membuat makar	وَ wa dan
		يَشْعُرُونَ yasy'urūna mereka menyadari	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

Fanzur kaifa kāna 'āqibatu makrihim annā dammarnāhum wa qau-mahum ajma'in.

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مُكْرِهِمْ
أَنَا دَمَرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ^{٥١}

51. Maka perhatikanlah betapa sesungguhnya akibat makar mereka itu, bahwasanya Kami membinasakan mereka dan kaum mereka semuanya.

أَنَا annā bahwasanya Kami	مَكْرِهِمْ makrihim makar mereka	عَاقِبَةُ 'āqibatu akibat	كَانَ kāna adalah dia	كَيْفَ kaifa bagaimana	فَانْظُرْ fanzur maka per- hatikanlah
		أَجْمَعِينَ ajma'īna semua	قَوْمَهُمْ qau-ma- hum kaum mereka	وَ wa dan	دَمَرْنَاهُمْ dammar- nāhum Kami mem- binasakan mereka

Fa tilka buyūtuhum khāwiyatam bimā zalamū, inna fī zālika la'āyat-al li qaumiyy ya'lamūn.

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةٌ بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ^{٥٢}

52. Maka itulah rumah-rumah mereka dalam keadaan runtuh disebabkan kezaliman mereka. Sesungguhnya pada yang demikian itu (terdapat) pelajaran bagi kaum yang mengetahui.

إِنَّ inna sesungguh- nya	ظَلَمُوا zalamū mereka zalim	بِمَا bimā sebab	خَاوِيَةً khāwiyatan runtuh	بُيُوتَهُمْ buyūtuhum rumah- rumah mereka	فَتِلْكَ fa tilka maka itulah
يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	لَايَةً la'āyatan benar-be- nar tanda	ذَلِكَ zālika itu	فِي fī pada	

Wa anjainal-lazīna āmanū wa kānū
yattaqūn.

وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

53. Dan telah Kami selamatkan orang-orang yang beriman⁴¹⁾ dan mereka itu selalu bertakwa.

كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أَنْجَيْنَا anjainā telah Kami selamatkan	وَ wa dan
				يَتَّقُونَ yattaqūna mereka bertakwa	

Wa Lūtan iz qāla li qaumihi a ta'-
tūnal-fāḥisyata wa antum tubṣirūn.

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ
وَأَنْتُمْ تَبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾

54. Dan (ingatlah kisah) Luth, ketika dia berkata kepada kaumnya : "Mengapa kamu mengerjakan perbuatan fahisyah⁴²⁾ itu sedang kamu melihat(nya)?"

أَتَأْتُونَ a ta'tūna mengapa kamu me- ngerjakan	لِقَوْمِهِ li qaumihi kepada kaumnya	قَالَ qāla berkata	إِذْ iz ketika	لُوطًا Lūtan Luth	وَ wa dan
--	---	--------------------------	----------------------	-------------------------	-----------------

تُبْصِرُونَ
tubṣirūna
kamu
melihat

أَنْتُمْ
antum
kamu

وَ
wa
dan

الْفَاحِشَةَ
al-fāḥisyata
fahisyah

A innakum lata'tūnar-rijāla syahwatam min dūnin-nisā', bal antum qaumun tajhalūn.

أَنتُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ
النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ بِجَهْلُونَ ﴿٥٥﴾

55. Mengapa kamu mendatangi laki-laki untuk (memenuhi) nafsu(mu), bukan (mendatangi) wanita? Sebenarnya kamu adalah kaum yang tidak mengetahui (akibat perbuatanmu)".

دُونِ
dūni
selain

مِنْ
min
dari

شَهْوَةً
syahwatan
nafsu

الرِّجَالَ
ar-rijāla
laki-laki

لَتَأْتُونَ
lata'tūna
sungguh
kamu men-
datangi

أَنتُمْ
a innakum
apakah se-
sungguh-
nya kamu

بِجَهْلُونَ
tajhalūna
kamu
bodoh

قَوْمٌ
qaumun
kaum

أَنْتُمْ
antum
kamu

بَلْ
bal
tetapi

النِّسَاءِ
an-nisā'i
wanita

Famā kāna jawāba qaumiḥi illā an qālū akhrijū āla Lūtim min qaryatikum innahum unāsuy yataṭahharūn.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
اخْرُجُوا آلَ لُوطٍ مِنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَنْفُسُ
يَتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾

56. Maka tidak lain jawaban kaumnya melainkan mengatakan : "Usirlah Luth beserta keluarganya dari negerimu; karena sesungguhnya mereka itu orang-orang yang (mendakwakan dirinya) bersih⁴³⁾"

أَنْ
an
bahwa

إِلَّا
illā
kecuali

قَوْمِهِ
qaumiḥi
kaumnya

جَوَابَ
jawāba
jawaban

كَانَ
kāna
adalah dia

فَمَا
famā
maka tidak

قَرِيتِكُمْ qaryatikum negerimu	مِنْ min dari	لُوطٍ Lūṭin Luth	أَلٍ āla keluarga	أَخْرَجُوا akhrijū keluarkan- lah mereka	قَالُوا qālū mereka berkata
			يَتَطَهَّرُونَ yatatah- harūna orang-orang yang bersih	أَنَاسٍ unāsun manusia	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka

Fa anjaināhu wa ahlahū illamra-
atahū qaddarnāhā minal-gābirīn.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَاهَا
مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٧﴾

57. Maka Kami selamatkan dia beserta keluarganya, kecuali istrinya. Kami telah mentakdirkan dia termasuk orang-orang yang tertinggal (dibinasakan).

قَدَّرْنَاهَا qaddarnā- hā Kami telah mentakdir- kannya	امْرَأَتُهُ imra'atahū istrinya	إِلَّا illā kecuali	أَهْلَهُ ahlahū keluarga- nya	وَ wa dan	فَأَنْجَيْنَاهُ fa anjai- nāhu maka Kami menyela- matkannya
				الْغَابِرِينَ al-gābirīna orang- orang yang tinggal	مِنْ min dari

Wa amṭarnā ‘alaihim maṭarā, fa
sā'a maṭarul-munzarīn.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فُسَاءً مَطَرُ
الْمُنْذَرِينَ ﴿٥٨﴾

58. Dan Kami turunkan hujan atas mereka (hujan batu), maka amat buruk-
lah hujan yang ditimpakan atas orang-orang yang diberi peringatan itu.

مَطَرًا

maṭara
hujan

فَسَاءَ

fa sā'a
maka amat
buruk

مَطَرًا

maṭaran
hujan

عَلَيْهِمْ

'alaihim
atas
mereka

أَمْطَرْنَا

amṭarnā
Kami
turunkan

وَ

wa
dan

الْمُنْذِرِينَ

al-munza-
rīna
orang-orang
yang diberi
peringatan

Qulil-ḥamdu lillāhi wa salāmun 'alā
'ibādihi-lazīnastafā, Āllāhu khairun
ammā yusyrikūn.

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ
أَصْطَفَى اللَّهُ خَيْرَ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

59. Katakanlah : "Segala puji bagi Allah dan kesejahteraan atas hamba-hamba-Nya yang dipilih-Nya. Apakah Allah yang lebih baik, ataukah apa yang mereka persekutukan dengan Dia?"

عَلَى

'alā
atas

سَلَامٌ

salāmun
kesejahte-
raan

وَ

wa
dan

لِلَّهِ

lillāhi
bagi Allah

الْحَمْدُ

al-ḥamdu
segala
puji

قُلْ

qul
katakanlah

أَمَّا

ammā
ataukah
apa

خَيْرٌ

khairun
lebih baik

أَلَلَّهِ

Āllāhu
apakah
Allah

أَصْطَفَى

iṣṭafā
dipilih

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

عِبَادِهِ

'ibādihi
hamba-
hamba-Nya

يُشْرِكُونَ

yusyrikūna
mereka
persekutukan

JUZ 20

Amman khalaaqas-samāwāti wal-
arḍa wa anzala lakum minas-samā'i
mā'an fa ambatnā bihī ḥadā'iqā zāta
bahjah, mā kāna lakum an tumbitū
syajarahā, a ilāhum ma'allāh, bal
hum qaumuy ya'dilūn.

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ
مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ
ذَاتِ بَهْجَةٍ مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا
شَجَرَهَا ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ ۖ

60. Atau siapakah yang telah menciptakan langit dan bumi dan yang menurunkan air untukmu dari langit, lalu Kami tumbuhkan dengan air itu kebun-kebun yang berpemandangan indah, yang kamu sekali-kali tidak mampu menumbuhkan pohon-pohonnya? Apakah di samping Allah ada tuhan (yang lain)? Bahkan (sebenarnya) mereka adalah orang-orang yang menyimpang (dari kebenaran).

و wa dan	الْأَرْضَ al-arḍa bumi	و wa dan	السَّمَوَاتِ as-samā- wāti langit	خَلَقَ khalaaqa telah men- ciptakan	أَمَّنْ amman atau siapakah
فَأَنْبَتْنَا fa ambat- nā lalu Kami tumbuhkan	مَاءً mā'an air	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	لَكُمْ lakum bagimu	أَنْزَلَ anzala menurun- kan
كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	بِهْجَةٍ bahjatan keindahan	ذَاتَ zāta mempunyai	حَدَائِقَ ḥadā'iqā kebun- kebun	بِهِ bihī dengan- nya
اللَّهُ Allāhi Allah	مَعَ ma'a bersama	إِلَهِ a ilāhun apakah ada tuhan	شَجَرَهَا syajarahā pohon- pohonnya	أَنْ تُنْبِتُوا an tumbitū kamu me- nubuhkan	لَكُمْ lakum bagimu

يَعِدُّونَ

ya'dilūna
orang-orang
yang me-
nyimpang

قَوْمٌ

qaumun
kaum

هُمْ

hum
mereka

بَلْ

bal
bahkan

Amman ja'alal-arḍa qarāraw wa ja-
'ala khilālahā anḥāraw wa ja'ala
lahā rawā-siya wa ja'ala bainal-bah-
raini ḥājizā, a ilāhum ma'allāh, bal
akṣaruhum lā ya'lamūn.

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا
أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِي وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ
حَاجِزًا ؕ إِلَهُ مَعَ اللَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ۝

61. Atau siapakah yang telah menjadikan bumi sebagai tempat berdiam, dan yang menjadikan sungai-sungai di celah-celahnya, dan yang menjadikan gunung-gunung untuk (mengokohkan)nya dan menjadikan suatu pemisah antara dua laut⁽⁴⁴⁾? Apakah di samping Allah ada tuhan (yang lain)? Bahkan (sebenarnya) kebanyakan dari mereka tidak mengetahui.

جَعَلَ

ja'ala
menjadi-
kan

وَ

wa
dan

قَرَارًا

qarāran
tempat
berdiam

الْأَرْضَ

al-arḍa
bumi

جَعَلَ

ja'ala
telah men-
jadikan

أَمَّنْ

amman
atau
siapakah

رَوَاسِي

rawāsiya
gunung-
gunung

لَهَا

lahā
padanya

جَعَلَ

ja'ala
menjadi-
kan

وَ

wa
dan

أَنْهَارًا

anḥāran
sungai-
sungai

خِلَالَهَا

khilālahā
di celah-
celahnya

إِلَهُ

a ilāhun
apakah
ada tuhan

حَاجِزًا

ḥājizan
pemisah

الْبَحْرَيْنِ

al-bahraini
dua laut

بَيْنَ

baina
di antara

جَعَلَ

ja'ala
menjadi-
kan

وَ

wa
dan

يَعْلَمُونَ

ya'lamūna
mereka
mengetahui

لَا

lā
tidak

أَكْثَرُهُمْ

akṣaruhum
kebanyak-
an mereka

بَلْ

bal
bahkan

اللَّهُ

Allāhi
Allah

مَعَ

ma'a
bersama

Ammay yujībul-muḍṭarra izā da-
'āhu wa yaksyifus-sū'a wa yaj'alukum
khulafā'al-ard, a ilāhum ma'allāh,
qalīlam mā tazakkarūn.

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ
السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ ۗ إِنَّهُ
مَعَ اللَّهِ قَلِيلًا مَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

62. Atau siapakah yang memperkenankan (doa) orang yang dalam kesulitan apabila ia berdoa kepada-Nya, dan yang menghilangkan kesusahan dan yang menjadikan kamu (manusia) sebagai khalifah di bumi⁴⁵⁾? Apakah di samping Allah ada tuhan (yang lain)? Amat sedikitlah kamu mengingati(nya).

و	دَعَاهُ	إِذَا	الْمُضْطَرَّ	يُجِيبُ	أَمَّنْ
wa dan	da'āhu berdoa ke- pada-Nya	izā apabila	al-muḍṭarra orang yang kesulitan	yujību memper- kenankan	amman atau siapakah
الْأَرْضِ	خُلَفَاءَ	يَجْعَلُكُمْ	و	السُّوءَ	يَكْشِفُ
al-ārḍi bumi	khulafā'a khalifah	yaj'alukum menjadi- kan kamu	wa dan	as-sū'a kesusahan	yaksyifu meng- hilangkan
تَذَكَّرُونَ	قَلِيلًا مَا	اللَّهُ	مَعَ	إِلَاهُ	
tazakkarū- na kamu mengingat	qalīlam mā amat sedikit	Allāhi Allah	ma'a bersama	a ilāhun apakah ada tuhan	

Ammay yahdīkum fī ḡulumātil-barri
wal-baḥri wa may yursilur-riyāḥa
busyram baina yadai rahmatih, a
ilāhum ma'allāh, ta'alallāhu 'ammā
yusyrikūn.

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ ۗ إِنَّهُ مَعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

63. Atau siapakah yang memimpin kamu dalam kegelapan di daratan dan lautan dan siapa (pula)kah yang mendatangkan angin sebagai kabar gembira sebelum (kedatangan) rahmat-Nya⁴⁶⁾? Apakah di samping Allah ada tuhan (yang lain)? Maha Tinggi Allah terhadap apa yang mereka persekutukan (de-
ngan-Nya).

وَ wa dan	الْبَرِّ al-barri daratan	ظُلُمَاتٍ zulumāti kegelapan	فِي fī dalam	يَهْدِيكُمْ yahdikum menunjuk- kanmu	أَمَّنْ amman atau siapakah
بُشْرًا busyran berita gembira	الرِّيَّاحِ ar-riyāḥa angin	يُرْسِلُ yursilu mengirim- kan	مَنْ man siapa	وَ wa dan	الْبَحْرِ al-baḥri lautan
تَعَالَى ta'ālā Maha Tinggi	اللَّهِ Allāhi Allah	مَعَ ma'a bersama	ءِ إِلَهٍ a ilāhun apakah ada tuhan	رَحْمَتِهِ raḥmatihī rahmat- Nya	بَيْنَ يَدَيْ baina yadai di hadapan
			يُشْرِكُونَ yusyrikūna mereka persekutu- kan	عَمَّا 'ammā dari apa	اللَّهُ Allāhu Allah

Ammay yabda'ul-khalqa summa yu-
'iduhū wa may yarzuqukum minas-
samā'i wal-arḍ, a ilāhum ma'allāh,
qul hātū burhānakum in kuntum
ṣādiqīn.

أَمَّنْ يَبْدُو الْخَلْقَ ثُمَّ يَعْبُدُهُ وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ
مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ءِ إِلَهٌ مَعَ اللَّهِ
قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦٤﴾

64. Atau siapakah yang menciptakan (manusia dari permulaannya), kemudian mengulanginya (lagi), dan siapa (pula) yang memberikan rezeki kepadamu dari langit dan bumi? Apakah di samping Allah ada tuhan (yang lain)? Katakanlah : "Unjukkanlah bukti kebenaranmu, jika kamu memang orang-orang yang benar".

وَ wa dan	يُعْبُدُهُ yu'iduhū meng- ulanginya	ثُمَّ summa kemudian	الْخَلْقِ al-khalqa mencipta- kan	يَبْدُو yabda'ū memulai	أَمَّنْ amman atau siapakah
-----------------	--	----------------------------	--	-------------------------------	--------------------------------------

الْأَرْضِ al-ardi bumi	وَ wa dan	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	يَرْزُقُكُمْ yarzuqum memberi rezeki kepadamu	مَنْ man siapa
بُرْهَانَكُمْ burhāna- kum bukti kebe- naranmu	هَاتُوا hātū unjukkan- lah	قُلْ qul katakanlah	اللَّهِ Allāhi Allah	مَعَ ma'a bersama	إِلَهُ a ilāhun apakah ada tuhan
			صَادِقِينَ ṣādiqīna orang-orang yang benar	كُنتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika

Qul lā ya'lamu man fis-samāwāti
wal-ardil-gaiba illallāh, wa mā
yasy'urūna ayyāna yub'asūn.

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾

65. Katakanlah : "Tidak ada seorang pun di langit dan di bumi yang me-
ngetahui perkara yang gaib, kecuali Allah", dan mereka tidak mengetahui bila
mereka akan dibangkitkan.

السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَنْ man orang	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	لَا lā tidak	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	إِلَّا illā kecuali	الْغَيْبِ al-gaiba yang gaib	الْأَرْضِ al-ardi bumi	وَ wa dan
		يُبْعَثُونَ yub'asūna mereka di- bangkitkan	أَيَّانَ ayyāna apabila	يَشْعُرُونَ yasy'urūna mereka mengetahui	مَا mā tidak

Baliddāraka ‘ilmuhum fil-ākhirah,
bal hum fī syakkim minhā, bal
hum minhā ‘amūn.

بَلْ اِدَارَكَ عَلِمُهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ بَلْ هُمْ
فِي شَكٍّ مِنْهَا بَلْ هُمْ مِنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾

66. Sebenarnya pengetahuan mereka tentang akhirat tidak sampai (ke sana) malahan mereka ragu-ragu tentang akhirat itu, lebih-lebih lagi mereka buta daripadanya.

بَلْ bal bahkan	الْاٰخِرَةِ al-ākhirati akhirat	فِي fī tentang	عَلِمُهُمْ ‘ilmuhum pengeta- huan mereka	اِدَارَكَ iddāraka tidak sampai	بَلْ bal bahkan
هُمْ hum mereka	بَلْ bal bahkan	مِنْهَا minhā darinya	شَكٍّ syakkin keraguan	فِي fī dalam	هُمْ hum mereka
				عَمُونَ ‘amūna mereka buta	مِنْهَا minhā darinya

Wa qālal-lazīna kafarū a izā kun-
nā turābaw wa ābā'unā a innā la-
mukhrajūn.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا تُرَابًا وَآبَاؤُنَا
إِنَّمَا الْمُخْرَجُونَ ﴿٦٧﴾

67. Berkatalah orang-orang yang kafir : "Apakah setelah kita menjadi tanah dan (begitu pula) bapak-bapak kita; apakah sesungguhnya kita akan dikeluarkan (dari kubur)?"

كُنَّا kunnā adalah kita	إِذَا a izā apakah apabila	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
-----------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------	---	--------------------------	-----------------

لَمُخْرَجُونَ

lamukh-
rajūna
benar-be-
nar orang-
orang yang
dikeluarkan

إِنَّا

a innā
apakah se-
sungguh-
nya kita

أَبَاؤُنَا

ābā'unā
bapak-
bapak
kita

وَ

wa
dan

تُرَابًا

turāban
tanah

Laqad wu'idnā hāzā nahnu wa
ābā'unā min qablu in hāzā illā asā-
tīrul-awwalīn.

لَقَدْ وُعِدْنَا هَذَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ
إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ١٨

68. Sesungguhnya kami telah diberi ancaman dengan ini⁴⁷⁾ dan (juga) ba-
pak-bapak kami dahulu; ini tidak lain hanyalah dongengan-dongengan orang
dahulu kala".

أَبَاؤُنَا

ābā'unā
bapak-ba-
pak kami

وَ

wa
dan

نَحْنُ

nahnu
kami

هَذَا

hāzā
ini

وُعِدْنَا

wu'idnā
kami telah
diancam

لَقَدْ

laqad
sesungguh-
nya

أَسَاطِيرُ

asātīru
dongengan-
dongengan

إِلَّا

illā
kecuali

هَذَا

hāzā
ini

إِنْ

in
tidak

قَبْلُ

qablu
sebelum

مِنْ

min
dari

الْأَوَّلِينَ

al-awwa-
līna
orang-orang
dahulu

Qul sirū fil-arḍi fanzurū kaifa kāna
'āqibatul-mujrimīn.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ١٩

69. Katakanlah : "Berjalanlah kamu (di muka) bumi, lalu perhatikanlah ba-
gaimana akibat orang-orang yang berdosa.

كَيْفَ kaifa bagaimana	فَانْظُرُوا fanẓurū maka per- hatikanlah	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di	سِيرُوا sirū berjalanlah	قُلْ qul katakanlah
			الْمُجْرِمِينَ al-mujri- mīna orang- orang yang berdosa	عَاقِبَةُ 'āqibatu akibat	كَانَ kāna adalah dia

Wa lā taḥzan 'alaihim wa lā takun
fī ḍaiqim mim mā yamkurūn.

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ
مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

70. Dan janganlah kamu berduka cita terhadap mereka, dan janganlah (dadamu) merasa sempit terhadap apa yang mereka tipu dayakan".

لَا lā jangan	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	تَحْزَنْ taḥzan kamu ber- duka cita	لَا lā jangan	وَ wa dan
		يَمْكُرُونَ yamkurūna mereka tipu dayakan	مِمَّا mim mā dari apa	ضَيْقٍ ḍaiqin sempit	فِي fī dalam
				تَكُنْ takun adalah kamu	

Wa yaqūlūna matā hāzal-wa'du in
kuntum ṣādiqīn.

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٧١﴾

71. Dan mereka (orang-orang kafir) berkata : "Bilakah datangnya azab itu, jika memang kamu orang-orang yang benar".

إِنْ in jika	الْوَعْدُ al-wa'du janji	هَذَا hāzā ini	مَتَى matā kapankah	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan
--------------------	--------------------------------	----------------------	---------------------------	---	-----------------

صَادِقِينَ
ṣādiqīna
orang-orang
yang benar

كُنْتُمْ
kuntum
adalah
kamu

Qul ‘asā ay yakūna radifa lakum
ba‘du-lazī tasta‘jilūn.

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٦﴾

72. Katakanlah : "Mungkin telah hampir datang kepadamu sebagian dari (azab) yang kamu minta (supaya) disegerakan itu⁴⁸⁾.

بَعْضُ
ba‘du
sebagian

لَكُمْ
lakum
padamu

رَدِفَ
radifa
datang

أَنْ يَكُونَ
ay yakūna
adalah dia

عَسَى
‘asā
mungkin

قُلْ
qul
katakanlah

تَسْتَعْجِلُونَ
tasta‘jilūna
kamu minta
disegerakan

الَّذِي
allażī
yang

Wa inna rabbaka lażū faḍlin ‘alan-
nāsi wa lākinna akṣarahum lā
yasykurūn.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٧﴾

73. Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar mempunyai karunia yang besar (yang diberikan-Nya) kepada manusia, tetapi kebanyakan mereka tidak mensyukuri(nya).

النَّاسِ
an-nāsi
manusia

عَلَى
‘alā
atas

لَذُو فَضْلٍ
lażū faḍlin
benar-benar
mempunyai
karunia

رَبِّكَ
rabbaka
Tuhanmu

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

وَ
wa
dan

يَشْكُرُونَ
yasykurūna
mereka
bersyukur

لَا
lā
tidak

أَكْثَرَهُمْ
akṣarahum
kebanyak-
an mereka

لَٰكِنَّ
lākinna
tetapi

وَ
wa
dan

Wa inna rabbaka laya'lamu mā
tukinnu šudūruhum wa mā yu'linūn.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٤﴾

74. Dan sesungguhnya Tuhanmu, benar-benar mengetahui apa yang disembunyikan hati mereka dan apa yang mereka nyatakan.

تُكِنُّ tukinnu disembu- nyikan	مَا mā apa	لَيَعْلَمُ laya'lamu benar-benar mengetahui	رَبَّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan
		يُعْلِنُونَ yu'linūna mereka nyatakan	مَا mā apa	وَ wa dan	صُدُورُهُمْ šudūruhum hati mereka

Wa mā min gā'ibatin fis-samā'i
wal-ardī illā fī kitābim mubīn.

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي
كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٥﴾

75. Tiada sesuatu pun yang gaib di langit dan di bumi, melainkan (terdapat) dalam kitab yang nyata (Lauh Mahfuzh).

السَّمَاءِ as-samā'i langit	فِي fī di	غَائِبَةٍ gā'ibatin yang gaib	مِنْ min dari	مَا mā tiada	وَ wa dan
مُبِينٍ mubīnin yang nyata	كِتَابٍ kitābin kitab	فِي fī dalam	إِلَّا illā kecuali	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan

Inna hāzal-Qur'āna yaquṣṣu 'alā
Bani Isrā'īla aksaral-lazī hum fīhi
yakhtalifūn.

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَقُصُّ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ
أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾

76. Sesungguhnya Al Qur'an ini menjelaskan kepada Bani Israil sebagian besar dari (perkara-perkara) yang mereka berselisih tentangnya.

بَنِي إِسْرَٰئِيلَ Bani Isrā'īla Bani Israil	عَلَى 'alā atas	يَقْصُصُ yaquṣṣu menjelas- kan	الْقُرْآنَ Al-Qur'āna Al Qur'an	هَٰذَا hāzā ini	إِنَّ inna sesungguh- nya
يَخْتَلِفُونَ yakhtaliḥūna mereka berselisih	فِيهِ fīhi di dalam- nya	هُمْ hum mereka	الَّذِي allaẓī yang	أَكْثَرُ akṣara sebagian besar	

Wa innahū lahudaw wa raḥmatul
lil-mu'minīn.

وَإِنَّهُ لَهْدَىٰ وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

77. Dan sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar menjadi petunjuk dan rahmat bagi orang-orang yang beriman.

لِّلْمُؤْمِنِينَ lil-mu'mi- nīna bagi orang- orang yang beriman	رَحْمَةً raḥmatun rahmat	وَ wa dan	لَهْدَىٰ lahudan benar-benar menjadi petunjuk	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	وَ wa dan
--	--------------------------------	-----------------	---	--	-----------------

Inna rabbaka yaqḍī bainahum bi
hukmih, wa huwal-'azīzul-'alīm.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُم بِحُكْمِهِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

78. Sesungguhnya Tuhanmu akan menyelesaikan perkara antara mereka dengan keputusan-Nya, dan Dia Maha Perkasa lagi Maha Mengetahui.

وَ wa dan	بِحُكْمِهِ bi ḥukmihi dengan keputusan- Nya	بَيْنَهُم bainahum di antara mereka	يَقْضِي yaqḍī menyele- saikan	رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya
			الْعَلِيمُ al-'alīmu Maha Me- ngetahui	الْعَزِيزُ al-'azīzu Maha Perkasa	هُوَ huwa Dia

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٧٩﴾

<p>الْحَقُّ</p> <p>al-ḥaqqi</p> <p>kebenaran</p>	<p>عَلَى</p> <p>‘alā</p> <p>atas</p>	<p>إِنَّكَ</p> <p>innaka</p> <p>sesungguh-nya kamu</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhi</p> <p>Allah</p>	<p>عَلَى</p> <p>‘alā</p> <p>atas</p>	<p>فَتَوَكَّلْ</p> <p>fa tawakkal</p> <p>maka bertawakallah</p>
--	--------------------------------------	--	---	--------------------------------------	---

الْمُبِينِ
al-mubīni
yang nyata

إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تَسْمِعُ الصُّمَّ
الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

80. **Sesungguhnya kamu tidak dapat menjadikan orang-orang yang mati mendengar dan (tidak pula) menjadikan orang-orang yang tuli mendengar panggilan, apabila mereka telah berpaling membelakang.**

لَا	وَا	الْمَوْتَى	تُسْمِعُ	لَا	إِنَّكَ
lā	wa	al-mautā	tusmi‘u	lā	innaka
tidak	dan	orang-orang mati	kamu mendengar	tidak	sesungguhnya kamu

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمَىٰ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ
سَمِعُوا الْأَمْرَ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

81. Dan kamu sekali-kali tidak dapat memimpin (memalingkan) orang-orang buta dari kesesatan mereka. Kamu tidak dapat menjadikan (seorang pun) mendengar, kecuali orang-orang yang beriman kepada ayat-ayat Kami, lalu mereka berserah diri.

عَنْ 'an dari	الْعُمَى al-umyī orang-orang buta	بِهَادِي bi hādī dengan menunjukkan	أَنْتَ anta kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan
يُؤْمِنُ yu'minu beriman	مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali	تَسْمِعُ tusmi'u kamu mendengar	إِنْ in tidak	ضَلَالَتِهِمْ dalālatihim kesesatan mereka
			مُسْلِمُونَ muslimūna orang-orang yang berserah diri	فَهُمْ fa hum maka mereka	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami

Wa izā waqa'al-qaulu 'alaihim akhrajnā lahum dābbatam minal-ardī tukallimuhum annan-nāsa kānū bi āyātina lā yūqinūn.

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً
مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا
لَا يُوقِنُونَ ﴿٨١﴾

82. Dan apabila perkataan telah jatuh atas mereka, Kami keluarkan sejenis binatang melata dari bumi yang akan mengatakan kepada mereka, bahwa sesungguhnya manusia dahulu tidak yakin kepada ayat-ayat Kami⁽⁴⁹⁾.

أَخْرَجْنَا akhrajnā Kami keluarkan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	الْقَوْلُ al-qaulu perkataan	وَقَعَ waqa'a telah jatuh	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
---	---------------------------------------	------------------------------------	---------------------------------	-------------------------	-----------------

أَنَّ anna bahwa	تُكَلِّمُهُمْ tukalli- muhum mengata- kan pada mereka	الْأَرْضِ al-ardi bumi	مِنْ min dari	دَابَّةً dābbatan binatang melata	لَهُمْ lahum pada mereka
يُوقِنُونَ yūqinūna mereka yakin	لَا lā tidak	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	كَانُوا kānū adalah mereka	النَّاسِ an-nāsa manusia	

Wa yauma nahsyuru min kulli ummatin faujam mimmay yukazzibu bi āyātina fa hum yūza'un.

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّنْ يَّكَذِّبُ
بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

83. Dan (ingatlah), hari (ketika) Kami kumpulkan dari tiap-tiap umat segolongan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami, lalu mereka dibagi-bagi (dalam kelompok-kelompok).

أُمَّةٍ ummatin umat	كُلِّ kulli tiap-tiap	مِنْ min dari	نَحْشُرُ nahsyuru Kami kumpulkan	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan
يُوزَعُونَ yūza'unā mereka dibagi-bagi	فَهُمْ fa hum lalu mereka	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	يَكْذِبُ yukazzibu mendusta- kan	مِّنْ mimman dari orang	فَوْجًا faujan segolong- an

Hattā izā jā'u qāla a kazzabtum bi āyāti wa lam tuḥīṭu bihā 'ilman ammaẓā kuntum ta'malūn.

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ وَقَالُوا كَذَّبْتُم بِآيَاتِنَا وَلَمْ نَحْطِطُوا
بِهَا عِلْمًا أَمَّا ذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

84. Hingga apabila mereka datang, Allah berfirman : "Apakah kamu telah mendustakan ayat-ayat-Ku, padahal ilmu kamu tidak meliputinya⁵⁰, atau apakah yang telah kamu kerjakan?"

بِآيَاتِي bi āyātī dengan ayat-ayat- Ku	اَكْذَبْتُمْ a kazzab- tum apakah kamu telah mendusta- kan	قَالَ qāla la berkata	جَاءُوا jā'ū mereka datang	إِذَا izā apabila	حَتَّى hattā hingga
أَمْ آذًا ammāzā atau apakah	عِلْمًا 'ilman ilmu	بِهَا bihā dengan- nya	تُحِيطُوا tuḥīṭū kamu meliputi	لَمْ lam tidak	وَ wa dan
				تَعْمَلُونَ ta' malūna kamu kerjakan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Wa waqa'al-qaulu 'alaihim bimā
zalamū fa hum lā yaṇṭiqūn.

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ
لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٥﴾

85. Dan jatuhlah perkataan (azab) atas mereka disebabkan kezaliman me-
reka, maka mereka tidak dapat berkata (apa-apa).

ظَلَمُوا zalamū mereka zalim	بِمَا bimā sebab	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	الْقَوْلُ al-qaulu perkataan	وَقَعَ waqa'a jatuhlah	وَ wa dan
			يَنْطِقُونَ yaṇṭiqūna mereka berkata	لَا lā tidak	فَهُمْ fa hum maka mereka

Alam yarau annā ja'alnal-laila li
yaskunū fīhi wan-nahāra mubširā,
inna fī zālīka la'āyātī li qaumiyy
yu'minūn.

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ
وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

86. Apakah mereka tidak memperhatikan, bahwa sesungguhnya Kami telah menjadikan malam supaya mereka beristirahat padanya dan siang yang menerangi? Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi orang-orang yang beriman.

لَيْسَكُنُوا li yaskunū supaya mereka beristirahat	الَّيْلَ al-laila malam	جَعَلْنَا ja'alnā Kami telah menjadi- kan	أَنَّا annā sesungguh- nya Kami	يَرَوُا yarau mereka memper- hatikan	أَلَمْ alam apakah tidak
فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguh- nya	مُبَشِّرًا mubširan menerangi	النَّهَارَ an-nahāra siang	وَ wa dan	فِيهِ fīhi padanya
		يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	لَايَاتٍ la'āyātin benar-be- nar tanda- tanda	ذَلِكَ zālika itu

Wa yauma yunfakhu fiṣ-ṣūri fa fa-
zi'a man fis-samāwāti wa man fil-
arḍi illā man syā'allāh, wa kullun
atau hu dākhirīn.

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَرَجَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ أَلَمْ يَشَأْ اللَّهُ وَكُلُّ
أَتَوْهُ دَاخِرِينَ ﴿٧٧﴾

87. Dan (ingatlah) hari (ketika) ditiup sangkakala, maka terkejutlah segala yang di langit dan segala yang di bumi, kecuali siapa yang Allah kehendaki. Dan semua mereka datang menghadap-Nya dengan merendahkan diri.

فَفَزَعَ fa fazi'a maka terkejutlah	الصُّورِ aṣ-ṣūri sangka- kala	فِي fī pada	يُنْفَخُ yunfakhu ditiup	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan
فِي fī di	مَنْ man siapa	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَنْ man siapa

وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a la ke- hendaki	مَنْ man siapa	إِلَّا illā kecuali	الْأَرْضِ al-arḍi bumi
			دَاخِرِينَ dākhirīna orang- orang yang merendah- kan diri	أَتَوْهُ atauhu datang pada-Nya	كُلِّ kullun semua

Wa taral-jibāla taḥsabuhā jāmida-
taw wa hiya tamurru marras-sahāb,
ṣun'allāhil-laẓī atqana kulla syai',
innahū khabīrum bimā taf'alūn.

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ
تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي أَتَقَنَ
كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾

88. Dan kamu lihat gunung-gunung itu, kamu sangka dia tetap di tempatnya, padahal ia berjalan sebagai jalannya awan. (Begitulah) perbuatan Allah yang membuat dengan kokoh tiap-tiap sesuatu; sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

وَ wa padahal	جَامِدَةً jāmidatan tetap di tempat	تَحْسَبُهَا taḥsabuhā kamu me- nyangka- nya	الْجِبَالَ al-jibāla gunung- gunung	تَرَى tarā kamu melihat	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhi Allah	صُنِعَ ṣun'a perbuatan	السَّحَابِ as-sahābi awan	مَرَّ marra jalan	تَمُرُّ tamurru berjalan	هِيَ hiya dia
خَبِيرٌ khabīrun Maha Me- ngetahui	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulla tiap-tiap	أَتَقَنَ atqana mengokoh- kan	الَّذِي allaẓī yang

تَفْعَلُونَ
taf'alūna
kamu
kerjakan

بِمَا
bimā
dengan
apa

Man jā'a bil-ḥasanati fa laḥū khairun minhā, wa hum min faza'iy yauma'izin āminūn.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِنْ فَزَعٍ
يَوْمَئِذٍ آمِنُونَ ﴿٨٩﴾

89. Barangsiapa yang membawa kebaikan, maka ia memperoleh (balasan) yang lebih baik daripadanya, sedang mereka itu adalah orang-orang yang aman tenteram dari kejutan yang dahsyat pada hari itu.

مِنْهَا minhā darinya	خَيْرٌ khairun lebih baik	فَلَهُ fa laḥū maka baginya	بِالْحَسَنَةِ bil-ḥasanati dengan kebaikan	جَاءَ jā'a datang	مَنْ man siapa
آمِنُونَ āminūna orang-orang yang aman	يَوْمَئِذٍ yauma'izin pada hari itu	فَزَعٍ faza'in kejutan	مِنْ min dari	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

Wa man jā'a bis-sayyi'ati fa kubbat wujūhuhum fin-nār, hal tujzauna illā mā kuntum ta'malūn.

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ
هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

90. Dan barangsiapa yang membawa kejahatan, maka disungkurkanlah muka mereka ke dalam neraka. Tiadalah kamu dibalasi, melainkan (setimpal) dengan apa yang dahulu kamu kerjakan.

وَجُوهُهُمْ wujūhu- hum muka mereka	فَكُبَّتْ fa kubbat maka di- sungkurkan	بِالسَّيِّئَةِ bis-sayyi'ati dengan kejahatan	جَاءَ jā'a datang	مَنْ man siapa	وَ wa dan
---	--	--	-------------------------	----------------------	-----------------

مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	تُجْزَوْنَ tujzauna kamu dibalasi	هَلْ hal tiadalah	النَّارِ an-nāri neraka	فِي fī dalam
				تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjaan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Innamā umirtu an a'buda rabba
hāzihil-baldatil-laẓī ḥarramahā wa
lahū kullu syai'iw wa umirtu an
akūna minal-muslimīn,

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ
الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ
أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ

91. Aku hanya diperintahkan untuk menyembah Tuhan negeri ini (Mekah) yang telah menjadikannya suci dan kepunyaan-Nyalah segala sesuatu, dan aku diperintahkan supaya aku termasuk orang-orang yang berserah diri.

الْبَلَدَةِ al-baldati negeri	هَذِهِ hāzihi ini	رَبِّ rabba Tuhan	أَنْ أَعْبُدَ an a'buda untuk me- nyembah	أُمِرْتُ umirtu aku diperintah	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya
شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلُّ kullu segala	لَهُ lahū kepunya- an-Nya	وَ wa dan	حَرَّمَهَا ḥarramahā Dia men- jadikannya suci	الَّذِي allaẓī yang
الْمُسْلِمِينَ al-musli- mīna orang-orang yang ber- serah diri	مِنْ mina dari	أَنْ أَكُونَ an akūna supaya aku menjadi	أُمِرْتُ umirtu aku di- perintah	وَ wa dan	

wa an atluwal-Qur'an, fa manih-tadā fa innamā yahtadī li nafsih, wa man ḍalla fa qul innamā ana minal-munzirīn.

وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنْذِرِينَ ﴿٩٢﴾

92. Dan supaya aku membacakan Al Qur'an (kepada manusia). Maka barangsiapa yang mendapat petunjuk maka sesungguhnya ia hanyalah mendapat petunjuk untuk (kebaikan) dirinya, dan barangsiapa yang sesat maka katakanlah : "Sesungguhnya aku (ini) tidak lain hanyalah salah seorang pemberi peringatan".

فَإِنَّمَا	اهْتَدَىٰ	فَمَنْ	الْقُرْآنَ	أَنْ أَتْلُوا	وَ
fa innamā maka se- sungguh- nya hanya	ihtadā mendapat petunjuk	fa man maka siapa	Al-Qur'āna Al Qur'an	an atluwā supaya aku mem- bacakan	wa dan
فَقُلْ	ضَلَّ	مَنْ	وَ	لِنَفْسِهِ	يَهْتَدِي
fa qul maka katakanlah	ḍalla sesat	man siapa	wa dan	li nafsihī untuk dirinya	yahtadī ia mendapat petunjuk
		الْمُنْذِرِينَ	مِنْ	أَنَا	إِنَّمَا
		al-munzi- rīna orang- orang yang memberi peringatan	min dari	ana aku	innamā sesungguh- nya hanya

Wa qulil-ḥamdu lillāhi sayurīkum āyātihi fa ta'rifūnahā, wa mā rab-buka bi ḡāfilin 'ammā ta'malūn.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

93. Dan katakanlah : "Segala puji bagi Allah, Dia akan memperlihatkan kepadamu tanda-tanda kebesaran-Nya, maka kamu akan mengetahuinya. Dan Tuhanmu tiada lalai dari apa yang kamu kerjakan".

آيَاتِهِ

āyātihi
tanda-
tanda-
Nya

سَيُورِكُمْ

sayurikum
Dia akan
memperli-
hatkan
padamu

لِلَّهِ

lillāhi
bagi Allah

الْحَمْدُ

al-ḥamdu
segala
puji

قُلْ

qul
katakanlah

وَ

wa
dan

عَمَّا

‘ammā
dari apa

بِغَافِلٍ

bi gāfilin
dengan
lalai

رَبِّكَ

rabbuka
Tuhanmu

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

فَتَعْرِفُونَهَا

fa ta‘ri-
fūnahā
maka ka-
mu akan
mengeta-
huinya

تَعْمَلُونَ

ta‘malūna
kamu
kerjakan

سُورَةُ الْقَصَصِ

AL-QAŞAŞ (CERITA-CERITA)

SURAT KE-28 : 88 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Tā sīn mīm.

1. Tā sīn mīm⁵¹⁾.

طسّم

طسّم
tā sīn
mīm
ta sin mim

Tilka āyātul-kitābil-mubīn.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

2. Ini adalah ayat-ayat Kitab (Al Qur'an) yang nyata (dari Allah).

المُبِينِ al-mubīni yang nyata	الْكِتَابِ al-kitābi kitab	آيَاتُ āyātu ayat-ayat	تِلْكَ tilka itu
---	----------------------------------	------------------------------	------------------------

Natlū 'alaika min naba'i Mūsā wa Fir'auna bil-haqqi li qaumiyy yu'mi-nūn.

نَتْلُو عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَى وَفِرْعَوْنَ
بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

3. Kami membacakan kepadamu sebagian dari kisah Musa dan Fir'aun dengan benar untuk orang-orang yang beriman.

وَ wa dan	مُوسَى Mūsā Musa	نَبَأِ naba'i berita	مِنْ min dari	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	نَتْلُو natlū Kami bacakan
-----------------	------------------------	----------------------------	---------------------	-------------------------------	-------------------------------------

يُؤْمِنُونَ

yu'minūna
mereka
beriman

لِقَوْمٍ

li qaumin
bagi kaum

بِالْحَقِّ

bil-haqqi
dengan
benar

فِرْعَوْنَ

Fir'auna
Fir'aun

Inna Fir'auna 'alā fil-ardī wa ja'ala
ahlahā syiya'ay yastad'ifu tā'ifatam
minhum yuḏabbihu abnā'ahum wa
yastahyī nisa'ahum, innahū kāna
minal-mufsidīn.

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا
شِيْعًا يَسْتَضْعِفُ طَائِفَةً مِنْهُمْ يُذَبِّحُ
أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ
مِنَ الْمُفْسِدِينَ ④

4. Sesungguhnya Fir'aun telah berbuat sewenang-wenang di muka bumi dan menjadikan penduduknya berpecah-belah, dengan menindas segolongan dari mereka, menyembelih anak laki-laki mereka dan membiarkan hidup anak-anak perempuan mereka⁵²⁾. Sesungguhnya Fir'aun termasuk orang-orang yang berbuat kerusakan.

وَ

wa
dan

الْأَرْضِ

al-ardī
bumi

فِي

fī
di

عَلَا

'alā
berbuat
sewenang-
wenang

فِرْعَوْنَ

Fir'auna
Fir'aun

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

مِنْهُمْ

minhum
dari
mereka

طَائِفَةً

tā'ifatan
segolong-
an

يَسْتَضْعِفُ

yastad'ifu
menindas

شِيْعًا

syiya'an
berpecah-
belah

أَهْلَهَا

ahlahā
penduduk-
nya

جَعَلَ

ja'ala
menjadi-
kan

إِنَّهُ

innahū
sesungguh-
nya dia

نِسَاءَهُمْ

nisa'ahum
anak-anak
perempuan
mereka

يَسْتَحْيِي

yastahyī
membiar-
kan hidup

وَ

wa
dan

أَبْنَاءَهُمْ

abnā'ahum
anak-anak
laki-laki
mereka

يُذَبِّحُ

yuḏabbihu
menyem-
belih

الْمُفْسِدِينَ

al-mufsi-
dīna
orang-
orang yang
berbuat
kerusakan

مِنْ

min
dari

كَانَ

kāna
adalah dia

Wa nurīdu an namunna ‘alal-lazī-
nastud‘ifū fil-ardī wa naj‘alahum
a‘immataw wa naj‘alahumul-wāri-
sīn,

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتَضَعُّوا فِي
الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ
الْوَارِثِينَ ﴿٥٣﴾

5. Dan Kami hendak memberi karunia kepada orang-orang yang tertindas di bumi (Mesir) itu dan hendak menjadikan mereka pemimpin dan menjadikan mereka orang-orang yang mewarisi (bumi)⁵³,

اسْتَضَعُّوا

istud‘ifū

tertindas

الَّذِينَ

allazīna

orang-
orang yang

عَلَى

‘alā

atas

أَنْ نَمُنَّ

an na-
munna
memberi
karunia

نُرِيدُ

nurīdu

Kami
hendak

وَ

wa

dan

وَ

wa
dan

أَئِمَّةً

a‘imatan
pemimpin

نَجْعَلُهُمْ

naj‘alahum
Kami jadi-
kan mereka

وَ

wa
dan

الْأَرْضِ

al-ardī
bumi

فِي

fī
di

الْوَارِثِينَ

al-wārisīna
orang-
orang yang
mewarisi

نَجْعَلُهُمْ

naj‘alahum
Kami jadi-
kan mereka

wa numakkina lahum fil-ardī wa
nuriya Fir’auna wa Hāmāna wa
junūdahumā minhum mā kānū
yahzarūn.

وَنُمَكِّنْ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِي فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ
وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ ﴿٥٤﴾

6. dan akan Kami teguhkan kedudukan mereka di muka bumi dan akan Kamilihatkan kepada Fir'aun dan Haman beserta tentaranya apa yang selalu mereka khawatirkan dari mereka itu ⁵⁴⁾.

وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	لَهُمْ lahum bagi mereka	نُمَكِّنْ numakkina Kami teguhkan	وَ wa dan
جُنُودَهُمَا junūda- humā tentara keduanya	وَ wa dan	هَامَانَ Hāmāna Haman	وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	نُرِيْ nuriya Kami per- lihatkan
		يَحْذَرُونَ yahẓarūna mereka khawatir	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	مِنْهُمْ minhum dari mereka

Wa auḥainā ilā ummi Mūsā an arḍi'ih, fa izā khiṭi 'alaihi fa al-qīhi fil-yammi wa lā takhāfi wa lā taḥzani, innā rāddūhu ilaiki wa jā'ilūhu minal-mursalīn.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ
فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي
وَلَا تَحْزَنِي إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكَ وَجَاعِلُوهُ
مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٥٤﴾

7. Dan Kami ilhamkan kepada ibu Musa : "Susuilah dia, dan apabila kamu khawatir terhadapnya maka jatuhkanlah dia ke sungai (Nil). Dan janganlah kamu khawatir dan janganlah (pula) bersedih hati, karena sesungguhnya Kami akan mengembalikannya kepadamu, dan menjadikannya (salah seorang) dari para rasul.

أَنْ أَرْضِعِيهِ an arḍi'ihī susuilah dia	مُوسَىٰ Mūsā Musa	أُمِّ ummi ibu	إِلَىٰ ilā kepada	أَوْحَيْنَا auḥainā Kami wahyukan	وَ wa dan
--	-------------------------	----------------------	-------------------------	--	-----------------

يَمِّ al-yammi sungai	فِي fī ke	فَالْقِيهِ fa alqīhi maka ja- tuhkanlah dia	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	خِفْتُ khifti kamu takut	فَإِذَا fa iżā maka apabila
تَحْزَنِي tahzanī kamu ber- sedih hati	لَا lā jangan	وَ wa dan	تَخَافِي takhāfī kamu takut	لَا lā jangan	وَ wa dan
مِنْ min dari	جَاعِلُوهُ jā'ilūhu menjadi- kannya	وَ wa dan	إِلَيْكَ ilaiki kepadamu	رَادُّوهُ rāddūhu mengem- balikannya	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami
الْمُرْسَلِينَ al-mursa- līna para utusan					

Fal-taqatahū ālu Fir'auna li yakūna lahum 'aduwaw wa ḥazanā, inna Fir'auna wa Hāmāna wa junūdahu-mā kānū khāṭi'in.

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا
وَحَزَنًا إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا
كَانُوا خَاطِئِينَ ﴿٨﴾

8. Maka dipungutlah ia oleh keluarga Fir'aun yang akibatnya dia menjadi musuh dan kesedihan bagi mereka. Sesungguhnya Fir'aun dan Haman beserta tentaranya adalah orang-orang yang bersalah.

عَدُوًّا 'aduwwan musuh	لَهُمْ lahum bagi mereka	لِيَكُونَ li yakūna agar dia menjadi	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	آلُ ālu keluarga	فَالْتَقَطَهُ fal-taqata- hū maka me- mungutnya
-------------------------------	-----------------------------------	---	-----------------------------------	------------------------	---

هَامَانَ Hāmāna Haman	وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	إِنَّ inna sesungguh- nya	حَزَنًا ḥazanan kesedihan	وَ wa dan
		خَاطِئِينَ khāṭi'īna orang- orang yang bersalah	كَانُوا kānū adalah mereka	جُنُودَهُمَا junūda- humā tentara keduanya	وَ wa dan

Wa qālatimra'atu Fir'auna qurratu 'ainil lī wa lak, lā taqtulūhu 'asā ay yanfa'anā au nattakhizahū waladaw wa hum lā yasy'urūn.

وَقَالَتْ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتْ عَيْنِي لِي وَلَكَ
لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ
وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٩

9. Dan berkatalah istri Fir'aun : "(la) adalah penyejuk mata hati bagiku dan bagimu. Janganlah kamu membunuhnya, mudah-mudahan ia bermanfaat kepada kita atau kita ambil ia menjadi anak", sedang mereka tiada menyadari.

عَيْنٍ 'ainin mata	قُرَّتْ qurratu penyejuk	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	امْرَأَتُ imra'atu istri	قَالَتْ qālat berkata	وَ wa dan
عَسَىٰ 'asā mudah- mudahan	تَقْتُلُوهُ taqtulūhu kamu mem- bunuhnya	لَا lā jangan	لَكَ laka bagimu	وَ wa dan	لِي lī bagiku
هُمْ hum mereka	وَ wa dan	وَلَدًا waladan anak	نَتَّخِذُهُ nattakhi- zahū kita meng- ambilnya	أَوْ au atau	أَنْ يَنْفَعَنَا ay yanfa- 'anā ia akan ber- manfaat ke- pada kita

يَشْعُرُونَ

yasy'urūna
mereka
menyadari

لَا

lā
tidak

Wa aşbaḥa fu'ādu ummi Mūsā fārigā, in kādat latubdī bihī lau lā ar rabatnā 'alā qalbiḥā li takūna minal-mu'minīn.

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَى فَارِغًا إِنْ كَادَتْ
لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَنْ رَبَطْنَا عَلَى قَلْبِهَا
لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

10. Dan menjadi kosonglah hati ibu Musa⁵⁵). Sesungguhnya hampir saja ia menyatakan rahasia tentang Musa, seandainya tidak Kami teguhkan hatinya, supaya ia termasuk orang-orang yang percaya (kepada janji Allah).

فَارِغًا

fārigan
kosong

مُوسَى

Mūsā
Musa

أُمِّ

ummi
ibu

فُؤَادُ

fu'ādu
hati

أَصْبَحَ

aşbaḥa
menjadi

وَ

wa
dan

لَا

lā
tidak

لَوْ

lau
jikalau

بِهِ

bihī
dengan-
nya

لَتُبْدِي

latubdī
dia me-
nyatakan

كَادَتْ

kādat
hampir

إِنْ

in
sesungguh-
nya

الْمُؤْمِنِينَ

al-mu'mi-
nīna
orang-
orang yang
percaya

مِنْ

min
dari

لَتَكُونَنَّ

li takūna
supaya dia

قَلْبِهَا

qalbiḥā
hatinya

عَلَى

'alā
atas

أَنْ رَبَطْنَا

ar rabatnā
Kami
teguhkan

Wa qālat li ukhtiḥi quṣṣih, fa ba-
ṣurat bihī 'an junubiw wa hum lā
yasy'urūn,

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيه فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ
جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١١﴾

11. Dan berkatalah ibu Musa kepada saudara Musa yang perempuan :
"Ikutilah dia" maka kelihatanlah olehnya Musa dari jauh, sedang mereka ti-
dak mengetahuinya,

بِهِ bihi dengan- nya	فَبَصَّرَتْ fa baṣurat maka ke- lihatanlah	قُصِّيه quṣṣīhi ikutilah dia	لَاخِثِمٍ li ukhtihī pada sau- dara perem- puannya	قَالَتْ qālat ia berkata	وَ wa dan
يَشْعُرُونَ yasy'urūna mereka mengetahui	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	جُنُبٍ junubin jauh	عَنْ 'an dari

wa ḥarramnā 'alaihil-marādi'a min qablu fa qālat hal adullukum 'alā ahli baitiy yakfulūnahū lakum wa hum lahū nāṣihūn.

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ
فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ
يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ﴿١٧﴾

12. dan Kami cegah Musa dari menyusui kepada perempuan-perempuan yang mau menyusui(nya) sebelum itu; maka berkatalah saudara Musa : "Maukah kamu aku tunjukkan kepadamu ahlul bait yang akan memeliharanya untukmu dan mereka dapat berlaku baik kepadanya?"

قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	الْمَرَاضِعَ al-marādi'a susuan- susuan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	حَرَّمْنَا ḥarramnā Kami cegah	وَ wa dan
يَكْفُلُونَهُ yakfulū- nahū memeliha- ranya	أَهْلِ بَيْتٍ ahli baitin ahlul bait	عَلَى 'alā atas	أَدُلُّكُمْ adullukum aku tunjuk- kan padamu	هَلْ hal maukah	فَقَالَتْ fa qālat maka dia berkata
نَاصِحُونَ nāṣihūna berlaku baik	لَهُ lahū kepadanya	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	لَكُمْ lakum untukmu	

Fa radadnāhu ilā ummiḥi kai taqarra 'ainuhā wa lā taḥzana wa li ta'lama anna wa'dallāhi ḥaqquw wa lākinna akṣarahum lā ya'lamūn.

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا
وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

13. Maka Kami kembalikan Musa kepada ibunya, supaya senang hatinya dan tidak berduka cita dan supaya ia mengetahui bahwa janji Allah itu adalah benar, tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahuinya.

و wa dan	عَيْنُهَا 'ainuhā matanya	كَيْ تَقَرَّ kai taqarra supaya senang	أُمِّهِ ummiḥi ibunya	إِلَىٰ ilā kepada	فَرَدَدْنَاهُ fa radad-nāhu maka Kami mengem-balikannya
وَعْدَ wa'da janji	أَنَّ anna bahwa	لِتَعْلَمَ li ta'lama supaya ia mengetahui	و wa dan	تَحْزَنَ taḥzana berduka cita	لَا lā tidak
لَا lā tidak	أَكْثَرَهُمْ akṣarahum kebanyak-an mereka	لَكِنَّ lākinna tetapi	و wa dan	حَقٌّ ḥaqqun benar	اللَّهُ Allāhi Allah
					يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui

Wa lammā balaga asyuddahū was-tawā ātaināhu ḥukmaw wa 'ilmā, wa kazālika najzil-muḥsinin.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ حُكْمًا
وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

14. Dan setelah Musa cukup umur dan sempurna akal nya, Kami berikan kepadanya hikmah (kenabian) dan pengetahuan. Dan demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik.

اِسْتَوٰى istawā sempurna	وَ wa dan	اَشَدُّهُ asyuddahū kekuatan-nya	بَلَغَ balaga sampai	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
كَذٰلِكَ kazālika demikian-lah	وَ wa dan	عِلْمًا 'ilman ilmu	وَ wa dan	حُكْمًا hukman hikmah	اَتَيْنَاهُ ātaināhu Kami berikan kepadanya
				الْمُحْسِنِينَ al-muhsinīna orang-orang yang berbuat baik	نَجَزَى najzī Kami membalas

Wa dakhalal-madīnata 'alā hīni gaflatim min ahlihā fa wajada fihā rajulaini yaqtatilan, hāzā min syi'atihi wa hāzā min 'aduwwih, fastagāshul-lazī min syi'atihi 'alal-lazī min 'aduwwihī fa wakazahū Mūsā fa qaḍā 'alaih, qāla hāzā min 'amalisyy-syaitān, innahū 'aduwwum muḍillum mubīn.

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَى حِينٍ غَفْلَةٍ مِنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَغَاثَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَرَهُ مُوسَى فَقَضَى عَلَيْهِ قَالِ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُضِلٌّ مُبِينٌ ١٥

15. Dan Musa masuk ke kota (Memphis) ketika penduduknya sedang lengah⁵⁶⁾, maka didapatinya di dalam kota itu dua orang laki-laki yang berkelahi; yang seorang dari golongannya (Bani Israil) dan seorang (lagi) dari musuhnya (kaum Fir'aun). Maka orang yang dari golongannya meminta pertolongan kepadanya, untuk mengalahkan orang yang dari musuhnya lalu Musa meninjunya, dan matilah musuhnya itu. Musa berkata : "Ini adalah perbuatan syaitan⁵⁷⁾ sesungguhnya syaitan itu adalah musuh yang menyesatkan lagi nyata (permusuhannya)."

غَفْلَةً gaflatin lengah	حِينَ hīni ketika	عَلَى 'alā atas	الْمَدِينَةَ al-madīnata kota	دَخَلَ dakhala masuk	وَ wa dan
--------------------------------	-------------------------	-----------------------	-------------------------------------	----------------------------	-----------------

يَقْتَتِلَانِ yaqtatilāni keduanya berkelahi	رَجُلَيْنِ rajulaini dua orang laki-laki	فِيهَا fihā di dalam- nya	فَوَجَدَ fa wajada maka dia mendapati	أَهْلِهَا ahlihā penduduk- nya	مِنْ min dari
مِنْ min dari	هَذَا hāzā ini	وَ wa dan	شِيعَتِهِ syī'atihī golongan- nya	مِنْ min dari	هَذَا hāzā ini
عَلَى 'alā atas	شِيعَتِهِ syī'atihī golongan- nya	مِنْ min dari	الَّذِي allażī orang yang	فَاسْتَعَاثَهُ fastagāsahu maka me- minta per- tolongan padanya	عَدُوِّهِ 'aduwwihī musuhnya
فَقَضَى fa qaḍā maka mati	مُوسَى Mūsā Musa	فَوَكَزَهُ fa waka- zahū maka me- ninjunya	عَدُوِّهِ 'aduwwihī musuhnya	مِنْ min dari	الَّذِي allażī orang yang
الشَّيْطَانِ asy-syaitāni syaitan	عَمَلٍ 'amali perbuatan	مِنْ min dari	هَذَا hāzā ini	قَالَ qāla berkata	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya
		مُبِينٍ mubīnun nyata	مُضِلٍّ muḍillun yang me- nyesatkan	عَدُوٍّ 'aduwwun musuh	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia

Qāla rabbi innī zalamtu nafsī fa-
fir lī fa gafara lah, innahū huwal-
gafūrur-raḥīm.

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ
لَهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾

16. Musa berdoa : "Ya Tuhanku, sesungguhnya aku telah menganiaya diriku sendiri karena itu ampunilah aku". Maka Allah mengampuninya, sesungguhnya Allah Dialah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

فَاعْفِرْ fagfir maka ampunilah	نَفْسِي nafsi diriku	ظَلَمْتُ zalamtu aku telah meng- aniaya	إِنِّي inni sesungguh- nya aku	رَبِّ rabbi Tuhanku	قَالَ qāla ia berkata
الْغَفُورُ al-gafūru Maha Pengampun	هُوَ huwa Dia	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	لَهُ lahū padanya	فَغَفَرَ fa gafara maka Dia mengampuni	لِي lī padaku
الرَّحِيمُ ar-rahīmu Maha Penyayang					

Qāla rabbi bimā an‘amta ‘alayya fa lan akūna zahīral lil-mujrimīn.

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَاهِرًا
لِلْمُجْرِمِينَ ﴿٧٠﴾

17. Musa berkata : "Ya Tuhanku, demi nikmat yang telah Engkau anugerahkan kepadaku, aku sekali-kali tiada akan menjadi penolong bagi orang-orang yang berdosa".

فَلَنْ أَكُونَ fa lan akūna maka tiada aku men- jadi	عَلَيَّ ‘alayya atasku	أَنْعَمْتَ an‘amta Engkau beri nikmat	بِمَا bimā demi apa	رَبِّ rabbi Tuhanku	قَالَ qāla berkata
ظَاهِرًا zahīran penolong					
لِلْمُجْرِمِينَ lil-mujrimīna bagi orang- orang yang berdosa					

Fa aṣḥaḥa fil-madīnati khā'ifay ya-taraqqu fa izal-lazīstansarahū bil-amsi yastaṣrikhuh, qāla lahū Mūsā innaka lagawīyyum mubīn.

فَاصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي
اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ قَالَ لَهُ
مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٨﴾

18. Karena itu, jadilah Musa di kota itu merasa takut menunggu-nunggu dengan khawatir (akibat perbuatannya), maka tiba-tiba orang yang meminta pertolongan kemarin berteriak meminta pertolongan kepadanya. Musa berkata kepadanya : "Sesungguhnya kamu benar-benar orang sesat yang nyata (kesesatannya)".

فَإِذَا	يَتَرَقَّبُ	خَائِفًا	الْمَدِينَةِ	فِي	فَاصْبَحَ
fa izā	yatareq-qabu	khā'ifan	al-madī-nati	fī	fa aṣḥaḥa
maka	menunggu	takut	kota	di	maka ia
tiba-tiba					menjadi
لَهُ	قَالَ	يَسْتَصْرِخُهُ	بِالْأَمْسِ	اسْتَنْصَرَهُ	الَّذِي
lahū	qāla	yastaṣrikhuhū	bil-amsi	istanṣarahū	allaẓī
padanya	dia berkata	berteriak kepadanya	kemarin	meminta pertolongan padanya	orang yang
مُبِينٌ	لَغَوِيٌّ	إِنَّكَ	مُوسَى		
mubīnun	lagawīyyun	innaka	Mūsā		
yang nyata	benar-benar orang sesat	sesungguhnya kamu	Musa		

Fa lammā an arāda ay yabṭisya bil-lazī huwa 'aduwwul lahumā qāla yā Mūsā a turīdu an taqtulanī kamā qatalta nafsam bil-ams, in turīdu illā an takūna jabbāran fil-arḍi wa mā turīdu an takūna minal-muṣliḥīn.

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ
لَهُمَا قَالَ يَا مُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا
قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ إِنَّ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ
جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ
الْمُصْلِحِينَ ﴿١٩﴾

19. Maka tatkala Musa hendak memegang dengan keras orang yang menjadi musuh keduanya, musuhnya berkata : "Hai Musa, apakah kamu bermaksud hendak membunuhku, sebagaimana kamu kemarin telah membunuh seorang manusia? Kamu tidak bermaksud melainkan hendak menjadi orang yang berbuat sewenang-wenang di negeri (ini), dan tiadalah kamu hendak menjadi salah seorang dari orang-orang yang mengadakan perdamaian".

عَدُوٌّ 'aduwwun musuh	هُوَ huwa dia	بِالَّذِي bil-lazī kepada orang yang	أَنْ يَبْطِشَ ay yabṭisya memegang dengan keras	أَنْ أَرَادَ an arāda dia hendak	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
أَنْ تَقْتُلَنِي an taqtu- lanī membunuh- ku	أَتُرِيدُ a turīdu apakah kamu ber- maksud	مُوسَى Mūsā Musa	يَا yā hai	قَالَ qāla dia berkata	لَهُمَا lahumā bagi keduanya
تُرِيدُ turīdu kamu ber- maksud	إِنْ in tidak	بِالْأَمْسِ bil-amsi kemarin	نَفْسًا nafsan manusia	قَتَلْتَ qatalta kamu membunuh	كَمَا kamā sebagai- mana
وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	جَبَّارًا jabbāran berbuat sewenang- wenang	أَنْ تَكُونَ an takūna kamu menjadi	إِلَّا illā kecuali
الْمُصْلِحِينَ al-muṣli- hīna orang-orang yang meng- adakan per- damaian	مِنْ min dari	أَنْ تَكُونَ an takūna kamu menjadi	تُرِيدُ turīdu kamu bermaksud	مَا mā tidak	

Wa jā'a rajulum min aqṣal-madīnati
yas'ā, qāla yā Mūsā innal-mala'a
ya'tamirūna bika li yaqtulūka fakhruj
inni laka minan-nāṣihīn.

وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ قَالَ
يَا مُوسَىٰ إِنَّ الْمَلَائِكَةَ آمَتُونَ بِكَ لَيَقْتُلُونَكَ
فَاخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ٢٠

20. Dan datanglah seorang laki-laki dari ujung kota bergegas-gegas seraya berkata : "Hai Musa, sesungguhnya pembesar negeri sedang berunding tentang kamu untuk membunuhmu, sebab itu keluarlah (dari kota ini) sesungguhnya aku termasuk orang-orang yang memberi nasihat kepadamu".

الْمَدِينَةِ al-madīnati kota	أَقْصَا aqṣā ujung	مِّنْ min dari	رَجُلٌ rajulun seorang laki-laki	جَاءَ jā'a datang	وَ wa dan
الْمَلَائِكَةَ al-mala'a pembesar	إِنَّ inna sesungguh- nya	مُوسَىٰ Mūsā Musa	يَا yā hai	قَالَ qāla dia berkata	يَسْعَىٰ yas'ā bergegas- gegas
لَكَ laka kepadamu	إِنِّي inni sesungguh- nya aku	فَاخْرُجْ fakhruj maka keluarlah	لَيَقْتُلُونَكَ li yaqtulūka untuk mem- bunuhmu	بِكَ bika tentangmu	يَأْتَمِرُونَ ya'tamirūna mereka berunding
				النَّاصِحِينَ an-nāṣihīna orang-orang yang mem- beri nasihat	مِّنْ min dari

Fa kharaja minhā khā'ifay yatarāqqab,
qāla rabbi najjini minal-qaumiz-
zālimīn.

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ
رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٢١

21. Maka keluarlah Musa dari kota itu dengan rasa takut menunggu-nunggu⁵⁸⁾ dengan khawatir, dia berdoa : "Ya Tuhanku, selamatkanlah aku dari orang-orang yang zalim itu".

رَبِّ rabbi Tuhanku	قَالَ qāla dia berkata	يَتَرَقَّبُ yatarāqqabu menunggu- nunggu	خَائِفًا khā'ifan takut	مِنْهَا minhā darinya	فَخَرَجَ fa kharaja maka dia keluar
		الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang-orang yang zalim	الْقَوْمِ al-qaumi kaum	مِنْ min dari	نَجِّنِي najjini selamat- kanlah aku

Wa lammā tawajjaha tilqā'a Madyana qāla 'asā rabbī ay yahdiyanī sawā'as-sabīl.

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّي
أَن يَهْدِيَني سَوَاءَ السَّبِيلِ ٢٢

22. Dan tatkala ia menghadap ke jurusan negeri Madyan ia berdoa (lagi) : "Mudah-mudahan Tuhanku memimpinku ke jalan yang benar".

قَالَ qāla dia berkata	مَدْيَنَ Madyana Madyan	تِلْقَاءَ tilqā'a jurusan	تَوَجَّهَ tawajjaha dia meng- hadap	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
		سَوَاءَ السَّبِيلِ sawā'as- sabīli jalan yang lurus	أَن يَهْدِيَني ay yah- diyanī menunjuki- ku	رَبِّي rabbi Tuhanku	عَسَى 'asā mudah- mudahan

Wa lammā warada mā'a Madyana wajada 'alaihi ummatam minan-nāsi yasqūna wa wajada min dūnihimum-ra'atani tazūdān, qāla mā khatbukumā, qālatā lā nasqī ḥattā yuṣdirar-ri'a'u wa abūnā syaikhun kabīr.

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةٌ
مِّنَ النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ
أُمَّرَاتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا
قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى يُصْدِرَ الرِّعَاءُ وَأَبُونَا
شَيْخٌ كَبِيرٌ ٢٣

23. Dan tatkala ia sampai di sumber air negeri Madyan ia menjumpai di sana sekumpulan orang yang sedang meminumkan (ternaknya), dan ia menjumpai di belakang orang banyak itu, dua orang wanita yang sedang menghambat (ternaknya). Musa berkata : "Apakah maksudmu (dengan berbuat begitu)?" Kedua wanita itu menjawab : "Kami tidak dapat meminumkan (ternak kami), sebelum penggembala-penggembala itu memulangkan (ternaknya), sedang bapak kami adalah orang tua yang telah lanjut umurnya".

وَجَدَ wajada mendapati	مَدْيَنَ Madyana Madyan	مَاءَ mā'an air	وَرَدَ warada sampai	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
وَ wa dan	يَسْقُونَ yasqūna mereka meminum- kan	النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min dari	أُمَّةً ummatan sekumpul- an	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya
قَالَ qāla dia berkata	تَذُودَانِ tazūdāni keduanya meng- hambat	امْرَأَتَيْنِ imrā'ataini dua orang wanita	دُونِهِمْ dūnihim selain mereka	مِنْ min dari	وَجَدَ wajada mendapati
حَتَّى hattā sehingga	نَسَقِي nasqī kami me- minumkan	لَا lā tidak	قَالَتَا qālatā keduanya berkata	خَطْبُكُمَا khatbukumā maksudmu berdua	مَا mā apakah
كَبِيرٍ kabīrun lanjut usia	شَيْخٍ syāikhun tua	أَبُونَا abūnā ayah kami	وَ wa dan	الرِّعَاءُ ar-ri'ā'u penggem- bala-peng- gembala	يُصَدِّرَ yuṣdira memulang- kan

Fa saqā lahumā šumma tawallā ilaz-
zilli fa qāla rabbi innī limā anzalta
ilayya min khairin faqīr.

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ
إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

24. Maka Musa memberi minum ternak itu untuk (menolong) keduanya, kemudian dia kembali ke tempat yang teduh lalu berdoa : "Ya Tuhanku sesungguhnya aku sangat memerlukan sesuatu kebaikan⁵⁹) yang Engkau turunkan kepadaku".

الْظِّلِّ az-zilli tempat teduh	إِلَى ilā kepada	تَوَلَّى tawallā berpaling	ثُمَّ summa kemudian	لَهُمَا lahumā kepada keduanya	فَسَقَى fa saqā maka dia memberi minum
إِلَى ilayya kepadaku	أَنْزَلَتْ anzalta Engkau turunkan	لِمَا limā pada apa	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	رَبِّ rabbi Tuhanku	فَقَالَ fa qāla lalu dia berkata
			فَقِيرٌ faqīrun membutuh- kan	خَيْرٍ khairin kebaikan	مِنْ min dari

Fa jā'athu ihdāhumā tamsyī 'alastihyā', qālat inna abī yad'ūka li yajziyaka ajra mā saqaita lanā, fa lammā jā'ahū wa qaṣṣa 'alaihil-qaṣaṣa qāla lā takhaf, najauta minal-qaumiz-zālimin.

فَجَاءَتْهُ أَحَدُهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتْ
إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا
فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ قَالَ
لَا تَخَفْ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٥٩

25. Kemudian datanglah kepada Mu-sa salah seorang dari kedua wanita itu berjalan kemalu-maluan, ia berkata : "Sesungguhnya bapakku memanggil kamu agar ia memberi balasan terhadap (kebaikan)mu memberi minum (ternak) kami". Maka tatkala Musa mendatangi ayahnya (Syu'aib) dan menceritakan kepadanya cerita (mengenai dirinya). Syu'aib berkata : "Janganlah kamu takut. Kamu telah selamat dari orang-orang yang zalim itu".

قَالَتْ qālat dia berkata	اسْتِحْيَاءٍ istihyā'in kemalu- maluan	عَلَى 'alā atas	تَمْشِي tamsyī berjalan	أَحَدُهُمَا ihdāhumā salah se- orang dari keduanya	فَجَاءَتْهُ fa jā'athu maka da- tang ke- padanya
---------------------------------	---	-----------------------	-------------------------------	--	--

مَا mā apa	أَجْرًا ajra balasan	لِيَجْزِيَكَ li yajziyaka agar mem- beri balasan padamu	يَدْعُوكَ yad'ūka memanggil- mu	أَبِي abī bapakku	إِنَّ inna sesungguh- nya
قَصًّا qaṣṣa mencerita- kan	وَ wa dan	جَاءَهُ jā'ahū dia datang kepadanya	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	لَنَا lanā kepada kami	سَقَيْتَ saqaita kamu mem- beri minum
نَجَوْتَ najauta engkau selamat	تَخَفْتَ takhaf kamu takut	لَا lā jangan	قَالَ qāla dia berkata	الْقَصَصَ al-qaṣaṣa cerita- cerita	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya
			الظَّالِمِينَ aẓ-ẓālimīna orang- orang yang zalim	الْقَوْمِ al-qaumi kaum	مِنْ min dari

Qālat ihdāhumā yā abatista'jirhu
inna khaira manista'jartal-qawiyul-
amin.

قَالَتْ إِحْدُهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ
خَيْرَ مَنْ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٦﴾

26. Salah seorang dari kedua wanita itu berkata : "Ya bapakku ambillah ia sebagai orang yang bekerja (pada kita), karena sesungguhnya orang yang paling baik yang kamu ambil untuk bekerja (pada kita) ialah orang yang kuat lagi dapat dipercaya".

إِنَّ inna sesungguh- nya	اسْتَأْجِرْهُ ista'jirhu pekerja- kanlah dia	أَبَتِ abati bapakku	يَا yā hai	إِحْدَهُمَا ihdāhumā salah se- orang dari keduanya	قَالَتْ qālat berkata
------------------------------------	---	----------------------------	------------------	--	-----------------------------

الْأَمِينُ

al-amīnu
dipercaya

الْقَوِيُّ

al-qawīyyu
kuat

اسْتَأْجَرْتَ

ista'jarta
kamu pe-
kerjaan

مَنْ

man
orang

خَيْرٌ

khaira
sebaik-
baik

Qāla innī urīdu an unkihaka ihdab-
natayya hātaini 'alā an ta'jurani ša-
māniya hijaj, fa in atmamta 'asyran
fa min 'indik, wa mā urīdu an
asyuqqa 'alaik, satajiduni in syā-
Allāhu minas-ṣālihin.

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنْكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ
هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي شِمَانِي حَجِجٌ
فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيدُ
أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ
مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

27. Berkatalah dia (Syu'aib) : "Sesungguhnya aku bermaksud menikahkan kamu dengan salah seorang dari kedua anakku ini, atas dasar bahwa kamu bekerja denganku delapan tahun dan jika kamu cukupkan sepuluh tahun maka itu adalah (suatu kebaikan) dari kamu, maka aku tidak hendak memberati kamu. Dan kamu insya Allah akan mendapatiku termasuk orang-orang yang baik".

ابْنَتَيَّ

ibnatayya
kedua
anakku

إِحْدَى

ihdā
salah
seorang

أَنْ أُنْكِحَكَ

an unki-
haka
aku me-
nikahkan
kamu

أُرِيدُ

urīdu
aku ber-
maksud

إِنِّي

innī
sesungguh-
nya aku

قَالَ

qāla
dia berkata

فَإِنْ

fa in
maka jika

حَجِجٌ

hijajin
tahun

شِمَانِي

šamāniya
delapan

أَنْ تَأْجُرَنِي

an ta'jurani
kamu
bekerja
padaku

عَلَى

'alā
atas

هَاتَيْنِ

hātaini
keduanya
ini

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

عِنْدِكَ

'indika
sisimu

فَمِنْ

fa min
maka
dari

عَشْرًا

'asyran
sepuluh

أَتَمَمْتَ

atmamta
kamu sem-
purnakan

شَاءَ

syā'a
meng-
hendaki

إِنْ

in
jika

سَتَجِدُنِي

satajidunī
kamu akan
mendapati-
ku

عَلَيْكَ

'alaika
atasmu

أَنْ أَشُقَّ

an asyuqqa
aku mem-
beratkan

أُرِيدُ

uridu
aku ber-
maksud

الصَّالِحِينَ

aṣ-ṣāliḥīna
orang-
orang yang
saleh

مِنْ

min
dari

اللَّهُ

Allāhu
Allah

Qāla zālika bainī wa bainak, ayya-
mal-ajalaini qaḍaitu fa lā 'udwāna
'alayy, wallāhu 'alā mā naqūlu
wakīl.

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ
قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ
عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ٢٨

28. Dia (Musa) berkata : "Itulah (perjanjian) antara aku dan kamu. Mana saja dari kedua waktu yang ditentukan itu aku sempurnakan, maka tidak ada tuntutan tambahan atas diriku (lagi). Dan Allah adalah saksi atas apa yang kita ucapkan".

أَيَّمَا

ayyamā
mana saja

بَيْنَكَ

bainaka
antaramu

وَ

wa
dan

بَيْنِي

bainī
antaraku

ذَلِكَ

zālika
itu

قَالَ

qāla
dia berkata

وَ

wa
dan

عَلَيَّ

'alayya
atasku

عُدْوَانَ

'udwāna
tuntutan

فَلَا

fa lā
maka
tiada

قَضَيْتُ

qaḍaitu
aku sem-
purnakan

الْأَجَلَيْنِ

al-ajalaini
dua waktu

وَكَيلٌ

wakīlun
wakil

نَقُولُ

naqūlu
kita
ucapkan

مَا

mā
apa

عَلَى

'alā
atas

اللَّهُ

Allāhu
Allah

Fa lammā qadā Mūsā-ajala wa sāra bi ahlihī ānasa min jānibiṭ-ṭūri nārā, qāla li ahlihimkuṣū innī ānastu nārā la'allī ātikum minhā bi khabarin au jazwatim minan-nāri la'allakum taṣ-ṭalūn.

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ
بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا
قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا
لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ
النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾

29. Maka tatkala Musa telah menyelesaikan waktu yang ditentukan dan dia berangkat dengan keluarganya, dilihatnyalah api di lereng gunung⁶⁰⁾ ia berkata kepada keluarganya : "Tunggulah (di sini), sesungguhnya aku melihat api, mudah-mudahan aku dapat membawa suatu berita kepadamu dari (tempat) api itu atau (membawa) sesuluh api, agar kamu dapat menghangatkan badan".

سَارَ sāra berjalan	وَ wa dan	الْأَجَلَ al-ajala waktu	مُوسَى Mūsā Musa	قَضَىٰ qadā telah me- nyelesaikan	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
نَارًا nāran api	الطُّورِ aṭ-ṭūri gunung	جَانِبِ jānibi lereng	مِنْ min dari	آنَسَ ānasa melihat	بِأَهْلِهِ bi ahlihī dengan ke- luarganya
نَارًا nāran api	آنَسْتُ ānastu aku melihat	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	امْكُثُوا imkuṣū tinggallah	لِأَهْلِهِ li ahlihi kepada ke- luarganya	قَالَ qāla dia berkata
جَذْوَةٍ jazwatim bara api	أَوْ au atau	بِخَبَرٍ bi khabarin dengan berita	مِنْهَا minhā darinya	آتِيكُمْ ātikum aku mem- bawa ke- padamu	لَعَلِّي la'allī mudah- mudahan aku

تَصْطَلُونَ

taṣṭalūna
kamu
mengha-
ngatkan
badan

لَعَلَّكُمْ

la'allakum
supaya
kamu

النَّارِ

an-nāri
api

مِنْ

min
dari

Fa lammā atāhā nūdiya min syāṭi'il-
wādil-aimani fil-buq'atil-mubārakati
minasy-syajarati ay yā Mūsā innī
anallāhu rabbul-'ālamīn,

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ
فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَا مُوسَى
إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

30. Maka tatkala Musa sampai ke (tempat) api itu, diserulah dia dari (arah) pinggir lembah yang diberkahi, dari sebatang pohon kayu, yaitu : "Ya Musa, sesungguhnya Aku adalah Allah, Tuhan semesta alam⁶¹⁾,

الْوَادِ

al-wādi
lembah

شَاطِئِ

syāṭi'i
pinggir

مِنْ

min
dari

نُودِيَ

nūdiya
dia diseru

أَتَاهَا

atāhā
dia sampai

فَلَمَّا

fa lammā
maka
tatkala

الشَّجَرَةِ

asy-sya-
jarati
pohon

مِنْ

min
dari

الْمُبَارَكَةِ

al-mubā-
rakati
diberkahi

الْبُقْعَةِ

al-buq'ati
tempat

فِي

fī
di

الْأَيْمَنِ

al-aimani
kanan

اللَّهُ

Allāhu
Allah

أَنَا

ana
Aku

إِنِّي

innī
sesungguh-
nya Aku

مُوسَى

Mūsā
Musa

يَا

yā
hai

أَنَّ

an
bahwa

الْعَالَمِينَ

al-'ālamīna
semesta
alam

رَبُّ

rabbu
Tuhan

wa an alqi 'aṣāk, fa lammā ra'ahā
tah-tazzu ka annahā jānnuw wallā
mudbiraw wa lam yu'aqqib, yā Mūsā
aqbil wa lā takhaf, innaka minal-
āminīn.

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تُهْتَزُّ كَانَهَا
جَانٌّ وَلِي مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَا مُوسَى
أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ﴿٣١﴾

31. dan lemparkanlah tongkatmu. Maka tatkala (tongkat itu menjadi ular dan) Musa melihatnya bergerak-gerak seolah-olah dia seekor ular yang gesit, larialah ia berbalik ke belakang tanpa menoleh. (Kemudian Musa diseru) : "Hai Musa datanglah kepada-Ku dan janganlah kamu takut. Sesungguhnya kamu termasuk orang-orang yang aman.

تَهْتَزُّ tahtazzu bergerak- gerak	رَأَاهَا ra'ahā melihat- nya	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	عَصَاكَ 'aṣāka tongkatmu	أَنْ أَلْقِ an alqi lempar- kanlah	وَ wa dan
لَمْ lam tidak	وَ wa dan	مُدْبِرًا mudbiran belakang	وَلِي wallā berpaling	جَانٌّ jānnun ular	كَانَهَا ka annahā seakan- akan dia
لَا lā jangan	وَ wa dan	أَقْبِلْ aqbil datanglah	مُوسَى Mūsā Musa	يَا yā hai	يُعَقِّبْ yu'aqqib menoleh
		الْآمِنِينَ al-āminīna orang-orang yang aman	مِنْ min dari	إِنَّكَ innaka sesungguh- nya kamu	تَخَفْ takhaf kamu takut

Usluk yadaka fī jaibika takhruj bai-
dā'a min gairi sū', wadmum ilaika
janāhaka minar-rahbi fa zānika bur-
hānāni mir rabbika ilā Fir'auna wa
mala'ih, innahum kānū qauman
fāsiqīn.

أَسْأَلُكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ
مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَأَضْمَمَ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنْ
الرَّهْبِ فَذَانِكَ بُرْهَانَانِ مِنْ رَبِّكَ إِلَى
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا
فَاسِقِينَ ﴿٣٢﴾

32. Masukkanlah tanganmu ke leher bajumu⁶²⁾, niscaya ia keluar putih tidak bercacat bukan karena penyakit, dan dekapkanlah kedua tanganmu (ke dada)mu bila ketakutan⁶³⁾, maka yang demikian itu adalah dua mukjizat dari Tuhanmu (yang akan kamu hadapkan kepada Fir'aun dan pembesar-pembesarnya). Sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang fasik".

بَيْضَاءَ baiḍā'a putih	تَخْرُجُ takhruj ia keluar	جَيْبِكَ jaibika leher bajumu	فِي fī ke	يَدَكَ yadaka tanganmu	أَسْلُكُ usluk masuk- kanlah
إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أَضْمُ uḍmum dekapkan- lah	وَ wa dan	سُوءٍ sū'in penyakit	غَيْرٍ gairi selain	مِنْ min dari
مِنْ min dari	بُرْهَانَانِ burhānāni dua bukti	فَذَانِكَ fa zānika maka itulah	الرَّهْبِ ar-rahbi takut	مِنْ min dari	جَنَاحَكَ janāḥaka sayapmu
إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mere- ka	مَلَائِهِ mala'ihī pembesar- pembesar- nya	وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	إِلَى ilā kepada	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu
			فَاسِقِينَ fāsiqīna orang-orang yang fasik	قَوْمًا qauman kaum	كَانُوا kānū adalah mereka

Qāla rabbi innī qataltu minhum nafsan fa akhāfu ay yaqtulūn.

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَاتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ
أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿٦٣﴾

33. Musa berkata : "Ya Tuhanku sesungguhnya aku, telah membunuh seorang manusia dari golongan mereka, maka aku takut mereka akan mem-
bunuhku.

نَفْسًا nafsān diri	مِنْهُمْ minhum dari mereka	قَتَلْتُ qataltu aku telah membunuh	إِنِّي innī sesungguhnya aku	رَبِّ rabbi Tuhanku	قَالَ qāla dia berkata
				أَنْ يَقْتُلُونِ ay yaqtu-lūni mereka membu-nuhku	فَاخْأَفُ fa akhāfu maka aku takut

Wa akhī Hārūnu huwa afṣaḥu min-nī lisānan fa arsilhu ma'īya rid'ay yuṣaddiqunī, innī akhāfu ay yukaẓ-zibūn.

وَإِخَى هَارُونَ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا
فَارْسِلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ
أَنْ يَكْذِبُونِ ﴿٣٤﴾

34. Dan saudaraku Harun dia lebih fasih lidahnya daripadaku⁶⁴, maka utuslah dia bersamaku sebagai pembantuku untuk membenarkan (perkataan)ku; sesungguhnya aku khawatir mereka akan mendustakanku".

مِنِّي minnī dariku	أَفْصَحُ afṣaḥu lebih fasih	هُوَ huwa dia	هَارُونُ Hārūnu Harun	إِخَى akhī saudaraku	وَ wa dan
إِنِّي innī sesungguhnya aku	يُصَدِّقُنِي yuṣaddiqunī membenarkan	رِدْءًا rid'an pembantu	مَعِيَ ma'īya bersamaku	فَارْسِلْهُ fa arsilhu maka utuslah dia	لِسَانًا lisānan lidah
				أَنْ يَكْذِبُونِ ay yukaẓ-zibūni mereka mendustakanku	أَخَافُ akhāfu aku takut

Qāla sanasyuddu ‘aḍudaka bi akhī-
ka wa naj‘alu lakumā sulṭānan fa lā
yaṣilūna ilaikumā bi āyātina, an-
tumā wa manittaba‘akumal-gālibūn.

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ
لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا
بِآيَاتِنَا أَنْتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا
الْغَالِبُونَ ﴿٣٥﴾

35. Allah berfirman : "Kami akan membantumu dengan saudaramu, dan Kami berikan kepadamu berdua kekuasaan yang besar, maka mereka tidak dapat mencapaimu; (berangkatlah kamu berdua) dengan membawa mukjizat Kami, kamu berdua dan orang yang mengikuti kamulah yang menang".

نَجْعَلُ naj‘alu Kami men- jadikan	وَ wa dan	بِأَخِيكَ bi akhīka dengan saudaramu	عَضُدَكَ ‘aḍudaka lenganmu	سَنَشُدُّ sanasyuddu Kami akan menguat- kan	قَالَ qāla Dia ber- kata
بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	إِلَيْكُمَا ilaikumā kepadamu	يَصِلُونَ yaṣilūna mereka sampai	فَلَا fa lā maka tidak	سُلْطَانًا sulṭānan kekuasaan	لَكُمَا lakumā bagimu berdua
الْغَالِبُونَ al-gālibūna orang- orang yang menang	اتَّبِعَكُمَا ittaba‘a- kumā mengikuti kamu ber- dua	مَنْ man orang	وَ wa dan	أَنْتُمَا antumā kamu berdua	

Fa lammā jā‘ahum Mūsā bi āyātina bayyinātin qālū mā hāzā illā siḥrum muftaraw wa mā sami‘nā bi hāzā fī ābā‘inal-awwalīn.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا
مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا
بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾

36. Maka tatkala Musa datang kepada mereka dengan (membawa) mukjizat-mukjizat Kami yang nyata, mereka berkata : "Ini tidak lain hanyalah sihir yang dibuat-buat dan kami belum pernah mendengar (seruan yang seperti) ini pada nenek moyang kami dahulu".

قَالُوا qālū mereka berkata	بَيِّنَاتٍ bayyinātin yang nyata	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	مُوسَى Mūsā Musa	جَاءَهُمْ jā'ahum datang kepada mereka	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
وَ wa dan	مُفْتَرًى muftaran dibuat-buat	سِحْرٍ siḥrun sihir	إِلَّا illā kecuali	هَذَا hāzā ini	مَا mā tidak
الْأَوَّلِينَ al-awwa- līna orang-orang dahulu	آبَائِنَا ābā'inā bapak-ba- pak kami	فِي fī pada	بِهَذَا bi hāzā dengan ini	سَمِعْنَا sami'nā kami men- dengar	مَا mā tidak

Wa qāla Mūsā rabbī a'lamu bi man jā'a bil-hudā min 'indihi wa man takūnu lahū 'āqibatud-dār, innahū lā yuflihuz-zālimūn.

وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ بِالْهُدَى
مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ
إِنَّهُ لَا يَفْذَحُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٧﴾

37. Musa menjawab : "Tuhanku lebih mengetahui orang yang (patut) membawa petunjuk dari sisi-Nya dan siapa yang akan mendapat kesudahan (yang baik) di negeri akhirat. Sesungguhnya tidaklah akan mendapat kemenangan orang-orang yang zalim".

بِمَنْ bi man dengan orang	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	رَبِّي rabbī Tuhanku	مُوسَى Mūsā Musa	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
مَنْ man siapa	وَ wa dan	عِنْدِهِ 'indihi sisi-Nya	مِنْ min dari	بِالْهُدَى bil-hudā dengan petunjuk	جَاءَ jā'a datang

لَا lā tidak	إِنَّهُ innahū sesungguhnya nya dia	الدَّارِ ad-dāri akhirat	عَاقِبَةُ ‘āqibatu kesudahan	لَهُ lahū baginya	تَكُونُ takūnu adalah dia
الظَّالِمُونَ az-zālimūna orang-orang yang zalim					يُفْلِحُ yuflihu beruntung

Wa qāla Fir‘aunu yā ayyuhal-mala’u mā ‘alimtu lakum min ilāhin gairī, fa auqid lī yā Hāmānu ‘alat-ṭīni faj‘al lī ṣarḥal la‘allī atṭali‘u ilā ilāhi Mūsā wa innī la‘azunnuhū minal-kāzibīn.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرِي فَأَوْقِدْ لِي يَا هَامَانُ عَلَى الطِّينِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَى إِلَهِ مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٦٥﴾

38. Dan berkata Fir'aun : "Hai pembesar kaumku, aku tidak mengetahui tuhan bagimu selain aku. Maka bakarlah hai Haman untukku tanah liat⁶⁵), kemudian buatlah untukku bangunan yang tinggi supaya aku dapat naik melihat Tuhan Musa, dan sesungguhnya aku benar-benar yakin bahwa dia termasuk orang-orang pendusta".

مَا mā tidak	الْمَلَأُ al-mala'u pembesar	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai	فِرْعَوْنُ Fir'aunu Fir'aun	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
فَأَوْقِدْ fa auqid maka nyalakan- lah api	غَيْرِي gairī selainku	إِلَهِ ilāhin tuhan	مِنْ min dari	لَكُمْ lakum bagimu	عَلِمْتُ ‘alimtu aku me- ngetahui
فَاجْعَلْ faj'al maka buatkanlah	الطِّينِ at-ṭīni tanah liat	عَلَى ‘alā atas	هَامَانُ Hāmānu Haman	يَا yā hai	لِي lī untukku

إِلَهِ ilāhin Tuhan	إِلَى ilā kepada	أَتَّالِعُ attali‘u aku melihat	لَعَلِّي la‘allī supaya aku	صَرَحًا ṣarḥan bangunan yang tinggi	إِلَى lī untukku
الْكَاذِبِينَ al-kāzibīna orang- orang yang dusta	مِنْ min dari	لَأُظَنَّهُ la‘azunnuhū aku benar- benar yakin dia	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	وَ wa dan	مُوسَى Mūsā Musa

Wastakbara huwa wa junūduhū fil-
arḍi bi gairil-ḥaqqi wa zannū anna-
hum ilainā lā yurja‘un.

وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ
إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

39. Dan berlaku angkuhlah Fir'aun dan bala tentaranya di bumi (Mesir) tan-
pa alasan yang benar dan mereka menyangka bahwa mereka tidak akan
dikembalikan kepada Kami.

فِي fī di	جُنُودُهُ junūduhū bala ten- taranya	وَ wa dan	هُوَ huwa dia	اسْتَكْبَرَ istakbara berlaku angkuh	وَ wa dan
أَنَّهُمْ annahum bahwa mereka	ظَنُّوا zannū mereka menyangka	وَ wa dan	الْحَقِّ al-ḥaqqi kebenaran	بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa	الْأَرْضِ al-arḍi bumi
			يُرْجَعُونَ yurja‘ūna mereka di- kembalikan	لَا lā tidak	إِلَيْنَا ilainā kepada Kami

Fa akhaẓnāhu wa junūdahū fa na-
baẓnāhum fil-yamm, fanzur kaifa
kāna ‘āqibatuz-ẓālimīn.

فَاخْذِنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ
فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

40. Maka Kami hukumlah Fir'aun dan bala tentaranya, lalu Kami lemparkan mereka ke dalam laut. Maka lihatlah bagaimana akibat orang-orang yang zalim.

الْيَمِّ al-yammi laut	فِي fī ke	فَنَبَذْنَاهُمْ fa nabaż- nāhum lalu Kami buang mereka	جُنُودَهُ junūdahū bala ten- taranya	وَ wa dan	فَاخَذْنَاهُ fa akhaż- nāhu maka Kami hukum dia
	الظَّالِمِينَ aẓ-ẓālimīna orang-orang yang zalim	عَاقِبَتُهُ ‘āqibatu akibat	كَانَ kāna adalah dia	كَيْفَ kaifa bagaimana	فَانْظُرْ fanẓur maka lihatlah

Wa ja'alnāhum a'immatay yad'ūna ilan-nār, wa yaumal-qiyāmati lā yunṣarūn.

وَجَعَلْنَاهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ
وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ لَا يُنْصَرُونَ ﴿٤١﴾

41. Dan Kami jadikan mereka pemimpin-pemimpin yang menyeru (manusia) ke neraka dan pada hari kiamat mereka tidak akan ditolong.

النَّارِ an-nāri neraka	إِلَى ilā ke	يَدْعُونَ yad'ūna mereka menyeru	أَئِمَّةً a'immatan pemimpin- pemimpin	جَعَلْنَاهُمْ ja'alnāhum Kami jadi- kan mereka	وَ wa dan
		يُنْصَرُونَ yunṣarūna mereka ditolong	لَا lā tidak	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	وَ wa dan

Wa atba'nāhum fī hāzihid-dun-yā la'nah, wa yaumal-qiyāmati hum minal-maqbūhīn.

وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً
وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٢﴾

42. Dan Kami ikutkanlah laknat kepada mereka di dunia ini; dan pada hari kiamat mereka termasuk orang-orang yang dijauhkan (dari rahmat Allah).

لَعْنَةً la'natan laknat	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	هَٰذِهِ hāzihi ini	فِي fī di	اتَّبَعْنَاهُمْ atba'nāhum Kami ikut- kan pada mereka	وَ wa dan
الْمَقْبُوحِينَ al-maq- būhīna orang- orang yang dijauhkan	مِنْ min dari	هُمْ hum mereka	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	وَ wa dan	

Wa laqad ātainā Mūsā kitāba mim
ba'di mā ahlaknal-qurūnāl-ulā baṣā'ira
lin-nāsi wa hudaw wa rahmatal
la'allahum yatazakkarūn.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ
بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى
بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً
لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

43. Dan sesungguhnya telah Kami berikan kepada Musa Al Kitab (Taurat) sesudah Kami binasakan generasi-generasi yang terdahulu, untuk menjadi pelita bagi manusia dan petunjuk dan rahmat, agar mereka ingat.

مِنْ min dari	الْكِتَابَ al-kitāba Al Kitab	مُوسَى Mūsā Musa	آتَيْنَا ātainā telah Kami berikan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
بَصَائِرَ baṣā'ira penglihat- an	الْأُولَى al-ulā terdahulu	الْقُرُونَ al-qurūna generasi- generasi	أَهْلَكْنَا ahlaknā Kami binasakan	مَا mā apa	بَعْدَ ba'di sesudah
لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	رَحْمَةً rahmatan rahmat	وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	وَ wa dan	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia

يَتَذَكَّرُونَ

yatazak-
karūna
mereka
ingat

Wa mā kunta bi jānibil-garbiyyi iz
qaḍainā ilā Mūsā-amra wa mā
kunta minasy-syāhidīn,

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَى
مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٤﴾

44. Dan tidaklah kamu (Muhammad) berada di sisi yang sebelah barat⁶⁶ ketika Kami menyampaikan perintah kepada Musa, dan tiada pula kamu termasuk orang-orang yang menyaksikan.

إِذْ iz ketika	الْغَرْبِيِّ al-garbiyyi sebelah barat	بِجَانِبِ bi jānibi di sisi	كُنْتَ kunta adalah kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan
مَا mā tidak	وَ wa dan	الْأَمْرَ al-amra perintah	مُوسَى Mūsā Musa	إِلَى ilā kepada	قَضَيْنَا qaḍainā Kami putusan
		الشَّاهِدِينَ asy-syā- hidīna orang-orang yang me- nyaksikan	مِنْ min dari	كُنْتَ kunta adalah kamu	

wa lākinnā ansya'nā qurūnan fa
taṭāwala 'alaihimul-'umur, wa mā
kunta sāwiyan fī ahli Madyana tatlū
'alaihim āyātīnā wa lākinnā kunnā
mursilīn.

وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ
الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًّا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ
تَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَلَكِنَّا كُنَّا
مُرْسِلِينَ ﴿٤٥﴾

45. Tetapi Kami telah mengadakan beberapa generasi, dan berlalulah atas mereka masa yang panjang, dan tiadalah kamu tinggal bersama-sama penduduk Madyan dengan membacakan ayat-ayat Kami kepada mereka, tetapi Kami telah mengutus rasul-rasul.

عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	فَتَطَاوَلْ fa tafāwala maka panjanglah	قُرُونًا qurūnan generasi- generasi	أَنْشَأْنَا ansya'nā Kami telah mengada- kan	لَكِنَّا lākinnā tetapi Kami	وَ wa dan
فِي fī di	ثَاوِيًا šāwīyan tinggal	كُنْتَ kunta adalah kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan	الْعُمُرُ al-'umuru umur
وَ wa dan	آيَاتِنَا āyātina ayat-ayat Kami	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	تَتْلُوا tatlū kamu mem- bacakan	مَدْيَنَ Madyana Madyan	أَهْلٍ ahli penduduk
			مُرْسِلِينَ mursilīna mengutus rasul-rasul	كُنَّا kunnā adalah Kami	لَكِنَّا lākinnā tetapi Kami

Wa mā kunta bi jānibiṭ-Ṭūrī iz nādainā wa lākir rahmatam mir rabbika li tunzira qaumam mā atāhum min nazīrim min qablika la-'allahum yatazakkarūn.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِنْ رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ لِتُنْذِرَ قَوْمًا مِمَّا أَتَتْهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Dan tiadalah kamu berada di dekat gunung Thur ketika Kami menyeru (Musa), tetapi (Kami beritahukan itu kepadamu) sebagai rahmat dari Tuhanmu, supaya kamu memberi peringatan kepada kaum (Quraisy) yang sekali-kali belum datang kepada mereka pemberi peringatan sebelum kamu agar mereka ingat.

إِذْ iz ketika	الطُّورِ aṭ-Ṭūrī gunung Thur	بِجَانِبِ bi jānibi di sisi	كُنْتَ kunta adalah kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan
رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari	رَحْمَةً raḥmatan rahmat	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	نَادَيْنَا nādainā Kami menyeru
نَذِيرٍ nazīrin pemberi peringatan	مِنْ min dari	أَتَاهُمْ atāhum datang pa- da mereka	مَا mā tidak	قَوْمًا qauman kaum	لِتُنْذِرَ li tunzira agar kamu memberi peringatan
		يَتَذَكَّرُونَ yatazak- karūna mereka ingat	لَعَلَّهُمْ la'allahum agar mereka	قَبْلِكَ qablika sebelum kamu	مِنْ min dari

Wa lau lā an tuṣībahum muṣibatun bimā qaddamat aidīhim fa yaqūlū rabbanā lau lā arsalta ilainā rasūlan fa nattabi'a āyātika wa nakūna minal-mu'minīn.

وَلَوْ لَا أَنْ تُصِيبَهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

47. Dan agar mereka tidak mengatakan ketika azab menimpa mereka disebabkan apa yang mereka kerjakan : "Ya Tuhan kami, mengapa Engkau tidak mengutus seorang rasul kepada kami, lalu kami mengikuti ayat-ayat Engkau dan jadilah kami termasuk orang-orang mukmin".

بِمَا bimā sebab	مُصِيبَةٍ muṣibatun musibah	أَنْ تُصِيبَهُمْ an tuṣī- bahum menimpa mereka	لَا lā tidak	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	فَيَقُولُوا fa yaqūlū maka me- reka me- ngatakan	أَيْدِيهِمْ aidīhim tangan- tangan mereka	قَدَّمَتْ qaddamat terdahulu
وَ wa dan	آيَاتِكَ āyatika ayat-ayat Engkau	فَتَتَّبِعْ fa nattabi'a maka kami mengikuti	رَسُولًا rasūlan seorang rasul	إِلَيْنَا ilainā kepada kami	أَرْسَلَتْ arsalta Engkau mengutus
		الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin	مِنْ min dari	نَكُونُ nakūna adalah kami	

Fa lammā jā'ahumul-ḥaqqu min 'indinā qālū lau lā ūtiya miṣla mā ūtiya Mūsā, a wa lam yakfurū bimā ūtiya Mūsā min qabl, qālū sihrāni tazāharā, wa qālū innā bi kullin kāfirūn.

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا
أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ ۖ أَوْ لَمْ يَكْفُرُوا
بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ ۚ قَالُوا سِحْرَانِ
تَظَاهَرَا ۖ وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ كَافِرُونَ ﴿٤٨﴾

48. Maka tatkala datang kepada mereka kebenaran⁶⁷⁾ dari sisi Kami, mereka berkata : "Mengapakah tidak diberikan kepadanya (Muhammad) seperti yang telah diberikan kepada Musa dahulu?" Dan bukankah mereka itu telah ingkar (juga) kepada apa yang diberikan kepada Musa dahulu?; mereka dahulu telah berkata : "Musa dan Harun adalah dua ahli sihir yang bantu-membantu". Dan mereka (juga) berkata : "Sesungguhnya kami tidak mempercayai masing-masing mereka itu".

قَالُوا qālū mereka berkata	عِنْدَنَا ‘indinā sisi Kami	مِنْ min dari	الْحَقُّ al-ḥaqqu kebenaran	جَاءَهُمْ jā’ahum datang pa- da mereka	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
أُوتِيَ ūtiya diberikan	مَا mā apa	مِثْلَ miṣla seperti	أُوتِيَ ūtiya diberikan	لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa
أُوتِيَ ūtiya diberikan	بِمَا bimā dengan apa	يَكْفُرُوا yakfurū mereka te- lah ingkar	لَمْ lam tidak	أَوْ a wa dan apakah	مُوسَى Mūsā Musa
تَظَاهَرَا taẓāharā bantu- membantu	سِحْرَانِ siḥrāni dua ahli sihir	قَالُوا qālū mereka berkata	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	مُوسَى Mūsā Musa
كَافِرُونَ kāfirūna orang-orang yang ingkar	بِكُلِّ bi kullin dengan ma- sing-masing	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan	

Qul fa’tū bi kitābim min ‘indillāhi
huwa ahdā minhumā attabi‘hu in
kuntum ṣādiqīn.

قُلْ فَاتُوا بِي كِتَابٍ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ
أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

49. Katakanlah : "Datangkanlah olehmu sebuah kitab dari sisi Allah yang kitab itu lebih (dapat) memberi petunjuk daripada keduanya (Taurat dan Al Qur'an) niscaya aku mengikutinya, jika kamu sungguh orang-orang yang benar".

اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدِ ‘indi sisi	مِنْ min dari	بِكِتَابٍ bi kitābin dengan kitab	فَاتُوا fa’tū maka da- tangkanlah	قُلْ qul katakanlah
----------------------------	-------------------------	---------------------	--	--	---------------------------

كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	اتَّبَعَهُ attabi'hu aku meng- ikutinya	مِنْهُمَا minhumā daripada keduanya	أَهْدَى ahdā lebih memberi petunjuk	هُوَ huwa dia
--------------------------------------	--------------------	--	--	---	---------------------

صَادِقِينَ
ṣādiqīna
orang-orang
yang benar

Fa il lam yastajībū laka fa'lam annamā yattabi'ūna ahwā'ahum, wa man aḍallu mimmanittaba'a hawā-hu bi gairi hudam minallāh, in-nallāha lā yahdil-qaumaz-ẓālimin.

فَإِنْ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ
أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ اتَّبَعَ هَوَاهُ
بِغَيْرِ هُدًى مِنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝

50. Maka jika mereka tidak menjawab (tantanganmu), ketahuilah bahwa sesungguhnya mereka hanyalah mengikuti hawa nafsu mereka (belaka). Dan siapakah yang lebih sesat daripada orang yang mengikuti hawa nafsunya dengan tidak mendapat petunjuk dari Allah sedikit pun. Sesungguhnya Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang zalim.

أَنَّمَا annamā sesungguh- nya hanya	فَاعْلَمْ fa'lam maka ketahuilah	لَكَ laka bagimu	يَسْتَجِيبُوا yastajībū mereka memper- kenankan	لَمْ lam tidak	فَإِنْ fa in maka jika
مِمَّنْ mimman daripada orang	أَضَلُّ aḍallu lebih sesat	مَنْ man siapa	وَ wa dan	أَهْوَاءَهُمْ ahwā'a- hum hawa nafsu mereka	يَتَّبِعُونَ yattabi- 'ūna mereka mengikuti

اللّٰهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	هُدًى hudan petunjuk	بِغَيْرٍ bi gairi dengan tanpa	هُوَ hawāhu hawa nafsunya	اتَّبَعَ ittaba'a mengikuti
الظَّالِمِينَ az-zāli- mīna orang- orang yang zalim	الْقَوْمِ al-qauma kaum	يَهْدِي yahdī menunjuki	لَا lā tidak	اللّٰهُ Allāha Allah	إِنَّا inna sesungguh- nya

Wa laqad waṣṣalnā lahumul-qaula
la'allahum yatazakkarūn.

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

51. Dan sesungguhnya telah Kami turunkan berturut-turut perkataan ini (Al Qur'an) kepada mereka agar mereka mendapat pelajaran⁶⁸⁾.

لَعَلَّهُمْ la'allahum agar mereka	الْقَوْلِ al-qaula perkataan	لَهُمْ lahum kepada mereka	وَصَّلْنَا waṣṣalnā telah Kami sampaikan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
---	------------------------------------	-------------------------------------	---	--------------------------------------	-----------------

يَتَذَكَّرُونَ
yatazak-
karūna
mereka
mendapat
pelajaran

Allazīna ātaināhumul-kitāba min
qablihi hum bihi yu'minūn.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ
بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

52. Orang-orang yang telah Kami datangkan kepada mereka Al Kitab sebelum Al Qur'an, mereka beriman (pula) dengan Al Qur'an itu.

هُمْ hum mereka	قَبْلِهِ qablihi sebelum- nya	مِنْ min dari	الْكِتَابِ al-kitāba Al Kitab	آتَيْنَاهُمْ ātaināhum telah Kami datangkan pada me- reka	الَّذِينَ allażina orang- orang yang
				يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	بِهِ bihi dengan- nya

Wa izā yutlā ‘alaihim qālū āmannā
bihi innahul-ḥaqqu mir rabbina innā
kunnā min qablihi muslimīn.

وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوا أَمَّا بِهٖ إِنَّهُ الْحَقُّ
مِنْ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٧﴾

53. Dan apabila dibacakan (Al Qur'an itu) kepada mereka, mereka berkata :
"Kami beriman kepadanya; sesungguhnya; Al Qur'an itu adalah suatu kebe-
naran dari Tuhan kami, sesungguhnya kami sebelumnya adalah orang-orang
yang membenarkan(nya)."

أَمَّا āmannā kami beriman	قَالُوا qālū mereka berkata	عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas mereka	يُتْلَى yutlā dibacakan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
إِنَّا innā sesungguh- nya kami	رَبِّنَا rabbina Tuhan kami	مِنْ min dari	الْحَقُّ al-ḥaqqu kebenaran	إِنَّهُ innahu sesungguh- nya dia	بِهِ bihi dengan- nya
		مُسْلِمِينَ muslimina orang-orang muslim	قَبْلِهِ qablihi sebelum- nya	مِنْ min dari	كُنَّا kunnā adalah kami

Ulā'ika yu'tauna ajrahum marrataini
bimā ṣabarū wa yadra'ūna bil-ḥa-
sanatis-sayyi'ata wa mimmā razaq-
nāhum yunfiqūn.

أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا
صَبَرُوا وَيَدْرَءُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٥٤﴾

54. Mereka itu diberi pahala dua kali⁽⁶⁹⁾ disebabkan kesabaran mereka, dan mereka menolak kejahatan dengan kebaikan, dan sebagian dari apa yang telah Kami rezekikan kepada mereka, mereka nafkahkan.

صَبَرُوا ṣabarū kesabaran mereka	بِمَا bimā sebab	مَرَّتَيْنِ marrataini dua kali	أَجْرَهُمْ ajrahum pahala mereka	يُؤْتَوْنَ yu'tauna mereka diberi	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu
مِمَّا mimmā dari apa	وَ wa dan	السَّيِّئَةَ as-sayyi'ata kejahatan	بِالْحَسَنَةِ bil-ḥasa- nati dengan kebaikan	يَدْرَءُونَ yadra'ūna mereka menolak	وَ wa dan
				يُنْفِقُونَ yunfiqūna mereka nafkahkan	رَزَقْنَاهُمْ razaqnā- hum Kami reze- kikan pada mereka

Wa izā sami'ul-lagwa a'raḍū 'anhu
wa qālū lanā a'mālunā wa lakum
a'mālukum, salāmun 'alaikum, lā
nabtagil-jāhilīn.

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا
لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلَامٌ
عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ﴿٥٥﴾

55. Dan apabila mereka mendengar perkataan yang tidak bermanfaat, mereka berpaling daripadanya dan mereka berkata : "Bagi kami amal-amal kami dan bagimu amal-amalmu, kesejahteraan atas dirimu, kami tidak ingin bergaul dengan orang-orang jahil".

عَنْهُ 'anhu darinya	أَعْرَضُوا a'radū mereka berpaling	الْغَوَى al-lagwa perkataan yang tidak bermanfaat	سَمِعُوا sami'ū mereka mendengar	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
لَكُمْ lakum bagimu	وَ wa dan	أَعْمَالُنَا a'mālunā amal-amal kami	لَنَا lanā bagi kami	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
الْجَاهِلِينَ al-jāhilīna orang- orang jahil	نَبْتَغِي nabtagī kami ingin	لَا lā tidak	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	سَلَامٌ salāmun keselamat- an	أَعْمَالُكُمْ a'mālukum amal- amalmu

Innaka lā tahdī man aḥbabta wa lākinnallāha yahdī may yasyā', wa huwa a'lamu bil-muhtadīn.

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

56. Sesungguhnya kamu tidak akan dapat memberi petunjuk kepada orang yang kamu kasihi, tetapi Allah memberi petunjuk kepada orang yang dikehendaki-Nya, dan Allah lebih mengetahui orang-orang yang mau menerima petunjuk.

وَ wa dan	أَحْبَبْتَ aḥbabta kamu kasihi	مَنْ man orang	تَهْدِي tahdī kamu memberi petunjuk	لَا lā tidak	إِنَّكَ innaka sesungguh- nya kamu
وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	يَهْدِي yahdī memberi petunjuk	اللَّهُ Allāha Allah	لَكِنَّ lākinna tetapi

بِالْمُهْتَدِينَ

bil-muh-
tadīna
dengan
orang-
orang yang
menerima
petunjuk

أَعْلَمُ

a'lamu
lebih me-
ngetahui

هُوَ

huwa
Dia

Wa qālū in nattabi'il-hudā ma'aka
nutakhaṭṭaf min arḍinā, a wa lam
numakkil lahum ḥaraman āminay
yujbā ilaihi samarātu kulli syai'r
rizqam mil ladunnā wa lākinna
akṣarahum lā ya'lamūn.

وَقَالُوا إِن نَتَّبِعِ الْهُدَىٰ مَعَكَ نَتَّخِطْفُ مِنْ
أَرْضِنَا أَوْ لَمْ نُمَكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا يُجْبَىٰ إِلَيْهِ
ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رَّزَقًا مِنْ لَدُنَّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

57. Dan mereka berkata : "Jika kami mengikuti petunjuk bersama kamu, niscaya kami akan diusir dari negeri kami". Dan apakah Kami tidak meneguhkan kedudukan mereka dalam daerah haram (tanah suci) yang aman, yang didatangkan ke tempat itu buah-buahan dari segala macam (tumbuh-tumbuhan) untuk menjadi rezeki (bagimu) dari sisi Kami? Tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui.

مَعَكَ

ma'aka
bersama-
mu

الْهُدَىٰ

al-hudā
petunjuk

نَتَّبِعُ

nattabi'
kami
mengikuti

إِنْ

in
jika

قَالُوا

qālū
mereka
berkata

وَ

wa
dan

نُمَكِّنْ

numakkin
Kami me-
neguhkan

لَمْ

lam
tidak

أَوْ

a wa
dan
apakah

أَرْضِنَا

arḍinā
negeri
kami

مِنْ

min
dari

نَتَّخِطْفُ

nutakhaṭṭaf
kami
diusir

ثَمَرَاتُ

samarātu
buah-
buahan

إِلَيْهِ

ilaihi
kepada-
nya

يُجْبَىٰ

yujbā
dikumpul-
kan

أَمِنًا

āminan
yang aman

حَرَمًا

ḥaraman
haram
(suci)

لَهُمْ

lahum
bagi
mereka

وَ	لَدُنَّا	مِنْ	رِزْقًا	شَيْءٍ	كُلِّ
wa dan	ladunnā sisi Kami	min dari	rizqan rezeki	syai'in sesuatu	kulli segala
	يَعْلَمُونَ	لَا	أَكْثَرَهُمْ	لَكِنَّ	
	ya'lamūna mereka mengetahui	lā tidak	akṣarahum kebanyak- an mereka	lākinna tetapi	

Wa kam ahlaknā min qaryatim ba-
ṭirat ma'īsyatahā, fa tilka masā-
kinuhum lam tuskam mim ba'di-
him illā qalīlā, wa kunnā naḥnul-
wāriṣīn.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا
فَتِلْكَ مَسَاكِنُهُمْ لَمْ تَسْكُنْ مِنْ بَعْدِهِمْ
إِلَّا قَلِيلًا وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ٥٨

58. Dan berapa banyaknya (penduduk) negeri yang telah Kami binasakan, yang sudah bersenang-senang dalam kehidupannya; maka itulah tempat kediaman mereka yang tiada didiami (lagi) sesudah mereka, kecuali sebagai-
an kecil. Dan Kami adalah pewarisnya⁷⁰⁾.

بَطَرَتْ	قَرْيَةٍ	مِنْ	أَهْلَكْنَا	كَمْ	وَ
baṭirat bersenang- senang	qaryatīn negeri	min dari	ahlaknā telah Kami binasakan	kam berapa	wa dan
مِنْ	تُسْكُنْ	لَمْ	مَسَاكِنُهُمْ	فَتِلْكَ	مَعِيشَتَهَا
min dari	tuskan ditempati	lam tidak	masāki- nuhum tempat mereka	fa tilka maka itu	ma'īsyatahā kehidupan- nya
نَحْنُ	كُنَّا	وَ	قَلِيلًا	إِلَّا	بَعْدَهُمْ
naḥnu Kami	kunnā adalah Kami	wa dan	qalīlan sedikit	illā kecuali	ba'dihim sesudah mereka

الْوَارِثِينَ
al-wārisīna
yang
mewarisi

Wa mā kāna rabbuka muhlikal-qurā ḥattā yab‘aṣa fī ummiḥā rasūlay yatlu ‘alaihim āyātina, wa mā kunnā muhlikil-qurā illā wa ahluhā zālimūn.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى حَتَّى يَبْعَثَ
فِي أُمَمٍ رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَمَا كُنَّا
مُهْلِكِي الْقُرَى إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ^{٥٩}

59. Dan tidak adalah Tuhanmu membinasakan kota-kota, sebelum Dia mengutus di ibukota itu seorang rasul yang membacakan ayat-ayat Kami kepada mereka; dan tidak pernah (pula) Kami membinasakan kota-kota; kecuali penduduknya dalam keadaan melakukan kezaliman.

الْقُرَى al-qurā negeri	مُهْلِكَ muhlika membina- sakan	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	كَانَ kāna adalah Dia	مَا mā tidak	وَ wa dan
يَتْلُوا yatlu membaca- kan	رَسُولًا rasūlan seorang rasul	أُمَمًا ummiḥā ibu kota- nya	فِي fī di	يَبْعَثُ yab‘aṣa Dia mengutus	حَتَّى ḥattā sehingga
مُهْلِكِي muhliki membina- sakan	كُنَّا kunnā adalah Kami	مَا mā tidak	وَ wa dan	آيَاتِنَا āyātina ayat-ayat Kami	عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas mereka
ظَالِمُونَ zālimūna orang-orang yang zalim	أَهْلُهَا ahluhā penduduk- nya	وَ wa dan	إِلَّا illā kecuali	الْقُرَى al-qurā negeri	

Wa mā ūtītum min syai‘in fa matā‘ul-ḥayātīd-dun-yā wa zīnatuhā,

وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

wa mā 'indallāhi khairuw wa abqā,
a fa lā ta'qilūn.

وَزَيْنَتَهَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

60. Dan apa saja⁷¹⁾ yang diberikan kepada kamu, maka itu adalah kenikmatan hidup duniawi dan perhiasannya; sedang apa yang di sisi Allah adalah lebih baik dan lebih kekal. Maka apakah kamu tidak memahaminya?

فَمَتَاعٌ fa mata'ū maka ke- nikmatan	شَيْءٌ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	أُوتِيتُمْ ūtītum diberikan kepadamu	مَا mā apa	وَ wa dan
مَا mā apa	وَ wa dan	زَيْنَتُهَا zīnatuhā perhiasan- nya	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةِ al-hayāti kehidupan
أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak	أَبْقَى abqā lebih kekal	وَ wa dan	خَيْرٌ khairun lebih baik	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi
تَعْقِلُونَ ta'qilūna kamu me- mahami					

A fa maw wa'adnāhu wa'dan ḥasanan
fa huwa lāqīhi kamam matta'nāhu
matā'al-ḥayātīd-dun-yā summa huwa
yaumal-qiyāmati minal-muḥḍarīn.

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيهِ
كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ
هُوَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٦١﴾

61. Maka apakah orang yang Kami janjikan kepadanya suatu janji yang baik (surga) lalu ia memperolehnya, sama dengan orang yang Kami berikan kepadanya kenikmatan hidup duniawi⁷²⁾; kemudian dia pada hari kiamat termasuk orang-orang yang diseret (ke dalam neraka)?

لَا قِيَةَ lāqīhi memper- olehnya	فَهُوَ fa huwa lalu dia	حَسَنًا ḥasanan baik	وَعَدًا wa'dan janji	وَعَدْنَاهُ wa'adnāhu Kami janji- kan pada- nya	أَفَمَنْ a fa man maka apa- kah orang
ثُمَّ summa kemudian	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةِ al-ḥayāti kehidupan	مَتَاعَ matā'a kesenang- an	مَتَعْنَاهُ matta'nāhu Kami beri- kan pada- nya	كَمَنْ ka man seperti orang
		الْمُحْضَرِينَ al-muḥ- ḍarīna orang- orang yang hadir	مِنْ min dari	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	هُوَ huwa dia

Wa yauma yunādīhim fa yaqūlu
aina syurakā'iyal-lazīna kuntum taz-
'umūn.

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ
كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٢﴾

62. Dan (ingatlah) hari (di waktu) Allah menyeru mereka seraya berkata :
"Dimanakah sekutu-sekutu-Ku yang dahulu kamu katakan?"

شُرَكَائِيَ syurakā- iya sekutu- sekutu-Ku	أَيْنَ aina di mana	فَيَقُولُ fa yaqūlu lalu Dia berkata	يُنَادِيهِمْ yunādī- him Dia menye- ru mereka	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan
			تَزْعُمُونَ taz'umūna kamu katakan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang

Qālal-lazīna ḥaqqā ‘alaihimul-qaulu rabbanā hā’ulā’il-lazīna agwainā, agwaināhum kamā gawainā, tabarra’nā ilaika mā kānū iyyānā ya’budūn.

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ
أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّأْنَا
إِلَيْكَ مَا كَانُوا آبَانَا يِعْبُدُونَ ﴿٦٣﴾

63. Berkatalah orang-orang yang telah tetap hukuman atas mereka⁷³; "Ya Tuhan kami, mereka inilah orang-orang yang kami sesatkan itu; kami telah menyesatkan mereka sebagaimana kami (sendiri) sesat⁷⁴, kami menyatakan berlepas diri (dari mereka) kepada Engkau, mereka sekali-kali tidak menyembah kami".

رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	الْقَوْلُ al-qaulu perkataan	عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas mereka	حَقَّ ḥaqqā berhak	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	قَالَ qāla berkata
غَوَيْنَا gawainā kami sesat	كَمَا kamā sebagai- mana	أَغْوَيْنَاهُمْ agwai- nāhum kami telah menyesat- kan mereka	أَغْوَيْنَا agwainā kami sesatkan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	هَؤُلَاءِ hā’ulā’i mereka ini
يَعْبُدُونَ ya’budūna mereka me- nyembah	إِيَّانَا iyyānā kepada kami	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā tidak	إِلَيْكَ ilaika kepada Engkau	تَبَرَّأْنَا tabarra’nā kami ber- lepas diri

Wa qīlad’ū syurakā’akum fa da’auhum fa lam yastajībū lahum, wa ra’awul-‘azāb, lau annahum kānū yahtadūn.

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ
يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا
يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾

64. Dikatakan (kepada mereka): "Serulah olehmu sekutu-sekutu kamu", lalu mereka menyerunya, maka sekutu-sekutu itu tidak memperkenankan (seruan) mereka, dan mereka melihat azab. (Mereka ketika itu berkeinginan) kiranya mereka dahulu menerima petunjuk.

فَلَمْ fa lam maka tidak	فَدَعَوْهُمْ fa da'au- hum lalu mere- ka menye- runya	شُرَكَاءَكُمْ syurakā'a- kum sekutu- sekutumu	ادْعُوا ud'ū serulah	قِيلَ qīla dikatakan	وَ wa dan
لَوْ أَنَّهُمْ lau annahum kiranya mereka	الْعَذَابِ al-'azāba siksaan	رَأَوْا ra'au mereka melihat	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	يَسْتَجِيبُوا yastajībū mereka memper- kenankan
				يَمْتَدُونَ yahtadūna mereka menerima petunjuk	كَانُوا kānū adalah mereka

Wa yauma yunādīhim fa yaqūlu māzā ajabtumul-mursalīn. وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾

65. Dan (ingatlah) hari (di waktu) Allah menyeru mereka, seraya berkata : "Apakah jawabanmu kepada para rasul?"

أَجَبْتُمْ ajabtum jawaban- mu	مَاذَا māzā apakah	فَيَقُولُ fa yaqūlu lalu Dia berkata	يُنَادِيهِمْ yunādīhim Dia menye- ru mereka	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan
					الْمُرْسَلِينَ al-mursalīna para rasul

Fa 'amiyat 'alaihmul-ambā'u yau-
ma'izin fa hum lā yatasā'alūn.

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ
لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٦﴾

68. Dan Tuhanmu menciptakan apa yang Dia kehendaki dan memilihnya. Sekali-kali tidak ada pilihan bagi mereka⁷⁵⁾. Maha Suci Allah dan Maha Tinggi dari apa yang mereka persekutukan (dengan Dia).

وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَا mā apa	يَخْلُقُ yakhlūqu mencipta- kan	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	وَ wa dan
سُبْحَانَ subḥāna Maha Suci	الْخَيْرَةُ al-khiyaratu pilihan	لَهُمْ lahum bagi mereka	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	يَخْتَارُ yakhtāru Dia memilih
يُشْرِكُونَ yusyrikūna mereka persekutu- kan	عَمَّا ‘ammā dari apa	تَعَالَى ta‘ālā Maha Tinggi	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	

Wa rabbuka ya‘lamu mā tukinnu
şudūruhum wa mā yu‘linūn.

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تَكُنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا
يُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾

69. Dan Tuhanmu mengetahui apa yang disembunyikan (dalam) dada mereka dan apa yang mereka nyatakan.

صُدُورُهُمْ şudūruhum dada mereka	تَكُنُّ tukinnu disembu- nyikan	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya‘lamu mengetahui	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	وَ wa dan
			يُعْلِنُونَ yu‘linūna mereka nyatakan	مَا mā apa	وَ wa dan

Wa huwallāhu lā ilāha illā hū,
lahul-ḥamdu fil-ūlā wal-ākhirah,
wa lahul-ḥukmu wa ilaihi turja‘ūn.

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ
فِي الْأُولَى وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ
وَالِإِيَّاهُ تُرْجَعُونَ ﴿٢٠﴾

70. Dan Dialah Allah, tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) melainkan Dia, bagi-Nyalah segala puji di dunia dan di akhirat, dan bagi-Nyalah segala penentuan dan hanya kepada-Nyalah kamu dikembalikan⁷⁶.

إِلَّا illā kecuali	إِلَهَ ilāha tuhan	لَا lā tiada	اللَّهُ Allāhu Allah	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
وَ wa dan	الْأُولَى al-ūlā awal	فِي fī di	الْحَمْدُ al-ḥamdu segala puji	لَهُ lahu bagi-Nya	هُوَ huwa Dia
إِلَيْهِ ilaihi kepada-Nya	وَ wa dan	الْحُكْمُ al-ḥukmu penentuan	لَهُ lahu bagi-Nya	وَ wa dan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhir

تُرْجَعُونَ
turja'ūna
kamu di-
kembalikan

Qul a ra'aitum in ja'alallāhu 'alai-
kumul-laila sarmadan ilā yaumil-
qiyāmati man ilāhun gairullāhi ya-
tikum bi ḍiyā', a fa lā tasma'un.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ
سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ
يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧٦﴾

71. Katakanlah : "Terangkanlah kepadaku, jika Allah menjadikan untukmu malam itu terus-menerus sampai hari kiamat, siapakah Tuhan selain Allah yang akan mendatangkan sinar terang kepadamu? Maka apakah kamu tidak mendengar?"

عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	اللَّهُ Allāhu Allah	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan	إِنْ in jika	أَرَأَيْتُمْ a ra'aitum apakah kamu me- ngetahui	قُلْ qul katakanlah
----------------------------------	----------------------------	-------------------------------------	--------------------	--	---------------------------

إِلَٰه ilāhun tuhan	مَنْ man siapa	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumil- qiyāmati hari kiamat	إِلَى ilā sampai	سَرْمَدًا sarmadan terus- menerus	الَّيْلَ al-laila malam
تَسْمَعُونَ tasma'ūna kamu men- dengar	أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak	بِضِيَاءٍ bi ḍiyā'in dengan sinar	يَأْتِيَكُمْ ya'tikum menda- tangkan padamu	اللَّهِ Allāhi Allah	غَيْرُ gairu selain

Qul a ra'aitum in ja'alallāhu 'alai-
kumun-nahāra sarmadan ilā yaumil-
qiyāmati man ilāhun gairullāhi ya-
tikum bi lailin taskunūna fih, a fa
lā tubṣirūn.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ
النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ إِلَهُ
غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيَكُمْ بِاللَّيْلِ تَسْكُونُونَ فِيهِ
أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٧٦﴾

72. Katakanlah : "Terangkanlah kepadaku, jika Allah menjadikan untukmu siang itu terus-menerus sampai hari kiamat, siapakah Tuhan selain Allah yang akan mendatangkan malam kepadamu yang kamu beristirahat padanya? Maka apakah kamu tidak memperhatikan?"

عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	اللَّهُ Allāhu Allah	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan	إِنْ in jika	أَرَأَيْتُمْ a ra'aitum apakah kamu me- ngetahui	قُلْ qul katakanlah
إِلَٰه ilāhun tuhan	مَنْ man siapa	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumil- qiyāmati hari kiamat	إِلَى ilā sampai	سَرْمَدًا sarmadan terus- menerus	النَّهَارَ an-nahāra siang

فِيهِ fīhi padanya	تَسْكُنُونَ taskunūna kamu ber- istirahat	بِلَيْلٍ bi lailin dengan malam	يَا تَيْكُمُ ya'tikum menda- tangkan padamu	اللَّهُ Allāhi Allah	غَيْرُ gairu selain
				تُبْصِرُونَ tubṣirūna kamu melihat	أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak

Wa mir raḥmatiḥī ja'ala lakumul-laila wan-nahāra li taskunū fīhi wa li tabtagū min fadliḥī wa la'allakum tasykurūn.

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ
لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

73. Dan karena rahmat-Nya, Dia jadikan untukmu malam dan siang, supaya kamu beristirahat pada malam itu dan supaya kamu mencari sebagian dari karunia-Nya (pada siang hari) dan agar kamu bersyukur kepada-Nya.

الَّيْلَ al-laila malam	لَكُمْ lakum bagimu	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan	رَحْمَتِهِ raḥmatiḥī rahmat- Nya	مِنْ min dari	وَ wa dan
لِتَبْتَغُوا li tabtagū agar kamu mencari	وَ wa dan	فِيهِ fīhi padanya	لِتَسْكُنُوا li taskunū agar kamu beristirahat	النَّهَارَ an-nahāra siang	وَ wa dan
تَشْكُرُونَ tasykurūna kamu bersyukur	لَعَلَّكُمْ la'allakum agar kamu	وَ wa dan	فَضْلِهِ fadliḥī karunia- Nya	مِنْ min sebagian	

Wa yauma yunādihim fa yaqūlu
aina syurakā'iyal-lazīna kuntum taz-
'umūn.

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِي
الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٤﴾

74. Dan (ingatlah) hari (di waktu) Allah menyeru mereka, seraya berkata :
"Dimanakah sekutu-sekutu-Ku yang dahulu kamu katakan?"

شُرَكَائِي syurakā'iyā sekutu- sekutu-Ku	أَيْنَ aina di mana	فَيَقُولُ fa yaqūlu lalu Dia berkata	يُنَادِيهِمْ yunādīhim Dia menye- ru mereka	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan	
				تَزْعُمُونَ taz'umūna kamu katakan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang

Wa naza'nā min kulli ummatin
syahīdan fa qulnā hātū burhāna-
kum fa 'alimū annal-ḥaqqā lillāhi
wa ḍalla 'anhum mā kānū yafta-
rūn.

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا
هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ
وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٥﴾

75. Dan Kami datangkan dari tiap-tiap umat seorang saksi⁷⁷⁾, lalu Kami ber-
kata : "Tunjukkanlah bukti kebenaranmu", maka tahulah mereka bahwasanya
yang hak itu⁷⁸⁾ kepunyaan Allah dan lenyaplah dari mereka apa yang dahulu-
nya mereka ada-adakan.

شَهِيدًا syahīdan seorang saksi	أُمَّةٍ ummatin umat	كُلِّ kulli tiap-tiap	مِنْ min dari	نَزَعْنَا naza'nā Kami datangkan	وَ wa dan
الْحَقُّ al-ḥaqqā yang hak	أَنَّ anna bahwa	فَعَلِمُوا fa 'alimū maka tahu- lah mereka	بُرْهَانَكُمْ burhāna- kum alasanmu	هَاتُوا hātū berilah Aku	فَقُلْنَا fa qulnā lalu Kami berkata

كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	عَنْهُمْ ‘anhum dari mereka	ضَلَّ ḍalla hilang	وَ wa dan	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah
					يَفْتَرُونَ yaftarūna mereka ada-adakan

Inna Qārūna kāna min qaumi Mūsā fa bagā ‘alaihim wa ātaināhu minal-kunūzi mā inna mafātiḥahū la tanū‘u bil-‘uṣḡati ulil-quwwati iz qāla lahū qaumuhū lā tafrah, innallāha lā yuḥibbul-fariḥīn.

إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءَ بِالْعُصْبَةِ أُولَى الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ﴿٧٦﴾

76. Sesungguhnya Qarun adalah termasuk kaum Musa⁷⁹⁾, maka ia berlaku aniaya terhadap mereka, dan Kami telah menganugerahkan kepadanya perbendaharaan harta yang kunci-kuncinya sungguh berat dipikul oleh sejumlah orang yang kuat-kuat. (Ingatlah) ketika kaumnya berkata kepadanya : "Janganlah kamu terlalu bangga; sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang terlalu membanggakan diri".

مُوسَى Mūsā Musa	قَوْمٍ qaumi kaum	مِنْ min dari	كَانَ kāna adalah dia	قَارُونَ Qārūna Qarun	إِنَّ inna sesungguhnya
الْكُنُوزِ al-kunūzi perbenda- an	مِنْ min dari	آتَيْنَاهُ ātaināhu Kami anu- gerahkan padanya	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas mereka	فَبَغَى fa bagā maka ia berlaku aniaya

أُولَى الْقُوَّةِ ulil- quwwati orang-orang yang kuat	بِالْعَصْبَةِ bil-'uṣḡati dengan se- golongan	لَتَنْوُءَ latanū'u sungguh berat	مَفَاتِحَهُ mafāṭihahū kunci- kuncinya	إِنَّ inna sesungguh- nya	مَا mā apa
تَفَرَّحَ tafraḡ kamu bangga	لَا lā jangan	قَوْمَهُ qaumuhū kaumnya	لَهُ lahū padanya	قَالَ qāla berkata	إِذَا iz ketika
الْفَرِحِينَ al-fariḡina orang- orang yang membang- gakan diri	يُحِبُّ yuḡibbu menyukai	لَا lā tidak	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	

Wabtagi fī mā ātakallāhud-dāral-
ākhirata wa lā tansa naṣībaka minad-
dun-yā wa aḡsin kamā aḡsanallāhu
ilaika wa lā tabgil-fasāda fil-ard,
innallāha lā yuḡibbul-muḡsidīn.

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ
وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ
كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفُسَادَ
فِي الْأَرْضِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٧﴾

77. Dan carilah pada apa yang telah dianugerahkan Allah kepadamu (ke-
bahagiaan) negeri akhirat, dan janganlah kamu melupakan bagianmu dari
(kenikmatan) duniawi dan berbuat baiklah (kepada orang lain) sebagaimana
Allah telah berbuat baik kepadamu, dan janganlah kamu berbuat kerusakan
di (muka) bumi. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang ber-
buat kerusakan.

الدَّارَ ad-dāra negeri	اللَّهُ Allāhu Allah	آتَاكَ ātaka diberikan kepadamu	فِيمَا fī mā pada apa	ابْتَغِ ibtagi carilah	وَ wa dan
-------------------------------	----------------------------	--	-----------------------------	------------------------------	-----------------

مِنْ min dari	نَصِيبَكَ naṣībaka bagianmu	تَنْسَ tansa kamu me- lupakan	لَا lā jangan	وَ wa dan	الْآخِرَةِ al-ākhirata akhirat
اللَّهُ Allāhu Allah	أَحْسَنَ aḥsana telah ber- buat baik	كَمَا kamā sebagai- mana	أَحْسِنَ aḥsin berbuat baiklah	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
فِي fī di	الْفَسَادَ al-fasāda kerusakan	تَبَعَ tabgi kamu berbuat	لَا lā jangan	وَ wa dan	إِلَيْكَ ilaika kepadamu
الْمُفْسِدِينَ al-mufsidīna orang- orang yang berbuat kerusakan	يُحِبُّ yuḥibbu menyukai	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	الْأَرْضِ al-arḍi bumi

Qāla innamā ūtīhū ‘alā ‘ilmin ‘indī, a wa lam ya‘lam annallāha qad ahlaka min qabliḥi minal-qurūni man huwa asyaddu minhu quwwataw wa akṣaru jam‘ā, wa lā yus‘alu ‘an zunūbihimul-mujrimūn.

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي ۖ أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يُسْأَلُ عَنْ ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾

78. Qarun berkata : "Sesungguhnya aku hanya diberi harta itu, karena ilmu yang ada padaku". Dan apakah ia tidak mengetahui, bahwasanya Allah sungguh telah membinasakan umat-umat sebelumnya yang lebih kuat daripadanya, dan lebih banyak mengumpulkan harta? Dan tidaklah perlu ditanya kepada orang-orang yang berdosa itu, tentang dosa-dosa mereka.

عِنْدِي ‘indī padaku	عِلْمٍ ‘ilmin ilmu	عَلَىٰ ‘alā atas	أُوتِيْتُهُ ūtīhū aku di- berinya	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	قَالَ qāla dia berkata
----------------------------	--------------------------	------------------------	--	---	------------------------------

قَدْ qad sungguh	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwa	يَعْلَمُ ya'lam dia me- ngetahui	لَمْ lam tidak	أَوْ a wa dan apakah
مَنْ man orang	الْقُرُونِ al-qurūni umat-umat	مِنْ min dari	قَبْلِهِ qablihi sebelum- nya	مِنْ min dari	أَهْلَكَ ahlaka telah mem- binasakan
أَكْثَرُ akṣaru lebih banyak	وَ wa dan	قُوَّةً quwwatan kekuatan	مِنْهُ minhu darinya	أَشَدُّ asyaddu lebih kuat	هُوَ huwa dia
ذُنُوبِهِمْ zunūbihim dosa-dosa mereka	عَنْ 'an dari	يُسْأَلُ yus'alu ditanya	لَا lā tidak	وَ wa dan	جَمْعًا jam'an mengum- pulkan
					الْمُجْرِمُونَ al-muj- rimūna orang- orang yang berdosa

Fa kharaja 'alā qaumihi fī zīnatiḥ, qālal-lazīna yurīdūnal-ḥayātaḍ-dunyā yā laita lanā misla mā ūtiya Qārūnu innahū lazū ḥazzin 'azīm.

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ۚ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يَا لَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ٧٩

79. Maka keluarlah Qarun kepada kaumnya dalam kemegahannya⁸⁰). Berkatalah orang-orang yang menghendaki kehidupan dunia : "Moga-moga kiranya kita mempunyai seperti apa yang telah diberikan kepada Qarun; sesungguhnya ia benar-benar mempunyai keberuntungan yang besar".

قَالَ qāla berkata	زِينَتِهِ zīnatihi kemegah- annya	فِي fī dalam	قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	عَلَى 'alā atas	فَخَرَجَ fa kharaja lalu dia keluar
لَنَا lanā bagi kami	يَا لَيْتَ yā laita moga-moga kiranya	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةَ al-ḥayāta kehidupan	يُرِيدُونَ yurīdūna meng- hendaki	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang
لَذُو حَظٍّ lazū ḥazzin benar-benar mempu- nyai keber- untungan	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	قَارُونُ Qārūna Qarun	أَوْقَى ūtiya telah di- berikan	مَا mā apa	مِثْلَ miṣla seperti

عَظِيمٍ
'azīmin
yang besar

Wa qālal-lażīna ūtul-'ilma wailakum
ṣawābullāhi khairul li man āmana
wa 'amila ṣāliḥā, wa lā yulaqqāḥā
illaṣ-ṣābirūn.

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ ثَوَابُ
اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلَقَّهَا إِلَّا
الصَّابِرُونَ ﴿٨٠﴾

80. Berkatalah orang-orang yang dianugerahi ilmu : "Celaka yang besarlah bagimu, pahala Allah adalah lebih baik bagi orang-orang yang beriman dan bermalah saleh, dan tidak diperoleh pahala itu, kecuali oleh orang-orang yang sabar".

وَيَلَكُمْ wailakum celaka bagimu	الْعِلْمُ al-'ilma ilmu	أُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
--	-------------------------------	--------------------------	---	--------------------------	-----------------

وَ wa dan	أَمَنَ āmana beriman	لِمَن li man bagi orang	خَيْرٌ khairun lebih baik	اللَّهُ Allāhi Allah	ثَوَابُ ṣawābu pahala
إِلَّا illā kecuali	يُلَاقِيهَا yulaqqāhā menemui- nya	لَا lā tidak	وَ wa dan	صَالِحًا ṣālihan saleh	عَمِلَ 'amila beramal
					الصَّابِرُونَ aṣ-ṣābirūna orang-orang yang sabar

Fa khasafnā bihī wa bi dārihil-ard,
famā kāna lahū min fi'atīy yan-
ṣurūnahū min dūnillāh, wa mā kāna
minal-muntaṣirīn.

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ
مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا
كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِينَ ﴿٨١﴾

81. Maka Kami benamkanlah Qarun beserta rumahnya ke dalam bumi. Ma-
ka tidak ada baginya suatu golongan pun yang menolongnya terhadap azab
Allah, dan tiadalah ia termasuk orang-orang (yang dapat) membela (dirinya).

فَمَا famā maka tidak	الْأَرْضَ al-arḍa bumi	بِدَارِهِ bi dārihi dengan rumahnya	وَ wa dan	بِهِ bihī dengan- nya	فَخَسَفْنَا fa khasafnā maka Kami benamkan
مِنْ min dari	يَنْصُرُونَهُ yanṣurūnahū menolong- nya	فِئَةٍ fi'atin golongan	مِنْ min dari	لَهُ lahū baginya	كَانَ kāna adalah dia
مِنْ min dari	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain

الْمُنْتَصِرِينَ

al-munta-
şirīna
orang-
orang yang
menolong

Wa aşbaḥal-lazīna tamannau makānahū bil-amsi yaqūlūna waika annallāha yabsuṭur-rizqa li may yasyā'u min 'ibādiḥi wa yaqdir, lau lā am mannallāhu 'alainā lakhasafa binā, waika annahū lā yuflihul-kāfirūn.

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيَكَانَ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْلَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بَنَاهُ وَيَكَانَهُ لَا يَفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٢﴾

82. Dan jadilah orang-orang yang kemarin mencita-citakan kedudukan Qarun itu, berkata : "Aduhai, benarlah Allah melapangkan rezeki bagi siapa yang Dia kehendaki dari hamba-hamba-Nya dan menyempitkannya; kalau Allah tidak melimpahkan karunia-Nya atas kita benar-benar Dia telah membenamkan kita (pula). Aduhai benarlah, tidak beruntung orang-orang yang mengingkari (nikmat Allah)".

بِالْأَمْسِ bil-amsi kemarin	مَكَانَهُ makānahū tempatnyā	تَمَنَّوْا tamannau mencita- citakan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أَصْبَحَ aşbaḥa menjadi	وَ wa dan
لِمَنْ li man bagi siapa	الرِّزْقَ ar-rizqa rezeki	يَبْسُطُ yabsuṭu melapang- kan	اللَّهُ Allāha Allah	وَيَكَانَ waika anna aduhai kiranya	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata
لَوْ lau kalau	يَقْدِرُ yaqdiru menyem- pitkan	وَ wa dan	عِبَادِهِ 'ibādiḥi hamba- hamba-Nya	مِنْ min dari	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki

بِنَا binā dengan kami	لَخَسَفَ lakhasafa benar-be- nar mem- benamkan	عَلَيْنَا 'alainā atas kami	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْ مِّنْ an manna melimpah- kan	لَا lā tidak
	الْكَافِرُونَ al-kāfirūna orang- orang yang mengingkari	يُفْلِحُ yufliḥu beruntung	لَا lā tidak	وَيَكَاثَهُ waika annahū aduhai kiranya	

Tilkad-dāruḥ-ākhiratu naj'aluhā lil-lazīna lā yurīdūna 'uluwwan fil-ardī wa lā fasādā, wal-'āqibatu lil-muttaqīn.

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٧﴾

83. Negeri akhirat⁸¹⁾ itu, Kami jadikan untuk orang-orang yang tidak ingin menyombongkan diri dan berbuat kerusakan di (muka) bumi. Dan kesudahan (yang baik)⁸²⁾ itu adalah bagi orang-orang yang bertakwa.

لَا lā tidak	لِلَّذِينَ lil-lazīna untuk orang- orang yang	نَجْعَلُهَا naj'aluhā Kami men- jadikannya	الْآخِرَةُ al-ākhiratu akhirat	الدَّارُ ad-dāru negeri	تِلْكَ tilka itu
لَا lā tidak	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di	عُلُوًّا 'uluwwan sombong	يُرِيدُونَ yurīdūna mereka ingin
	لِلْمُتَّقِينَ lil-muttaqīna bagi orang- orang yang bertakwa	الْعَاقِبَةُ al-'āqibatu kesudahan	وَ wa dan	فَسَادًا fasādan berbuat kerusakan	

Man jā'a bil-ḥasanati fa lahū khairum minhā, wa man jā'a bis-sayyi'ati fa lā yujzal-lazīna 'amilus-sayyi'ati illā mā kānū ya'malūn.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ
عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٩﴾

84. Barangsiapa yang datang dengan (membawa) kebaikan, maka baginya (pahala) yang lebih baik daripada kebbaikannya itu; dan barangsiapa yang datang dengan (membawa) kejahatan, maka tidaklah diberi pembalasan kepada orang-orang yang telah mengerjakan kejahatan itu, melainkan (seimbang) dengan apa yang dahulu mereka kerjakan.

مِنْهَا minhā darinya	خَيْرٌ khairun lebih baik	فَلَهُ fa lahū maka baginya	بِالْحَسَنَةِ bil-ḥasanati dengan kebaikan	جَاءَ jā'a datang	مَنْ man siapa
يُجْزَى yujzā dibalas	فَلَا fa lā maka tidak	بِالسَّيِّئَةِ bis-sayyi'ati dengan kejahatan	جَاءَ jā'a datang	مَنْ man siapa	وَ wa dan
كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	السَّيِّئَاتِ as-sayyi'ati kejahatan	عَمِلُوا 'amilū mengerja- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan					

Innal-lazī farada 'alaikal-Qur'āna larādduka ilā ma'ād, qur rabbī a'lamu man jā'a bil-hudā wa man huwa fī ḍalālim mubīn.

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَى
مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَى
وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٩٠﴾

85. Sesungguhnya yang mewajibkan atasmu (melaksanakan hukum-hukum) Al Qur'an, benar-benar akan mengembalikan kamu ke tempat kembali⁸³. Katakanlah : "Tuhanku mengetahui orang yang membawa petunjuk dan orang yang dalam kesesatan yang nyata".

لَرَأَدُّكَ larādduka benar-benar mengem- balikanmu	الْقُرْآنَ Al-Qur'āna Al Qur'an	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	فَرَضَ faraḍa mewajib- kan	الَّذِي allaẓī yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
مَنْ man orang	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	رَبِّي rabbi Tuhanku	قُلْ qul katakanlah	مَعَادٍ ma'ādin tempat kembali	إِلَى ilā ke
فِي fī dalam	هُوَ huwa dia	مَنْ man orang	وَ wa dan	بِالْهُدَى bil-hudā dengan petunjuk	جَاءَ jā'a datang
				مُبِينٍ mubīnin yang nyata	ضَلَالٍ dalālin kesesatan

Wa mā kunta tarjū ay yulqā ilai-
kal-kitābu illā raḥmatam mir rab-
bika fa lā takūnanna zahīral lil-
kāfirīn.

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَى إِلَيْكَ الْكِتَابُ
إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَاهِرًا
لِلْكَافِرِينَ⁸⁴

86. Dan kamu tidak pernah mengharap agar Al Qur'an diturunkan kepadamu, tetapi ia (diturunkan) karena suatu rahmat yang besar dari Tuhanmu⁸⁴, sebab itu janganlah sekali-kali kamu menjadi penolong bagi orang-orang kafir.

إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أَنْ يُلْقَى ay yulqā agar diturunkan	تَرْجُوا tarjū kamu mengharap	كُنْتَ kunta adalah kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan
--------------------------------	--	--	-----------------------------------	--------------------	-----------------

فَلَا fa lā maka jangan	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari	رَحْمَةً rahmatan rahmat	إِلَّا illā kecuali	الْكِتَابُ al-kitābu kitab
			لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir	ظَهِيرًا zahīran penolong	تَكُونَنَّ takūnanna kamu menjadi

Wa lā yaşuddunnaka ‘an āyātillāhi
ba‘da iz unzilāt ilaika wad‘u ilā
rabbika wa lā takūnanna minal-
musyrikīn.

وَلَا يَصُدُّنَكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ
أُنْزِلَتْ إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَى رَبِّكَ وَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾

87. Dan janganlah sekali-kali mereka dapat menghalangimu dari (menyam-
paikan) ayat-ayat Allah, sesudah ayat-ayat itu diturunkan kepadamu, dan
serulah mereka kepada (jalan) Tuhanmu, dan janganlah sekali-kali kamu
termasuk orang-orang yang mempersekutukan Tuhan.

اللَّهُ Allāhi Allah	آيَاتِ āyāti ayat-ayat	عَنْ ‘an dari	يَصُدُّنَكَ yaşud- dunnaka mereka mengha- langimu	لَا lā jangan	وَ wa dan
ادْعُ ud‘u serulah	وَ wa dan	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أُنْزِلَتْ unzilāt diturunkan	إِذْ iz ketika	بَعْدَ ba‘da sesudah
مِنْ min dari	تَكُونَنَّ takūnanna kamu menjadi	لَا lā jangan	وَ wa dan	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	إِلَى ilā kepada

الْمُشْرِكِينَ

al-musy-
rikīna
orang-
orang yang
memper-
sekutukan

Wa lā tad'u ma'allāhi ilāhan ākhar,
lā ilāha illā hū, kullu syai'in hālikun
illā wajhah, lahuḥ-ḥukmu wa ilaihi
turja'un.

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ
وَالِيهِ تُرْجَعُونَ

88. Janganlah kamu sembah di samping (menyembah) Allah, tuhan apa pun yang lain. Tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) melain-kan Dia. Tiap-tiap sesuatu pasti binasa, kecuali Allah. Bagi-Nyalah segala penentuan, dan hanya kepada-Nyalah kamu dikembalikan.

إِلَٰهًا ilāhan tuhan	اللَّهُ Allāhi Allah	مَعَ ma'a bersama	تَدْعُ tad'u kamu menyeru	لَا lā jangan	وَ wa dan
كُلُّ kullu tiap-tiap	هُوَ huwa Dia	إِلَّا illā kecuali	إِلَٰهَ ilāha tuhan	لَا lā tiada	آخَرَ ākharā yang lain
الْحُكْمُ al-ḥukmu penentuan	لَهُ lahu bagi-Nya	وَجْهَهُ wajhahū wajah-Nya	إِلَّا illā kecuali	هَالِكٌ hālikun binasa	شَيْءٌ syai'in sesuatu
			تُرْجَعُونَ turja'ūna kamu di- kembalikan	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	وَ wa dan

سُورَةُ الْعَنْكَبُوتِ

AL-'ANKABŪT (LABA-LABA) SURAT KE-29 : 69 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām mīm.

آلِفْ لَامْ مِيمْ

1. Alif lām mīm.⁸⁵

آلِفْ
Alif lām
mīm
Alif lām mīm

A ḥasiban-nāsu ay yut-rakū ay yaqūlū
āmannā wa hum lā yuftanūn.

أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا
أَمْنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ٥

2. Apakah manusia itu mengira bahwa mereka dibiarkan (saja) mengata-
kan : "Kami telah beriman", sedang mereka tidak diuji lagi?

وَ	أَمْنَّا	أَنْ يَقُولُوا	أَنْ يُتْرَكُوا	النَّاسُ	أَحْسِبَ
wa dan	āmannā kami telah beriman	ay yaqūlū mereka berkata	ay yut-rakū mereka dibiarkan	an-nāsu manusia	a ḥasiba apakah mengira
			يُفْتَنُونَ	لَا	هُمْ
			yuftanūna mereka diuji	lā tidak	hum mereka

Wa laqad fatannal-lazīna min qab-
lihim fa laya'lamannallāhul-lazīna
ṣadaqū wa laya'lamannal-kāzibīn.

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ
صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ٦

أَنْ يَسْبِقُونَا ay yas- biqūnā bahwa me- reka akan mendahu- lui Kami	السَّيِّئَاتِ as-sayyi'āti kejahatan	يَعْمَلُونَ ya'malūna mengerja- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	حَسِبَ ḥasiba mengira	أَمْ am ataukah
--	--	--	---	-----------------------------	-----------------------

يَحْكُمُونَ

yahku-
mūna
mereka
tetapkan

مَا

mā
apa

سَاءَ

sā'a
amat
buruk

Man kāna yarjū liqā'allāhi fa inna
ajalallāhi la'āt, wa huwas-samī'ul-
'alīm.

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ
لَآتٍ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

5. Barangsiapa yang mengharap pertemuan dengan Allah, maka sesungguhnya waktu (yang dijanjikan) Allah itu, pasti datang. Dan Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

فَإِنَّ

fa inna
maka se-
sungguh-
nya

اللَّهُ

Allāhi
Allah

لِقَاءَ

liqā'a
pertemuan

يَرْجُوا

yarjū
mengharap

كَانَ

kāna
adalah dia

مَنْ

man
siapa

السَّمِيعُ

as-samī'u
Maha
Mendengar

هُوَ

huwa
Dia

وَ

wa
dan

لَآتٍ

la'ātin
pasti
datang

اللَّهُ

Allāhi
Allah

أَجَلَ

ajala
waktu

الْعَلِيمُ

al-'alīmu
Maha Me-
ngetahui

Wa man jāhada fa innamā yujāhi-
du li nafsih, innallāha laganiyyun
'anil-'alāmīn.

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ
لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ

6. Dan barangsiapa yang berjihad, maka sesungguhnya jihadnya itu adalah untuk dirinya sendiri. Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Kaya (tidak memerlukan sesuatu) dari semesta alam.

لِنَفْسِهِ li nafsihī untuk dirinya	يُجَاهِدُ yujāhidu dia berjihad	فَإِنَّمَا fa innamā maka se- satunya	جَاهَدَ jāhada berjihad	مَنْ man siapa	وَ wa dan
الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam	عَنْ 'an dari	لَغَنِيٍّ laganiyyun benar-benar Maha Kaya	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	

Wal-lazīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣāliḥāti lanukaffiranna 'anhum sayyi'ātihim wa lanajziyannahum aḥsanal-lazī kānū ya'malūn.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

7. Dan orang-orang yang beriman dan beramal saleh, benar-benar akan Kami hapuskan dari mereka dosa-dosa mereka dan benar-benar akan Kami beri mereka balasan yang lebih baik dari apa yang mereka kerjakan.

الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمِلُوا 'amilū beramal	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
أَحْسَنَ aḥsana lebih baik	لَنَجْزِيَنَّهُمْ lanajzi- yannahum benar-be- nar akan Kami balas mereka	وَ wa dan	سَيِّئَاتِهِمْ sayyi'ati- him dosa-dosa mereka	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	لَنُكَفِّرَنَّ lanukaf- firanna benar-be- nar akan Kami hapuskan
			يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	الَّذِي allazī yang

Wa waṣṣainal-insāna bi wālidaihi ḥusnā, wa in jāhadāka li tusyrika bī mā laisa laka bihī 'ilmun fa lā tuṭi'humā, ilayya marji'ukum fa unabbi'ukum bimā kuntum ta'-malūn.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٨

8. Dan Kami wajibkan manusia (berbuat) kebaikan kepada dua orang ibu-bapaknya. Dan jika keduanya memaksamu untuk mempersekutukan Aku dengan sesuatu yang tidak ada pengetahuanmu tentang itu, maka janganlah kamu mengikuti keduanya. Hanya kepada-Kulah kembalimu, lalu Aku kabarkan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan.

و	حُسْنًا	بِوَالِدَيْهِ	الْإِنْسَانَ	وَصَّيْنَا	و
wa dan	ḥusnan kebaikan	bi wālidaihi dengan ke- dua orang tuanya	al-insāna manusia	waṣṣainā Kami wasiatkan	wa dan
لَيْسَ	مَا	بِي	لِتُشْرِكَ	جَاهَدَاكَ	إِنْ
laisa tiada	mā apa	bī dengan-Ku	li tusyrika untuk memper- sekutukan	jāhadāka keduanya memaksa- mu	in jika
إِلَىٰ	تُطِعُهُمَا	فَلَا	عِلْمٌ	بِهِ	لَكَ
ilayya kepada- Ku	tuṭi'humā kamu me- naati ke- duanya	fa lā maka jangan	'ilmun pengeta- huan	bihī dengan- nya	laka bagimu
تَعْمَلُونَ	كُنتُمْ	بِمَا	فَأُنَبِّئُكُم	مَرْجِعِكُمْ	
ta'malūna kamu kerjakan	kuntum adalah kamu	bimā dengan apa	fa unab- bi'ukum maka Aku kabarkan padamu	marji'u- kum tempat kembalimu	

Wal-lazīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣāliḥāti lanudkhilannahum fiṣ-ṣāliḥīn.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ
فِي الصَّالِحِينَ ⑨

9. Dan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal saleh benar-benar akan Kami masukkan mereka ke dalam (golongan) orang-orang yang saleh.

الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti kesalehan	عَمِلُوا 'amilū beramal	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	وَ wa dan
				فِي fī dalam	لَنُدْخِلَنَّهُمْ lanudkhilannahum benar-benar akan Kami masukkan mereka
			الصَّالِحِينَ aṣ-ṣāliḥīna orang-orang yang saleh		

Wa minan-nāsi may yaqūlu āman-nā billāhi fa izā ūziya fillāhi ja'ala fitnatan-nāsi ka 'azābillāh, wa la'in jā'a naṣrum mir rabbika la-yaqūlunna innā kunnā ma'akum, a wa laisallāhu bi a'lama bimā fī ṣudūril-'ālamīn.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِنْ جَاءَ نَصْرٌ مِنْ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا
مَعَكُمْ أَوْلَىٰ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ
الْعَالَمِينَ ⑩

10. Dan di antara manusia ada orang yang berkata : "Kami beriman kepada Allah", maka apabila ia disakiti (karena ia beriman) kepada Allah, ia menganggap fitnah manusia itu sebagai azab Allah⁸⁶). Dan sungguh jika datang pertolongan dari Tuhanmu, mereka pasti akan berkata : "Sesungguhnya kami adalah besertamu". Bukankah Allah lebih mengetahui apa yang ada dalam dada semua manusia?

أَمَّا āmannā kami beriman	يَقُولُ yaqūlu berkata	مَنْ man orang	النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min di antara	وَ wa dan
----------------------------------	------------------------------	----------------------	--------------------------------	--------------------------	-----------------

جَعَلَ ja'ala meng- anggap	اللّٰهُ Allāhi Allah	فِي fī pada	أُوذِيَ ūziya disakiti	فَإِذَا fa iżā maka apabila	بِاللّٰهِ billāhi dengan Allah
لَئِنْ la'in sungguh jika	وَ wa dan	اللّٰهُ Allāhi Allah	كَعَذَابٍ ka 'azābi sebagai azab	النَّاسِ an-nāsi manusia	فِتْنَةً fitnata fitnah
إِنَّا innā sesungguh- nya kami	لَيَقُولُنَّ layaqū- lunna mereka pasti ber- kata	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِّنْ min dari	نَصْرٍ naṣrun pertolong- an	جَاءَ jā'a datang
بِمَا bimā dengan apa	بِأَعْلَمَ bi a'lama lebih me- ngetahui	اللّٰهُ Allāhu Allah	أَوَلَيْسَ a wa laisa dan bukankah	مَعَكُمْ ma'akum bersama- mu	كُنَّا kunnā adalah kami
			الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam	صُدُورٍ ṣudūri dada	فِي fī dalam

Wa laya'lamannallāhul-lazīna āma-
nū wa laya'lamannal-munāfiqīn.

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ
الْمُنَافِقِينَ ﴿١١﴾

11. Dan sesungguhnya Allah benar-benar mengetahui orang-orang yang beriman; dan sesungguhnya Dia mengetahui orang-orang yang munafik.

وَ	أَمَنُوا	الَّذِينَ	اللَّهُ	لَيَعْلَمَنَّ	وَ
wa	āmanū	allazīna	Allāhu	laya'la-manna	wa
dan	beriman	orang-orang yang	Allah	benar-benar mengetahui	dan

لَيَعْلَمَنَّ	الْمُنَافِقِينَ
laya'la-manna	al-munāfiqīna
benar-benar mengetahui	orang-orang yang munafik

Wa qālal-lazīna kafarū lil-lazīna āmanut-tabi'ū sabīlanā wal naḥmil khaṭāyākum, wa mā hum bi ḥamīlīna min khaṭāyāhum min syai', innahum lakāzībūn.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَايَاكُمْ وَمَاهُمْ بِحَامِلِينَ مِنْ خَطَايَاهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٧﴾

12. Dan berkatalah orang-orang kafir kepada orang-orang yang beriman : "Ikutilah jalan kami, dan nanti kami akan memikul dosa-dosamu", dan mereka (sendiri) sedikit pun tidak (sanggup), memikul dosa-dosa mereka. Sebenarnya mereka adalah benar-benar orang pendusta.

أَمَنُوا	لِلَّذِينَ	كَفَرُوا	الَّذِينَ	قَالَ	وَ
āmanū	lil-lazīna	kafarū	allazīna	qāla	wa
beriman	pada orang-orang yang	kafir	orang-orang yang	berkata	dan

مَا	وَ	خَطَايَاكُمْ	وَلْنَحْمِلْ	سَبِيلَنَا	اتَّبِعُوا
mā	wa	khaṭāyākum	wal naḥmil	sabīlanā	ittabi'ū
tidak	dan	dosa-dosamu	dan kami memikul	jalan kami	ikutilah

شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	خَطَايَاهُمْ khaṭāyahum dosa-dosa mereka	مِنْ min dari	بِحَامِلِينَ bi ḥāmilīna mereka memikul	هُمْ hum mereka
				لَكَاذِبُونَ lakāzibūna benar-benar pendusta	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka

Wa layahmilunna aṣqālahum wa aṣqālam ma'a aṣqālihim wa layus'alunna yaumal-qiyāmati 'ammā kānū yaftarūn.

وَلِيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَنْتَ لَا مَعَاثِرَ لَهُمْ
وَلِيُسْأَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٧﴾

13. Dan sesungguhnya mereka akan memikul beban (dosa) mereka, dan beban-beban (dosa yang lain) di samping beban-beban mereka sendiri, dan sesungguhnya mereka akan ditanya pada hari kiamat tentang apa yang selalu mereka ada-adakan.

مَعَ ma'a bersama	أَثْقَالًا aṣqālan beban- beban	وَ wa dan	أَثْقَالَهُمْ aṣqālahum beban mereka	لِيَحْمِلُنَّ layahmi- lunnā sungguh mereka akan me- mikul	وَ wa dan
كَانُوا kānū adalah mereka	عَمَّا 'ammā tentang apa	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	لِيُسْأَلُنَّ layus'a- lunna sungguh mereka akan ditanya	وَ wa dan	أَثْقَالَهُمْ aṣqālihim beban- beban mereka
					يَفْتَرُونَ yaftarūna mereka ada-adakan

Wa laqad arsalnā Nūḥan ilā qaumiḥi
fa labiṣa fīhim alfa sanatin illā
khamsīna 'āmā, fa akhaḏahumū-
ṭufānu wa hum ḡalimūn.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ
فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ
الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٤﴾

14. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh kepada kaumnya, maka ia tinggal di antara mereka seribu tahun kurang lima puluh tahun. Maka mereka ditimpa banjir besar, dan mereka adalah orang-orang yang zalim.

قَوْمِهِ qaumiḥi kaumnya	إِلَىٰ ilā kepada	نُوحًا Nūḥan Nuh	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami telah mengutus	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
خَمْسِينَ khamsīna lima puluh	إِلَّا illā kecuali	سَنَةٍ sanatin tahun	أَلْفَ alfa seribu	فِيهِمْ fīhim di antara mereka	فَلَبِثَ fa labiṣa maka tinggal
ظَالِمُونَ ḡalimūna orang- orang yang zalim	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	الطُّوفَانُ aṭ-ṭufānu banjir besar	فَأَخَذَهُمْ fa akha- zahum maka menimpa mereka	عَامًا 'āman tahun

Fa anjaināhu wa aṣḥābas-safīnati
wa ja'alnāhā āyatal lil-'ālamīn.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا
آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

15. Maka Kami selamatkan Nuh dan penumpang-penumpang bahtera itu dan Kami jadikan peristiwa itu pelajaran bagi semua umat manusia.

جَعَلْنَاهَا ja'alnāhā Kami men- jadikannya	وَ wa dan	السَّفِينَةِ as-safīnati bahtera	أَصْحَابَ aṣḥāba penum- pang-pe numpang	وَ wa dan	فَأَنْجَيْنَاهُ fa anjai- nāhu maka Kami menyela- matkannya
--	-----------------	--	---	-----------------	--

لِلْعَالَمِينَ
lil-'ālamīna
bagi se-
mesta alam

آيَةً
āyatan
tanda

Wa Ibrāhīma iz qāla li qaumihi'-
budullāha wattaqūh, zālikum khairul
lakum in kuntum ta'lamūn.

وَابْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ
وَاتَّقُوهُ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

16. Dan (ingatlah) Ibrahim, ketika ia berkata kepada kaumnya : "Sembah-
lah olehmu Allah dan bertakwalah kepada-Nya. Yang demikian itu adalah lebih
baik bagimu, jika kamu mengetahui.

اعْبُدُوا
u'budū
sembahlah

لِقَوْمِهِ
li qaumihi
pada
kaumnya

قَالَ
qāla
berkata

إِذْ
iz
ketika

إِبْرَاهِيمَ
Ibrāhīma
Ibrahim

وَ
wa
dan

لَكُمْ
lakum
bagimu

خَيْرٌ
khairun
lebih baik

ذَلِكُمْ
zālikum
itu

اتَّقُوهُ
ittaqūhu
bertakwa-
lah pada-
Nya

وَ
wa
dan

اللَّهُ
Allāha
Allah

تَعْلَمُونَ
ta'lamūna
kamu me-
ngetahui

كُنتُمْ
kuntum
adalah
kamu

إِنْ
in
jika

Innamā ta'budūna min dūnillāhi
ausānaw wa takhluqūna ifkā, innal-
lazīna ta'budūna min dūnillāhi lā
yamlikūna lakum rizqan fabtagū
'indallāhir-rizqa wa'budūhu wasy-
kurū lah, ilaihi turja'un.

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ
أَفْكَانًا الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ
اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

17. Sesungguhnya apa yang kamu sembah selain Allah itu adalah berhala, dan kamu membuat dusta⁸⁷⁾. Sesungguhnya yang kamu sembah selain Allah itu tidak mampu memberikan rezeki kepadamu; maka mintalah rezeki itu di sisi Allah, dan sembahlah Dia dan bersyukurlah kepada-Nya. Hanya kepada-Nyalah kamu akan dikembalikan.

اَوْثَانًا ausānan berhala	اللّٰه Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	تَعْبُدُونَ ta'budūna kamu sembah	اِنَّمَا innamā sesungguh- nya apa
تَعْبُدُونَ ta'budūna kamu sembah	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	اِنَّ inna sesungguh- nya	اِفْكَارًا ifkan dusta	تَخْلُقُونَ takhluqūna kamu membuat	وَ wa dan
لَكُمْ lakum bagimu	يَمْلِكُونَ yamlikūna mereka berkuasa	لَا lā tidak	اللّٰه Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari
وَ wa dan	الرِّزْقِ ar-rizqa rezeki	اللّٰه Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	فَابْتَغُوا fabtagū maka mintalah	رِزْقًا rizqan rezeki
تُرْجَعُونَ turja'ūna kamu di- kembalikan	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	لَهُ lahū pada-Nya	اشْكُرُوا usykurū bersyukur- lah	وَ wa dan	اعْبُدُوهُ u'budūhu sembahlah Dia

Wa in tukazzibū fa qad kazzaba umamum min qablikum, wa mā 'alar-rasūli illal-balāḡul-mubīn.

وَأِنْ تَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ
وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ^{١٨}

18. Dan jika kamu (orang kafir) mendustakan, maka umat yang sebelum kamu juga telah mendustakan. Dan kewajiban rasul itu, tidak lain hanyalah menyampaikan (agama Allah) dengan seterang-terangnya".

أُمَمٌ umamun umat-umat	كَذَّبَ kazzaba telah men- dustakan	فَقَدْ fa qad maka se- sungguhnya	تَكْذَّبُوا tukazzibū kamu men- dustakan	إِنْ in jika	وَ wa dan
الرَّسُولِ ar-rasūli rasul	عَلَى 'alā atas	مَا mā tidak	وَ wa dan	قَبْلَكُمْ qablikum sebelummu	مِنْ min dari
			الْمُبِينُ al-mubīnu yang nyata	الْبَالِغُ al-balāgu penyam- paian	إِلَّا illā kecuali

A wa lam yarau kaifa yubdi'ullāhul-khalqa summa yu'iduh, inna zālika 'alallāhi yasīr.

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ١٩

19. Dan apakah mereka tidak memperhatikan bagaimana Allah menciptakan (manusia) dari permulaannya, kemudian mengulanginya (kembali). Sesungguhnya yang demikian itu adalah mudah bagi Allah.

اللَّهُ Allāhu Allah	يُبْدِئُ yubdi'u mencipta- kan	كَيْفَ kaifa bagaimana	يَرَوْا yarau mereka melihat	لَمْ lam tidak	أَوْ a wa dan apakah
عَلَى 'alā atas	ذَلِكَ zālika itu	إِنَّ inna sesungguh- nya	يُعِيدُهُ yu'iduhū meng- ulanginya	ثُمَّ summa kemudian	الْخَلْقَ al-khalqa makhluk
				يَسِيرٌ yasīrun mudah	اللَّهُ Allāhi Allah

Qul sirū fil-ardī fanzurū kaifa bada-
al-khalqa summallāhu yunsiy'un-
nasy'atal-ākhirah, innallāha 'alā
kulli syai'in qadīr.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ
الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ
اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

20. Katakanlah: "Berjalanlah di (muka) bumi, maka perhatikanlah bagaima-
mana Allah menciptakan (manusia) dari permulaannya, kemudian Allah men-
jadikannya sekali lagi⁸⁸⁾. Sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala se-
suatu.

كَيْفَ kaifa bagaimana	فَانْظُرُوا fanzurū maka lihatlah	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di	سِيرُوا sirū berjalanlah	قُلْ qul katakanlah
النَّشْأَةَ an-nasy'ata kejadian	يُنْشِئُ yunsiy'u menjadi- kan	اللَّهُ Allāhu Allah	ثُمَّ summa kemudian	الْخَلْقَ al-khalqa makhluk	بَدَأَ bada'a mencipta- kan
شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	الْآخِرَةَ al-ākhirata yang lain
					قَدِيرٌ qadīrun Maha Kuasa

Yu'azzibu may yasyā'u wa yarhamu
may yasyā', wa ilaihi tuqlabūn.

يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ
وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٢١﴾

21. Allah mengazab siapa yang dikehendaki-Nya dan memberi rahmat ke-
pada siapa yang dikehendaki-Nya, dan hanya kepada-Nyalah kamu akan
dikembalikan.

مَنْ man siapa	يَرْحَمُ yarḥamu memberi rahmat	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	يُعَذِّبُ yu'azzibu Dia menyiksa
	تُقَلِّبُونَ tuqlabūna kamu di- kembalikan	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	

Wa mā antum bi mu'jizina fil-
ardi wa lā fis-samā', wa mā lakum
min dūnillāhi miw waliyyiw wa lā
našīr.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا
فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾

22. Dan kamu sekali-kali tidak dapat melepaskan diri (dari azab Allah) di bumi dan tidak (pula) di langit dan sekali-kali tiadalah bagimu pelindung dan penolong selain Allah.

الْأَرْضِ al-ardi bumi	فِي fī di	بِمُعْجِزِينَ bi mu'jizina dengan me- lemahkan	أَنْتُمْ antum kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan
مَا mā tidak	وَ wa dan	السَّمَاءِ as-samā'i langit	فِي fī di	لَا lā tidak	وَ wa dan
وَلِيٍّ waliyyin pelindung	مِنْ min dari	اللَّهِ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	لَكُمْ lakum bagimu
		نَصِيرٍ našīrin penolong	لَا lā tidak	وَ wa dan	

Wal-lazīna kafarū bi āyātillāhi wa liqā'ihī ulā'ika ya'isū mir rahmatī wa ulā'ika lahum 'azābun alīm.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ أُولَٰئِكَ
يَئْسُوا مِنْ رَحْمَتِي وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

23. Dan orang-orang yang kafir kepada ayat-ayat Allah dan pertemuan dengan Dia, mereka putus asa dari rahmat-Ku, dan mereka itu mendapat azab yang pedih.

وَ	اللَّهُ	بِآيَاتِ	كَفَرُوا	الَّذِينَ	وَ
wa dan	Allāhi Allah	bi āyāti dengan ayat-ayat	kafarū kafir	allażīna orang- orang yang	wa dan
وَ	رَحْمَتِي	مِنْ	يَئْسُوا	أُولَٰئِكَ	لِقَائِهِ
wa dan	rahmatī rahmat-Ku	min dari	ya'isū mereka putus asa	ulā'ika mereka itu	liqā'ihī pertemuan dengan- Nya
		أَلِيمٌ	عَذَابٌ	لَهُمْ	أُولَٰئِكَ
		alīmun yang pedih	'azābun siksaan	lahum bagi mereka	ulā'ika mereka itu

Famā kāna jawāba qaumihi illā an qāluqtulūhu au ḥarriqūhu fa an-jāhullāhu minan-nār, inna fī zālika la'āyātī li qaumiy yu'minūn.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ
أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٨﴾

24. Maka tidak adalah jawaban kaum Ibrahim, selain mengatakan : "Bunuhlah atau bakarlah dia", lalu Allah menyelamatkannya dari api. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda kebesaran Allah bagi orang-orang yang beriman.

فَمَا	كَانَ	جَوَابَ	قَوْمِهِ	إِلَّا	أَنْ قَالُوا
famā maka tidak	kāna adalah dia	jawāba jawaban	qaumihi kaumnya	illā kecuali	an qālū mereka berkata

الْحَيَوةُ al-hayāti kehidupan	فِي fī dalam	بَيْنَكُمْ bainikum di antara kamu	مَوَدَّةَ mawaddata kasih sayang	أَوْثَانًا ausānan berhala- berhala	اللَّهِ Allāhi Allah
بِبَعْضٍ bi ba'din dengan sebagian	بَعْضُكُمْ ba'dukum sebagian kamu	يَكْفُرُ yakfuru meng- ingkari	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	ثُمَّ summa kemudian	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
مَأْوَاكُمْ ma'wākum tempat kembalimu	وَ wa dan	بَعْضًا ba'dan sebagian	بَعْضُكُمْ ba'dukum sebagian kamu	يَلْعَنُ yal'anu melaknati	وَ wa dan
نَاصِرِينَ nāṣirīna para penolong	مِنْ min dari	لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tiada	وَ wa dan	النَّارُ an-nāru neraka

Fa āmana lahū Lūṭ, wa qāla innī muhājirun ilā rabbī, innahū huwal-'azīzul-ḥakīm.

فَأَمَّنَ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي
إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٦﴾

26. Maka Luth membenarkan (kenabian)nya. Dan berkatalah Ibrahim : "Sesungguhnya aku akan berpindah ke (tempat yang diperintahkan) Tuhanku (kepadaku); sesungguhnya Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana".

إِنِّي innī sesungguh- nya aku	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan	لُوطٌ Lūṭun Luth	لَهُ lahū padanya	فَأَمَّنَ fa āmana maka beriman
الْعَزِيزُ al-'azīzu Maha Perkasa	هُوَ huwa Dia	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	رَبِّي rabbī Tuhanku	إِلَىٰ ilā kepada	مُهَاجِرٌ muhājirun berpindah

الْحَكِيمُ

al-ḥakīmu

Maha
Bijaksana

Wa wahabnā lahū Ishāqa wa Ya'-qūba wa ja'alnā fī zurriyyatihin-nubuwwata wal-kitāba wa ātaināhu ajrahū fid-dun-yā, wa innahū fil-ākhirati laminaṣ-ṣāliḥin.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

27. Dan Kami anugerahkan kepada Ibrahim, Ishak dan Ya'qub, dan Kami jadikan kenabian dan Al Kitab pada keturunannya, dan Kami berikan kepadanya balasannya di dunia⁸⁹⁾; dan sesungguhnya dia di akhirat, benar-benar termasuk orang-orang yang saleh.

يَعْقُوبَ Ya'qūba Ya'qub	وَ wa dan	إِسْحَاقَ Ishāqa Ishak	لَهُ lahū padanya	وَهَبْنَا wahabnā Kami anu- gerahkan	وَ wa dan
وَ wa dan	النُّبُوَّةَ an-nu- buwwata kenabian	ذُرِّيَّتِهِ zurriyyatihi keturunan- nya	فِي fī pada	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	وَ wa dan
الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	فِي fī di	أَجْرَهُ ajrahū balasan- nya	آتَيْنَاهُ ātaināhu Kami beri- kan ke- padanya	وَ wa dan	الْكِتَابَ al-kitāba Al Kitab
الصَّالِحِينَ aṣ-ṣāliḥina orang-orang yang saleh	لَمِنَ lamin benar- benar dari	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	فِي fī di	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	وَ wa dan

Wa Lūṭan iz qāla li qaumiḥī innakum lata'tūnal-fāḥisyah, mā sabaqakum biḥā min aḥadim minal-'ālamīn.

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ
الْفَاحِشَةَ مِمَّا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ
مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

28. Dan (ingatlah) ketika Luth berkata kepada kaumnya : "Sesungguhnya kamu benar-benar mengerjakan perbuatan yang amat keji yang belum pernah dikerjakan oleh seorang pun dari umat-umat sebelum kamu.

<p>إِنَّكُمْ</p> <p>innakum</p> <p>sesungguhnya kamu</p>	<p>لِقَوْمِهِ</p> <p>li qaumiḥī</p> <p>kepada kaumnya</p>	<p>قَالَ</p> <p>qāla</p> <p>berkata</p>	<p>إِذْ</p> <p>iz</p> <p>ketika</p>	<p>لُوطًا</p> <p>Lūṭan</p> <p>Luth</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>بِهَا</p> <p>biḥā</p> <p>dengan-nya</p>	<p>سَبَقَكُمْ</p> <p>sabaqakum</p> <p>mendahului kamu</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>tidak</p>	<p>الْفَاحِشَةَ</p> <p>al-fāḥisyata</p> <p>perbuatan keji</p>	<p>لَتَأْتُونَ</p> <p>lata'tūna</p> <p>benar-benar kamu mengerjakan</p>
		<p>الْعَالَمِينَ</p> <p>al-'ālamīna</p> <p>semesta alam</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>أَحَدٍ</p> <p>aḥadīn</p> <p>seorang</p>	

A innakum lata'tūnar-rijāla wa taqta'ūnas-sabīla wa ta'tūna fī nādī-kumul-munkar, famā kāna jawāba qaumiḥī illā an qālu'tinā bi 'azābillāhi in kunta minas-ṣādiqīn.

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ
السَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيَكُمُ الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ
جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَتَيْنَا
بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٩﴾

29. Apakah sesungguhnya kamu patut mendatangi laki-laki, menyamun⁹⁰ dan mengerjakan kemungkaran di tempat-tempat pertemuanmu?" Maka jawaban kaumnya tidak lain hanya mengatakan : "Datangkanlah kepada kami azab Allah, jika kamu termasuk orang-orang yang benar".

السَّبِيلَ as-sabīla jalan	تَقْطَعُونَ taqta'ūna kamu memotong	وَ wa dan	الرِّجَالِ ar-rijāla laki-laki	لَتَأْتُونَ lata'tūna kamu men- datangi	إِنَّكُمْ a innakum apakah se- sungguh- nya kamu
فَمَا famā maka tidak	الْمُنْكَرِ al-munkara kemung- karan	نَادِيكُمْ nādīkum tempat per- temuanmu	فِي fī di	تَأْتُونَ ta'tūna kamu me- ngerjakan	وَ wa dan
إِئْتِنَا i'tinā datangkan- lah pada kami	أَنْ قَالُوا an qālū mereka mengata- kan	إِلَّا illā kecuali	قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	جَوَابَ jawāba jawaban	كَانَ kāna adalah dia
الصَّادِقِينَ aṣ-ṣādiqīna orang- orang yang benar	مِنْ min dari	كُنْتَ kunta adalah kamu	إِنْ in jika	اللَّهِ Allāhi Allah	بِعَذَابٍ bi 'azābi dengan siksaan

Qāla rabbinsurnī 'alal-qaumil-muf-
sidīn.

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ ﴿٣٠﴾

30. Luth berdoa : "Ya Tuhanku, tolonglah aku (dengan menimpakan azab) atas kaum yang berbuat kerusakan itu".

الْمُفْسِدِينَ al-mufsi- dīna orang- orang yang berbuat kerusakan	الْقَوْمِ al-qaumi kaum	عَلَى 'alā atas	انصُرْنِي unṣurnī tolonglah aku	رَبِّ rabbi Tuhanku	قَالَ qāla dia berkata
---	-------------------------------	-----------------------	--	---------------------------	------------------------------

Wa lammā jā'at rusulunā Ibrāhima bil-busyrā qālū innā muhlikū ahli hāzihil-qaryah, inna ahlahā kānū zālimin.

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى
قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ
إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا ظَالِمِينَ^{٣١}

31. Dan tatkala utusan Kami (para malaikat) datang kepada Ibrahim membawa kabar gembira³¹), mereka mengatakan : "Sesungguhnya kami akan menghancurkan penduduk (Sodom) ini; sesungguhnya penduduknya adalah orang-orang yang zalim".

وَالْبُشْرَى bil-busyrā dengan kabar gembira	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhima Ibrahim	رُسُلُنَا rusulunā utusan- utusan Kami	جَاءَتْ jā'at datang	لَمَّا lammā tatkala	و wa dan
الْقَرْيَةِ al-qaryati negeri	هَذِهِ hāzihi ini	أَهْلٍ ahli penduduk	مُهْلِكُوا muhlikū pembinasakan	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	قَالُوا qālū mereka berkata
		ظَالِمِينَ zālimīna orang-orang yang zalim	كَانُوا kānū adalah mereka	أَهْلَهَا ahlahā penduduk- nya	إِنَّ inna sesungguh- nya

Qāla inna fihā Lūtā, qālū nahnu a'lamu bi man fihā, lanunajjiyan-nahū wa ahlahū illamra'atahū kānat minal-gābirin.

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ
فِيهَا لَنَنْجِيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ
كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ^{٣٢}

32. Berkata Ibrahim : "Sesungguhnya di kota itu ada Luth". Para malaikat berkata : "Kami lebih mengetahui siapa yang ada di kota itu. Kami sungguh-sungguh akan menyelamatkan dia dan pengikut-pengikutnya kecuali istrinya. Dia adalah termasuk orang-orang yang tertinggal (dibinasakan)."

نَحْنُ nahnu kami	قَالُوا qālū mereka berkata	لُوطًا Lūṭan Luth	فِيهَا fihā di dalam- nya	إِنَّ inna sesungguh- nya	قَالَ qāla dia berkata
أَهْلَهُ ahlahū pengikut- nya	وَ wa dan	لَنُنَجِّيَنَّهُ lanunajji- yannahū sungguh kami akan menyela- matkannya	فِيهَا fihā di dalam- nya	بِمَنْ bi man dengan siapa	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui
الْغَابِرِينَ al-gābirīna orang- orang yang tertinggal	مِنْ min dari	كَانَتْ kānat adalah dia	امْرَأَتَهُ imra'atahū istrinya	إِلَّا illā kecuali	

Wa lammā an jā'at rusulunā Lūṭan
sī'a bihim wa dāqa bihim zar'aw
wa qālū lā takhaf wa lā taḥzan,
innā munajjūka wa ahlaka illam-
ra'ataka kānat minal-gābirīn.

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِئًا بِهِمْ
وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ
وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنَجِّوْكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا
امْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٣٣﴾

33. Dan tatkala datang utusan-utusan Kami (para malaikat) itu kepada Luth, dia merasa susah karena (kedatangan) mereka⁹², dan (merasa) tidak mempunyai kekuatan untuk melindungi mereka dan mereka berkata : "Janganlah kamu takut dan jangan (pula) susah. Sesungguhnya kami akan menyelamatkan kamu dan pengikut-pengikutmu, kecuali istrinya, dia adalah termasuk orang-orang yang tertinggal (dibinasakan)".

سِئًا sī'a merasa susah	لُوطًا Lūṭan Luth	رُسُلُنَا rusulunā utusan- utusan Kami	أَنْ جَاءَتْ an jā'at datang	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
----------------------------------	-------------------------	---	------------------------------------	----------------------------	-----------------

وَ wa dan	ذَرَعًا zar'an kekuatan	بِهِمْ bihim dengan mereka	ضَاقَ dāqa sempit	وَ wa dan	بِهِمْ bihim dengan mereka
تَحْزَنَ tahzan kamu ber- sedih hati	لَا lā jangan	وَ wa dan	تَخَفَ takhaf kamu takut	لَا lā jangan	قَالُوا qālū mereka berkata
إِمْرَأَتَكَ imra'ataka istrimu	إِلَّا illā kecuali	أَهْلَكَ ahlaka pengikut- mu	وَ wa dan	مُنَجِّوْكَ munajjūka menyela- matkanmu	إِنَّا innā sesungguh- nya kami
			الْغَابِرِينَ al-gābirīna orang- orang yang tertinggal	مِنْ min dari	كَانَتْ kānat adalah dia

Innā munzilūna 'alā ahli hāzihil-qaryati rijzam minas-samā'i bimā kānū yafsuqūn.

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَى أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ
رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ ﴿٢٤﴾

34. Sesungguhnya Kami akan menurunkan azab dari langit atas penduduk kota ini karena mereka berbuat fasik.

الْقَرْيَةِ al-qaryati kota	هَذِهِ hāzihi ini	أَهْلٍ ahli penduduk	عَلَى 'alā atas	مُنْزِلُونَ munzilūna menurun- kan	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami
يَفْسُقُونَ yafsuqūna mereka fasik	كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā karena	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	رِجْزًا rijzan siksaan

Wa laqat taraknā minhā āyatam
bayyinatal li qaumiyy ya'qilūn.

وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿٢٥﴾

35. Dan sesungguhnya Kami tinggalkan daripadanya satu tanda yang nyata⁹³⁾ bagi orang-orang yang berakal.

بَيِّنَةً bayyinatān yang nyata	آيَةً āyatān tanda	مِنْهَا minhā darinya	تَرَكْنَا taraknā Kami tinggalkan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
				يَعْقِلُونَ ya'qilūna mereka berakal	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum

Wa ilā Madyana akhāhum Syu'aiban fa qāla yā qaumi'budullāha warjul-yaumal-ākhirā wa lā ta'sau fil-ardī mufsidīn.

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ
يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ
الْآخِرَ وَلَا تَعْتَوُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٢٦﴾

36. Dan (Kami telah mengutus) kepada penduduk Madyan, saudara mereka Syu'aib, maka ia berkata : "Hai kaumku, sembahlah olehmu Allah, harapkanlah (pahala) hari akhir, dan jangan kamu berkeliaran di muka bumi berbuat kerusakan".

فَقَالَ fa qāla maka berkata	شُعَيْبًا Syu'aiban Syu'aib	أَخَاهُمْ akhāhum saudara mereka	مَدْيَنَ Madyana Madyan	إِلَىٰ ilā kepada	وَ wa dan
ارْجُوا arjū harapkan- lah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	اعْبُدُوا u'budū sembah- lah	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai

الْأَرْضِ al-arḍi	فِي fī	تَعَثَّوْا ta'ṣau	لَا lā	وَ wa	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumal-ākhirā
bumi	di	kamu berlebihan	jangan	dan	hari akhir

مُفْسِدِينَ
mufsidīna
orang-
orang yang
berbuat
kerusakan

Fa kaẓẓabūhu fa akhaẓathumur-raj-
fatu fa aṣbahū fī dārihim jāsimīn,

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمْ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا
فِي دَارِهِمْ جَاشِمِينَ ﴿٣٧﴾

37. Maka mereka mendustakan Syu'aib, lalu mereka ditimpa gempa yang dahsyat, dan jadilah mereka mayat-mayat yang bergelimpangan di tempat-tempat tinggal mereka.

دَارِهِمْ dārihim	فِي fī	فَأَصْبَحُوا fa aṣbahū	الرَّجْفَةُ ar-rajfatu	فَأَخَذَتْهُمْ fa akha- ẓathum	فَكَذَّبُوهُ fa kaẓ- ẓabūhu
tempat mereka	di	maka me- reka men- jadi	gempa	maka me- nimpa me- reka	maka mere- ka mendus- takannya

جَاشِمِينَ
jāsimīna
mayat-
mayat

wa 'Ādaw wa Šamūda wa qat
tabayyana lakum mim masākini-
him, wa zayyana lahumusy-syaitānu
a'mālahum fa ṣaddahum 'anis-sabīli
wa kānū mustabširin,

وَعَادَاوَشْمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ مِنْ
مَسَاكِنِهِمْ وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ
أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ
وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٨﴾

38. Dan (juga) kaum 'Ād dan Šamūd, dan sungguh telah nyata bagi kamu (kehancuran mereka) dari (puing-puing) tempat tinggal mereka. Dan syaitan menjadikan mereka memandang baik perbuatan-perbuatan mereka, lalu ia menghalangi mereka dari jalan (Allah), sedangkan mereka adalah orang-orang yang berpandangan tajam,

قَدْ qad sungguh	وَ wa dan	شَمُودًا Šamūda Šamūd	وَ wa dan	عَادًا 'Ādan 'Ād	وَ wa dan
زَيْنَ zayyana meman- dang baik	وَ wa dan	مَسَاكِينِهِمْ masāki- nihim tempat tinggal mereka	مِنْ min dari	لَكُمْ lakum bagimu	تَبَيَّنَ tabayyana telah nyata
السَّبِيلِ as-sabīli jalan	عَنْ 'an dari	فَصَدَّهُمْ fa ṣad- dahum maka meng- halangi mereka	أَعْمَالَهُمْ a'māla- hum perbuatan- perbuatan mereka	الشَّيْطَانُ asy-syai- tānu syaitan	لَهُمْ lahum bagi mereka
			مُسْتَبْصِرِينَ mustabṣirīna orang-orang yang ber- pandangan	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan

wa Qārūna wa Fir'auna wa Hāmān,
wa laqad jā'ahum Mūsā bil-bayyināti
fastakbarū fil-ardī wa mā kānū
sābiqīn.

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنُ وَهَامَانَ ۖ وَلَقَدْ
جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا
فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ﴿٣٩﴾

39. dan (juga) Qarun, Fir'aun dan Haman. Dan sesungguhnya telah datang kepada mereka Musa dengan (membawa bukti-bukti) keterangan-keterangan yang nyata. Akan tetapi mereka berlaku sombong di (muka) bumi, dan tiadalah mereka orang-orang yang luput (dari kehancuran itu).

هَامَانَ Hāmāna Haman	وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	وَ wa dan	قَارُونَ Qārūna Qarun	وَ wa dan
فَلَسْتَ كَبُرُوا fastakbarū maka me- reka som- bong	بِالْبَيِّنَاتِ bil-bayyināti dengan bukti-bukti yang nyata	مُوسَى Mūsā Musa	جَاءَهُمْ jā'ahum datang kepada mereka	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
سَابِقِينَ sābiqīna orang-orang yang luput	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di

Fa kullan akhaẓnā bi zambihī fa minhum man arsalnā 'alaihi hāsibā, wa minhum man akhaẓathuṣ-ṣaiḥah, wa minhum man khasafnā bihil-arḍ, wa minhum man agraqnā, wa mā kānallāhu li yaẓlimahum wa lākin kānū anfusahum yaẓlimūn.

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنبِهِ فَمِنْهُمْ مَن أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَن أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَن خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَن أَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِن كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٠﴾

40. Maka masing-masing (mereka itu) Kami siksa disebabkan dosanya, maka di antara mereka ada yang Kami timpakan kepadanya hujan batu kerikil dan di antara mereka ada yang ditimpa suara keras yang mengguntur, dan di antara mereka ada yang Kami benamkan ke dalam bumi, dan di antara mereka ada yang Kami tenggelamkan, dan Allah sekali-kali tidak hendak menganiaya mereka, akan tetapi merekalah yang menganiaya diri mereka sendiri.

أَرْسَلْنَا arsalnā Kami kirimkan	مَنْ man orang	فَمِنْهُمْ fa minhum maka di antara mereka	بِذَنبِهِ bi zambihī dengan dosa- dosanya	أَخَذْنَا akhaẓnā Kami siksa	فَكُلًّا fa kullan maka masing- masing
--	----------------------	--	---	---------------------------------------	--

أَخَذَتْهُ akhaẓathu menimpanya	مَنْ man orang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan	حَاصِبًا ḥāṣiban batu kerikil	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya
بِهِ bihi dengan-nya	خَسَفْنَا khasafnā Kami benamkan	مَنْ man orang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan	الصَّيْحَةُ aṣ-ṣaiḥatu suara keras mengguntur
وَ wa dan	أَغْرَقْنَا agraqnā Kami tenggelamkan	مَنْ man orang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan	الْأَرْضَ al-arḍa bumi
لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	لِيُظْلِمَهُمْ li yazlimahum hendak menganiaya mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	مَا mā tidak
		يُظْلِمُونَ yazlimūna mereka menganiaya	أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	كَانُوا kānū adalah mereka	

Masalul-lazīnattakhaẓū min dū-nillāhi auliyā'a kamaṣalil-'ankabūt, ittakhaẓat baitā, wa inna auhanal-buyūti labaitul-'ankabūt, lau kānū ya'lamūn.

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ
بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ
الْعَنْكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

41. Perumpamaan orang-orang yang mengambil pelindung-pelindung selain Allah adalah seperti laba-laba yang membuat rumah. Dan sesungguhnya rumah yang paling lemah ialah rumah laba-laba kalau mereka mengetahui.

اللّٰهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	اتَّخَذُوا ittakhaẓū mengambil	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	مَثَلُ maṣalu perumpamaan
وَ wa dan	بَيْتًا baitan rumah	اتَّخَذَتْ ittakhaẓat membuat	الْعَنْكَبُوتِ al-'ankabūti laba-laba	كَمَثَلِ ka maṣali seperti perumpamaan	أَوْلِيَاءَ auliyā'a pelindung-pelindung
لَوْ lau jikalau	الْعَنْكَبُوتِ al-'ankabūti laba-laba	لَبَيْتٌ labaitu sungguh rumah	الْبُيُوتِ al-buyūti rumah-rumah	أَوْهَنَ auhana paling lemah	إِنَّ inna sesungguhnya
				يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	كَانُوا kānū adalah mereka

Innallāha ya'lamu mā yad'ūna min dūnihi min syai', wa huwal-'azīzul-hakīm.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٦﴾

42. Sesungguhnya Allah mengetahui apa saja yang mereka seru selain Allah. Dan Dia Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

مِنْ min dari	يَدْعُونَ yad'ūna mereka seru	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	اللّٰهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya
الْعَزِيزُ al-'azīzu Maha Perkasa	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	دُونِهِ dūnihi selain-Nya

الْحَكِيمُ
al-ḥakīmu
Maha
Bijaksana

Wa tilkal-amsālu nadribuhā lin-nās,
wa mā ya'qiluhā illal-'ālimūn.

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ
وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٣﴾

43. Dan perumpamaan-perumpamaan ini Kami buat untuk manusia; dan tiada yang memahaminya kecuali orang-orang yang berilmu.

وَ	لِلنَّاسِ	نَضْرِبُهَا	الْأَمْثَالُ	تِلْكَ	وَ
wa dan	lin-nāsi untuk manusia	naḍribuhā Kami membuat- nya	al-amsālu perumpa- maan-per- umpamaan	tilka itu	wa dan
		الْعَالِمُونَ	إِلَّا	يَعْقِلُهَا	مَا
		al-'ālimūna orang- orang yang berilmu	illā kecuali	ya'qiluhā memahami- nya	mā tidak

Khalaqallāhus-samāwāti wal-arḍa
bil-ḥaqq, inna fī zālika la'āyatal lil-
mu'minin.

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

44. Allah menciptakan langit dan bumi dengan haq⁹⁴). Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda kekuasaan Allah bagi orang-orang mukmin.

بِالْحَقِّ	الْأَرْضَ	وَ	السَّمَوَاتِ	اللَّهُ	خَلَقَ
bil-ḥaqqi dengan haq	al-arḍa bumi	wa dan	as-samā- wāti langit	Allāhu Allah	khalaqa mencipta- kan

لِلْمُؤْمِنِينَ

lil-mu'mi-
nīnabagi orang-
orang yang
beriman

لَايَةً

la'āyatan

benar-be-
nar tanda

ذَلِكَ

zālika

itu

فِي

fī

pada

إِنَّ

inna

sesungguh-
nya

JUZ 21

Utlu mā ūhiya ilaika minal-kitābi
wa aqimiṣ-ṣalāh, innaṣ-ṣalāta tanhā
'anil-faḥsyā'i wal-munkar, wa la-
zikrullāhi akbar, wallāhu ya'lamu
mā taṣna'ūn.

اُتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ
الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ
وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٥﴾

45. Bacalah apa yang telah diwahyukan kepadamu, yaitu Al Kitab (Al Qur'an) dan dirikanlah shalat. Sesungguhnya shalat itu mencegah dari (perbuatan-perbuatan) keji dan mungkar. Dan sesungguhnya mengingat Allah (shalat) adalah lebih besar (keutamaannya dari ibadat-ibadat yang lain). Dan Allah mengetahui apa yang kamu kerjakan.

اَلْكِتَابِ al-kitābi Al Kitab	مِنْ min dari	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أُوحِيَ ūhiya telah di- wahyukan	مَا mā apa	اُتْلُ utlu bacakan- lah
تَنْهَى tanhā mencegah	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	إِنَّ inna sesungguh- nya	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	أَقِمِ aqim dirikanlah	وَ wa dan
لَذِكْرُ lażikru sungguh mengingat	وَ wa dan	الْمُنْكَرِ al-munkari munkar	وَ wa dan	الْفَحْشَاءِ al-faḥsyā'i perbuatan keji	عَنْ 'an dari
مَا mā apa	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	أَكْبَرُ akbaru lebih besar	اللَّهُ Allāhi Allah
					تَصْنَعُونَ taṣna'ūna kamu kerjakan

Wa lā tujādilū Ahlal-Kitābi illā bil-lati hiya aḥsan, illal-lazīna zalamū minhum wa qūlū āmannā bil-lazī unzila ilainā wa unzila ilaikum wa ilāhunā wa ilāhukum wāḥidun wa naḥnu laḥu muslimūn.

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا
بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا
وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾

46. Dan janganlah kamu berdebat dengan Ahli Kitab, melainkan dengan cara yang paling baik, kecuali dengan orang-orang zalim di antara mereka⁹⁵⁾, dan katakanlah : "Kami telah beriman kepada (kitab-kitab) yang diturunkan kepada kami dan yang diturunkan kepadamu; Tuhan kami dan Tuhanmu adalah satu; dan kami hanya kepada-Nya berserah diri".

بِالَّتِي bil-lati dengan yang	إِلَّا illā kecuali	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlal-Kitābi Ahli Kitab	تُجَادِلُوا tujādilū kamu berdebat	لَا lā jangan	وَ wa dan
مِنْهُمْ minhum di antara mereka	ظَلَمُوا zalamū zalim	الَّذِينَ allaḏīna orang- orang yang	إِلَّا illā kecuali	أَحْسَنُ aḥsanu lebih baik	هِيَ hiya dia
إِلَيْنَا ilainā kepada kami	أُنْزِلَ unzila diturunkan	بِالَّذِي bil-lazī dengan yang	آمَنَّا āmannā kami telah beriman	قُولُوا qūlū katakanlah	وَ wa dan
وَ wa dan	إِلَهُنَا ilāhunā Tuhan kami	وَ wa dan	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	أُنْزِلَ unzila diturunkan	وَ wa dan
مُسْلِمُونَ muslimūna orang-orang yang ber- serah diri	لَهُ lahū pada-Nya	نَحْنُ naḥnu kami	وَ wa dan	وَاحِدٌ wāḥidun satu	إِلَهُكُمْ ilāhukum Tuhanmu

Wa kaẓālika anzalnā ilaikal-kitāb,
fal-lazīna ātaināhumul-kitāba yu'-
minūna bih, wa min hā'ulā'i may
yu'minu bih, wa mā yajḥadu bi
āyātinā illal-kāfirūn.

وَكَذَلِكَ أَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ
آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ
مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا
الْكَافِرُونَ ﴿٤٧﴾

47. Dan demikian (pulalah) Kami turunkan kepadamu Al Kitab (Al Qur'an) maka orang-orang yang telah Kami berikan kepada mereka Al Kitab (Taurat) mereka beriman kepadanya (Al Qur'an)⁹⁶; dan di antara mereka (orang-orang kafir Mekah) ada yang beriman kepadanya. Dan tidak adalah yang mengingkari ayat-ayat Kami selain orang-orang kafir.

فَالَّذِينَ	الْكِتَابَ	إِلَيْكَ	أَنزَلْنَا	كَذَلِكَ	وَ
fal-lazīna	al-kitāba	ilaika	anzalnā	kaẓālika	wa
maka orang-orang yang	Al Kitab	kepadamu	Kami turunkan	demikian-lah	dan
مِنْ	وَ	بِهِ	يُؤْمِنُونَ	الْكِتَابَ	آتَيْنَاهُمْ
min	wa	bihi	yu'minūna	al-kitāba	ātaināhum
di antara	dan	dengan-nya	mereka beriman	Al Kitab	telah Kami beri mereka
مَا	وَ	بِهِ	يُؤْمِنُ	مَنْ	هَؤُلَاءِ
mā	wa	bihi	yu'minu	man	hā'ulā'i
tidak	dan	dengan-nya	beriman	orang	mereka ini
الْكَافِرُونَ	إِلَّا	بِآيَاتِنَا	يَجْحَدُ		
al-kāfirūna	illā	bi āyātinā	yajḥadu		
orang-orang kafir	kecuali	dengan ayat-ayat Kami	mengingkari		

Wa mā kunta tatlū min qabliḥi min
kitābiw wa lā takḥuṭḥū bi yāmīnika
izal lartābal-mubṭilūn.

وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ
وَلَا تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ إِذَا لَارْتَابَ
الْمُبْطِلُونَ ﴿٤٨﴾

48. Dan kamu tidak pernah membaca sebelumnya (Al Qur'an) sesuatu kitab pun dan kamu tidak (pernah) menulis suatu kitab dengan tangan kananmu; andaikata (kamu pernah membaca dan menulis), benar-benar ragulah orang yang mengingkari(mu).

قَبْلَهُ qablihi sebelum- nya	مِنْ min dari	تَتْلُوا tatlū kamu membaca	كُنْتَ kunta adalah kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan
بِيَمِينِكَ bi yamī- nika dengan tangan kananmu	تَخُطُّهُ takhuṭṭuhū kamu me- nulisnya	لَا lā tidak	وَ wa dan	كِتَابٍ kitābin kitab	مِنْ min dari
			الْمُبِطِّلُونَ al-mubti- lūna orang-orang yang meng- ingkari	لَارْتَابَ lartāba benar- benar ragulah	إِذَا izan jika demikian

Bal huwa āyātum bayyinātun fī
ṣudūril-lazīna ūtul-'ilm, wa mā
yajhadu bi āyātina illaz-zālimūn.

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ
أُوتُوا الْعِلْمَ وَمَا يَحْدُبَايَاتِنَا إِلَّا
الظَّالِمُونَ ﴿٤٩﴾

49. Sebenarnya, Al Qur'an itu adalah ayat-ayat yang nyata di dalam dada orang-orang yang diberi ilmu⁹⁷. Dan tidak ada yang mengingkari ayat-ayat Kami kecuali orang-orang yang zalim.

صُدُورٍ ṣudūri dada	فِي fī dalam	بَيِّنَاتٍ bayyinātun yang nyata	آيَاتٍ āyātun ayat-ayat	هُوَ huwa dia	بَلْ bal bahkan
---------------------------	--------------------	---	-------------------------------	---------------------	-----------------------

يَجَاهِدُ yajhadu meng- ingari	مَا mā tidak	وَ wa dan	الْعِلْمُ al-'ilma ilmu	أُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
			الظَّالِمُونَ az-zāli- mūna orang- orang yang zalim	إِلَّا illā kecuali	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami

Wa qālū lau lā unzila 'alaihi āyātun mir rabbih, qul innamal-āyātu 'indallāh, wa innamā ana nazīrum mubīn.

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ
قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا
نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

50. Dan orang-orang kafir Mekah berkata : "Mengapa tidak diturunkan kepadanya mukjizat-mukjizat dari Tuhannya?" Katakanlah: "Sesungguhnya mukjizat-mukjizat itu terserah kepada Allah. Dan sesungguhnya aku hanya seorang pemberi peringatan yang nyata".

عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أُنْزِلَ unzila diturunkan	لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
الْآيَاتُ al-āyātu tanda- tanda	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya	قُلْ qul katakanlah	رَبِّهِ rabbihī Tuhannya	مِنْ min dari	آيَاتٍ āyātun tanda- tanda
نَذِيرٌ nazīrun pemberi peringatan	أَنَا ana aku	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi

مُبِينٌ

mubīnun
yang nyata

A wa lam yakfihim annā anzalnā
'alaikal-kitāba yutlā 'alaihim, inna
fī zālika larahmatāw wa zikrā li
qaumiy yu'minūn.

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ
يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً
وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

51. Dan apakah tidak cukup bagi mereka bahwasanya Kami telah menurunkan kepadamu Al Kitab (Al Qur'an) sedang dia dibacakan kepada mereka? Sesungguhnya dalam (Al Qur'an) itu terdapat rahmat yang besar dan pelajaran bagi orang-orang yang beriman.

عَلَيْكَ 'alaika atasmu	أَنزَلْنَا anzalnā Kami telah menurunkan	أَنَّا annā bahwasanya Kami	يَكْفِهِمْ yakfihim cukup bagi mereka	لَمْ lam tidak	أَوْ a wa dan apakah
ذَٰلِكَ zālika itu	فِي fī dalam	إِنَّ inna sesungguhnya	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	يُتْلَىٰ yutlā dibacakan	الْكِتَابَ al-kitāba Al Kitaba
يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	ذِكْرَىٰ zikrā peringatan	وَ wa dan	لَرَحْمَةً larahmatan benar-benar rahmat	

Qul kafā billāhi bainī wa bainakum
syahidā, ya'lamu mā fis-samāwāti
wal-ard, wal-lazīna āmanū bil-bātili
wa kafarū billāhi ulā'ika humul-
khāsirūn.

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا يَعْلَمُ
مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ
آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ
هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٢﴾

52. Katakanlah : "Cukuplah Allah menjadi saksi antaraku dan antaramu. Dia mengetahui apa yang di langit dan di bumi. Dan orang-orang yang percaya kepada yang batil dan ingkar kepada Allah, mereka itulah orang-orang yang merugi.

بَيْنَكُمْ bainakum antaramu	وَ wa dan	بَيْنِي bainī antaraku	بِاللّٰهِ billāhi dengan Allah	كَفَى kafā cukuplah	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	فِي fī di	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya'lamu Dia me- ngetahui	شَهِيدًا syahīdan saksi
وَ wa dan	بِالْبَاطِلِ bil-bāṭilī dengan yang batil	أَمَنُوا āmanū percaya	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi
الْخَاسِرُونَ al-khāsi- rūna orang- orang yang rugi	هُمْ hum mereka	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu	بِاللّٰهِ billāhi kepada Allah	كَفَرُوا kafarū mereka ingkar	

Wa yasta'jilūnaka bil-'azāb, wa lau lā ajalum musammal lajā'ahumul-'azāb, wa laya'tiyannahum bagtataw wa hum lā yasy'urūn.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْ لَّا أَجَلٌ
مُّسَيِّئًا لِّجَاءِ هُمُ الْعَذَابِ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾

53. Dan mereka meminta kepadamu supaya segera diturunkan azab. Kalau tidaklah karena waktu yang telah ditetapkan⁹⁸⁾, benar-benar telah datang azab kepada mereka, dan azab itu benar-benar akan datang kepada mereka dengan tiba-tiba, sedang mereka tidak menyadarinya.

لَا lā tidak	لَوْ lau kalau	وَ wa dan	بِالْعَذَابِ bil-'azābi dengan siksa	يَسْتَعْجِلُونَكَ yasta'ji-lūnaka mereka meminta padamu di-segerakan	وَ wa dan
لَيَأْتِيَنَّهُمْ laya'tiyan-nahum benar-benar datang pada mereka	وَ wa dan	الْعَذَابِ al-'azābu siksa	لَجَاءَهُمْ lajā'ahum benar-benar telah datang pada mereka	مُسْتَى musamman telah ditetapkan	أَجَلٌ ajalun waktu
يَشْعُرُونَ yasy'urūna mereka menyadari	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	بَعَثَتْ bagtatan dengan tiba-tiba	

Yasta'jilūnaka bil-'azāb, wa inna
Jahannama lamuḥīṭatum bil-kāfirīn,

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ
لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ٥٤

54. Mereka meminta kepadamu supaya segera diturunkan azab. Dan sesungguhnya Jahannam benar-benar meliputi orang-orang yang kafir,

لَمُحِيطَةٌ lamuḥīṭa- tun benar-benar meliputi	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	إِنَّ inna sesungguhnya	وَ wa dan	بِالْعَذَابِ bil-'azābi dengan siksa	يَسْتَعْجِلُونَكَ yasta'ji-lūnaka mereka meminta padamu di-segerakan
---	------------------------------------	-------------------------------	-----------------	--	--

بِالْكَافِرِينَ

bil-kāfirīna
dengan
orang-orang
yang kafir

yauma yagsyāhumul-'azābu min
fauqihim wa min taḥti arjulihim
wa yaqūlu zūqū mā kuntum ta'ma-
lūn.

يَوْمَ يَغْشَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ
تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُقُوا مَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

55. pada hari mereka ditutup oleh azab dari atas mereka dan dari bawah kaki mereka dan Allah berkata (kepada mereka) : "Rasailah (pembalasan dari) apa yang telah kamu kerjakan".

وَ	فَوْقَهُمْ	مِنْ	الْعَذَابُ	يَغْشَاهُمْ	يَوْمَ
wa dan	fauqihim atas mereka	min dari	al-'azābu siksa	yagsyāhum menutup mereka	yauma hari
ذُقُوا	يَقُولُ	وَ	أَرْجُلِهِمْ	تَحْتِ	مِنْ
zūqū rasakanlah	yaqūlu Dia ber- kata	wa dan	arjulihim kaki mereka	taḥti bawah	min dari
			تَعْمَلُونَ	كُنْتُمْ	مَا
			ta'malūna kamu kerjakan	kuntum adalah kamu	mā apa

Yā 'ibādiyal-lazīna āmanū inna
ardī wāsi'atun fa iyyāya fa'budūn.

يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ
فَاتَيَايَ فَاعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

56. Hai hamba-hamba-Ku yang beriman, sesungguhnya bumi-Ku luas, maka sembahlah Aku saja.

أَرْضِي arḍī bumi-Ku	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	عِبَادِي 'ibādī hamba- hamba-Ku	يَا yā hai
			فَاعْبُدُونِ fa'budūni maka sembahlah Aku	فَايَّايَ fa iyyāya maka ke- pada-Ku	وَأَسِعَةً wāsi'atun luas

Kullu nafsin zā'iqatul-maūt, summa ilainā turja'un.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

57. Tiap-tiap yang berjiwa akan merasakan mati. Kemudian hanyalah kepada Kami kamu dikembalikan.

إِلَيْنَا ilainā kepada Kami	ثُمَّ summa kemudian	الْمَوْتِ al-mauti mati	ذَائِقَةُ zā'iqatu merasakan	نَفْسٍ nafsin jiwa	كُلُّ kullu tiap-tiap
					تُرْجَعُونَ turja'ūna kamu kembali

Wal-lazīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣāliḥāti lanubawwi'annahum minal-jannati guraḥan tajrī min taḥṭihāl-anhāru khālidīna fihā, ni'ma ajrul-'āmilīn,

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كُنُوزُهُمْ
مِنَ الْجَنَّةِ غُرُفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا نِعَمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٨﴾

58. Dan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang saleh, sesungguhnya akan Kami tempatkan mereka pada tempat-tempat yang tinggi di dalam surga, yang mengalir sungai-sungai di bawahnya, mereka kekal di dalamnya. Itulah sebaik-baik pembalasan bagi orang-orang yang beramal,

الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥātī saleh	عَمِلُوا 'amilū mereka beramal	وَ wa dan	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
مِنْ min dari	تَجَرَّهٖ tajrī mengalir	عُرْفًا gurafan tempat yang tinggi	الْجَنَّةِ al-jannati surga	مِنْ min dari	لَنُؤْتِيَهُمْ lanubawwi- annahum sungguh Kami akan menempat- kan mereka
أَجْرُ ajru balasan	نِعَمَ ni'ma sebaik- baik	فِيهَا fihā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal	الْأَنْهَارِ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتَهَا taḥtiḥā bawahnya
					الْعَامِلِينَ al-'amilīna orang- orang yang beramal

allazīna ṣabarū wa 'alā rabbihim
yatawakkalūn.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

59. (yaitu) yang bersabar dan bertawakkal kepada Tuhannya.

يَتَوَكَّلُونَ yatawak- kalūna mereka bertawakkal	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	عَلَىٰ 'alā atas	وَ wa dan	صَبَرُوا ṣabarū sabar	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
---	--	------------------------	-----------------	-----------------------------	---

Wa ka'ayyim min dābbatil lā ṭaḥmi-
lu rizqahā, Allāhu yarzuquhā wa
iyyākum wa huwas-samī'ul-'alīm.

وَكَانَ مِنْ دَابَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا
وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

60. Dan berapa banyak binatang yang tidak (dapat) membawa (mengurus) rezekinya sendiri. Allahlah yang memberi rezeki kepadanya dan kepadamu dan Dia Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

تَحْمِلُ tahmilu membawa	لَا lā tidak	دَابَّةٍ dābbatin binatang	مِنْ min dari	كَأَيِّنْ ka'ayyin berapa banyak	وَ wa dan
وَ wa dan	إِيَّاكُمْ iyyākum kepadamu	وَ wa dan	يَرْزُقُهَا yarzuquhā memberi rezeki ke- padanya	اللَّهُ Allāhu Allah	رِزْقَهَا rizqahā rezekinya
			الْعَلِيمُ al-'alīmu Maha Me- ngetahui	السَّمِيعُ as-samī'u Maha Mendengar	هُوَ huwa Dia

Wa la'in sa'altahum man khalaqas-samāwāti wal-arḍa wa sakhkharasy-syamsa wal-qamara layaqūlunnallāh, fa annā yu'fakūn.

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ
اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٦١﴾

61. Dan sesungguhnya jika kamu tanyakan kepada mereka : "Siapakah yang menjadikan langit dan bumi dan menundukkan matahari dan bulan?" Tentu mereka akan menjawab : "Allah", maka betapakah mereka (dapat) dipalingkan (dari jalan yang benar).

السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	خَلَقَ khalaqa mencipta- kan	مَنْ man siapa	سَأَلْتَهُمْ sa'altahum kamu ta- nyakan pa- da mereka	لَئِنْ la'in sungguh jika	وَ wa dan
وَ wa dan	الشَّمْسِ asy-syamsa matahari	سَخَّرَ sakhkhara menunduk- kan	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍa bumi	وَ wa dan

يُفَكُونُ

yu'fakūna
mereka
dipalingkan

فَإِنِّي

fa annā
maka
bagaimana

اللَّهُ

Allāhu
Allah

لَيَقُولَنَّ

layaqūlunna
pasti mere-
ka berkata

الْقَمَرُ

al-qamara
bulan

Allāhu yabsuṭur-rizqa li may ya-syā'u min 'ibādihi wa yaqdiru lah, innallāha bi kulli syai'in 'alīm. ﴿٧﴾

62. Allah melapangkan rezeki bagi siapa yang dikehendaki-Nya di antara hamba-hamba-Nya dan Dia (pula) yang menyempitkan baginya. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

مِنْ

min
di antara

يَشَاءُ

yasyā'u
Dia
kehendaki

لِمَنْ

li man
bagi siapa

الرِّزْقُ

ar-rizqa
rezeki

يَبْسُطُ

yabsuṭu
melapang-
kan

اللَّهُ

Allāhu
Allah

اللَّهُ

Allāhu
Allah

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

لَهُ

lahū
baginya

يَقْدِرُ

yaqdiru
menyem-
pitkan

وَ

wa
dan

عِبَادِهِ

'ibādihi
hamba-
hamba-Nya

عَلِيمٌ

'alīmun
Maha Me-
ngetahui

شَيْءٍ

syai'in
sesuatu

بِكُلِّ

bi kulli
dengan
segala

Wa la'in sa'altahum man nazzala minas-samā'i mā'an fa ahyā bihil-arda mim ba'di mautihā layaqū-lunnallāhu qulil-ḥamdu lillāh, bal akṣaruhum lā ya'qilūn.

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٨﴾

63. Dan sesungguhnya jika kamu menanyakan kepada mereka : "Siapakah yang menurunkan air dari langit lalu menghidupkan dengan air itu bumi sesudah matinya?" Tentu mereka akan menjawab : "Allah". Katakanlah : "Segala puji bagi Allah", tetapi kebanyakan mereka tidak memahami(nya).

مِنْ min dari	نَزَّلَ nazzala menurun- kan	مَنْ man siapa	سَأَلْتَهُمْ sa'altahum kamu mena- nyakan pa- da mereka	لَئِنْ la'in sungguh jika	وَ wa dan
مِنْ min dari	الْأَرْضَ al-arḍa bumi	بِهِ bihi dengan- nya	فَاحْيَا fa ahyā lalu meng- hidupkan	مَاءٍ mā'an air	السَّمَاءِ as-samā'i langit
الْحَمْدُ al-ḥamdu segala puji	قُلْ qul katakanlah	اللَّهُ Allāhu Allah	لَيَقُولُنَّ layaqūlunna tentu mere- ka berkata	مَوْتَهَا mautiḥā matinya	بَعْدَ ba'di sesudah
	يَعْقِلُونَ ya'qilūna mereka memahami	لَا lā tidak	أَكْثَرُهُمْ akṣaruhum kebanyak- an mereka	بَلْ bal bahkan	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah

Wa mā hāzihil-ḥayātud-dun-yā illā lahwuw wa la'ib, wa innad-dāral-ākhirata lahiyal-ḥayawān, lau kānū ya'lamūn.

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ ۖ
وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَاتُ ۚ
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

64. Dan tidak adalah kehidupan dunia ini melainkan senda-gurau dan main-main. Dan sesungguhnya akhirat itulah yang sebenarnya kehidupan, kalau mereka mengetahui.

إِلَّا illā kecuali	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةُ al-ḥayātu kehidupan	هَذِهِ hāzihi ini	مَا mā tidak	وَ wa dan
الدَّارَ ad-dāra negeri	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan	لَعِبٌ la'ibun senda gurau	وَ wa dan	لَهْوٌ lahwun main-main

يَعْلَمُونَ	كَانُوا	لَوْ	الْحَيَوَانُ	لَهِيَ	الْآخِرَةِ
ya'lamūna mereka mengetahui	kānū adalah mereka	lau kalau	al-ḥayawānu kehidupan	lahiya sungguh dia	al-ākhirata akhirat

Fa izā rakibū fil-fulki da'awullāha mukhliṣīna lahud-dīn, fa lammā najjahum ilal-barri izā hum yusyrikūn,

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلْكِ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ^{٦٥}

65. Maka apabila mereka naik kapal mereka mendoa kepada Allah dengan memurnikan ketaatan kepada-Nya⁶⁹; maka tatkala Allah menyelamatkan mereka sampai ke darat tiba-tiba mereka (kembali) mempersekutukan (Allah),

اللَّهُ	دَعَوْا	الْفُلْكِ	فِي	رَكِبُوا	فَإِذَا
Allāha Allah	da'awu mereka berdoa	al-fulki kapal	fī dalam	rakibū mereka naik	fa izā maka apabila
إِلَى	نَجَّاهُمْ	فَلَمَّا	الدِّينَ	لَهُ	مُخْلِصِينَ
ilā ke	najjahum Kami me- nyelamat- kan mereka	fa lammā maka tatkala	ad-dīna ketaatan	lahu pada-Nya	mukhliṣīna orang- orang yang ikhlas
	يُشْرِكُونَ	هُمْ	إِذَا	الْبَرِّ	
	yusyrikūna mereka memper- sekutukan	hum mereka	izā tiba-tiba	al-barri darat	

li yakfurū bimā ātaināhum wa li yatamatta'ū, fa saufa ya'lamūn.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ^{٦٦}

66. agar mereka mengingkari nikmat yang telah Kami berikan kepada mereka dan agar mereka (hidup) bersenang-senang (dalam kekafiran). Kelak mereka akan mengetahui (akibat perbuatannya).

فَسَوْفَ	لِيَتَمَتَّعُوا	وَ	آتَيْنَاهُمْ	بِمَا	لِيَكْفُرُوا
fa saufa	li yata-matta'ū	wa	ātaināhum	bimā	li yakfurū
maka kelak	agar me-reka ber-senang-senang	dan	telah Kami berikan pa-da mereka	dengan apa	agar mere-ka meng-ingkari

يَعْلَمُونَ
ya'lamūna
mereka mengetahui

A wa lam yarau annā ja'alnā ḥaraman āminaw wa yutakhattafun-nāsu min ḥaulihim, a fa bil-bāṭili yu'minūna wa bi ni'matillāhi yakfurūn.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مِّنَّا وَيَتَخَفُّ
النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ
وَبِالنِّعْمَةِ اللّٰهِ يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾

67. Dan apakah mereka tidak memperhatikan bahwa sesungguhnya Kami telah menjadikan (negeri mereka) tanah suci yang aman, sedang manusia sekitarnya rampok-merampok. Maka mengapa (sesudah nyata kebenaran) mereka masih percaya kepada yang batil dan ingkar kepada nikmat Allah?

حَرَمًا	جَعَلْنَا	أَنَّا	يَرَوْا	لَمْ	أَوْ
ḥaraman	ja'alnā	annā	yarau	lam	a wa
tanah suci	Kami men-jadikan	bahwasanya Kami	mereka melihat	tidak	dan apakah
حَوْلِهِمْ	مِّنْ	النَّاسِ	يَتَخَفُّ	وَ	أَمِنًا
ḥaulihim	min	an-nāsu	yutakhattafu	wa	āminan
sekitar mereka	dari	manusia	rampok-merampok	dan	aman
يَكْفُرُونَ	اللّٰهُ	بِنِعْمَةِ	وَ	يُؤْمِنُونَ	أَفَبِالْبَاطِلِ
yakfurūna	Allāhi	bi ni'mati	wa	yu'minūna	a fa bil-bāṭili
mereka ingkar	Allah	dengan nikmat	dan	mereka percaya	maka apakah dengan yang batil

Wa man azlamu mimmaniftarā
'alallāhi kaziban au kazzaba bil-haqqi
lammā jā'ah, a laisa fī Jahannama
maşwal lil-kāfirīn.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى
لِّلْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

68. Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang-orang yang mengada-adakan kedustaan terhadap Allah atau mendustakan yang haq¹⁰⁰⁾ tatkala yang haq itu datang kepadanya? Bukankah dalam neraka Jahannam itu ada tempat bagi orang-orang yang kafir?

عَلَى 'alā atas	افْتَرَىٰ iftarā mengada- adakan	مِمَّنْ mimman dari orang	أَظْلَمُ azlamu lebih zalim	مَنْ man siapa	وَ wa dan
لَمَّا lammā tatkala	بِالْحَقِّ bil-haqqi dengan yang haq	كَذَّبَ kazzaba mendusta- kan	أَوْ au atau	كَذِبًا kaziban kedustaan	اللَّهُ Allāhi Allah
لِّلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir	مَثْوًى maşwan tempat	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	فِي fī dalam	أَلَيْسَ a laisa bukankah	جَاءَهُ jā'ahū datang padanya

Wal-lazīna jāhadū fīnā lanahdi-
yannahum subulanā, wa innallāha
lama'al-muhsinīn.

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا
وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾

69. Dan orang-orang yang berjihad untuk (mencari keridhaan) Kami, benar-benar akan Kami tunjukkan kepada mereka jalan-jalan Kami. Dan sesungguhnya Allah benar-benar beserta orang-orang yang berbuat baik.

<p>سُبُلَنَا</p> <p>subulanā</p> <p>jalan-jalan Kami</p>	<p>لَنَهْدِيَنَّهُمْ</p> <p>lanahdi- yannahum</p> <p>benar-be- nar Kami tunjukkan pada mereka</p>	<p>فِينَا</p> <p>fīnā</p> <p>pada Kami</p>	<p>جَاهِدُوا</p> <p>jāhadū</p> <p>berjihad</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allażīna</p> <p>orang- orang yang</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>الْمُحْسِنِينَ</p> <p>al-muḥ- sinīna</p> <p>orang-orang yang ber- buat baik</p>	<p>لَمَعَ</p> <p>lama‘a</p> <p>benar- benar bersama</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāha</p> <p>Allah</p>	<p>إِنَّ</p> <p>inna</p> <p>sesungguh- nya</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	

سُورَةُ الرُّومِ

AR-RŪM (BANGSA RUMAWI)
SURAT KE-30 : 60 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām mīm.

الْمِٓ

1. Alif lām mīm.¹⁰¹⁾

الْمِٓ
Alif lām
mīm
Alif lām mīm

Gulibatir-rūm,

غُلِبَتِ الرُّومُ٢

2. Telah dikalahkan bangsa Rumawi¹⁰²⁾,

الرُّومُ
ar-rūmu
bangsa
Rumawi

غُلِبَتِ
gulibat
telah di-
kalahkan

fī adnal-arḍi wa hum mim ba'di
galabihim sayaglibūn,

فِي آدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ
سَيَغْلِبُونَ٣

3. di negeri yang terdekat¹⁰³⁾ dan mereka sesudah dikalahkan itu akan
menang¹⁰⁴⁾,

مِنْ
min
dari

هُمْ
hum
mereka

وَ
wa
dan

الْأَرْضِ
al-arḍi
bumi

آدْنَى
adnā
dekat

فِي
fī
di

سَيَغْلِبُونَ

sayaglibūna
mereka
akan me-
ngalahkan

غَلَبَهُمْ

galabihim
kekalahan
mereka

بَعْدَ

ba'di
sesudah

fī bid'i sinīn, lillāhil-amru min
qablu wa mim ba'd, wa yauma'iziy
yafraḥul-mu'minūn,

فِي بَضْعِ سِنِينَ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ
وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ ٤

4. dalam beberapa tahun (lagi)¹⁰⁵. Bagi Allahlah urusan sebelum dan sesudah (mereka menang). Dan di hari (kemenangan bangsa Rumawi) itu bergembiralah orang-orang yang beriman,

مِنْ

min
dari

الْأَمْرُ

al-amru
urusan

لِلَّهِ

lillāhi
bagi Allah

سِنِينَ

sinīna
tahun

بَضْعِ

bid'i
beberapa

فِي

fī
dalam

يَوْمَئِذٍ

yauma'izin
pada
hari itu

وَ

wa
dan

بَعْدُ

ba'du
sesudah

مِنْ

min
dari

وَ

wa
dan

قَبْلُ

qablu
sebelum

الْمُؤْمِنُونَ

al-mu'-
minūna
orang-
orang yang
beriman

يَفْرَحُ

yafraḥu
gembira

bi naṣrillāh, yaṣuru may yasyā',
wa huwal-'azīzur-raḥīm.

بِنَصْرِ اللَّهِ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ٥

5. karena pertolongan Allah. Dia menolong siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang,

وَ	يَشَاءُ	مَنْ	يَنْصُرُ	اللَّهُ	بِئْسَرٍ
wa dan	yasyā'u Dia kehendaki	man siapa	yansuru Dia menolong	Allāhi Allah	bi naşri dengan pertolongan
			الرَّحِيمُ	الْعَزِيزُ	هُوَ
			ar-rahīmu Maha Penyayang	al-'azīzu Maha Perkasa	huwa Dia

Wa'dallāh, lā yukhlifullāhu wa'-
dahū wa lākinna akşaran-nāsi lā
ya'lamūn.

وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنْ أَكْثَرُ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

6. (sebagai) janji yang sebenar-benarnya dari Allah. Allah tidak akan menyalahi janji-Nya, tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahui.

وَعْدَهُ	اللَّهُ	يُخْلِفُ	لَا	اللَّهُ	وَعَدَ
wa'dahū janji-Nya	Allāhu Allah	yukhlifu menyalahi	lā tidak	Allāhi Allah	wa'da janji
يَعْلَمُونَ	لَا	النَّاسِ	أَكْثَرُ	لَكِنْ	وَ
ya'lamūna mereka mengetahui	lā tidak	an-nāsi manusia	akşara kebanyak- an	lākinna tetapi	wa dan

Ya'lamūna zāhiram minal-hayātid-
dun-yā, wa hum 'anil-ākhirati hum
gāfilūn.

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ ﴿٧﴾

7. Mereka hanya mengetahui yang lahir (saja) dari kehidupan dunia; sedang mereka tentang (kehidupan) akhirat adalah lalai.

وَ	الدُّنْيَا	الْحَيَاةِ	مِنْ	ظَاهِرًا	يَعْلَمُونَ
wa dan	ad-dun-yā dunia	al-hayāti kehidupan	min dari	zāhiran yang lahir	ya'lamūna mereka mengetahui

غَافِلُونَ	هُمْ	الْآخِرَةِ	عَنْ	هُمْ
gāfilūna	hum	al-ākhirati	'an	hum
orang-orang yang lalai	mereka	akhirat	dari	mereka

A wa lam yatafakkarū fī anfusi-him, mā khalaqallāhus-samāwāti wal-arḍa wa mā bainahumā illā bil-ḥaqqi wa ajalim musammā, wa inna kaṣīram minan-nāsi bi liqā'i rabbi-him lakāfirūn.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ لَكَافِرُونَ ﴿٨﴾

8. Dan mengapa mereka tidak memikirkan tentang (kejadian) diri mereka?, Allah tidak menjadikan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya melainkan dengan (tujuan) yang benar dan waktu yang ditentukan. Dan sesungguhnya banyak di antara manusia benar-benar ingkar akan pertemuan dengan Tuhannya.

مَا	أَنْفُسِهِمْ	فِي	يَتَفَكَّرُوا	لَمْ	أَوْ
mā	anfusi-him	fī	yatafakkarū	lam	a wa
tidak	diri mereka	di	mereka berpikir	tidak	dan apakah
وَ	الْأَرْضَ	وَ	السَّمَوَاتِ	اللَّهُ	خَلَقَ
wa	al-arḍa	wa	as-samāwāti	Allāhu	khalaqa
dan	bumi	dan	langit	Allah	menciptakan
أَجَلٍ	وَ	بِالْحَقِّ	إِلَّا	بَيْنَهُمَا	مَا
ajalin	wa	bil-ḥaqqi	illā	bainahumā	mā
waktu	dan	dengan benar	kecuali	di antara keduanya	apa
النَّاسِ	مِنْ	كَثِيرًا	إِنَّ	وَ	مُسَمًّى
an-nāsi	min	kaṣīran	inna	wa	musamman
manusia	dari	banyak	sesungguhnya	dan	yang ditentukan

لَكَافِرُونَ

lakāfirūna
benar-be-
nar orang-
orang yang
ingkar

رَبِّهِمْ

rabbihim
Tuhan
mereka

بِلِقَاءِ

bi liqā'i
dengan
pertemuan

A wa lam yasirū fil-ardī fa yanzurū
kaifa kāna 'āqibatul-lazīna min
qablihim, kānū asyadda minhum
quwwataw wa asārul-arḍa wa 'ama-
rūhā aksara mimmā 'amarūhā wa
jā'athum rusuluhum bil-bayyināt,
famā kānallāhu li yazlimahum wa
lākin kānū anfusahum yazlimūn.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ كَانُوا أَشَدَّ
مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا
أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ
كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ٩

9. Dan apakah mereka tidak mengadakan perjalanan di muka bumi dan memperhatikan bagaimana akibat (yang diderita) oleh orang-orang yang sebelum mereka? Orang-orang itu adalah lebih kuat dari mereka (sendiri) dan telah mengolah bumi (tanah) serta memakmurkannya lebih banyak dari apa yang telah mereka makmurkan. Dan telah datang kepada mereka rasul-rasul mereka dengan membawa bukti-bukti yang nyata. Maka Allah sekali-kali tidak berlaku zalim kepada mereka, akan tetapi merekalah yang berlaku zalim kepada diri sendiri.

فَيَنْظُرُوا

fa yanzurū
maka mere-
ka melihat

الْأَرْضِ

al-ardī
bumi

فِي

fī
di

يَسِيرُوا

yasirū
mereka
berjalan

لَمْ

lam
tidak

أَوْ

a wa
dan
apakah

قَبْلِهِمْ

qablihim
sebelum
mereka

مِنْ

min
dari

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

عَاقِبَةُ

'āqibatu
akibat

كَانَ

kāna
adalah dia

كَيْفَ

kaifa
bagaimana

أَشَارُوا asārū mereka mengolah	وَ wa dan	قُوَّةً quwwatan kekuatan	مِنْهُمْ minhum dari mereka	أَشَدَّ asyadda lebih kuat	كَانُوا kānū adalah mereka
عَمْرُوهَا 'amarūhā mereka memak- murkannya	مِمَّا mimmā dari apa	أَكْثَرَ aksara lebih banyak	عَمْرُوهَا 'amarūhā mereka memak- murkannya	وَ wa dan	الْأَرْضَ al-arḍa bumi
كَانَ kāna adalah dia	فَمَا famā maka tidak	بِالْبَيِّنَاتِ bil-bayyinātī dengan bukti-bukti yang nyata	رُسُلَهُمْ rusuluhum rasul-rasul mereka	جَاءَتْهُمْ jā'athum telah da- tang pada mereka	وَ wa dan
أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	كَانُوا kānū adalah mereka	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	لِيُظْلِمَهُمْ li yazli- mahum berlaku za- lim pada mereka	اللَّهُ Allāhu Allah
					يُظْلِمُونَ yazlimūna mereka zalim

Summa kāna 'āqibat-al-lazīna asā'us-
sū'a an kazzabū bi āyātillāhi wa kānū
bihā yastahzi'un.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ آسَأُوا السَّوْآتِ
أَنْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا
يَسْتَهْزِءُونَ^{١٠}

10. Kemudian, akibat orang-orang yang mengerjakan kejahatan adalah (azab) yang lebih buruk, karena mereka mendustakan ayat-ayat Allah dan mereka selalu memperolok-oloknya.

السَّوَاىِ as-sū'ā lebih buruk	أَسَاؤًا asā'ū mengerja- kan ke- jahatan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	عَاقِبَةً 'āqibata akibat	كَانَ kāna adalah dia	ثُمَّ summa kemudian
بِهَا bihā dengan- nya	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	بِآيَاتٍ bi āyāti dengan ayat-ayat	أَنْ كَذَّبُوا an kazzabū mereka mendusta- kan

يَسْتَهْزِئُونَ
yastahzi'ūna
mereka
memper-
olok-olokkan

Allāhu yabda'ul-khalqa summa
yu'iduhū summa ilaihi turja'un.

اللَّهُ يَبْدُوَ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

11. Allah menciptakan (manusia) dari permulaan, kemudian mengembalikan (menghidupkan)nya, kembali; kemudian kepada-Nyalah kamu dikembalikan.

ثُمَّ summa kemudian	يُعِيدُهُ yu'iduhū meng- ulanginya	ثُمَّ summa kemudian	الْخَلْقَ al-khalqa makhluk	يَبْدُوَ yabda'u mencipta- kan	اللَّهُ Allāhu Allah
				تُرْجَعُونَ turja'ūna kamu kembali	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya

Wa yauma taqūmus-sā'atu yublisul-
mujrimūn.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٢﴾

12. Dan pada hari terjadinya kiamat, orang-orang yang berdosa terdiam berputus asa.

الْمُجْرِمُونَ	يُبْلِسُ	السَّاعَةُ	تَقُومُ	يَوْمَ	وَ
al-mujri- mūna	yublisu	as-sā'atu	taqūmu	yauma	wa
orang- orang yang berdosa	berputus asa	kiamat	terjadi	hari	dan

Wa lam yakul lahum min syura-
kā'ihim syufa'a'u wa kānū bi syu-
rakā'ihim kāfirīn.

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاؤُا وَكَانُوا
بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ﴿١٣﴾

13. Dan sekali-kali tidak ada pemberi syafa'at¹⁰⁶⁾ bagi mereka dari berhala-berhala mereka dan adalah mereka mengingkari berhala mereka itu¹⁰⁷⁾.

شُرَكَائِهِمْ	مِنْ	لَهُمْ	يَكُنُّ	لَمْ	وَ
syura- kā'ihim	min	lahum	yakun	lam	wa
sekutu- sekutu mereka	dari	bagi mereka	adalah dia	tidak	dan

كَافِرِينَ	بِشُرَكَائِهِمْ	كَانُوا	وَ	شُفَعَاؤُا
kāfirīna	bi syura- kā'ihim	kānū	wa	syufa'a'u
orang- orang yang mengingkari	dengan se- kutu-seku- tu mereka	adalah mereka	dan	mereka memberi syafaat

Wa yauma taqūmus-sā'atu yauma'iziy
yatafarraqūn.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُومِعِدُ يُتَفَرَّقُونَ ﴿١٤﴾

14. Dan pada hari terjadinya kiamat, di hari itu mereka (manusia) bergolong-golongan.

يَتَفَرَّقُونَ	يَوْمَئِذٍ	السَّاعَةُ	تَقُومُ	يَوْمَ	وَ
yatafar- raqūna	yauma'izin	as-sā'atu	taqūmu	yauma	wa
mereka bergolong- golongan	pada hari itu	kiamat	terjadi	hari	dan

Fa ammal-lazīna āmanū wa ‘ami-
luṣ-ṣālihāti fa hum fī raudātiy
yuhbarūn.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾

15. Adapun orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal saleh, maka mereka di dalam taman (surga) bergembira.

الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣālihāti saleh	عَمِلُوا ‘amilū mereka beramal	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	فَأَمَّا fa ammā maka adapun
		يُحْبَرُونَ yuhbarūna mereka bergembira	رَوْضَةٍ raudatin taman	فِي fī di dalam	فَهُمْ fa hum maka mereka

Wa ammal-lazīna kafarū wa kaḥ-
zabū bi āyātina wa liqā’il-ākhirati fa
ulā’ika fil-‘azābi muḥḍarūn.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ
الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٦﴾

16. Adapun orang-orang yang kafir dan mendustakan ayat-ayat Kami (Al Qur'an) serta (mendustakan) menemui hari akhirat, maka mereka tetap ber-
ada di dalam siksaan (neraka).

كَذَّبُوا kaḥzabū mendusta- kan	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أَمَّا ammā adapun	وَ wa dan
فِي fī dalam	فَأُولَٰئِكَ fa ulā’ika maka mereka itu	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	لِقَاءِ liqā’i menemui	وَ wa dan	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami

مُحْضَرُونَ

muḥḍarūna
mereka
tetap

الْعَذَابِ

al-‘azābi
siksa

Fa subḥānallāhi ḥīna tumsūna wa ḥīna tuṣbiḥūn. ﴿١٧﴾

17. Maka bertasbihlah kepada Allah di waktu kamu berada di petang hari dan waktu kamu berada di waktu subuh,

حِينَ

ḥīna
di waktu

وَ

wa
dan

تُمْسُونَ

tumsūna
kamu di
petang hari

حِينَ

ḥīna
di waktu

اللَّهُ

Allāhi
Allah

فَسُبْحَانَ

fa subḥāna
maka ber-
tasbihlah

تُصْبِحُونَ

tuṣbiḥūna
kamu di
pagi hari

Wa laḥul-ḥamdu fis-samāwāti wal-ardī wa ‘asyiyyaw wa ḥīna tuzḥirūn.

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا

وَحِينَ تَظْهَرُونَ ﴿١٨﴾

18. dan bagi-Nyalah segala puji di langit dan di bumi dan di waktu kamu berada pada petang hari dan di waktu kamu berada di waktu zuhur⁽¹⁰⁸⁾.

وَ

wa
dan

السَّمَوَاتِ

as-samāwāti
langit

فِي

fī
di

الْحَمْدُ

al-ḥamdu
segala puji

لَهُ

lahu
bagi-Nya

وَ

wa
dan

تُظْهِرُونَ

tuzḥirūna
kamu di
waktu zuhur

حِينَ

ḥīna
di waktu

وَ

wa
dan

عَشِيًّا

‘asyiyyan
di waktu
isya

وَ

wa
dan

الْأَرْضِ

al-arḍi
bumi

Yukhrijul-hayya minal-mayyiti wa
yukhrijul-mayyita minal-hayyi wa
yuhyil-arḍa ba'da mautihā, wa ka-
zālika tukhrajūn.

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ
مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ١٩

19. Dia mengeluarkan yang hidup dari yang mati dan mengeluarkan yang mati dari yang hidup dan menghidupkan bumi sesudah matinya. Dan seperti itulah kamu akan dikeluarkan (dari kubur).

يُخْرِجُ yukhriju Dia me- ngeluarkan	وَ wa dan	الْمَيِّتِ al-mayyiti yang mati	مِنَ min dari	الْحَيَّ al-hayya yang hidup	يُخْرِجُ yukhriju Dia me- ngeluarkan
الْأَرْضَ al-arḍa bumi	يُحْيِي yuhyī Dia meng- hidupkan	وَ wa dan	الْحَيَّ al-hayyi yang hidup	مِنَ min dari	الْمَيِّتِ al-mayyita yang mati
تُخْرَجُونَ tukhrajūna kamu di- keluarkan	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	وَ wa dan	مَوْتِهَا mautihā matinya	بَعْدَ ba'da sesudah	

Wa min āyātihi an khalāqakum min
turābin ṣumma izā antum basyarun
tantasyirūn.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ
إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ٢٠

20. Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah Dia menciptakan kamu dari tanah, kemudian tiba-tiba kamu (menjadi) manusia yang berkembang biak.

مِنَ min dari	خَلَقَكُمْ khalāqa- kum Dia men- ciptakanmu	أَنْ an bahwa	آيَاتِهِ āyātihi tanda- tanda-Nya	مِنَ min di antara	وَ wa dan
---------------------	---	---------------------	--	--------------------------	-----------------

تَنْتَشِرُونَ	بَشَرٌ	أَنْتُمْ	إِذَا	ثُمَّ	تُرَابٍ
tantasyi- rūna	basyarun	antum	izā	summa	turābin
kamu ber- kembang biak	manusia	kamu	tiba-tiba	kemudian	tanah

Wa min āyātihī an khalāqa lakum min anfusikum azwājal li taskunū ilaihā wa ja'ala bainakum mawaddataw wa rahmah, inna fī zālika la'āyātil li qaumiyy yatafakkarūn.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

21. Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah Dia menciptakan untukmu istri-istri dari jenismu sendiri, supaya kamu cenderung dan merasa tenteram kepadanya, dan dijadikan-Nya di antaramu rasa kasih dan sayang. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi kaum yang berpikir.

لَكُمْ	خَلَقَ	أَنْ	آيَاتِهِ	مِنْ	وَ
lakum	khalāqa	an	āyātihī	min	wa
untukmu	mencipta- kan	bahwa	tanda- tanda-Nya	di antara	dan

وَ	إِلَيْهَا	لِتَسْكُنُوا	أَزْوَاجًا	أَنْفُسِكُمْ	مِنْ
wa	ilaihā	li taskunū	azwājan	anfusikum	min
dan	kepadanya	agar kamu tenteram	istri-istri	dirimu	dari

إِنَّ	رَحْمَةً	وَ	مَوَدَّةً	بَيْنَكُمْ	جَعَلَ
inna	rahmatan	wa	mawad- datan	bainakum	ja'ala
sesungguh- nya	sayang	dan	rasa kasih	di antara kamu	menjadi- kan

يَتَفَكَّرُونَ

yatafak-
karūna
mereka
berpikir

لِقَوْمٍ

li qaumin
bagi kaum

لَايَاتٍ

la'āyātin
benar-be-
nar tanda-
tanda

ذَلِكَ

zālika
itu

فِي

fī
pada

Wa min āyātihi khalqus-samāwāti
wal-ardī wakhtilāfu alsinatikum wa
alwānikum, inna fī zālika la'āyātil
lil-'ālimīn.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَاخْتَلَفُ السِّنَتِكُمْ وَالْوَانِكُمْ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾

22. Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah menciptakan langit dan bumi dan berlain-lainan bahasamu dan warna kulitmu. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi orang-orang yang mengetahui.

وَ

wa
dan

السَّمَوَاتِ

as-samāwāti
langit

خَلَقَ

khalqu
mencipta-
kan

آيَاتِهِ

āyātihi
tanda-
tanda-Nya

مِنْ

min
di antara

وَ

wa
dan

الْوَانِكُمْ

alwānikum
warna
kulitmu

وَ

wa
dan

السِّنَتِكُمْ

alsinatikum
bahasamu

اخْتَلَفُ

ikhtilāfu
berlain-
lainan

وَ

wa
dan

الْأَرْضِ

al-ardī
bumi

لِلْعَالَمِينَ

lil-'ālimīna
bagi orang-
orang yang
mengetahui

لَايَاتٍ

la'āyātin
benar-be-
nar tanda-
tanda

ذَلِكَ

zālika
itu

فِي

fī
pada

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

Wa min āyātihi manāmukum bil-
laili wan-nahāri wabtigā'ukum min
fadlih, inna fī zālika la'āyātil li
qaumiy yasma'ūn.

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾

23. Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah tidurmu di waktu malam dan siang hari dan usahamu mencari sebagian dari karunia-Nya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi kaum yang mendengarkan.

وَ wa dan	بِالَّيْلِ bil-laili di waktu malam	مَنَامُكُمْ manāmu-kum tidurmu	آيَاتِهِ āyātihi tanda-tanda-Nya	مِنْ min di antara	وَ wa dan
إِنَّ inna sesungguhnya	فَضْلِهِ faḍlihi karunia-Nya	مِنْ min dari	ابْتَغَاؤَكُمْ ibtigā'u-kum pencarian-mu	وَ wa dan	النَّهَارِ an-nahāri siang
يَسْمَعُونَ yasma'ūna mereka mendengar	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	لَايَاتٍ la'āyātin benar-benar tanda-tanda	ذَلِكَ zālika itu	فِي fī pada	

Wa min āyātihi yurīkumul-barqa khaufaw wa ṭama'aw wa yunazzilu minas-samā'i mā'an fa yuhyī bihil-arḍa ba'da mautihā, inna fī zālika la'āyātil li qaumiyya'qilūn.

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا
وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُخْجِي بِهِ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

24. Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya, Dia memperlihatkan kepadamu kilat untuk (menimbulkan) ketakutan dan harapan, dan Dia menurunkan air hujan dari langit, lalu menghidupkan bumi dengan air itu sesudah matinya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi kaum yang mempergunakan akalanya.

خَوْفًا khaufan rasa takut	الْبَرْقِ al-barqa kilat	يُرِيكُمْ yurikum Dia mem- perlihatkan padamu	آيَاتِهِ āyātihi tanda- tanda-Nya	مِنْ min di antara	وَ wa dan
السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	يُنْزِلُ yunazzilu Dia me- nurunkan	وَ wa dan	طَمَعًا ṭama'an harapan	وَ wa dan
مَوْتِهَا mautiḥā matinya	بَعْدَ ba'da sesudah	الْأَرْضِ al-arḍa bumi	بِهِ bihi dengan- nya	فِيحْيِي fa yuhyī lalu Dia meng- hidupkan	مَاءً mā'an air
يَعْقِلُونَ ya'qilūna mereka mempergu- nakan akal	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	لَايَاتٍ la'āyātin benar-be- nar tanda- tanda	ذَلِكَ zālika itu	فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguh- nya

Wa min āyātihi an taqūmas-samā'u wal-arḍu bi amrih, summa izā da'ākum da'watam minal-arḍi izā antum takhrujūn.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ
بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ
الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾

25. Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah berdirinya langit dan bumi dengan iradat-Nya. Kemudian apabila Dia memanggil kamu sekali panggil dari bumi, seketika itu (juga) kamu ke luar (dari kubur).

وَ wa dan	السَّمَاءِ as-samā'u langit	أَنْ تَقُومَ an taqūma berdiri	آيَاتِهِ āyātihi tanda- tanda-Nya	مِنْ min di antara	وَ wa dan
-----------------	-----------------------------------	--------------------------------------	--	--------------------------	-----------------

دَعْوَةً da'watan sekali panggil	دَعَاكُمْ da'ākum Dia me- manggilmu	إِذَا izā apabila	ثُمَّ summa kemudian	بِأَمْرِهِ bi amrihī dengan pe- rintah-Nya	الْأَرْضُ al-arḍu bumi
تَخْرُجُونَ takhrujūna kamu keluar	أَنْتُمْ antum kamu	إِذَا izā tiba-tiba	الْأَرْضُ al-arḍi bumi	مِنْ min dari	

Wa lahū man fis-samāwāti wal-arḍ,
kullul lahū qānitūn.

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلٌّ لَهُ قَانِتُونَ ﴿٢٦﴾

26. Dan kepunyaan-Nyalah siapa saja yang ada di langit dan di bumi. Semua-nya hanya kepada-Nya tunduk.

وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَنْ man siapa	لَهُ lahū kepunya- an-Nya	وَ wa dan
	قَانِتُونَ qānitūna mereka tunduk	لَهُ lahū pada-Nya	كُلُّ kullun semua	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	

Wa huwal-lazī yabda'ul-khalqa summa
yu'iduhū wa huwa ahwanu 'alaih,
wa lahul-maṣalul-a'lā fis-samāwāti
wal-arḍ, wa huwal-'azīzul-ḥakīm.

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَى
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

27. Dan Dialah yang menciptakan (manusia) dari permulaan, kemudian mengembalikan (menghidupkan)nya kembali, dan menghidupkan kembali itu adalah lebih mudah bagi-Nya. Dan bagi-Nyalah sifat Yang Maha Tinggi di langit dan di bumi; dan Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

ثُمَّ summa kemudian	الْخَلْقِ al-khalqa makhluk	يَبْدُؤُا yabda'u mencipta- kan	الَّذِي allaẓī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
وَ wa dan	عَلَيْهِ 'alaihi atas-Nya	أَهْوَنُ ahwanu lebih mudah	هُوَ huwa dia	وَ wa dan	يُعِيدُهُ yu'īduhū Dia me- ngembali- kannya
وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	فِي fī di	الْأَعْلَى al-a'lā Maha Tinggi	الْمَثَلُ al-maṣalu sifat	لَهُ lahu bagi-Nya
الْحَكِيمُ al-ḥakīmu Maha Bijaksana	الْعَزِيزُ al-'azīzu Maha Perkasa	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	

Daraba lakum maṣalam min an-
fusikum, hal lakum mim mā mala-
kat aimānukum min syurakā'a fī
mā razaqnākum fa antum fīhi
sawā'un takhāfūnahum ka khīfa-
tikum anfusakum, kaẓālika nufaṣ-
ṣilul-āyāti li qaumiy ya'qilūn.

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ هَلْ لَكُمْ
مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَا
رَزَقْنَاكُمْ فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ
كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

28. Dia membuat perumpamaan untuk kamu dari dirimu sendiri. Apakah ada di antara hamba sahaya yang dimiliki oleh tangan kananmu, sekutu bagi-
mu dalam (memiliki) rezeki yang telah Kami berikan kepadamu; maka kamu
sama dengan mereka dalam (hak mempergunakan) rezeki itu, kamu takut
kepada mereka sebagaimana kamu takut kepada dirimu sendiri? Demikian-
lah Kami jelaskan ayat-ayat bagi kaum yang berakal.

هَلْ hal apakah	أَنْفُسِكُمْ anfusikum dirimu	مِنْ min dari	مَثَلًا maṣalan perumpa- maan	لَكُمْ lakum untukmu	ضَرَبَ daraba Dia membuat
مِنْ min dari	أَيْمَانُكُمْ aimānukum tangan kananmu	مَلَكَتْ malakat kamu miliki	مَا mā apa	مِنْ min dari	لَكُمْ lakum bagimu
فِيهِ fīhi di dalam- nya	فَأَنْتُمْ fa antum maka kamu	رَزَقْنَاكُمْ razaqnakum Kami re- zekikan padamu	مَا mā apa	فِي fī dalam	شُرَكَاءَ syurakā'a sekutu
فُصِّلْ nufaṣṣilu Kami jelaskan	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	أَنْفُسِكُمْ anfusakum dirimu	كَيْفَتَكُمْ ka khifa- tikum seperti ketakutan- mu	تَخَافُونَهُمْ takhāfū- nahum kamu ta- kut pada mereka	سَوَاءٌ sawā'un sama
			يَقُولُونَ ya'qilūna mereka berakal	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	الْآيَاتِ al-āyāti ayat-ayat

Balittaba'al-lazīna ḡalamū ahwā'a-
hum bi gairi 'ilm, fa may yahdī
man aḡallallāh, wa mā lahum min
nāṣirīn.

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ
فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ
مِنْ نَاصِرِينَ ٢٩

29. Tetapi orang-orang yang zalim, mengikuti hawa nafsunya tanpa ilmu pengetahuan; maka siapakah yang akan menunjuki orang yang telah disesatkan Allah? Dan tiadalah bagi mereka seorang penolong pun.

بَلْ	اَتَّبَعَ	الَّذِينَ	ظَلَمُوا	اَهْوَاءَهُمْ	بِغَيْرِ
bal bahkan	ittaba'a mengikuti	allazīna orang- orang yang	zalamū zalim	ahwā'ahum hawa nafsu mereka	bi gairi dengan tanpa
عِلْمٍ	فَمَنْ	يَهْدِي	مَنْ	اَضَلَّ	اللَّهُ
'ilmin pengeta- huan	fa man maka siapa	yahdī menunjuki	man orang	aḍalla telah di- sesatkan	Allāhu Allah
وَ	مَا	لَهُمْ	مِنْ	نَاصِرِينَ	
wa dan	mā tidak	lahum bagi mereka	min dari	nāṣirīna penolong	

Fa aqim wajhaka lid-dīni ḥanīfā, fiṭratallāhil-lati faṭaran-nāsa 'alaihā, lā tabdīla li khalqillāh, zālikad-dīnul-qayyimu wa lākinna aksaran-nāsi lā ya'lamūn,

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ
الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ
اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

30. Maka hadapkanlah wajahmu dengan lurus kepada agama (Allah); (te-
taplah atas) fitrah Allah yang telah menciptakan manusia menurut fitrah itu.
Tidak ada perubahan pada fitrah Allah. (Itulah) agama yang lurus; tetapi ke-
banyakan manusia tidak mengetahui¹⁰⁹⁾,

فَأَقِمْ	وَجْهَكَ	لِلدِّينِ	حَنِيفًا	فِطْرَتَ	اللَّهُ
fa aqim maka ha- dapkanlah	wajhaka wajahmu	lid-dīni pada agama	ḥanīfan yang lurus	fiṭrata fitrah	Allāhi Allah
الَّتِي	فَطَرَ	النَّاسَ	عَلَيْهَا	لَا	تَبْدِيلَ
allatī yang	faṭara telah men- ciptakan	an-nāsa manusia	'alaihā atasnya	lā tiada	tabdīla perubahan

وَ	الْقَيِّمُ	الدِّينُ	ذَلِكَ	اللَّهِ	لِخَلْقِ
wa dan	al-qayyimu yang lurus	ad-dīnu agama	zālika itu	Allāhi Allah	li khalqi bagi ciptaan
	يَعْلَمُونَ	لَا	النَّاسِ	أَكْثَرُ	لَكِنَّ
	ya'lamūna mereka mengetahui	lā tidak	an-nāsi manusia	akšara kebanyak- an	lākinna tetapi

munībina ilaihi wattaqūhu wa aqī-
muṣ-ṣalāta wa lā takūnū minal-
musyrikīn,

مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ
وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣١﴾

31. dengan kembali bertaubat kepada-Nya dan bertakwalah kepada-Nya serta dirikanlah shalat dan janganlah kamu termasuk orang-orang yang mempersekutukan Allah,

أَقِمُوا	وَ	اتَّقُوهُ	وَ	إِلَيْهِ	مُنِيبِينَ
aqimū dirikanlah	wa dan	ittaquhu bertakwalah pada-Nya	wa dan	ilaihi kepada- Nya	munībina kembali bertaubat
الْمُشْرِكِينَ	مِنْ	تَكُونُوا	لَا	وَ	الصَّلَاةَ
al-musy- rikīna orang- orang yang memper- sekutukan	min dari	takūnū adalah kamu	lā jangan	wa dan	aṣ-ṣalāta shalat

minal-lazīna farraqū dīnahun wa
kānū syiyyā'a, kullu ḥizbim bimā
ladaihim fariḥūn.

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا
شِيعًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٢﴾

32. yaitu orang-orang yang memecah-belah agama mereka¹¹⁰⁾ dan mereka menjadi beberapa golongan. Tiap-tiap golongan merasa bangga dengan apa yang ada pada golongan mereka.

كَانُوا kānū mereka menjadi	وَ wa dan	دِينَهُمْ dīnahum agama mereka	فَرَّقُوا farraqū memecah- belah	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	مِنْ min dari
فَرِحُوا fariḥūna mereka bangga	لَدَيْهِمْ ladaihim di sisi mereka	بِمَا bimā dengan apa	حِزْبٍ ḥizbin golongan	كُلِّ kullu tiap-tiap	شَيْعًا syiya'an golongan- golongan

Wa iżā massan-nāsa ḡurrun da'au rabbahum munībina ilaihi summa iżā azāqahum minhu rahmatan iżā fariqum minhum bi rabbihim yusyrikūn,

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ
إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَاهُمْ مِنْهُ رَحْمَةٌ إِذَا فَرِيقٌ
مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

33. Dan apabila manusia disentuh oleh suatu bahaya, mereka menyeru Tuhannya dengan kembali bertaubat kepada-Nya, kemudian apabila Tuhan merasakan kepada mereka barang sedikit rahmat¹¹¹⁾ daripada-Nya, tiba-tiba sebagian daripada mereka mempersekutukan Tuhannya,

دَعَا da'au mereka menyeru	ضُرٌّ ḡurrun bahaya	النَّاسَ an-nāsa manusia	مَسَّ massa menyentuh	إِذَا iżā apabila	وَ wa dan
آذَاهُمْ azāqahum merasa- kan pada mereka	إِذَا iżā apabila	ثُمَّ summa kemudian	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	مُنِيبِينَ munībina kembali bertaubat	رَبَّهُمْ rabbahum Tuhan mereka
بِرَبِّهِمْ bi rabbihim dengan Tuhan mereka	مِنْهُمْ minhum dari mereka	فَرِيقٌ fariqun sebagian	إِذَا iżā tiba-tiba	رَحْمَةٌ rahmatan rahmat	مِنْهُ minhu dari-Nya

يُشْرِكُونَ

yusyrikūna
mereka
memper-
sekutukan

li yakfurū bimā ātaināhum, fa
tamatta'ū, fa saufa ta'lamūn.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ
تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

34. sehingga mereka mengingkari akan rahmat yang telah Kami berikan kepada mereka. Maka bersenang-senanglah kamu sekalian kelak kamu akan mengetahui (akibat perbuatanmu).

تَعْلَمُونَ

ta'lamūna
kamu me-
ngetahui

فَسَوْفَ

fa saufa
maka
kelak

فَتَمَتَّعُوا

fa tamatta'ū
maka ber-
senang-
senanglah
kamu

آتَيْنَاهُمْ

ātaināhum
telah Kami
berikan pa-
da mereka

بِمَا

bimā
dengan
apa

لِيَكْفُرُوا

li yakfurū
karena me-
reka meng-
ingkari

Am anzalnā 'alaihim sultānan fa
huwa yatakallamu bimā kānū bihī
yusyrikūn.

أَمْ أَنْزَلْنَاهُمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا
كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٥﴾

35. Atau pernahkah Kami menurunkan kepada mereka keterangan, lalu ke-
terangan itu menunjukkan (kebenaran) apa yang mereka selalu mem-
persekutukan dengan Tuhan?

يَتَكَلَّمُ

yatakallamu
berbicara

فَهُوَ

fa huwa
maka dia

سُلْطَانًا

sultānan
keterangan

عَلَيْهِمْ

'alaihim
atas
mereka

أَنْزَلْنَاهُمْ

anzalnā
Kami me-
nurunkan

أَمْ

am
ataukah

يُشْرِكُونَ

yusyrikūna
mereka
memper-
sekutukan

بِهِ

bihī
dengan-
nya

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

بِمَا

bimā
dengan
apa

Wa izā azaqnān-nāsa raḥmatan fariḥū bihā, wa in tuṣibhum sayyi'atum bimā qaddamat aidihim izā hum yaqnaṭūn.

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِنْ تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾

36. Dan apabila Kami rasakan sesuatu rahmat kepada manusia, niscaya mereka gembira dengan rahmat itu. Dan apabila mereka ditimpa sesuatu musibah (bahaya) disebabkan kesalahan yang telah dikerjakan oleh tangan mereka sendiri, tiba-tiba mereka itu berputus asa.

فَرِحُوا fariḥū mereka gembira	رَحْمَةً raḥmatan rahmat	النَّاسَ an-nāsa manusia	أَذَقْنَا azaqnā Kami rasakan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
بِمَا bimā dengan apa	سَيِّئَةً sayyi'atun keburukan	تُصِيبُهُمْ tuṣibhum menimpa mereka	إِنْ in jika	وَ wa dan	بِهَا bihā dengan- nya
يَقْنَطُونَ yaqnaṭūna mereka ber- putus asa	هُمْ hum mereka	إِذَا izā tiba-tiba	أَيْدِيهِمْ aidihim tangan mereka	قَدَّمَتْ qaddamat dikerjakan	

A wa lam yarau annallāha yabsuṭur-rizqa li may yasyā'u wa yaqdir, inna fī zālīka la'āyātī li qau-miy yu'minūn.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

37. Dan apakah mereka tidak memperhatikan bahwa sesungguhnya Allah melapangkan rezeki bagi siapa yang dikehendaki-Nya dan Dia (pula) yang menyempitkan (rezeki itu). Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi kaum yang beriman.

يَبْسُطُ yabsuṭu melapang- kan	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya	يَرَوْا yarau mereka melihat	لَمْ lam tidak	أَو a wa dan apakah
---	----------------------------	------------------------------------	---------------------------------------	----------------------	------------------------------

إِنَّ inna sesungguhnya	يَقْدِرُ yaqdiru Dia menyempitkan	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	لِمَنْ li man bagi siapa	الرِّزْقَ ar-rizqa rezeki
يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	لَايَاتٍ la'āyātin benar-benar tanda-tanda	ذَلِكَ zālika itu	فِي fī pada	

Fa āti zal-qurbā haqqahū wal-miskīna wabnas-sabīl, zālika khairul lil-lazīna yurīdūna wajhallāh, wa ulā'ika humul-muflihūn.

فَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ
ذَلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

38. Maka berikanlah kepada kerabat yang terdekat akan haknya, demikian (pula) kepada fakir miskin dan orang-orang yang dalam perjalanan¹¹². Itulah yang lebih baik bagi orang-orang yang mencari keridhaan Allah; dan mereka itulah orang-orang beruntung.

وَ wa dan	الْمِسْكِينَ al-miskīna orang-orang miskin	وَ wa dan	حَقَّهُ haqqahū haknya	ذَا الْقُرْبَىٰ zal-qurbā kerabat yang terdekat	فَاتِ fa āti maka berikanlah
وَجْهَ wajha wajah	يُرِيدُونَ yurīdūna mencari	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang-orang yang	خَيْرٌ khairun lebih baik	ذَلِكَ zālika itu	ابْنَ السَّبِيلِ ibnas-sabīli musafir
الْمُفْلِحُونَ al-muflihūna orang-orang beruntung	هُمْ hum mereka	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	

Wa mā ātāitum mir ribal li yarbū
 buwa fī amwālin-nāsi fa lā yarbū
 'indallāh, wa mā ātāitum min za-
 kātin turīdūna wajhallāhi fa ulā'ika
 humul-muḍ'ifūn.

وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ رَبٍّ لِيَرْبُوَ فِي أَمْوَالِ النَّاسِ
 فَلَا يَرْبُوَ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ زَكَاةٍ تُرِيدُونَ
 وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾

39. Dan sesuatu riba (tambahan) yang kamu berikan agar dia bertambah pada harta manusia, maka riba itu tidak menambah pada sisi Allah. Dan apa yang kamu berikan berupa zakat yang kamu maksudkan untuk mencapai keridhaan Allah, maka (yang berbuat demikian) itulah orang-orang yang melipatgandakan (pahalanya).

لِيَرْبُوا	رِبَا	مِنْ	آتَيْتُمْ	مَا	وَ
li yarbuwa agar dia bertambah	riban riba	min dari	ātāitum kamu berikan	mā apa	wa dan
عِنْدَ	يَرْبُوا	فَلَا	النَّاسِ	أَمْوَالِ	فِي
'inda di sisi	yarbū menambah	fa lā maka tidak	an-nāsi manusia	amwālī harta	fī pada
زَكَاةٍ	مِنْ	آتَيْتُمْ	مَا	وَ	اللَّهِ
zakātin zakat	min dari	ātāitum kamu berikan	mā apa	wa dan	Allāhi Allah
الْمُضْعِفُونَ	هُمْ	فَأُولَٰئِكَ	اللَّهُ	وَجْهَ	تُرِيدُونَ
al-muḍ- 'ifūna orang- orang yang melipat- gandakan	hum mereka	fa ulā'ika maka me- reka itu	Allāhi Allah	wajha wajah	turīdūna kamu bermaksud

Allāhul-lazī khalaqakum summa
 razaqakum summa yumitukum sum-
 ma yuhyikum, hal min syurakā'ikum

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ
 ثُمَّ يُحْيِيكُمْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَفْعَلُ

may yaf'alu min zālikum min
syai', subhānahū wa ta'alā 'ammā
yusyrikūn.

مِنْ ذَلِكُمْ مِنْ شَيْءٍ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا
يُشْرِكُونَ ٤٠

40. Allahlah yang menciptakan kamu, kemudian memberimu rezeki, kemudian mematikanmu, kemudian menghidupkanmu (kembali). Adakah di antara yang kamu sekutukan dengan Allah itu yang dapat berbuat sesuatu dari yang demikian itu? Maha Sucilah Dia dan Maha Tinggi dari apa yang mereka persekutukan.

ثُمَّ summa kemudian	رَزَقَكُمُ razaqakum memberi rezeki padamu	ثُمَّ summa kemudian	خَلَقَكُمْ khalaqa- kum mencipta- kanmu	الَّذِي allażī yang	اللَّهُ Allāhu Allah
شُرَكَائِكُمْ syura- kā'ikum sekutu- sekutumu	مِنْ min di antara	هَلْ hal adakah	يُحْيِيكُمْ yuhyīkum menghi- dupkanmu	ثُمَّ summa kemudian	يُمِيتُكُمْ yumītukum memati- kanmu
شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	ذَلِكُمْ zālikum itu	مِنْ min dari	يَفْعَلُ yaf'alu berbuat	مَنْ man orang
يُشْرِكُونَ yusyrikūna mereka per- sekutukan	عَمَّا 'ammā dari apa	تَعَالَى ta'alā Maha Tinggi	وَ wa dan	سُبْحَانَهُ subhānahū Maha Suci Dia	

Zaharal-fasādu fil-barri wal-baḥri
bimā kasabat aidin-nāsi li yużi-
qahum ba'dal-lażi 'amilū la'allahum
yarji'ūn.

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِي
النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٤١

41. Telah nampak kerusakan di darat dan di laut disebabkan karena perbuatan tangan manusia, supaya Allah merasakan kepada mereka sebagian dari (akibat) perbuatan mereka, agar mereka kembali (ke jalan yang benar).

الْبَحْرِ al-baḥri laut	وَ wa dan	الْبَرِّ al-barri darat	فِي fī di	الْفَسَادُ al-fasādu kerusakan	ظَهَرَ zahara telah nampak
بَعْضَ ba'ḍa sebagian	لِيُذِيقَهُمْ li yuẓī- qahum agar Dia merasakan kepada mereka	النَّاسِ an-nāsi manusia	أَيْدِي aidī tangan	كَسَبَتْ kasabat perbuatan	بِمَا bimā karena
		يَرْجِعُونَ yarji'ūna mereka kembali	لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	عَمِلُوا 'amilū mereka perbuat	الَّذِي allaẓī yang

Qul sirū fil-ardī fanẓurū kaifa kāna 'āqibatul-lazīna min qabl, kāna aksaruhum musyrikīn.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ ﴿٤١﴾

42. Katakanlah : "Adakan perjalanan di muka bumi dan perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang dahulu. Kebanyakan dari mereka itu adalah orang-orang yang mempersekutukan (Allah)".

كَيْفَ kaifa bagaimana	فَانظُرُوا fanẓurū maka lihatlah	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di	سِيرُوا sirū berjalanlah	قُلْ qul katakanlah
كَانَ kāna adalah dia	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	الَّذِينَ allaẓīna orang-orang yang	عَاقِبَةُ 'āqibatu kesudahan	كَانَ kāna adalah dia

مُشْرِكِينَ

musyrikīna
orang-
orang yang
memper-
sekutukan

أَكْثَرُهُمْ

akṣaruhum
kebanyak-
an mereka

Fa aqim wajhaka lid-dīnil-qayyimi
min qabli ay ya'tiya yaumul lā
maradda lahū minallāhi yauma'iziy
yaṣṣadda'ūn.

فَاقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ
يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يُصَدِّعُونَ ﴿٤٣﴾

43. Oleh karena itu, hadapkanlah wajahmu kepada agama yang lurus (Islam) sebelum datang dari Allah suatu hari yang tak dapat ditolak (kedatangannya) : pada hari itu mereka terpisah-pisah¹¹³⁾.

قَبْلُ

qabli
sebelum

مِنْ

min
dari

الْقَيِّمِ

al-qayyimi
yang lurus

لِلدِّينِ

lid-dīni
pada
agama

وَجْهَكَ

wajhaka
wajahmu

فَاقِمْ

fa aqim
maka ha-
dapkanlah

مِنْ

min
dari

لَهُ

lahu
padanya

مَرَدَّ

maradda
ditolak

لَا

lā
tidak

يَوْمٌ

yaumun
hari

أَنْ يَأْتِيَ

ay ya'tiya
datang

يُصَدِّعُونَ

yaṣṣad-
da'ūna
mereka ter-
pisah-pisah

يَوْمَئِذٍ

yauma'izin
pada
hari itu

اللَّهِ

Allāhi
Allah

Man kafara fa 'alaihi kufruh, wa
man 'amila ṣāliḥan fa li anfusihim
yamhadūn,

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا
فَلَا نَفْسٍ لَهُمْ يَهْدُونُ ﴿٤٤﴾

44. Barangsiapa yang kafir maka dia sendirilah yang menanggung (akibat) kekafirannya itu; dan barangsiapa yang beramal saleh maka untuk diri mereka sendirilah mereka menyiapkan (tempat yang menyenangkan),

مَنْ man siapa	وَ wa dan	كُفْرُهُ kufruhū kekafirannya	فَعَلَيْهِ fa 'alaihi maka atasnya	كَفَرَ kafara kafir	مَنْ man siapa
		يَمْهَدُونَ yamha- dūna mereka me- nyiapkan	فَلَا نَفْسِهِمْ fa li an- fusihim maka untuk diri mereka	صَالِحًا ṣālihan saleh	عَمَلٍ 'amila beramal

li yajziyal-lazīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣālihāti min faḍlih, innahū lā yuḥibbul-kāfirīn.

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾

45. agar Allah memberi pahala kepada orang-orang yang beriman dan beramal saleh dari karunia-Nya. Sesungguhnya Dia tidak menyukai orang-orang yang ingkar.

الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣālihāti saleh	عَمِلُوا 'amilū mereka beramal	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	لِيَجْزِيَ li yajziya agar Dia memberi balasan
الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang- orang yang kafir	يُحِبُّ yuḥibbu menyukai	لَا lā tidak	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	فَضْلِهِ faḍlihī karunia- Nya	مِنْ min dari

Wa min āyātihi ay yursilar-riyāha mubasysyirātiw wa li yuẓīqakum mir rahmatihī wa li tajriyal-fulku bi amrihi wa li tabtagū min faḍlihī wa la'allakum tasykurūn.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيحَ مُبَشِّرَاتٍ
وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ
وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

46. Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah bahwa Dia mengirimkan angin sebagai pembawa berita gembira¹¹⁴⁾ dan untuk merasakan kepadamu sebagian dari rahmat-Nya dan supaya kapal dapat berlayar dengan perintah-Nya¹¹⁵⁾ dan (juga) supaya kamu dapat mencari karunia-Nya; mudah-mudahan kamu bersyukur.

مُبَشِّرَاتٍ mubasy-syirātin pembawa berita gembira	الرَّيَّاحِ ar-riyāḥa angin	أَنْ يُرْسِلَ ay yursila bahwa Dia me- ngirimkan	آيَاتِهِ āyātiḥi tanda- tanda-Nya	مِنْ min di antara	وَ wa dan
لِتَجْرِيَ li tajriya supaya berlayar	وَ wa dan	رَحْمَتِهِ raḥmatihī rahmat- Nya	مِنْ min dari	لِيَذِيقَكُمْ li yuẓī-qakum untuk me- rasakan padamu	وَ wa dan
فَضْلِهِ faḍliḥi karunia- Nya	مِنْ min dari	لِتَبْتَغُوا li tabtagū supaya ka- mu mencari	وَ wa dan	بِأَمْرِهِ bi amriḥi dengan pe- rintah-Nya	الْفُلُكُ al-fulku kapal
			تَشْكُرُونَ tasykurūna kamu bersyukur	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	وَ wa dan

Wa laqad arsalnā min qablika rusulan ilā qaumihim fa jā'uhum bil-bayyināti fantaqamnā minal-lazīna ajramū, wa kāna ḥaqqan 'alainā naṣrul-mu'minīn.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَجَاءُوهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَاَنْتَقَمْنَا مِنْ الَّذِينَ أَجْرَمُوا وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

47. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus sebelum kamu beberapa orang rasul kepada kaumnya, mereka datang kepadanya dengan membawa keterangan-keterangan (yang cukup), lalu Kami melakukan pembalasan terhadap orang-orang yang berdosa¹¹⁶⁾. Dan Kami selalu berkewajiban menolong orang-orang yang beriman.

رُسُلًا rusulan para rasul	قَبْلِكَ qabluka sebelum kamu	مِنْ min dari	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami telah mengutus	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
مِنْ min dari	فَانْتَقَمْنَا fantaqam- nā maka Kami menyiksa	بِالْبَيِّنَاتِ bil-bayyi- nāti dengan ke- terangan- keterangan	فَجَاءَهُمْ fa jā'uhum maka da- tang pada mereka	قَوْمِهِمْ qaumihim kaum mereka	إِلَى ilā kepada
عَلَيْنَا 'alainā atas Kami	حَقًّا ḥaqqan kewajiban	كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan	أَجْرَمُوا ajramū berdosa	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang
				الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang- orang yang beriman	نَصْرُ naşru menolong

Allāhul-lazī yursilur-riyāḥa fa tu-
şīru saḥāban fa yabsuṭuhū fis-samā'i
kaifa yasyā'u wa yaj'aluhū kisafan
fa taral-wadqa yakhruju min khilā-
lih, fa izā aṣāba bihī may yasyā'u
min 'ibādihi izā hum yastabsyi-
rūn.

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ
فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كَسَفًا فَتَرَى
الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٥٠﴾

48. Allah, Dialah yang mengirim angin, lalu angin itu menggerakkan awan dan Allah membentangkannya di langit menurut yang dikehendaki-Nya, dan menjadikannya bergumpal-gumpal; lalu kamu lihat hujan keluar dari celah-celahnya, maka apabila hujan itu turun mengenai hamba-hamba-Nya yang dikehendaki-Nya tiba-tiba mereka menjadi gembira.

سَحَابًا saḥāban awan	فَتُثِيرُ fa tuṣīru lalu meng- gerakkan	الرِّيَّاحِ ar-riyāḥa angin	يُرْسِلُ yursilu mengirim	الَّذِي allaẓī yang	اللَّهُ Allāhu Allah
وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	كَيْفَ kaifa bagaimana	السَّمَاءِ as-samā'i langit	فِي fī di	فَيُسِطُّهُ fa yabsu- tuhū lalu Dia memben- tangannya
مِنْ min dari	يَخْرُجُ yakhruju keluar	الْوَدْقِ al-wadqa hujan	فَتَرَى fa tarā maka kamu lihat	كِسْفًا kisafan bergumpal- gumpal	يَجْعَلُهُ yaj'aluhū Dia men- jadikannya
يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	بِهِ biḥī dengan- nya	أَصَابَ aṣāba menimpa	فَإِذَا fa izā maka apabila	خِلَالِهِ khilāliḥī celah- celahnya
	يَسْتَبْشِرُونَ yastab- syirūna mereka bergembira	هُمْ hum mereka	إِذَا izā tiba-tiba	عِبَادِهِ 'ibādiḥī hamba- hamba-Nya	مِنْ min dari

Wa in kānū min qabli ay yunazzala
'alaihim min qabliḥī lamublisīn.

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ أَنْ يَنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِنْ قَبْلِهِ
لَمُبْلِسِينَ ﴿٥٩﴾

49. Dan sesungguhnya sebelum hujan diturunkan kepada mereka, mereka benar-benar telah berputus asa.

أَنْ يُنَزَّلَ ay yu- nazzala diturunkan	قَبْلَ qabli sebelum	مِنْ min dari	كَانُوا kānū adalah mereka	إِنَّ in sesungguh- nya	وَ wa dan
	لَمُبْلِسِينَ lamublisīna mereka be- nar-benar berputus asa	قَبْلَهُ qablihi sebelum- nya	مِنْ min dari	عَلَيْهِمْ ‘alaihi atas mereka	

Fanzur ilā āsāri rahmatillāhi kaifa yuhyil-arḍa ba‘da mautihā, inna zālika lamuhyil-mautā, wa huwa ‘alā kulli syai’in qadīr.

فَانْظُرْ إِلَىٰ أَثَارِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْيِي
الْمَوْتِ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥٠

50. Maka perhatikanlah bekas-bekas rahmat Allah, bagaimana Allah menghidupkan bumi yang sudah mati. Sesungguhnya (Tuhan yang berkuasa seperti) demikian benar-benar (berkuasa) menghidupkan orang-orang yang telah mati. Dan Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu.

كَيْفَ kaifa bagaimana	اللَّهُ Allāhi Allah	رَحْمَتِ rahmati rahmat	أَثَارِ āsāri bekas- bekas	إِلَىٰ ilā pada	فَانْظُرْ fanzur maka per- hatikanlah
ذَٰلِكَ zālika itu	إِنَّ inna sesungguh- nya	مَوْتِهَا mautihā matinya	بَعْدَ ba‘da sesudah	الْأَرْضِ al-arḍa bumi	يُحْيِي yuhyī Dia meng- hidupkan
كُلِّ kulli segala	عَلَىٰ ‘alā atas	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	الْمَوْتِ al-mautā orang mati	لَمُحْيِي lamuhyī benar-be- nar meng- hidupkan

قَدِيرٌ

qadīrun
Maha
Kuasa

شَيْءٌ

syai'in
sesuatu

Wa la'in arsalnā riḥan fa ra'auhu
muṣfarral laẓallū mim ba'dihī yak-
furūn.

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَظَلُّوا
مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾

51. Dan sungguh, jika Kami mengirimkan angin (kepada tumbuh-tumbuhan) lalu mereka melihat (tumbuh-tumbuhan itu) menjadi kuning (kering), benar-benar tetaplah mereka sesudah itu menjadi orang yang ingkar.

مُصْفَرًّا

muṣfarran
menjadi
kuning

فَرَأَوْهُ

fa ra'auhu
maka me-
reka me-
lihatnya

رِيحًا

riḥan
angin

أَرْسَلْنَا

arsalnā
Kami me-
ngirimkan

لَئِنْ

la'in
sungguh
jika

وَ

wa
dan

يَكْفُرُونَ

yakfurūna
mereka
ingkar

بَعْدِهِ

ba'dihī
sesudah-
nya

مِنْ

min
dari

لَظَلُّوا

laẓallū
benar-be-
nar tetap-
lah mereka

Fa innaka lā tusmi'ul-mautā wa lā
tusmi'uṣ-ṣummad-du'a'a izā wallau
mudbirin.

فَإِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمِعُ الصُّمَّ
الدُّعَاءَ إِذَا وُلُّوا مُدْبِرِينَ ﴿٥٢﴾

52. Maka sesungguhnya kamu tidak akan sanggup menjadikan orang-orang yang mati itu dapat mendengar, dan menjadikan orang-orang yang tuli dapat mendengar seruan, apabila mereka itu berpaling membelakang¹¹⁷.

لَا

lā
tidak

وَ

wa
dan

الْمَوْتَى

al-mautā
orang mati

تُسْمِعُ

tusmi'u
kamu men-
jadikan
mendengar

لَا

lā
tidak

فَإِنَّكَ

fa innaka
maka se-
sungguh-
nya kamu

مُدْبِرِينَ	وَلَوْ	إِنَّا	الدُّعَاءُ	الصُّمَّ	تُسْمِعُ
mudbirīna	wallau	izā	ad-du‘ā’a	aṣ-ṣumma	tusmi‘u
membe- lakang	mereka berpaling	apabila	seruan	orang tuli	kamu men- jadikan mendengar

Wa mā anta bi hādil-‘umyi ‘an dalālatihim, in tusmi‘u illā may yu‘minu bi āyātina fa hum muslimūn.

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَى عَنْ ضَلَالَتِهِمْ
إِنْ تَسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ
مُسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

53. Dan kamu sekali-kali tidak akan dapat memberi petunjuk kepada orang-orang yang buta (mata hatinya) dari kesesatannya. Dan kamu tidak dapat memperdengarkan (petunjuk Tuhan) melainkan kepada orang-orang yang beriman dengan ayat-ayat Kami, mereka itulah orang-orang yang berserah diri (kepada Kami).

عَنْ	الْعُمَى	بِهَادٍ	أَنْتَ	مَا	وَ
‘an	al-‘umyi	bi hādi	anta	mā	wa
dari	orang buta	dengan memberi petunjuk	kamu	tidak	dan

يُؤْمِنُ	مَنْ	إِلَّا	تُسْمِعُ	إِنْ	ضَلَالَتِهِمْ
yu‘minū	man	illā	tusmi‘u	in	dalālatihim
beriman	orang	kecuali	kamu men- jadikan mendengar	tidak	kesesatan mereka

مُسْلِمُونَ	فَهُمْ	بِآيَاتِنَا
muslimūna	fa hum	bi āyātina
orang- orang yang berserah diri	maka mereka	dengan ayat-ayat Kami

Allāhul-lazī khalaqakum min da'fin
summa ja'ala mim ba'di da'fin
quwwatan summa ja'ala mim ba'di
quwwatin da'faw wa syaibah, yakhl-
luqu mā yasyā', wa huwal-'alimul-
qadīr.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ
مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ
قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ
وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ٥٩

54. Allah, Dialah yang menciptakan kamu dari keadaan lemah, kemudian Dia menjadikan (kamu) sesudah keadaan lemah itu menjadi kuat, kemudian Dia menjadikan (kamu) sesudah kuat itu lemah (kembali) dan beruban. Dia menciptakan apa yang dikehendaki-Nya dan Dialah Yang Maha Mengetahui lagi Maha Kuasa.

ثُمَّ summa kemudian	ضَعْفٍ da'fin keadaan lemah	مِنْ min dari	خَلَقَكُمْ khalaqakum mencipta- kanmu	الَّذِي allazī yang	اللَّهُ Allāhu Allah
ثُمَّ summa kemudian	قُوَّةً quwwatan kuat	ضَعْفٍ da'fin keadaan lemah	بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari	جَعَلَ ja'ala Dia men- jadikan
وَ wa dan	ضَعْفًا da'fan lemah	قُوَّةً quwwatin kuat	بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari	جَعَلَ ja'ala Dia men- jadikan
هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَا mā apa	يَخْلُقُ yakhlūqu Dia men- ciptakan	شَيْبَةً syaibatan beruban
				الْقَدِيرُ al-qadīru Maha Kuasa	الْعَلِيمُ al-'alīmu Maha Me- ngetahui

Wa yauma taqūmus-sā'atu yuqsimul-mujrimūna mā labiṣū gaira sā'ah, kazālika kānū yu'fakūn.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ
مَا لَبِثُوا غَيْرَ سَاعَةٍ كَذَلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ ﴿٥٥﴾

55. Dan pada hari terjadinya kiamat, bersumpahlah orang-orang yang berdosa: "Mereka tidak berdiam (dalam kubur) melainkan sesaat (saja)". Seperti demikianlah mereka selalu dipalingkan (dari kebenaran)⁽¹¹⁸⁾.

<p>الْمُجْرِمُونَ</p> <p>al-muj-rimūna</p> <p>orang-orang yang berdosa</p>	<p>يُقْسِمُ</p> <p>yuqsimu</p> <p>bersumpah</p>	<p>السَّاعَةُ</p> <p>as-sā'atu</p> <p>kiamat</p>	<p>تَقُومُ</p> <p>taqūmu</p> <p>terjadi</p>	<p>يَوْمَ</p> <p>yauma</p> <p>hari</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>كَانُوا</p> <p>kānū</p> <p>adalah mereka</p>	<p>كَذَلِكَ</p> <p>kazālika</p> <p>demikianlah</p>	<p>سَاعَةٍ</p> <p>sā'atin</p> <p>sesaat</p>	<p>غَيْرَ</p> <p>gaira</p> <p>melainkan</p>	<p>لَبِثُوا</p> <p>labiṣū</p> <p>mereka tinggal</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>tidak</p>
<p>يُؤْفَكُونَ</p> <p>yu'fakūna</p> <p>mereka dipalingkan</p>					

Wa qālal-lazīna ūtul-'ilma wal-īmāna laqad labiṣtum fī kitābillāhi ilā yaumil-ba's, fa hāzā yaumul-ba'si wa lākinnakum kuntum lā ta'lamūn.

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ
فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

56. Dan berkata orang-orang yang diberi ilmu pengetahuan dan keimanan (kepada orang-orang yang kafir) : "Sesungguhnya kamu telah berdiam (dalam kubur) menurut ketetapan Allah, sampai hari berbangkit; maka inilah hari berbangkit itu akan tetapi kamu selalu tidak meyakini(nya)."

وَ	الْعِلْمُ	أُوتُوا	الَّذِينَ	قَالَ	وَ
wa dan	al-'ilma ilmu	ūtū diberi	allażīna orang- orang yang	qāla berkata	wa dan
اللَّهُ	كِتَابٍ	فِي	لَبِثْتُمْ	لَقَدْ	الْإِيمَانَ
Allāhi Allah	kitābi ketetapan	fī dalam	labistum kamu telah berdiam	laqad sesungguh- nya	al-īmāna keimanan
الْبَعْثِ	يَوْمٍ	فَهَذَا	الْبَعْثِ	يَوْمٍ	إِلَى
al-ba'si berbangkit	yaumi hari	fa hāzā maka ini	al-ba'si berbangkit	yaumi hari	ilā sampai
تَعْلَمُونَ	لَا	كُنْتُمْ	لَكُمْ	وَ	
ta'lamūna kamu me- ngetahui	lā tidak	kuntum adalah kamu	lākinna- kum tetapi kamu	wa dan	

Fa yauma'izil lā yanfa'ul-lażīna
żalamū ma'ziratuhum wa lā hum
yusta'tabūn.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعْذِرَتُهُمْ
وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾

57. Maka pada hari itu tidak bermanfaat (lagi) bagi orang-orang yang zalim permintaan uzur mereka, dan tidak pula mereka diberi kesempatan bertaubat lagi.

مَعْذِرَتُهُمْ	ظَلَمُوا	الَّذِينَ	يَنْفَعُ	لَا	فَيَوْمَئِذٍ
ma'zira- tuhum perminta- an uzur mereka	żalamū zalim	allażīna orang- orang yang	yanfa'u bermanfaat	lā tidak	fa yau- ma'izin maka pada hari itu

يُسْتَعْتَبُونَ

yusta'ta-
būna
diberi ke-
sempatan
bertaubat

هُمْ

hum
mereka

لَا

lā
tidak

وَ

wa
dan

Wa laqad ḍarabnā lin-nāsi fī hāzal-Qur'āni min kulli maṣal, wa la'in ji'tahum bi āyatil layaḡūlanna-lazīna kafarū in antum illā mub-tilūn.

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾

58. Dan sesungguhnya telah Kami buat dalam Al Qur'an ini segala macam perumpamaan untuk manusia. Dan sesungguhnya jika kamu membawa kepada mereka suatu ayat, pastilah orang-orang yang kafir itu akan berkata : "Kamu tidak lain hanyalah orang-orang yang membuat kepalsuan belaka".

هَذَا

hāzā
ini

فِي

fī
dalam

لِلنَّاسِ

lin-nāsi
untuk
manusia

ضَرَبْنَا

ḍarabnā
Kami telah
membuat

لَقَدْ

laqad
sesungguh-
nya

وَ

wa
dan

لَئِنْ

la'in
sungguh
jika

وَ

wa
dan

مَثَلٍ

maṣalin
perumpa-
maan

كُلِّ

kulli
segala

مِنْ

min
dari

الْقُرْآنِ

Al-Qur'āni
Al-Qur'an

إِنْ

in
tidak

كَفَرُوا

kafarū
kafir

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

لَيَقُولَنَّ

layaḡū-
lanna
pasti akan
berkata

بِآيَةٍ

bi āyatin
dengan
ayat

جِئْتَهُمْ

ji'tahum
kamu da-
tang pada
mereka

مُبْطِلُونَ

mubṭilūna
orang-
orang yang
membuat
kepalsuan

إِلَّا

illā
kecuali

أَنْتُمْ

antum
kamu

Kazālika yaṭba‘ullāhu ‘alā qulūbil-
lazīna lā ya‘lamūn.

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

59. Demikianlah Allah mengunci mati hati orang-orang yang tidak (mau) memahami.

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

قُلُوبِ

qulūbi
hati

عَلَى

‘alā
atas

اللَّهُ

Allāhu
Allah

يَطْبَعُ

yaṭba‘u
mengunci

كَذَلِكَ

kazālika
demikian-
lah

يَعْلَمُونَ

ya‘lamūna
mereka
mengetahui

لَا

lā
tidak

Faṣbir inna wa‘dallāhi ḥaqquw wa
lā yastakhiffannakal-lazīna lā yūqī-
nūn.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ
الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ﴿٦٠﴾

60. Maka bersabarlah kamu, sesungguhnya janji Allah adalah benar dan sekali-kali janganlah orang-orang yang tidak meyakini (kebenaran ayat-ayat Allah) itu menggelisahkan kamu.

وَ

wa
dan

حَقٌّ

ḥaqqun
benar

اللَّهُ

Allāhi
Allah

وَعْدَ

wa‘da
janji

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

فَاصْبِرْ

faṣbir
maka ber-
sabarlah

يُوقِنُونَ

yūqinūna

mereka
yakin

لَا

lā

tidak

الَّذِينَ

allazīna

orang-
orang yang

يَسْتَخِفُّكَ

yastakhif-
fannakamenggeli-
sahkanmu

لَا

lā

jangan



سُورَةُ لُقْمَانَ

LUQMĀN
SURAT KE-31 : 34 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām mīm.

أَلِف

1. Alif lām mīm¹¹⁹).

أَلِف
alif lām
mīm
alif lām mīm

Tilka āyātul-kitābil-ḥakīm,

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

2. Inilah ayat-ayat Al Qur'an yang mengandung hikmat,

الْحَكِيمِ	الْكِتَابِ	آيَاتُ	تِلْكَ
al-ḥakīmī	al-kitābi	āyātu	tilka
mengan-	Al Kitab	ayat-ayat	itu
dung			
hikmah			

hudaw wa rahmatal lil-muḥsinīn,

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ

3. menjadi petunjuk dan rahmat bagi orang-orang yang berbuat kebaikan,

لِّلْمُحْسِنِينَ	رَحْمَةً	وَ	هُدًى
lil-muḥsinīna	rahmatan	wa	hudan
bagi orang-	rahmat	dan	petunjuk
orang yang			
berbuat			
kebaikan			

allazīna yuqīmūnaṣ-ṣalāta wa yu'-
tūnaz-zakāta wa hum bil-ākhirati
hum yūqinūn.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

4. (yaitu) orang-orang yang mendirikan shalat, menunaikan zakat dan mereka yakin akan adanya negeri akhirat.

الزَّكَاةَ az-zakāta zakat	يُؤْتُونَ yu'tūna mereka menunaikan	وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	يُقِيمُونَ yuqīmūna mendirikan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
	يُوقِنُونَ yūqinūna mereka yakin	هُمْ hum mereka	بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati dengan akhirat	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

Ulā'ika 'alā hudam mir rabbihim wa
ulā'ika humul-muflihūn.

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

5. Mereka itulah orang-orang yang tetap mendapat petunjuk dari Tuhan-nya dan mereka itulah orang-orang yang beruntung.

وَ wa dan	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	مِّنْ min dari	هُدًى hudan petunjuk	عَلَىٰ 'alā atas	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu
			الْمُفْلِحُونَ al-mufli- hūna orang- orang yang beruntung	هُمْ hum mereka	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu

Wa minan-nāsi may yasytarī lah-
wal-ḥadīsi li yuḍilla 'an sabī-

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ

lillāhi bi gairi ‘ilm, wa yattakhi-
zahā huzuwā, ulā’ika lahum ‘azā-
bum muhīn.

عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوءًا
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ①

6. Dan di antara manusia (ada) orang yang mempergunakan perkataan yang tidak berguna untuk menyesatkan (manusia) dari jalan Allah tanpa pengeta- huan dan menjadikan jalan Allah itu olok-olokan. Mereka itu akan memperoleh azab yang menghinakan.

لَهُوَ lahwa main-main	يَشْتَرِي yasytarī membeli	مَنْ man orang	النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min di antara	وَ wa dan
عِلْمٍ ‘ilmin pengeta- huan	بِغَيْرٍ bi gairi dengan tanpa	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	عَنْ ‘an dari	لِيُضِلَّ li yuḍilla untuk me- nyesatkan	لِلْحَدِيثِ al-ḥadīsi perkataan
عَذَابٍ ‘azābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka	أُولَٰئِكَ ulā’ika mereka itu	هُزُوءًا huzuwan olok- olokkan	يَتَّخِذَهَا yattakhizahā menjadi- kannya	وَ wa dan
					مُهِينٌ muhīnun menghina- kan

Wa izā tutlā ‘alaihi āyātuna wallā
mustakbiran ka al lam yasma’hā ka
anna fī uzunaihi waqrā, fa basy-
sirhu bi ‘azābin alīm.

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلى مُسْتَكْبِرًا كَانَتْ
لَمْ يَسْمَعْهَا كَانَتْ فِي أذُنِيهِ وَقَرَأَ فَبِشْرِهِ
بِعَذَابِ الْيَمِينِ ⑤

7. Dan apabila dibacakan kepadanya¹²⁰⁾ ayat-ayat Kami dia berpaling de- ngan menyombongkan diri seolah-olah dia belum mendengarnya, seakan- akan ada sumbat di kedua telinganya; maka beri kabar gembiralah dia de- ngan azab yang pedih.

وَلَّى wallā dia berpaling	آيَاتِنَا āyātunā ayat-ayat Kami	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	تُتْلَى tutlā dibacakan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
فِي fī di	كَانَ ka anna seakan- akan	يَسْمَعُهَا yasma'hā men- dengarnya	لَمْ lam tidak	كَانَ ka an seakan- akan	مُسْتَكْبِرًا mustakbiran menyom- bongkan diri
الِيمِ alīmin yang pedih	بِعَذَابٍ bi 'azābin dengan siksa	فَبَشِّرْهُ fa basy- syirhu maka gem- birakanlah dia	وَقَرًّا waqran sumbat	أُذُنَيْهِ uzunaihi kedua telinganya	

Innal-lazīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣāliḥāt-
ḥāti lahum jannātun na'īm,

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
جَنَّاتُ النَّعِيمِ^٨

8. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh, bagi mereka surga-surga yang penuh kenikmatan,

الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمِلُوا 'amilū mereka beramal	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
			النَّعِيمِ an-na'īmi penuh ke- nikmatan	جَنَّاتُ jannātu surga	لَهُمْ lahum bagi mereka

khālidiḥā fīhā, wa'dallāhi ḥaqqā,
wa huwal-'azīzul-ḥakīm.

خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ^٩

9. kekal mereka di dalamnya; sebagai janji Allah yang benar. Dan Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

وَ	حَقًّا	اللَّهُ	وَعَدَ	فِيهَا	خَالِدِينَ
wa dan	haqqan benar	Allāhi Allah	wa'da janji	fihā di dalam- nya	khālidīna mereka kekal
			الْحَكِيمُ	الْعَزِيزُ	هُوَ
			al-hakīmu Maha Bijaksana	al-'azīzu Maha Perkasa	huwa Dia

Khalaqas-samāwāti bi gairi 'amadin taraunahā wa alqā fil-arḍi rawāsiya an tamīda bikum wa baṣṣa fihā min kulli dābbah, wa anzalnā minas-samā'i mā'an fa ambatnā fihā min kulli zaujin karīm.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿١٠﴾

10. Dia menciptakan langit tanpa tiang yang kamu melihatnya dan Dia meletakkan gunung-gunung (di permukaan) bumi supaya bumi itu tidak menggoyangkan kamu; dan memperkembangbiakkan padanya segala macam jenis binatang. Dan Kami turunkan air hujan dari langit, lalu Kami tumbuhkan padanya segala macam tumbuh-tumbuhan yang baik.

وَ	تَرَوْنَهَا	عَمَدٍ	بِغَيْرِ	السَّمَوَاتِ	خَلَقَ
wa dan	taraunahā kamu melihatnya	'amadin tiang	bi gairi dengan tanpa	as-samāwāti langit	khalaqa Dia men- ciptakan
بِكُمْ	أَنْ تَمِيدَ	رَوَاسِيَ	الْأَرْضِ	فِي	أَلْقَى
bikum dengan kamu	an tamīda meng- goyangkan	rawāsiya gunung- gunung	al-arḍi bumi	fī di	alqā Dia me- letakkan

دَابَّةٍ dābbatin binatang	كُلِّ kulli segala	مِنْ min dari	فِيهَا fihā di dalam- nya	بَتْ baṣṣa mengem- bangbiak- kan	وَ wa dan
فَأَنْبَتْنَا fa ambatnā maka Kami tumbuhkan	مَاءٍ mā'an air	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	أَنْزَلْنَا anzalnā Kami turunkan	وَ wa dan
كَرِيمٍ karīmin yang mulia	زَوْجٍ zaujin jenis	كُلِّ kulli segala	مِنْ min dari	فِيهَا fihā di dalam- nya	

Hāzā khalqullāhi fa arūnī māzā
khalāqal-lazīna min dūnih, baliz-
zālimūna fī ḍalālim mubīn.

هَذَا خَلَقَ اللَّهُ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ
مِنْ دُونِهِ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ١١

11. Inilah ciptaan Allah, maka perlihatkanlah olehmu kepadaku apa yang telah diciptakan oleh sembah-sembahan(mu) selain Allah. Sebenarnya orang-orang yang zalim itu berada di dalam kesesatan yang nyata.

خَلَقَ khalāqa telah diciptakan	مَاذَا māzā apa	فَأَرُونِي fa arūnī maka per- lihatkanlah padaku	اللَّهُ Allāhi Allah	خَلَقُ khalqu ciptaan	هَذَا hāzā ini
فِي fī dalam	الظَّالِمُونَ az-zālimūna orang-orang yang zalim	بَلْ bal bahkan	دُونِهِ dūnihī selain-Nya	مِنْ min dari	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
				مُبِينٍ mubīnin yang nyata	ضَلَالٍ ḍalālin kesesatan

Wa laqad ātainā Luqmānal-ḥikmata
anisykur lillāh, wa may yasykur fa
innamā yasykuru li nafsih, wa man
kafara fa innallāha ganiyyun ḥamīd.

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ
وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ
فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٧﴾

12. Dan sesungguhnya telah Kami berikan hikmat kepada Luqman, yaitu :
"Bersyukurlah kepada Allah. Dan barangsiapa yang bersyukur (kepada Allah),
maka sesungguhnya ia bersyukur untuk dirinya sendiri; dan barangsiapa yang
tidak bersyukur, maka sesungguhnya Allah Maha Kaya lagi Maha Terpuji".

وَلَقَدْ	آتَيْنَا	لُقْمَانَ	الْحِكْمَةَ	أَنْ	اشْكُرْ
laqad	ātainā	Luqmāna	al-ḥikmata	anisykur	bersyukur-
sesungguh-	telah	Luqman	hikmah	lah	
nya	Kami beri				
وَلِلَّهِ	وَمَنْ	يَشْكُرْ	فَإِنَّمَا	يَشْكُرُ	لِنَفْسِهِ
lillāhi	man	yasykur	fa innamā	yasykuru	li nafsihī
kepada	siapa	bersyukur	maka se-	dia	untuk
Allah			sungguhnya	bersyukur	dirinya
وَلِلنَّفْسِ	وَمَنْ	كَفَرَ	فَإِنَّ	اللَّهُ	لِنَفْسِهِ
li nafsihī	man	kafara	fa inna	Allāha	li nafsihī
untuk	siapa	ingkar	maka se-	Allah	untuk
dirinya			sungguhnya		dirinya
غَنِيٌّ	حَمِيدٌ				
ganiyyun	ḥamīdun				
Maha	Maha				
Kaya	Terpuji				

Wa iz qāla Luqmānu libnihi wa
huwa ya'izuhū yā bunayya lā tusy-
rik billāh, innasy-syirka lazulmun
'azīm.

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يُعِظُهُ يَا بُنَيَّ
لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٨﴾

13. Dan (ingatlah) ketika Luqman berkata kepada anaknya, di waktu ia mem-
beri pelajaran kepadanya : "Hai anakku, janganlah kamu mempersekutukan
Allah, sesungguhnya mempersekutukan (Allah) adalah benar-benar kezaliman
yang besar".

وَ	لَابِنِهِ	لُقْمَانُ	قَالَ	إِذْ	وَ
wa dan	libnihi pada anaknya	Luqmānu Luqman	qāla berkata	iz ketika	wa dan
شُرِكَ	لَا	بَنَى	يَا	يُعِظُهُ	هُوَ
tusyrik kamu memper- sekutukan	lā jangan	bunayya anaku	yā hai	ya'izuhū memberi pelajaran padanya	huwa dia
عَظِيمٌ	لَظْلُمٌ	الشِّرْكَ	إِنَّ	بِاللَّهِ	
'azīmun yang besar	lazulmun benar-benar kezaliman	asy-syirka memper- sekutukan	inna sesungguh- nya	billāhi dengan Allah	

Wa waṣṣainal-insāna bi wālidaihi, ḥamalathu ummuhū wahnān 'alā wahnīw wa fiṣāluhū fī 'āmāni anisykur lī wa li wāliḍaik, ilayyal-maṣīr.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ
وَهَنَّا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفِصَالُهُ فِي عَامَيْنِ
إِنْ أَشْكُرْ لِي وَلَوْ أَلَدَيْكَ إِلَىٰ الْمَصِيرِ ١٤

14. Dan Kami perintahkan kepada manusia (berbuat baik) kepada dua orang ibu bapaknya; ibunya telah mengandungnya dalam keadaan lemah yang bertambah-tambah, dan menyapihnya dalam dua tahun¹²¹). Bersyukurlah kepada-Ku dan kepada dua orang ibu bapakmu, hanya kepada-Kulah kembalimu.

أُمُّهُ	حَمَلَتْهُ	بِوَالِدَيْهِ	الْإِنْسَانَ	وَصَّيْنَا	وَ
ummuhū ibunya	ḥamalathu telah me- ngandung- nya	bi wālidaihi dengan ke- dua orang tuanya	al-insāna manusia	waṣṣainā Kami wasiatkan	wa dan
فِي	فِصَالُهُ	وَ	وَهْنٍ	عَلَىٰ	وَهْنًا
fī dalam	fiṣāluhū menyapih- nya	wa dan	wahnin kelemahan	'alā atas	wahnān kelemahan

إِلَى ilayya kepada-Ku	لِوَالِدَيْكَ li wālī- daika pada ke- dua orang tuamu	وَ wa dan	لِ lī pada-Ku	أَنِ اشْكُرْ anisykur bersyukur- lah	عَامَيْنِ 'āmāini dua tahun
------------------------------	--	-----------------	---------------------	---	-----------------------------------

الْمَصِيرُ
al-maṣīru
tempat
kembali

Wa in jāhadāka 'alā an tusyrika bī mā laisa laka bihī 'ilmun fa lā tuṭi'humā wa ṣāhibhumā fid-dunyā ma'rūfā, wattabi' sabīla man anāba ilayy, ṣumma ilayya marji-'ukum fa unabbi'ukum bimā kuntum ta'malūn.

وَأِنْ جَاهَدَاكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَىَّ ثُمَّ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَإِنِّي نَسِيتُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

15. Dan jika keduanya memaksamu untuk mempersekutukan dengan Aku sesuatu yang tidak ada pengetahuanmu tentang itu, maka janganlah kamu mengikuti keduanya, dan pergaulilah keduanya di dunia dengan baik, dan ikutilah jalan orang yang kembali kepada-Ku, kemudian hanya kepada-Kulah kembalimu, maka Kuberitakan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan.

بِي bī dengan-Ku	أَنْ تُشْرِكَ an tusyrika kamu memper- sekutukan	عَلَى 'alā atas	جَاهَدَاكَ jāhadāka keduanya memaksa- mu	إِنْ in jika	وَ wa dan
فَلَا fa lā maka jangan	عِلْمٌ 'ilmun pengeta- huan	بِهِ bihī dengan- nya	لَكَ laka bagimu	لَيْسَ laisa tiada	مَا mā apa

مَعْرُوفًا ma'rūfan dengan baik	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	فِي fī di	صَاحِبَهُمَا ṣāhibhumā pergaulilah keduanya	وَ wa dan	تُطْعَمُهُمَا tuṭi'humā mentaati keduanya
إِلَى ilayya kepada-Ku	أَنَابَ anāba kembali	مَنْ man orang	سَبِيلَ sabīla jalan	اتَّبِعْ ittabi' ikutilah	وَ wa dan
كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā dengan apa	فَأَنبِئْكُمْ fa unab- bi'ukum maka Aku beritakan padamu	مَرْجِعَكُمْ marji- 'ukum tempat kembali	إِلَى ilayya kepada-Ku	ثُمَّ ṣumma kemudian
تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan					

Yā bunayya innahā in taku miṣqāla ḥabbatim min khardalin fa takun fī ṣakhratin au fis-samāwāti au fil-ardi ya'ti bihallāh, innallāha laṭīfun khabīr.

يَا بُنَيَّ إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

16. (Luqman berkata) : "Hai anakku, sesungguhnya jika ada (sesuatu perbuatan) seberat biji sawi, dan berada dalam batu atau di langit atau di dalam bumi, niscaya Allah akan mendatangkannya (membalasnya). Sesungguhnya Allah Maha Halus¹²² lagi Maha Mengetahui.

مِثْقَالٍ miṣqāla seberat	تَكُ taku ada	إِنْ in jika	إِنَّهَا innahā sesungguh- nya	بُنَيَّ bunayya anakku	يَا yā hai
---------------------------------	---------------------	--------------------	---	------------------------------	------------------

صَخْرَاتٍ ṣakhratin batu	فِي fī dalam	فَتَكُنَّ fa takun maka adalah dia	خَرَدَلٍ khardalin biji sawi	مِنْ min dari	حَبَّةٍ ḥabbatin biji
الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	أَوْ au atau	السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	فِي fī di	أَوْ au atau
لَطِيفٌ laṭīfun Maha Halus	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	اللَّهُ Allāhu Allah	بِهَا bihā dengan- nya	يَأْتِي ya'ti menda- tangkan
					خَبِيرٌ khabīrun Maha Me- ngetahui

Yā bunayya aqimiṣ-ṣalāta wa'mur bil-ma'rūfi wanha 'anil-munkari waṣbir 'alā mā aṣābak, inna zālika min 'azmil-umūr.

يَا بُنَيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٧﴾

17. Hai anaku, dirikanlah shalat dan suruhlah (manusia) mengerjakan yang baik dan cegahlah mereka dari perbuatan yang mungkar dan bersabarlah terhadap apa yang menimpa kamu. Sesungguhnya yang demikian itu termasuk hal-hal yang diwajibkan (oleh Allah).

أْمُرْ a'mur suruhlah	وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	أَقِمْ aqim dirikanlah	بُنَيَّ bunayya anaku	يَا yā hai
وَ wa dan	الْمُنْكَرِ al-munkari perbuatan munkar	عَنْ 'an dari	أَنَّ anha cegahlah	وَ wa dan	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi dengan yang baik

ذَٰلِكَ zālika itu	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَسَابَكَ aṣābaka menimpa- mu	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	أَصْبِرْ iṣbir bersabar- lah
			الْأُمُورِ al-umūri perkara	عَزَمَ 'azmi kewajiban	مِنْ min dari

Wa lā tuṣa'ir khaddaka lin-nāsi
wa lā tamsyi fil-ardī maraḥā, in-
nallāha lā yuḥibbu kulla mukhtālin
fakhūr.

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ
مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ١٨

18. Dan janganlah kamu memalingkan mukamu dari manusia (karena sombong) dan janganlah kamu berjalan di muka bumi dengan angkuh. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang sombong lagi membanggakan diri.

وَ wa dan	لِلنَّاسِ lin-nāsi pada manusia	خَدَّكَ khaddaka pipimu	تُصَعِّرْ tuṣa'ir kamu me- malingkan	لَا lā jangan	وَ wa dan
إِنَّ inna sesungguh- nya	مَرَحًا maraḥan sombong	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	تَمْشِ tamsyi kamu berjalan	لَا lā jangan
فَخُورٍ fakhūr membang- gakan diri	مُخْتَالٍ mukhtālin orang yang sombong	كُلِّ kulla tiap-tiap	يُحِبُّ yuḥibbu menyukai	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah

Waqṣid fī masyyika wagdud min
ṣautik, inna ankaral-aṣwāti laṣautul-
ḥamīr.

وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاعْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ
إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ١٩

19. Dan sederhanalah kamu dalam berjalan¹²³⁾ dan lunakkanlah suaramu. Sesungguhnya seburuk-buruk suara ialah suara keledai."

اغْضُضْ ugḍud lunakkan- lah	وَ wa dan	مَشْيِكَ masy-yika berjalan- mu	فِي fī dalam	اقْصِدْ iqṣid sederhana- lah	وَ wa dan
لَصَوْتُ lašautu sungguh suara	الْأَصْوَاتِ al-aṣwāti suara- suara	أَنْكَرَ ankara seburuk- buruk	إِنَّ inna sesungguh- nya	صَوْتِكَ ṣautika suaramu	مِنْ min dari
<p>الْحَمِيرِ al-ḥamīri keledai</p>					

Alam tarau annallāha sakhkhara lakum mā fis-samāwāti wa mā fil-arḍi wa asbaga 'alaikum ni'amahū zāhirataw wa bāṭinah, wa minan-nāsi may yujādilu fillāhi bi gairi 'ilmiw wa lā hudaw wa lā kitābim munīr.

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَّا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَاهِرَةً
وَبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيرٍ ١٠

20. Tidakkah kamu perhatikan sesungguhnya Allah telah menundukkan untuk (kepentingan)mu apa yang di langit dan apa yang di bumi dan menyempurnakan untukmu nikmat-Nya lahir dan batin. Dan di antara manusia ada yang membantah tentang (keesaan) Allah tanpa ilmu pengetahuan atau petunjuk dan tanpa Kitab yang memberi penerangan.

لَكُمْ lakum bagimu	سَخَّرَ sakhkhara menunduk- kan	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya	تَرَوْا tarau kamu perhatikan	أَلَمْ alam tidakkah
فِي fī di	مَا mā apa	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَا mā apa

ظَاهِرَةً zāhiratan lahir	نِعْمَهُ ni‘amahū nikmat- Nya	عَلَيْكُمْ ‘alaikum atasmu	أَسْبَغَ asbaga menyem- purnakan	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi
مَنْ man orang	النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min di antara	وَ wa dan	بَاطِنَةً bāṭinatan batin	وَ wa dan
وَ wa dan	عِلْمٍ ‘ilmin pengeta- huan	بِغَيْرٍ bi gairi dengan tanpa	اللَّهِ Allāhi Allah	فِي fī tentang	يُجَادِلُ yujādilu membang- tah
مُنِيرٍ munīrin memberi penerangan	كِتَابٍ kitābin kitab	لَا lā tidak	وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	لَا lā tidak

Wa izā qīla lahumuttabi‘ū mā anzalallāhu qālū bal nattabi‘u mā wajadnā ‘alaihi ābā’anā, a wa lau kānasy-syaitānu yad‘ūhum ilā ‘azābis-sa‘īr.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ ١١

21. Dan apabila dikatakan kepada mereka : "Ikutilah apa yang diturunkan Allah". Mereka menjawab : "(Tidak), tapi kami (hanya) mengikuti apa yang kami dapati bapak-bapak kami mengerjakannya". Dan apakah mereka (akan mengikuti bapak-bapak mereka) walaupun syaitan itu menyeru mereka ke dalam siksa api yang menyala-nyala (neraka)?

مَا mā apa	اتَّبِعُوا ittabi‘ū ikutilah	لَهُمْ lahum pada mereka	قِيلَ qīla dikatakan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
------------------	------------------------------------	-----------------------------------	----------------------------	-------------------------	-----------------

مَا mā apa	نَتَّبِعُ nattabi' u kami mengikuti	بَلْ bal tetapi	قَالُوا qālū mereka berkata	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala diturunkan
كَانَ kāna adalah dia	لَوْ lau walaupun	أَوْ a wa dan apakah	آبَاءَنَا ābā'anā bapak-ba- pak kami	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	وَجَدْنَا wajadnā kami dapati
السَّعِيرِ as-sa'iri menyala- nyala	عَذَابٍ 'azābi siksa	إِلَى ilā ke	يَدْعُوهُمْ yad'ūhum menyeru mereka	الشَّيْطَانُ asy-syai- tānu syaitan	

Wa may yuslim wajhahū ilallāhi
wa huwa muhsinun fa qadistam-
saka bil-'urwatil-wuṣqā, wa ilallāhi
'āqibatul-umūr.

وَمَنْ يُّسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى
وَالِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ٢٢

22. Dan barangsiapa yang menyerahkan dirinya kepada Allah, sedang dia orang yang berbuat kebaikan, maka sesungguhnya ia telah berpegang kepada buhul tali yang kokoh. Dan hanya kepada Allahlah kesudahan segala urusan.

اللَّهُ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	وَجْهَهُ wajhahū wajahnya	يُسْلِمُ yuslim menyerah- kan	مَنْ man siapa	وَ wa dan
بِالْعُرْوَةِ bil-'urwati dengan tali	اسْتَمْسَكَ istamsaka dia telah berpegang	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	مُحْسِنٌ muhsinun berbuat kebaikan	هُوَ huwa dia	وَ wa dan

الْأُمُورِ	عَاقِبَتُهُ	اللَّهُ	إِلَى	وَ	الْوُثْقَى
al-umūri	‘āqibatu	Allāhi	ilā	wa	al-wuṣqā
segala	kesudahan	Allah	kepada	dan	kokoh
urusan					

Wa man kafara fa lā yahzunka kuf-
ruh, ilainā marji‘uhum fa nunab-
bi’uhum bimā ‘amilū, innallāha
‘alīmun bi zātiṣ-ṣudūr.

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنُكَ كُفْرُهُ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ
فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ ٢٧

23. Dan barangsiapa kafir maka kekafirannya itu janganlah menyedihkan-
mu. Hanya kepada Kamilah mereka kembali, lalu Kami beritakan kepada
mereka apa yang telah mereka kerjakan. Sesungguhnya Allah Maha Menge-
tahui segala isi hati.

كُفْرُهُ	يَحْزُنُكَ	فَلَا	كَفَرَ	مَنْ	وَ
kufruhū	yahzunka	fa lā	kafara	man	wa
kekafirannya	menyedih- kanmu	maka jangan	kafir	siapa	dan
إِنَّ	عَمِلُوا	بِمَا	فَنُنَبِّئُهُمْ	مَرْجِعُهُمْ	إِلَيْنَا
inna	‘amilū	bimā	fa nunab- bi’uhum	marji‘u- hum	ilainā
sesungguh- nya	telah mereka kerjakan	dengan apa	lalu Kami beritakan kepada mereka	tempat kembali mereka	kepada Kami
		الصُّدُورِ	بِذَاتِ	عَلِيمٌ	اللَّهُ
		aṣ-ṣudūri	bi zāti	‘alīmun	Allāha
		hati	dengan zat	Maha Me- ngetahui	Allah

Numatti‘uhum qalīlan ṣumma nad-
tarhum ilā ‘azābin galīz.

نَمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ
غَلِيظٍ ٢٨

24. Kami biarkan mereka bersenang-senang sebentar, kemudian Kami pak-
sa mereka (masuk) ke dalam siksa yang keras.

عَذَابٍ 'azābin siksa	إِلَى ilā ke	نَضَطَرُّهُمْ naḍṭar- ruhum Kami paksa mereka	ثُمَّ ṣumma kemudian	قَلِيلًا qalīlan sebentar	نُمَتِّعُهُمْ numat- ti'uhum Kami beri kesenang- an mereka

Wa la'in sa'altahum man khalāqas-samāwāti wal-arḍa layaḳūlunnallāh, qulil-ḥamdu lillāh, bal aksaruhum lā ya'lamūn.

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

25. Dan sesungguhnya jika kamu tanyakan kepada mereka : "Siapakah yang menciptakan langit dan bumi?" Tentu mereka akan menjawab : "Allah". Katakanlah : "Segala puji bagi Allah"; tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui.

السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	خَلَقَ khalāqa mencipta- kan	مَنْ man siapa	سَأَلْتَهُمْ sa'altahum kamu tanya- kan pada mereka	لَئِنْ la'in sungguh jika	وَ wa dan						
الْحَمْدُ al-ḥamdu segala puji	قُلْ qul katakanlah	اللَّهُ Allāhu Allah	لَيَقُولُنَّ layaḳū- lunna tentu mere- ka berkata	الْأَرْضَ al-arḍa bumi	وَ wa dan						
<table border="1"> <tr> <td>يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui</td><td>لَا lā tidak</td><td>أَكْثَرُهُمْ aksaruhum kebanyak- an mereka</td><td>بَلْ bal tetapi</td><td>لِلَّهِ lillāhi bagi Allah</td><td></td></tr> </table>						يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak	أَكْثَرُهُمْ aksaruhum kebanyak- an mereka	بَلْ bal tetapi	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	
يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak	أَكْثَرُهُمْ aksaruhum kebanyak- an mereka	بَلْ bal tetapi	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah							

Lillāhi mā fis-samāwāti wal-arḍ,
innallāha huwal-ganiyyul-ḥamīd.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ
هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٣٦﴾

26. Kepunyaan Allahlah apa yang di langit dan yang di bumi. Sesungguhnya Allah Dialah Yang Maha Kaya lagi Maha Terpuji.

الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah
الْحَمِيدُ al-ḥamīdu Maha Terpuji	الْغَنِيُّ al-ganiyyu Maha Kaya	هُوَ huwa Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	

Wa lau anna mā fil-arḍi min sya-
jaratin aqlāmuw wal-baḥru yamud-
duhū mim ba'dihī sab'atu abḥurim
mā nafidat kalimātullāh, innallāha
'azīzun ḥakīm.

وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ
وَالْبَحْرِ يَمْدُهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَا نَفِدَتْ
كَلِمَاتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٧﴾

27. Dan seandainya pohon-pohon di bumi menjadi pena dan laut (menjadi tinta), ditambahkan kepadanya tujuh laut (lagi) sesudah (kering)nya, niscaya tidak akan habis-habisnya (dituliskan) kalimat Allah¹²⁴. Sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

مِنْ min dari	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مَا mā apa	لَوْ أَنَّ lau anna seandainya	وَ wa dan
مِنْ min dari	يَمْدُهُ yamud- duhū ditambah- nya	الْبَحْرِ al-baḥru laut	وَ wa dan	أَقْلَامٌ aqlāmun pena	شَجَرَةٍ syajaratin pohon- pohon

كَلِمَاتُ kalimātu kalimat	نَفِدَتْ nafidat habis	مَا mā tidak	أَبْحُرُ abḥurin laut	سَبْعَةُ sab'atu tujuh	بَعْدَهُ ba'dihī sesudah-nya
حَكِيمٌ hakīmun Maha Bijaksana	عَزِيزٌ 'azīzun Maha Perkasa	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	اللَّهُ Allāhi Allah	

Mā khalqukum wa lā ba'sukum illā ka nafsīw wāḥidah, innallāha samī'um baṣīr.

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَبْعَثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةً
إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

28. Tidaklah Allah menciptakan dan membangkitkan kamu (dari dalam kubur) itu melainkan hanyalah seperti (menciptakan dan membangkitkan) satu jiwa saja¹²⁵⁾. Sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

إِلَّا illā kecuali	يَبْعَثُكُمْ ba'sukum membang- kitkanmu	لَا lā tidak	وَ wa dan	خَلَقَكُمْ khalqukum mencipta- kanmu	مَا mā tidak
بَصِيرٌ baṣīrun Maha Melihat	سَمِيعٌ samī'un Maha Mendengar	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh-nya	وَاحِدَةٍ wāḥidatin satu	كَنَفْسٍ ka nafsīn seperti jiwa

Alam tara annallāha yūlijul-laila fin-nahāri wa yūlijun-nahāra fil-laili wa sakhkharasy-syamsa wal-qamara kulluy yajrī ilā ajalim musammaw wa annallāha bimā ta'malūna khabīr.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ
وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ
مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾

29. Tidakkah kamu memperhatikan, bahwa sesungguhnya Allah memasukkan malam ke dalam siang dan memasukkan siang ke dalam malam dan Dia

tundukkan matahari dan bulan masing-masing berjalan sampai kepada waktu yang ditentukan, dan sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

الَّيْلَ al-laila malam	يُولِجُ yūliju memasuk- kan	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya	تَرَا tara kamu mem- perhatikan	أَلَمْ alam tidakkah
فِي fī dalam	النَّهَارِ an-nahāra siang	يُولِجُ yūliju memasuk- kan	وَ wa dan	النَّهَارِ an-nahāri siang	فِي fī dalam
الْقَمَرَ al-qamara bulan	وَ wa dan	الشَّمْسِ asy-syamsa matahari	سَخَّرَ sakhkhara menunduk- kan	وَ wa dan	الَّيْلِ al-laili malam
وَ wa dan	مُسَمًّى musamman yang ditentukan	أَجَلٍ ajalin waktu	إِلَى ilā sampai	يَجْرِي yajrī berjalan	كُلٌّ kullun masing- masing
	خَبِيرٌ khabīrun Maha Me- ngetahui	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya

Ẓālika bi annallāha huwal-ḥaqqu wa anna mā yad'ūna min dūnihil-bātilu wa annallāha huwal-'aliyyul-kabīr.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾

30. Demikianlah, karena sesungguhnya Allah, Dialah yang haq¹²⁶⁾ dan sesungguhnya apa saja yang mereka seru selain dari Allah itu yang batil; dan sesungguhnya Allah Dialah Yang Maha Tinggi lagi Maha Besar.

و wa dan	الْحَقُّ al-ḥaqqu yang haq	هُوَ huwa Dia	اللَّهُ Allāha Allah	بِأَنَّ bi anna karena se- sungguhnya	ذَلِكَ zālika itu
الْبَاطِلُ al-bāṭilu batal	دُونِهِ dūnihi selain-Nya	مِنْ min dari	يَدْعُونَ yad'ūna mereka seru	مَا mā apa	أَنَّ anna sesungguh- nya
الْكَبِيرُ al-kabīru Maha Besar	الْعَلِيُّ al-'aliyyu Maha Tinggi	هُوَ huwa Dia	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya	و wa dan

Alam tara annal-fulka tajrī fil-baḥri
bi ni'matillāhi li yuriyakum min
āyātiḥ, inna fī zālika la'āyātil li
kulli ṣabbārin syakūr.

الْمَرَّتَاتِ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ
بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣١﴾

31. Tidakkah kamu memperhatikan bahwa sesungguhnya kapal itu berlayar di laut dengan nikmat Allah, supaya diperlihatkan-Nya kepadamu sebagian dari tanda-tanda (kekuasaan)-Nya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi semua orang yang sangat sabar lagi banyak bersyukur.

فِي fī di	تَجْرِي tajrī berlayar	الْفُلْكَ al-fulka kapal	أَنَّ anna bahwasanya	تَرَوْ tara kamu mem- perhatikan	الْمَرَّةَ alam tidakkah
آيَاتِهِ āyātiḥ tanda- tanda- Nya	مِنْ min dari	لِيُرِيَكُمْ li yuriya- kum supaya Dia perlihatkan padamu	اللَّهُ Allāhi Allah	بِنِعْمَتِ bi ni'mati dengan nikmat	الْبَحْرَ al-baḥri laut

صَبَّارٍ
ṣabbārin
orang
yang sabar

لِكُلِّ
li kulli
bagi
semua

لَايَاتٍ
la'āyātīn
benar-be-
nar tanda-
tanda

ذَلِكَ
zālika
itu

فِي
fī
pada

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

شَاكِرٍ
syakūrīn
orang yang
bersyukur

Wa izā gasyiyahum maujun kaz-
zulali da'awullāha mukhlisīna
lahud-dīn, fa lammā najjahum ilal-
barri fa minhum muqtaṣid, wa mā
yajhādu bi āyātīnā illā kullu khat-
tārin kafūr.

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوْجٌ كَالظَّلِيلِ دَعَا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الدَّرِّ
فَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمَا يَحْدِثُ بَايَاتِنَا إِلَّا كُلُّ
خَتَارٍ كَفُورٍ ﴿٢٦﴾

32. Dan apabila mereka digulung ombak yang besar seperti gunung, mereka menyeru Allah dengan memurnikan ketaatan kepada-Nya maka tatkala Allah menyelamatkan mereka sampai di daratan, lalu sebagian mereka tetap menempuh jalan yang lurus¹²⁷. Dan tidak ada yang mengingkari ayat-ayat Kami selain orang-orang yang tidak setia lagi ingkar.

دَعَا

da'au

mereka
menyeru

كَالْظَّلِيلِ

kaz-zulali

seperti
naungan

مَوْجٌ

maujun

ombak

غَشِيَهُمْ

gasyiya-
hum
menutup
mereka

إِذَا

izā

apabila

وَ

wa

dan

نَجَّاهُمْ

najjahum
Kami me-
nyelamat-
kan mereka

فَلَمَّا

fa lammā
maka
tatkala

الدِّينَ

ad-dīna
ketaatan

لَهُ

lahu
pada-Nya

مُخْلِصِينَ

mukhlisīna
orang yang
memurni-
kan

اللَّهِ

Allāha
Allah

مَا mā tidak	وَ wa dan	مُقْتَصِدٌ muqtasidun jalan yang lurus	فَمِنْهُمْ fa min- hum lalu sebagi- an mereka	الْبَرِّ al-barri daratan	إِلَى ilā ke
كَفُورٍ kafūrin ingkar	خَتَارٍ khattārin peng- khianat	كُلُّ kullu tiap-tiap	إِلَّا illā kecuali	بِآيَاتِنَا bi āyatinā dengan ayat-ayat Kami	يَجْهَدُ yajhadu meng- ingkari

Yā ayyuhan-nāsuttaqū rabbakum
wakhsyau yaumal lā yajzī wālidun
'aw waladihī wa lā maulūdun huwa
jāzin 'aw wālidihī syai'a, inna wa-
dallāhi ḥaqqun fa lā tagurranna-
kumul-ḥayātud-dun-yā, wa lā ya-
gurrannakum billāhil-garūr.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ وَاحْشَوْا يَوْمًا
لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ
عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا
تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ
الْغُرُورُ ﴿٣٣﴾

33. Hai manusia, bertakwalah kepada Tuhanmu dan takutilah suatu hari yang (pada hari itu) seorang bapak tidak dapat menolong anaknya dan seorang anak tidak dapat (pula) menolong bapaknya sedikit pun. Sesungguhnya janji Allah adalah benar, maka janganlah sekali-kali kehidupan dunia memperdayakan kamu, dan jangan (pula) penipu (syaitan) memperdayakan kamu dalam (mentaati) Allah.

احْشَوْا ikhsyau takutilah	وَ wa dan	رَبَّكُمْ rabbakum Tuhanmu	اتَّقُوا ittaqū bertakwa- lah	النَّاسِ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
وَلَدِهِ waladihī anaknya	عَنْ 'an dari	وَالِدٍ wālidun bapak	يَجْزِي yajzī membalas	لَا lā tidak	يَوْمًا yauman hari

عَنْ 'an dari	جَازٍ jāzin membalas	هُوَ huwa dia	مَوْلُودٌ maulūdun yang dilahirkan	لَا lā tidak	وَ wa dan
حَقٍّ ḥaqqun benar	اللَّهُ Allāhi Allah	وَعَدَ wa'da janji	إِنَّ inna sesungguh- nya	شَيْئًا syai'an sedikit pun	وَالِدِهِ wālidihī bapaknya
لَا lā jangan	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةُ al-ḥayātu kehidupan	تَقَرَّرْنَا tagurran- nakum memper- dayakanmu	فَلَا fa lā maka jangan
			الْغُرُورُ al-garūru penipu	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	يَغُرَّرْنَا yagurran- nakum memper- dayakanmu

Innallāha 'indahū 'ilmus-sā'ah, wa
yunazzilul-gaiṣ, wa ya'lamu mā
fil-arḥām, wa mā tadri nafsum
māzā taksibu gadā, wa mā tadri
nafsum bi ayyi arḍin tamūt, in-
nallāha 'alīmun khabīr.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ
وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ
مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ
أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ

34. Sesungguhnya Allah, hanya pada sisi-Nya sajalah pengetahuan tentang
hari kiamat; dan Dialah yang menurunkan hujan, dan mengetahui apa yang
ada dalam rahim. Dan tiada seorang pun yang dapat mengetahui (dengan
pasti) apa yang akan diusahakannya besok¹²⁸. Dan tiada seorang pun yang
dapat mengetahui di bumi mana dia akan mati. Sesungguhnya Allah Maha
Mengetahui lagi Maha Mengenal.

وَ wa dan	السَّاعَةِ as-sā'ati hari kiamat	عِلْمُ 'ilmu pengeta- huan	عِنْدَهُ 'indahū di sisi-Nya	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya
فِي fī dalam	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	وَ wa dan	الْغَيْثِ al-gaiṣa hujan	يُنْزِلُ yunazzilu Dia me- nurunkan
مَاذَا māzā apa	نَفْسُ nafsun diri	تَدْرِي tadri mengetahui	مَا mā tidak	وَ wa dan	الْأَرْحَامِ al-arḥāmi rahim
نَفْسُ nafsun diri	تَدْرِي tadri mengetahui	مَا mā tidak	وَ wa dan	غَدًا gadan besok	تَكْسِبُ taksibu diusaha- kan
عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	تَمُوتُ tamūtu dia mati	أَرْضٍ arḍin bumi	بِأَيِّ bi ayyi di mana

خَبِيرٌ
khabīrun
Maha
Mengenal

سُورَةُ السَّجْدَةِ

AS-SAJDAH (SUJUD) SURAT KE-32 : 30 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām mīm.

آلَمْ

1. Alif lām mīm.

آلَمْ
alif lām
mīm
alif lām mīm

Tanzīlul-kitābi lā raiba fīhi mir
rabbil-‘ālamīn.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ
الْعَالَمِينَ

2. Turunnya Al Qur'an yang tidak ada keraguan padanya, (adalah) dari Tuhan
semesta alam.

مِنْ min dari	فِيهِ fīhi padanya	رَيْبَ raiba keraguan	لَا lā tiada	الْكِتَابِ al-kitābi Al Kitab	تَنْزِيلُ tanzīlu turun
				الْعَالَمِينَ al-‘ālamīna semesta alam	رَبِّ rabbi Tuhan

Am yaqūlūnaftarāh, bal huwal-
haquq mir rabbika li tunzira qau-

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ

mam mā atāhum min naẓirim min qablīka la'allahum yahtadūn.

لَتُنْذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِنْ نَّذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ
لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾

3. Tetapi mengapa mereka (orang kafir) mengatakan : "Dia Muhammad mengada-adakannya". Sebenarnya Al Qur'an itu adalah kebenaran (yang datang) dari Tuhanmu, agar kamu memberi peringatan kepada kaum yang belum datang kepada mereka orang yang memberi peringatan sebelum kamu; mudah-mudahan mereka mendapat petunjuk.

الْحَقُّ al-haqqu kebenaran	هُوَ huwa dia	بَلْ bal bahkan	أَفْتَرَاهُ iftarāhu dia meng- ada-ada- kannya	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka mengata- kan	أَمْ am tetapi
أَتَاهُمْ atāhum datang pa- da mereka	مَا mā belum	قَوْمًا qauman kaum	لَتُنْذِرَ li tunzira agar kamu memberi peringatan	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari
يَهْتَدُونَ yahtadūna mereka mendapat petunjuk	لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	قَبْلِكَ qablīka sebelum- mu	مِنْ min dari	نَذِيرٍ naẓirin pemberi peringatan	مِنْ min dari

Allāhul-lazī khalaqas-samāwāti wal-arḍa wa mā bainahumā fī sittati ayyāmin summastawā 'alal-'Arsy, mā lakum min dūnīhi miw waliyyiw wa lā syafī', a fa lā tataẓakkarūn.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى
الْعَرْشِ ۚ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا
شَفِيعٍ ۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٧١﴾

4. Allahlah yang menciptakan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya dalam enam masa, kemudian Dia bersemayam di atas Arsy¹²⁹. Tidak ada bagi kamu selain daripada-Nya seorang penolong pun dan tidak (pula) seorang pemberi syafa'at¹³⁰. Maka apakah kamu tidak memperhatikan?

الْأَرْضَ al-arḍa bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	خَلَقَ khalaqa mencipta- kan	الَّذِي allazī yang	اللَّهُ Allāhu Allah
أَيَّامٍ ayyāmin hari	سِتَّةَ sittati enam	فِي fī dalam	بَيْنَهُمَا bainahumā di antara keduanya	مَا mā apa	وَ wa dan
لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tiada	الْعَرْشِ al-‘arsyī Arsy	عَلَى ‘alā di atas	اسْتَوَى istawā Dia ber- semayam	ثُمَّ summa kemudian
لَا lā tidak	وَ wa dan	وَلِيٍّ waliyyin penolong	مِنْ min dari	دُونِهِ dūnihi selain-Nya	مِنْ min dari
			تَتَذَكَّرُونَ tatazak- karūna kamu mem- perhatikan	أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak	شَفِيعٍ syafi‘in pemberi syafaat

Yudabbirul-amra minas-samā'i ilal-
arḍi summa ya'ruju ilaihi fī yau-
min kāna miqdāruhū alfa sanatim
mimmā ta'uddūn.

يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ
يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ
مِمَّا تَعُدُّونَ ۝

5. Dia mengatur urusan dari langit ke bumi, kemudian (urusan) itu naik kepada-Nya dalam satu hari yang kadarnya (lamanya) adalah seribu tahun menurut perhitunganmu¹³¹).

الْأَرْضِ al-ardī bumi	إِلَى ilā ke	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	الْأَمْرِ al-amra urusan	يُدَبِّرُ yudabbiru Dia mengatur
كَانَ kāna adalah dia	يَوْمٍ yaumin satu hari	فِي fī dalam	إِلَيْهِ ilaihi kepada-Nya	يَعْرُجُ ya'ruju ia naik	ثُمَّ summa kemudian
تَعُدُّونَ ta'uddūna kamu hitung	مِمَّا mimmā dari apa	سَنَةٍ sanatin tahun	أَلْفَ alfa seribu	مِقْدَارُهُ miqdāruhū ukurannya	

Zālika 'ālimul-gaibi wasy-syahādatil-
til-'azīzur-rahīm,

ذَلِكَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ ①

6. Yang demikian itu ialah Tuhan Yang Mengetahui yang gaib dan yang nyata, Yang Maha Perkasa lagi Maha Penyayang.

الْعَزِيزُ al-'azīzu Maha Perkasa	الشَّهَادَةِ asy-sya-hādati yang nyata	وَ wa dan	الْغَيْبِ al-gaibi yang gaib	عَالِمُ 'ālimu Yang Mengetahui	ذَلِكَ zālika itu
					الرَّحِيمُ ar-rahīmu Maha Penyayang

allaẓī ahsana kulla syai'in khalaqahū wa bada'a khalqal-insāni min tīn.

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ
الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ⑦

7. Yang membuat segala sesuatu yang Dia ciptakan sebaik-baiknya dan yang memulai penciptaan manusia dari tanah.

و	خَلَقَهُ	شَيْءٍ	كُلِّ	أَحْسَنَ	الَّذِي
wa dan	khalaqahū ciptaan- Nya	syai'in sesuatu	kulla segala	aḥsana lebih bagus	allaẓī yang
	طِينٍ	مِّنْ	الْإِنْسَانِ	خَلَقَ	بَدَأَ
	ṭīnin tanah	min dari	al-insāni manusia	khalqa penciptaan	bada'a Dia memulai

Summa ja'ala naslahū min sulālatim
mim mā'im mahīn.

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ۝٨

8. Kemudian Dia menjadikan keturunannya dari saripati air yang hina (air mani).

مِّنْ	سُلَالَةٍ	مِّنْ	نَّسْلَهُ	جَعَلَ	ثُمَّ
min dari	sulālatin saripati	min dari	naslahū keturunan- nya	ja'ala Dia men- jadikan	summa kemudian
				مَّهِينٍ	مَّاءٍ
				mahīnin yang hina	mā'in air

Summa sawwāhu wa nafakha fīhi
mir rūhihī wa ja'ala lakumus-sam'a
wal-abṣāra wal-afidah, qalīlam mā
tasykurūn.

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِ وَجَعَلَ
لَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ
قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ۝٩

9. Kemudian Dia menyempurnakan dan meniupkan ke dalam (tubuh)-nya ruh (ciptaan)-Nya dan Dia menjadikan bagi kamu pendengaran, penglihatan dan hati; (tetapi) kamu sedikit sekali bersyukur.

مِنْ min dari	فِيهِ fīhi ke dalam- nya	نَفَخَ nafakha Dia me- niupkan	وَ wa dan	سَوَّاهُ sawwāhu Dia me- nyempur- nakannya	ثُمَّ summa kemudian
وَ wa dan	السَّمْعَ as-sam'a pen- dengaran	لَكُمْ lakum bagimu	جَعَلَ ja'ala Dia men- jadikan	وَ wa dan	رُوحَهُ rūhihi ruh-Nya
تَشْكُرُونَ tasykurūna kamu syukuri	قَلِيلًا مَّا qalīlam mā sedikit sekali apa	الْأَفْئِدَةَ al-af'idata hati	وَ wa dan	الْأَبْصَارَ al-abṣāra peng- lihatan	

Wa qālū a izā ḍalalnā fil-arḍi a innā lafī khalqin jadīd, bal hum bi liqā'i rabbihim kāfirūn.

وَقَالُوا إِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَأَنَّا لَفِي خَلْقٍ
جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَافِرُونَ ﴿١٠﴾

10. Dan mereka berkata : "Apakah bila kami telah lenyap (hancur) di dalam tanah, kami benar-benar akan berada dalam ciptaan yang baru¹³². Bahkan (sebenarnya) mereka ingkar akan menemui Tuhannya.

الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī dalam	ضَلَلْنَا ḍalalnā kami telah binasa	إِذَا a izā apakah bila	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
هُمْ hum mereka	بَلْ bal bahkan	جَدِيدٍ jadīdin baru	خَلْقٍ khalqin ciptaan	لَفِي lafī benar-be- nar dalam	أَنَّا a innā apakah se- sungguh- nya kami

كَافِرُونَ

kāfirūna
mereka
ingkar

رَبِّهِمْ

rabbihim
Tuhan
mereka

بِلِقَاءِ

bi liqā'i
dengan
pertemuan

Qul yatawaffākum malakul-mautil-
laẓi wukkila bikum summa ilā
rabbikum turja'un.

قُلْ يَتَوَفَّكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي
وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ١١

11. Katakanlah : "Malaikat maut yang disertai untuk (mencabut nyawa)-mu akan mematikan kamu; kemudian hanya kepada Tuhanmulah kamu akan di-kembalikan."

وُكِّلَ

wukkila
diserahi

الَّذِي

allaẓi
yang

مَلَكُ الْمَوْتِ

malakul-mauti
malaikat maut

يَتَوَفَّكُم

yatawaf-
fākum
memati-
kanmu

قُلْ

qul
katakanlah

تُرْجَعُونَ

turja'unā
kamu
kembali

رَبِّكُمْ

rabbikum
Tuhanmu

إِلَىٰ

ilā
kepada

ثُمَّ

summa
kemudian

بِكُمْ

bikum
denganmu

Wa lau tarā izil-mujrimūna nākisū
ru'ūsihim 'inda rabbihim, rabbanā
abṣarnā wa sami'nā farjī'nā na'mal
ṣālihan innā mūqinūn.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُرْسَلُونَ نَاكِسُو أَرْؤُسِهِمْ
عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا
نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ١٢

12. Dan (alangkah ngerinya), jika sekiranya kamu melihat ketika orang-orang yang berdosa itu menundukkan kepalanya di hadapan Tuhannya, (mereka berkata) : "Ya Tuhan kami, kami telah melihat dan mendengar, maka kembalikanlah kami (ke dunia), kami akan mengerjakan amal saleh, sesungguhnya kami adalah orang-orang yang yakin".

نَاكِسُوا nākisū menunduk- kan	الْمُجْرِمُونَ al-mujri- mūna orang- orang yang berdosa	إِذَا iz ketika	تَرَى tarā kamu melihat	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
وَ wa dan	أَبْصَرْنَا abṣarnā kami telah melihat	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	عِنْدَ 'inda di sisi	رُءُوسِهِمْ ru'ūsihim kepala mereka
مُوقِنُونَ mūqinūna orang- orang yang yakini	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	صَالِحًا ṣālihan saleh	نَعْمَلُ na'mal kami beramal	فَارْجِعْنَا farji'nā maka kem- balikanlah kami	سَمِعْنَا sami'nā kami men- dengar

Wa lau syi'nā la'ātainā kulla nafsin hudāhā wa lākin ḥaqqal-qaulu minnī la'amla'anna Jahannama minnal-jinnati wan-nāsi ajma'in.

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدَاهَا
وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

13. Dan kalau Kami menghendaki niscaya Kami akan berikan kepada tiap-tiap jiwa petunjuk (bagi)nya, akan tetapi telah tetapih perkataan (ketetapan) daripada-Ku : "Sesungguhnya akan Aku penuhi neraka Jahannam itu dengan jin dan manusia bersama-sama.

نَفْسٍ nafsin jiwa	كُلَّ kulla tiap-tiap	لَآتَيْنَا la'ātainā pasti Kami berikan	شِئْنَا syi'nā Kami meng- hendaki	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
مِنِّي minnī dari-Ku	الْقَوْلُ al-qaulu perkataan	حَقَّ ḥaqqā tetapih	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	هُدَاهَا hudāhā petunjuk- nya

النَّاسِ

an-nāsi

manusia

وَ

wa

dan

الْجِنَّةِ

al-jinnati

jin

مِنْ

min

dari

جَهَنَّمَ

Jahannama

Jahannam

لَأَمْلَأَنَّ

la'am-

la'anna

sungguh
akan Aku
penuhi

أَجْمَعِينَ

ajma'ina
semua

Fa zūqū bimā nasītum liqā'a yaumikum hāzā, innā nasīnakum wa zūqū 'azābal-khuldi bimā kuntum ta'malūn.

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا
إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

14. Maka rasailah olehmu (siksa ini) disebabkan kamu melupakan akan pertemuan dengan harimu ini (hari kiamat); sesungguhnya Kami telah melupakan kamu (pula) dan rasakanlah siksa yang kekal, disebabkan apa yang selalu kamu kerjakan".

هَٰذَا

hāzā
ini

يَوْمِكُمْ

yaumikum
harimu

لِقَاءَ

liqā'a
pertemuan

نَسِيتُمْ

nasītum
kamu me-
lupakan

بِمَا

bimā
sebab

فَذُوقُوا

fa zūqū
maka rasa-
kanlah
olehmu

الْخُلْدِ

al-khuldi
kekal

عَذَابَ

'azāba
siksa

ذُوقُوا

zūqū
rasakanlah

وَ

wa
dan

نَسِينَاكُمْ

nasīnakum
Kami telah
melupa-
kanmu

إِنَّا

innā
sesungguh-
nya Kami

تَعْمَلُونَ

ta'malūna
kamu
kerjakan

كُنْتُمْ

kuntum
adalah
kamu

بِمَا

bimā
dengan
apa

Innamā yu'minu bi āyātinal-lazīna
izā zukkirū bihā kharrū sujjadaw
wa sabbahū bi ḥamdi rabbiḥim wa
hum lā yastakbirūn.

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا
خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾

15. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dengan ayat-ayat Kami, adalah orang-orang yang apabila diperingatkan dengan ayat-ayat (Kami), mereka menyungkur sujud¹³³ dan bertasbih serta memuji Tuhannya, sedang mereka tidak menyombongkan diri.

ذُكِّرُوا zukkirū diperingat- kan	إِذَا izā apabila	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	يُؤْمِنُ yu'minu beriman	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya
بِحَمْدٍ bi ḥamdi dengan memuji	سَبَّحُوا sabbahū mereka bertasbih	وَ wa dan	سُجَّدًا sujjadan sujud	خَرُّوا kharrū mereka me- nyungkur	بِهَا bihā dengan- nya
يَسْتَكْبِرُونَ yastakbi- rūna mereka menyom- bongkan diri	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	رَبِّهِمْ rabbiḥim Tuhan mereka	

Tatajāfā junūbuhum 'anil-maḍājī'i
yad'ūna rabbahum khaufaw wa
ṭama'aw wa mimmā razaqnāhum
yunfiqūn.

تَتَجَافَى جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ
رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ ﴿١٦﴾

16. Lambung mereka jauh dari tempat tidurnya¹³⁴, sedang mereka berdoa kepada Tuhannya dengan rasa takut dan harap, dan mereka menafkahkan sebagian dari rezeki yang Kami berikan kepada mereka.

رَبَّهُمْ rabbahum Tuhan mereka	يَدْعُونَ yad'ūna mereka berdoa	الْمَضَاجِعِ al-maḍāji'i tempat tidur	عَنْ 'an dari	جُنُوبِهِمْ junūbuhum lambung mereka	تَتَجَافَى tatajāfā menjauh- kan
رَزَقْنَاهُمْ razaqnāhum Kami reze- kikan pada mereka	مِمَّا mimmā dari apa	وَ wa dan	طَمَعًا ṭama'an harap	وَ wa dan	خَوْفًا khaufan takut
					يُفَفِقُونَ yunfiqūna mereka nafkahkan

Fa lā ta'lamu nafsun mā ukhfiya
lahum min qurrati a'yun, jazā'am
bimā kānū ya'malūn.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُمْ مِنْ قُرَّةِ
أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

17. Seorang pun tidak mengetahui apa yang disembunyikan untuk mereka yaitu (bermacam-macam nikmat) yang menyedapkan pandangan mata sebagai balasan terhadap apa yang telah mereka kerjakan.

لَهُمْ lahum bagi mereka	أُخْفِيَ ukhfiya disembu- nyikan	مَا mā apa	نَفْسٌ nafsun diri	تَعْلَمُ ta'lamu mengetahui	فَلَا fa lā maka tidak
كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā dengan apa	جَزَاءً jazā'an balasan	أَعْيُنٍ a'yunin mata	قُرَّةٍ qurrati menyejuk- kan	مِنْ min dari
					يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan

A fa man kāna mu'minan ka man
kāna fāsiqā, lā yastawūn.

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا
لَا يَسْتَوُونَ^{١٨}

18. Maka apakah orang yang beriman seperti orang yang fasik (kafir)? Mereka tidak sama.

فَاسِقًا fāsiqan orang yang fasik	كَانَ kāna adalah dia	كَمَنْ ka man seperti orang	مُؤْمِنًا mu'minan orang yang beriman	كَانَ kāna adalah dia	أَفَمَنْ a fa man maka apa- kah orang
				يَسْتَوُونَ yastawūna mereka sama	لَا lā tidak

Ammal-lazīna āmanū wa 'amiluṣ-
ṣāliḥāti fa lahum jannātul-ma'wā
nuzulam bimā kānū ya'malūn.

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ
جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ نُزُلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ^{١٩}

19. Adapun orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh, maka bagi mereka surga-surga tempat kediaman, sebagai pahala terhadap apa yang telah mereka kerjakan.

الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمِلُوا 'amilū mereka beramal	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	أَمَّا ammā adapun
كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā dengan apa	نُزُلًا nuzulan diturunkan	الْمَأْوَىٰ al-ma'wā tempat kediaman	جَنَّاتُ jannātu surga	فَلَهُمْ fa lahum maka bagi mereka
					يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan

Wa ammal-lazīna fasaqū fa ma'-wāhumun-nāru kullamā arādū ay yakhrujū minhā u'idū fihā wa qīla lahum zūqū 'azāban-nāril-lazī kun-tum bihī tukazzibūn.

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَا لَهُمْ النَّارُ كُلَّمَا
أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا
وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي
كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٢٠﴾

20. Dan adapun orang-orang yang fasik (kafir), maka tempat mereka adalah neraka. Setiap kali mereka hendak keluar daripadanya, mereka dikembalikan (lagi) ke dalamnya dan dikatakan kepada mereka : "Rasakanlah siksa neraka yang dahulu kamu mendustakannya".

النَّارُ an-nāru neraka	فَمَا لَهُمْ fa ma'- wāhum maka tem- pat mereka	فَسَقُوا fasaqū fasik	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أَمَّا ammā adapun	وَ wa dan
فِيهَا fihā ke dalam- nya	أُعِيدُوا u'idū mereka dikembali- kan	مِنْهَا minhā darinya	أَنْ يَخْرُجُوا ay yakhrujū mereka keluar	أَرَادُوا arādū mereka ingin	كُلَّمَا kullamā setiap kali
النَّارِ an-nāri neraka	عَذَابٍ 'azāba siksa	ذُوقُوا zūqū rasakan- lah	لَهُمْ lahum pada mereka	قِيلَ qīla dikatakan	وَ wa dan
	تُكَذِّبُونَ tukazzibūna kamu men- dustakan		بِهِ bihī dengan- nya	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	الَّتِي allazī yang

Wa lanuẓiqannahum minal-'azābil-adnā dūnal-'azābil-akbari la'allahum yarjī'ūn.

وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَى دُونَ
الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾

21. Dan sesungguhnya Kami merasakan kepada mereka sebagian azab yang dekat (di dunia) sebelum azab yang lebih besar (di akhirat); mudah-mudahan mereka kembali (ke jalan yang benar).

دُونِ dūna selain	الْأَدْنَى al-adnā lebih dekat	الْعَذَابِ al-'azābi siksa	مِنْ min dari	لَنُذِيقَنَّهُمْ lanuḏīqan-nahum sungguh Kami rasa-kan pada mereka	وَ wa dan
		يَرْجِعُونَ yarji'ūna mereka kembali	لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	الْأَكْبَرِ al-akbari lebih besar	الْعَذَابِ al-'azābi siksa

Wa man aẓlamu mimman zukkira bi āyāti rabbiḥi ṣumma a'raḍa 'anhā, innā minal-mujrimīna muntaqimūn.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ﴿٢١﴾

22. Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang yang telah diperingatkan dengan ayat-ayat Tuhannya, kemudian ia berpaling daripadanya? Sesungguhnya Kami akan memberikan pembalasan kepada orang-orang yang berdosa.

بِآيَاتِ bi āyāti dengan ayat-ayat	ذُكِّرَ zukkira telah diper-ingatkan	مِمَّنْ mimman dari orang	أَظْلَمُ aẓlamu lebih zalim	مَنْ man siapa	وَ wa dan
مِنْ min dari	إِنَّا innā sesungguh-nya Kami	عَنْهَا 'anhā darinya	أَعْرَضَ a'raḍa dia berpaling	ثُمَّ ṣumma kemudian	رَبِّهِ rabbiḥi Tuhannya

مُنْتَاقِمُونَ

muntaqi-
mūna
memberi-
kan pem-
balasan

الْمُجْرِمِينَ

al-mujri-
mīna
orang-
orang yang
berdosa

Wa laqad ātainā Mūsā kitāba fa
lā takun fī miryatim mil liqā'ihī
wa ja'alnāhu hudal li Banī Isrā'īl.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ
فِي مَرِيَّةٍ مِنْ لِقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى
لِبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٣﴾

23. Dan sesungguhnya telah Kami berikan kepada Musa Al Kitab (Taurat), maka janganlah kamu (Muhammad) ragu-ragu menerima (Al Qur'an itu) dan Kami jadikan Al Kitab (Taurat) itu petunjuk bagi Bani Israil¹³⁵.

فَلَا	الْكِتَابَ	مُوسَى	آتَيْنَا	لَقَدْ	وَ
fa lā maka jangan	al-kitāba Al Kitab	Mūsā Musa	ātainā telah Kami beri	laqad sesungguh- nya	wa dan
وَ	لِقَائِهِ	مِنْ	مَرِيَّةٍ	فِي	تَكُنْ
wa dan	liqā'ihī menemui- nya	min dari	miryatim keragu- raguan	fī dalam	takun adalah kamu
لِبَنِي إِسْرَءِيلَ	هُدًى	جَعَلْنَاهُ			
li Banī Isrā'īla bagi Bani Israil	hudan petunjuk	ja'alnāhu Kami men- jadikannya			

Wa ja'alnā minhum a'immatay
yahdūna bi amrinā lammā ṣabarū,
wa kānū bi āyātina yūqinūn.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا
صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾

24. Dan Kami jadikan di antara mereka itu pemimpin-pemimpin yang memberi petunjuk dengan perintah Kami ketika mereka sabar¹³⁶. Dan adalah mereka meyakini ayat-ayat Kami.

بِأَمْرِنَا bi amrinā dengan perintah Kami	يَهْدُونَ yahdūna mereka memberi petunjuk	أَئِمَّةً a'immatan pemimpin-pemimpin	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	وَ wa dan
يُوقِنُونَ yūqinūna mereka yakin	بِآيَاتِنَا bi āyātinā dengan ayat-ayat Kami	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	صَبَرُوا ṣabarū mereka sabar	لَمَّا lammā tatkala

Inna rabbaka huwa yaḥsilu bainahum yaumal-qiyāmati fī mā kānū fīhi yakhtalifūn.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٣٦﴾

25. Sesungguhnya Tuhanmu Dialah yang memberikan keputusan di antara mereka pada hari kiamat tentang apa yang selalu mereka perselisihkan padanya.

يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal-qiyāmati hari kiamat	بَيْنَهُمْ bainahum di antara mereka	يَفْصِلُ yaḥsilu memutuskan	هُوَ huwa Dia	رَبَّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguhnya
يَخْتَلِفُونَ yakhtalifūna mereka perselisihkan	فِيهِ fīhi padanya	كَانُوا kānū adalah mereka	فِيمَا fī mā dalam apa		

A wa lam yahdi lahum kam ahlaknā min qablihim minal-qurūni yamsyūna fī masākinihim, inna fī zālika la'āyāt, a fa lā yasma'un.

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ
مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاكِينِهِمْ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

26. Dan apakah tidak menjadi petunjuk bagi mereka, berapa banyak umat-umat sebelum mereka yang telah Kami binasakan sedangkan mereka sendiri berjalan di tempat-tempat kediaman mereka itu. Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kekuasaan Tuhan). Maka apakah mereka tidak mendengarkan (memperhatikan)?

أَهْلَكْنَا ahlaknā telah Kami binasakan	كَمْ kam berapa	لَهُمْ lahum bagi mereka	يَهْدِ yahdi menjadi petunjuk	لَمْ lam tidak	أَوْ a wa dan apakah
فِي fī dalam	يَمْشُونَ yamsyūna mereka berjalan	الْقُرُونِ al-qurūni umat-umat	مِنْ min dari	قَبْلِهِمْ qablihim sebelum mereka	مِنْ min dari
أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak	لَايَاتٍ la'āyātīn benar-be- nar tanda- tanda	ذَلِكَ zālika itu	فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguh- nya	مَسَاكِينِهِمْ masāki- nihim tempat- tempat mereka
					يَسْمَعُونَ yasma'ūna mereka mendengar

A wa lam yarau annā nasūqul-mā'a ilal-arḍil-juruza fa nukhriju bihī zar'an ta'kulu minhu an'āmuhum wa anfusuhum, a fa lā yubshirūn.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ
الْجُرْزِ فَنَخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ
وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

27. Dan apakah mereka tidak memperhatikan, bahwasanya Kami menghalau (awan yang mengandung) air ke bumi yang tandus, lalu Kami tumbuhkan dengan air hujan itu tanam-tanaman yang daripadanya (dapat) makan binatang-binatang ternak mereka dan mereka sendiri. Maka apakah mereka tidak memperhatikan?

الْمَاءُ al-mā'a air	نَسُوقُ nasūqu Kami me- nuangkan	أَنَّا annā bahwasanya Kami	يَرَوْنَ yarau mereka melihat	لَمْ lam tidak	أَوْ a wa dan apakah
زَرْعًا zar'ān tanam- tanaman	بِهِ biḥī dengan- nya	فَنُخْرِجُ fa nukhriju lalu Kami keluarkan	الْجُرُزِ al-juruzi tandus	الْأَرْضِ al-'arḍi bumi	إِلَى ilā ke
أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak	أَنْفُسُهُمْ anfusuhum diri mereka	وَ wa dan	أَنْعَامُهُمْ an'āmuhum binatang ternak mereka	مِنْهُ minhu darinya	تَأْكُلُ ta'kulu makan
					يُبْصِرُونَ yubṣirūna mereka melihat

Wa yaqūlūna matā hāzāl-faṭḥu in kuntum ṣādiqīn.

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

28. Dan mereka bertanya : "Bilakah kemenangan itu (datang) jika kamu memang orang-orang yang benar?"

إِنْ in jika	الْفَتْحُ al-faṭḥu kemenangan	هَذَا hāzā ini	مَتَى matā kapan	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan
--------------------	-------------------------------------	----------------------	------------------------	---	-----------------

صَادِقِينَ

ṣādiqīna
orang-orang
yang benar

كُنْتُمْ

kuntum
adalah
kamu

Qul yaumal-faṭḥi lā yanfa'ul-lazīna
kafarū īmānuhum wa lā hum yun-
zarūn.

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا
إِيمَانَهُمْ وَلَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٢٩﴾

29. Katakanlah : "Pada hari kemenangan¹³⁷⁾ itu tidak berguna bagi orang-orang kafir iman mereka dan tidak (pula) mereka diberi tangguh".

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

يَنْفَعُ

yanfa'u
berguna

لَا

lā
tidak

الْفَتْحِ

al-faṭḥi
kemenang-
an

يَوْمَ

yauma
pada hari

قُلْ

qul
katakanlah

يَنْظُرُونَ

yunzarūna
mereka
diberi
tangguh

هُمْ

hum
mereka

لَا

lā
tidak

وَ

wa
dan

إِيمَانَهُمْ

īmānuhum
iman
mereka

كَفَرُوا

kafarū
kafir

Fa a'rid 'anhum wantazir innahum
muntazirūn.

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ إِنَّهُمْ
مُنْتَظَرُونَ ﴿٣٠﴾

30. Maka berpalinglah kamu dari mereka dan tunggulah, sesungguhnya mereka (juga) menunggu¹³⁸⁾.

مُنْتَظَرُونَ

muntazi-
rūna
orang-
orang yang
menunggu

إِنَّهُمْ

innahum
sesungguh-
nya mereka

انْتَظِرْ

intazir
tunggulah

وَ

wa
dan

عَنْهُمْ

'anhum
dari
mereka

فَاعْرِضْ

fa a'rid
maka ber-
palinglah

سُورَةُ الْأَحْزَابِ

AL-AḤZĀB (GOLONGAN YANG BERSEKUTU)
SURAT KE-33 : 73 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Yā ayyuhan-nabiyyuttaqillāha wa
lā tuṭi' il-kāfirīna wal-munāfiqīn, in-
nallāha kāna 'alīman ḥakīmā,

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ
وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

1. Hai nabi, bertakwalah kepada Allah dan janganlah kamu menuruti (ke-
inginan) orang-orang kafir dan orang-orang munafik. Sesungguhnya Allah
adalah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana,

لَا lā jangan	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	اتَّقِ ittaqi bertakwalah	النَّبِيُّ an-nabiyyu nabi	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	الْمُنَافِقِينَ al-munā- fiqīna orang-orang munafik	وَ wa dan	الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang- orang kafir	تُطِيعُ tuṭi' i kamu mentaati
			حَكِيمًا ḥakīman Maha Bijaksana	عَلِيمًا 'alīman Maha Me- ngetahui	كَانَ kāna adalah Dia

wattabi' mā yūḥā ilaika mir rabbik,
innallāha kāna bimā ta'malūna
khabīrā,

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝

2. dan ikutilah apa yang diwahyukan Tuhanmu kepadamu. Sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan,

مِنْ min dari	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	يُوحَىٰ yūhā diwahyukan	مَا mā apa	اتَّبِعْ ittabi' ikutilah	وَ wa dan
تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu
					خَيْرًا khabīran Maha Me- ngetahui

wa tawakkal 'alallāh, wa kafā billāhi wakīlā.

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٥﴾

3. dan bertawakkallah kepada Allah. Dan cukuplah Allah sebagai Pemelihara.

كَفَىٰ kafā cukuplah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَىٰ 'alā atas	تَوَكَّلْ tawakkal bertawak- kallah	وَ wa dan
					بِاللَّهِ billāhi dengan Allah
					وَكِيلًا wakīlan Pemelihara

Mā ja'alallāhu li rajulim min qalbaini fī jauḥih, wa mā ja'ala azwājakumul-lā'i tuzāhirūna minhunna ummahātikum, wa mā ja'ala ad'i-

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ
وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ اللَّائِي تُظَاهِرُونَ
مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ

yā'akum abnā'akum, zālikum qaulukum bi afwāhikum, wallāhu ya-qūlul-ḥaqqā wa huwa yaḥdis-sabīl.

أَبْنَاءَكُمْ ذَلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ
وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ٤

4. Allah sekali-kali tidak menjadikan bagi seseorang dua buah hati dalam rongganya; dan Dia tidak menjadikan istri-istrimu yang kamu zihar¹³⁹⁾ itu sebagai ibumu, dan Dia tidak menjadikan anak-anak angkatmu sebagai anak kandungmu (sendiri). Yang demikian itu hanyalah perkataanmu di mulutmu saja. Dan Allah mengatakan yang sebenarnya dan Dia menunjukkan jalan (yang benar).

قَلْبَيْنِ qalbaini dua buah hati	مِنْ min dari	لِرَجُلٍ li rajulin bagi se- orang lelaki	اللَّهُ Allāhu Allah	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan	مَا mā tidak
أَزْوَاجَكُمْ azwājakum istri-istrimu	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan	مَا mā tidak	وَ wa dan	جَوْفِهِ jaufihi rongganya	فِي fī dalam
مَا mā tidak	وَ wa dan	أُمَّهَاتِكُمْ umma- hātikum ibu-ibumu	مِنْهُنَّ minhunna dari mereka	تُظَاهِرُونَ tuzāhirūna kamu nyatakan	اللَّائِي al-lā'ī yang
بِأَفْوَاهِكُمْ bi afwā- hikum dengan mulutmu	قَوْلُكُمْ qaulukum perkataan- mu	ذَلِكُمْ zālikum itu	أَبْنَاءَكُمْ abnā'akum anak- anakmu	أَدْعِيَاءَكُمْ ad'iyā'a- kum anak-anak angkatmu	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan
هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	الْحَقُّ al-ḥaqqā kebenaran	يَقُولُ yaqūlu mengata- kan	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan

السَّبِيلُ
as-sabīla
jalan

يَهْدِي
yahdī
menunjuk-
kan

Ud'ūhum li ābā'ihim huwa aqsatu
'indallāh, fa il lam ta'lamū ābā'a-
hum fa ikhwānukum fid-dīni wa
mawālīkum, wa laisa 'alaikum ju-
nāhun fīmā akhta'tum bihī wa
lākim mā ta'ammadat qulūbukum,
wa kānallāhu gafūrar raḥīmā.

أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ
فَإِنْ لَمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ
وَمَوَالِيكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا
أَخْطَأْتُمْ بِهِ وَلَكِنْ مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

5. Panggillah mereka (anak-anak angkat itu) dengan (memakai) nama ba-
pak-bapak mereka itulah yang lebih adil pada sisi Allah, dan jika kamu tidak
mengetahui bapak-bapak mereka, maka (panggillah mereka sebagai) sau-
dara-saudaramu seagama dan maula-maulamu¹⁴⁰. Dan tidak ada dosa atas-
mu terhadap apa yang kamu khilaf padanya, tetapi (yang ada dosanya) apa
yang disengaja oleh hatimu. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha
Penyayang.

اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	أَقْسَطُ aqsaṭu lebih adil	هُوَ huwa dia	لِأَبَائِهِمْ li ābā'ihim dengan ba- pak-bapak mereka	أَدْعُوهُمْ ud'ūhum panggillah mereka
فِي fī dalam	فَاِخْوَانُكُمْ fa ikh- wānukum maka sau- daramu	أَبَاءَهُمْ ābā'ahum bapak-ba- pak mereka	تَعْلَمُوا ta'lamū kamu me- ngetahui	لَمْ lam tidak	فَإِنْ fa in maka jika
عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	لَيْسَ laisa tiada	وَ wa dan	مَوَالِيكُمْ mawālīkum maula- maulamu	وَ wa dan	الدِّينِ ad-dīni agama

لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	بِهِ biḥī dengan- nya	أَخْطَأْتُمْ akhṭa'tum kesalahan- mu	فِيْمَا fī mā dalam apa	جُنَاحٌ junāḥun dosa
اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	قُلُوبِكُمْ qulūbukum hatimu	تَعَمَّدَتْ ta'ammadat kamu sengaja	مَا mā apa
				رَحِيْمًا raḥīman Maha Penyayang	غَفُورًا gafūran Maha Pengampun

An-nabiyyu aulā bil-mu'minīna min anfusihim wa azwājuhū ummahātuhum, wa ulul-arḥāmi ba'dhum aulā bi ba'din fī kitābillāhi minal-mu'minīna wal-muhājirīna illā an taf'alū ilā auliya'ikum ma'rūfā, kāna ḡālika fil-kitābi maṣṭūrā.

النَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ
وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا
إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ مَعْرُوفًا كَانَ ذَلِكَ
فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ١

6. Nabi itu (hendaknya) lebih utama bagi orang-orang mukmin dari diri mereka sendiri¹⁴¹⁾ dan istri-istrinya adalah ibu-ibu mereka. Dan orang-orang yang mempunyai hubungan darah satu sama lain lebih berhak (waris-mewarisi) di dalam Kitab Allah daripada orang-orang mukmin dan orang-orang Muhajirin, kecuali kalau kamu mau berbuat baik¹⁴²⁾ kepada saudara-saudaramu (seagama). Adalah yang demikian itu telah tertulis di dalam Kitab (Allah).

وَ wa dan	أَنْفُسِهِمْ anfusihim diri mereka	مِنْ min dari	بِالْمُؤْمِنِينَ bil-mu'- minīna dengan orang-orang mukmin	أَوْلَىٰ aulā lebih utama	النَّبِيُّ an-nabiyyu nabi
-----------------	---	---------------------	---	------------------------------------	----------------------------------

بَعْضُهُمْ ba'ḍuhum sebagian mereka	الْأَرْحَامِ al-arḥāmi hubungan kerabat	أُولَٰؤِ ulū orang-orang yang mempunyai	وَ wa dan	أُمَّهَاتِهِمْ umma-hātuhum ibu-ibu mereka	أَزْوَاجَهُ azwājuhū istri-istrinya
مِنْ min dari	اللَّهِ Allāhi Allah	كِتَابٍ kitābi kitab	فِي fī dalam	بِبَعْضٍ bi ba'ḍin dengan sebagian	أَوَّلَى aulā lebih utama
إِلَى ilā kepada	أَنْ تَفْعَلُوا an taf'alū kamu berbuat	إِلَّا illā kecuali	الْمُهَاجِرِينَ al-muhā-jirīna orang-orang Muhajirin	وَ wa dan	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi-nīna orang-orang mukmin
الْكِتَابِ al-kitābi kitab	فِي fī dalam	ذَلِكَ zālika itu	كَانَ kāna adalah dia	مَعْرُوفًا ma'rūfan kebaikan	أُولِيَائِكُمْ auliyā'ikum saudara-saudaramu
مَسْطُورًا mastūran tertulis					

Wa iz akhaẓnā minan-nabiyyīna miṣāqahum wa minka wa min Nuḥiw wa Ibrāhīma wa Mūsā wa 'Isabni Maryam, wa akhaẓnā minhum miṣāqan galīẓā,

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ
وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى ابْنِ
مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ۖ

7. Dan (ingatlah) ketika Kami mengambil perjanjian dari nabi-nabi dan dari kamu (sendiri), dari Nuh, Ibrahim, Musa dan Isa putra Maryam, dan Kami telah mengambil dari mereka perjanjian yang teguh¹⁴³⁾,

مِثَاقَهُمْ miṣāqahum perjanjian mereka	النَّبِيِّنَ an-nabiyyīna nabi-nabi	مِنْ min dari	أَخَذْنَا akhaẓnā Kami mengambil	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
وَ wa dan	نُوحٍ Nūhin Nuh	مِنْ min dari	وَ wa dan	مِنْكَ minka darimu	وَ wa dan
ابْنِ ibni putra	عِيسَى ‘Īsā Isa	وَ wa dan	مُوسَى Mūsā Musa	وَ wa dan	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhima Ibrahim
غَلِيظًا galīẓan yang teguh	مِثَاقًا miṣāqan perjanjian	مِنْهُمْ minhum dari mereka	أَخَذْنَا akhaẓnā Kami telah mengambil	وَ wa dan	مَرْيَمَ Maryama Maryam

li yas'alaṣ-ṣādiqīna ‘an ṣidqihim,
wa a‘adda lil-kāfirīna ‘azāban
alīmā.

لِيَسْأَلَ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ۝

8. agar Dia menanyakan kepada orang-orang yang benar tentang kebenaran mereka¹⁴⁴⁾ dan Dia menyediakan bagi orang-orang kafir siksa yang pedih.

أَعَدَّ a‘adda Dia me- nyediakan	وَ wa dan	صِدْقِهِمْ ṣidqihim kebenaran mereka	عَنْ ‘an dari	الصَّادِقِينَ aṣ-ṣādiqīna orang- orang yang benar	لِيَسْأَلَ li yas'ala agar Dia menanya- kan
			أَلِيمًا alīman yang pedih	عَذَابًا ‘azāban siksa	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir

Yā ayyuhal-lazīna āmanuḡkurū
ni'matallāhi 'alaikum iz jā'atkum
junūdun fa arsalnā 'alaihim riḡaw
wa junūdā lam tarauhā, wa kā-
nallāhu bimā ta'malūna baṡirā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا
وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرًا

9. Hai orang-orang yang beriman, ingatlah akan nikmat Allah (yang telah dikaruniakan) kepadamu, ketika datang kepadamu tentara-tentara, lalu Kami kirimkan kepada mereka angin topan dan tentara yang tidak dapat kamu melihatnya¹⁴⁵. Dan adalah Allah Maha Melihat akan apa yang kamu kerjakan.

اللَّهُ Allāhi Allah	نِعْمَةٌ ni'mata nikmat	اذْكُرُوا uḡkurū ingatlah	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	فَأَرْسَلْنَا fa arsalnā lalu Kami kirimkan	جُنُودٌ junūdun bala tentara	جَاءَتْكُمْ jā'atkum datang padamu	إِذْ iz ketika	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu
وَ wa dan	تَرَوْهَا tarauhā kamu melihatnya	لَمْ lam tidak	جُنُودًا junūdān bala tentara	وَ wa dan	رِيحًا riḡan angin
بَصِيرًا baṡiran Maha Melihat	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	

Iz jā'ukum min fauḡikum wa min
asfala minkum wa iz zāḡatil-absāru
wa balāḡatil-qulūbul-ḡanājira wa
tazunnūna billāḡiḡ-zunūnā.

إِذْ جَاءُوكُم مِّنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ
وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ
الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونًا ﴿١٤٥﴾

10. (Yaitu) ketika mereka datang kepadamu dari atas dan dari bawahmu, dan ketika tidak tetap lagi penglihatan(mu) dan hatimu naik menyesak sampai ke tenggorokan¹⁴⁶⁾ dan kamu menyangka terhadap Allah dengan bermacam-macam purbasangka.

مِنْ min dari	وَ wa dan	فَوْقَكُمْ fauqikum atasmu	مِنْ min dari	جَاءُوكُمْ jā'ukum mereka datang padamu	إِذَا iz ketika
الْأَبْصَارُ al-absāru penglihat- an	زَاغَتْ zāgat menyim- pang	إِذَا iz ketika	وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum darimu	أَسْفَلَ asfala bawah
تَظُنُّونَ tazunnūna kamu me- nyangka	وَ wa dan	الْحَنَاجِرَ al-ḥanājira tenggo- rokan	الْقُلُوبُ al-qulūbu hati	بَلَغَتْ balagat sampai	وَ wa dan
				الْظُّنُونَا az-zunūnā purba- sangka	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah

Hunālikabtuliyal-mu'minūna wa zul-
zilū zilzālan syadīdā.

هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا
شَدِيدًا ﴿١٥﴾

11. Di situlah diuji orang-orang mukmin dan digoncangkan (hatinya) dengan goncangan yang sangat.

زِلْزَالًا zilzālan goncangan	زُلْزِلُوا zulzilū mereka di- goncangkan	وَ wa dan	الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi- nūna orang-orang mukmin	ابْتُلِيَ ibtuliyā diuji	هُنَالِكَ hunālika disitulah
-------------------------------------	---	-----------------	--	--------------------------------	------------------------------------

شَدِيدًا

syadīdan
yang
sangat

Wa iz yaqūlul-munāfiqūna wal-lazīna fī qulūbihim maraḍum mā wa'adanallāhu wa rasūluhū illā gurūrā.

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَرَضٌ مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٧﴾

12. Dan (ingatlah) ketika orang-orang munafik dan orang-orang yang berpenyakit dalam hatinya berkata : "Allah dan rasul-Nya tidak menjanjikan kepada kami melainkan tipu daya".

الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	وَ wa dan	الْمُنَافِقُونَ al-munāfiqūna orang-orang munafik	يَقُولُ yaqūlu berkata	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	وَعَدَنَا wa'adanā menjanjikan pada kami	مَا mā tidak	مَرَضٌ maraḍun penyakit	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	فِي fī dalam
		غُرُورًا gurūran tipu daya	إِلَّا illā kecuali	رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya	وَ wa dan

Wa iz qālat ṭā'ifatun minhum yā ahla Yaṣriba lā muqāma lakum farjī'ū, wa yasta'zinu farīqum minhumun-nabiyya yaqūlūna inna buyūtanā 'aurah, wa mā hiya bi 'aurah, iy yurīdūna illā firārā.

وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ
لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ
النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ
بِعَوْرَةٍ أَوْ لَا يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٧﴾

13. Dan (ingatlah) ketika segolongan di antara mereka berkata : "Hai penduduk Yatsrib (Madinah), tidak ada tempat bagimu, maka kembalilah kamu". Dan sebagian dari mereka minta izin kepada nabi (untuk kembali pulang) dengan berkata : "Sesungguhnya rumah-rumah kami terbuka (tidak ada penjaga)". Dan rumah-rumah itu sekali-kali tidak terbuka, mereka tidak lain hanyalah hendak lari.

يَا yā hai	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	طَائِفَةٌ ṭā'ifatun segolong- an	قَالَتْ qālat berkata	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
فَارْجِعُوا farji'ū maka kembalilah kamu	لَكُمْ lakum bagimu	مُقَامٌ muqāma tempat	لَا lā tidak	يَتْرِبُ yaṣriba Yatsrib	أَهْلُ ahla penduduk
يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	النَّبِيِّ an-nabiyya nabi	مِنْهُمْ minhum dari mereka	فَرِيقٌ farīqun segolong- an	يَسْتَأْذِنُ yasta'zinu meminta izin	وَ wa dan
هِيَ hiya dia	مَا mā tidak	وَ wa dan	عَوْرَةٌ 'auratun terbuka	بُيُوتَنَا buyūtanā rumah- rumah kami	إِنَّ inna sesungguh- nya
فِرَارًا firāran lari	إِلَّا illā kecuali	يُرِيدُونَ yuridūna mereka bermaksud	إِنْ in jika	بِعَوْرَةٍ bi 'auratin dengan terbuka	

Wa lau dukhilat 'alaihim min aq-ṭarihā summa su'ilul-fitnata la'a-tauhā wa mā talabbaṣū bihā illā yasirā.

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا
الْفِتْنَةَ لَأَتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا بِهَا إِلَّا يَسِيرًا ﴿١٥﴾

14. Kalau (Yatsrib) diserang dari segala penjuru, kemudian diminta kepada mereka supaya murtad¹⁴⁷, niscaya mereka mengerjakannya; dan mereka tiada akan menunda untuk murtad itu melainkan dalam waktu yang singkat.

أَقْطَارِهَا aqtārihā segala penjuru	مِنْ min dari	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	دُخِلَتْ dukhilat dimasuki	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
مَا mā tidak	وَ wa dan	لَا تَوْهَا la'ātauḥā pasti mere- ka menger- jakannya	الْفِتْنَةَ al-fitnata memfitnah	سُئِلُوا su'ilū mereka diminta	ثُمَّ summa kemudian
		يَسِيرًا yasīran mudah	إِلَّا illā kecuali	بِهَا bihā dengan- nya	تَلَبَّسُوا talabbaṣū mereka tinggal

Wa laqad kānū 'āhadullāha min qablu lā yuwallūnal-adbār, wa kāna 'ahdullāhi mas'ulā.

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُولُونِ الْأَدْبَارَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ۝١٤٧

15. Dan sesungguhnya mereka sebelum itu telah berjanji kepada Allah : "Mereka tidak akan berbalik ke belakang (mundur)". Dan adalah perjanjian dengan Allah akan diminta pertanggungjawabannya.

مِنْ min dari	اللَّهِ Allāha Allah	عَاهَدُوا 'āhadū mereka te- lah berjanji	كَانُوا kānū adalah mereka	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan	الْأَدْبَارَ al-adbāra mem- belakang	يُولُونِ yuwallūna mereka berpaling	لَا lā tidak	قَبْلُ qablu sebelum

مَسْئُولًا

mas'ūlan
ditanya-
kan

اللَّهُ

Allāhi
Allah

عَهْدُ

'ahdu
perjanjian

Qul lay yanfa'akumul-firāru in farartum minal-mauti awil-qatli wa izal lā tumatta'ūna illā qalīlā.

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ
أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تُمْتَعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ٥٦

16. Katakanlah : "Lari itu sekali-kali tidaklah berguna bagimu, jika kamu melarikan diri dari kematian atau pembunuhan, dan jika (kamu terhindar dari kematian) kamu tidak juga akan mengecap kesenangan kecuali sebentar saja".

مِنْ

min
dari

فَرَرْتُمْ

farartum
kamu lari

إِنْ

in
jika

الْفِرَارُ

al-firāru
lari

لَنْ يَنْفَعَكُمْ

lay yan-
fa'akum
tidak bergu-
na bagimu

قُلْ

qul
katakanlah

لَا

lā
tidak

إِذَا

izān
jika

وَ

wa
dan

الْقَتْلِ

al-qatli
pembu-
nuhan

أَوْ

au
atau

الْمَوْتِ

al-mauti
kematian

قَلِيلًا

qalīlan
sebentar

إِلَّا

illā
kecuali

تُمْتَعُونَ

tumatta'ūna
kamu me-
ngecap ke-
senangan

Qul man ḡal-lazī ya'ṣimukum minnallāhi in arāda bikum sū'an au arāda bikum raḡmah, wa lā yajidūna lahum min dūnillāhi waliyyaw wa lā naṣīrā.

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ
بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ
لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ٥٧

17. Katakanlah : "Siapakah yang dapat melindungi kamu dari (takdir) Allah jika Dia menghendaki bencana atasmu atau menghendaki rahmat untuk

dirimu?" Dan orang-orang munafik itu tidak memperoleh bagi mereka pelindung dan penolong selain Allah.

اللّٰه Allāhi Allah	مِنْ min dari	يَعِصْمُكُمْ ya'ṣimu- kum melindungi- mu	ذَٰلِذِي zal-laẓī yang dapat	مَنْ man siapa	قُلْ qul katakanlah
أَرَادَ arāda meng- hendaki	أَوْ au atau	سُوءًا sū'an kejelekan	بِكُمْ bikum denganmu	أَرَادَ arāda meng- hendaki	إِنْ in jika
لَهُمْ lahum bagi mereka	يَجِدُونْ yajidūna mereka mendapat	لَا lā tidak	وَ wa dan	رَحْمَةً raḥmatan rahmat	بِكُمْ bikum denganmu
لَا lā tidak	وَ wa dan	وَلِيًّا waliyyan pelindung	اللّٰه Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari
نَصِيرًا naṣīran penolong					

Qad ya'lamullāhul-mu'awwiqīna
minkum wal-qā'ilīna li ikhwānihim
halumma ilainā, wa lā ya'tūnal-ba'sa
illā qalilā,

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ
لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَاسَ
إِلَّا قَلِيلًا ۝١٨

18. Sesungguhnya Allah mengetahui orang-orang yang menghalang-halangi di antara kamu dan orang-orang yang berkata kepada saudara-saudaranya : "Marilah kepada kami". Dan mereka tidak mendatangi peperangan melainkan sebentar,

وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	الْمُعَوِّقِينَ al-mu'aw- wiqīna orang- orang yang merintangi	اللَّهُ Allāhu Allah	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	قَدْ qad sesungguh- nya
لَا lā tidak	وَ wa dan	إِلَيْنَا ilainā kepada kami	هَلُمَّ halumma marilah	لِإِخْوَانِهِمْ li ikh- wānihim pada sau- dara-sauda- ra mereka	الْقَاتِلِينَ al-qā'ilīna orang- orang yang berkata
		قَلِيلًا qalīlan sebentar	إِلَّا illā kecuali	الْبَاسُ al-ba'sa peperang- an	يَأْتُونَ ya'tūna mereka datang

asyihḥatan 'alaikum, fa izā jā'al-khaufu ra'aitahum yanzurūna ilaika tadūru a'yunuhum kal-lazī yugsyā 'alaihi minal-maūt, fa izā zahabal-khaufu salaqūkum bi alsinatini ḥidādin asyihḥatan 'alal-khair, ulā'ika lam yu'minū fa aḥbatallāhu a'mālahum, wa kāna zālika 'alallāhi yasirā.

أَشْعَةً عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ
يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَى
عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ
بِالسِّنَةِ حِدَادٍ أَشْعَةً عَلَى الْخَيْرِ أُولَئِكَ
لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ وَكَانَ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۝

19. mereka bakhil kepadamu, apabila datang ketakutan (bahaya), kamu lihat mereka itu memandang kepadamu dengan mata yang terbalik-balik seperti orang yang pingsan karena akan mati, dan apabila ketakutan telah hilang, mereka mencaci kamu dengan lidah yang tajam, sedang mereka bakhil untuk berbuat kebaikan. Mereka itu tidak beriman, maka Allah menghapuskan (pahala) amalnya. Dan yang demikian itu adalah mudah bagi Allah.

رَأَيْتَهُمْ ra'aitahum kamu lihat mereka	الْخَوْفُ al-khaufu ketakutan	جَاءَ jā'a datang	فَإِذَا fa iżā maka apabila	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَشْحَتًا asyihhatan kikir
يُغْشَى yugsyā pingsan	كَالَّذِي kal-lazī seperti orang yang	أَعْيُنُهُمْ a'yunuhum mata mereka	تَدُورُ tadūru berputar- putar	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	يَنْظُرُونَ yanzurūna mereka me- mandang
الْخَوْفُ al-khaufu ketakutan	ذَهَبَ zahaba telah hilang	فَإِذَا fa iżā maka apabila	الْمَوْتِ al-mauti mati	مِنْ min dari	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya
الْخَيْرِ al-khairi kebaikan	عَلَى 'alā atas	أَشْحَتًا asyihhatan kikir	حِدَادٍ hidādin yang tajam	بِالسِّنَةِ bi alsinatīn dengan lidah	سَلَقُواكُمْ salaqūkum mereka mencacimu
أَعْمَالَهُمْ a'mālahum amalan mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	فَاحْبِطْ fa aḥbaṭa maka menghapus	يُؤْمِنُوا yu'minū mereka beriman	لَمْ lam tidak	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
يَسِيرًا yasīran mudah	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	ذَلِكَ zālika itu	كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan

Yahsabūnal-ahzāba lam yazhabū,
wa iy ya'til-ahzābu yawaddū lau an-
nahum Bādūna fil-A'rābi yas'alūna
'an amba'ikum, wa lau kānū fikum
mā qatalū illā qalīlā.

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَإِنْ يَأْتِ
الْأَحْزَابُ يَوَدُّوْنَ أَلْوَانَهُمْ يَبْأَدُونَ فِي
الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ أَنْبَاءِكُمْ وَلَوْ
كَانُوا فِيكُمْ مَا قَاتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ٥٠

20. Mereka mengira (bahwa) golongan-golongan yang bersekutu itu belum pergi; dan jika golongan-golongan yang bersekutu itu datang kembali, niscaya mereka ingin berada di dusun-dusun bersama-sama orang Arab Badwi, sambil menanya-nanyakan tentang berita-beritamu. Dan sekiranya mereka berada bersama kamu, mereka tidak akan berperang, melainkan sebentar saja.

إِنْ in jika	وَ wa dan	يَذْهَبُوا yazhabū mereka pergi	لَمْ lam belum	الْأَحْزَابِ al-aḥzāba golongan yang ber- sekutu	يَحْسَبُونَ yahsabūna mereka menyangka
فِي fī bersama	بَادُونَ bādūna mereka menggem- bara	لَوْ أَنَّهُمْ lau anna- hum sekiranya mereka	يُودُوا yawaddū mereka ingin	الْأَحْزَابِ al-aḥzābu golongan yang ber- sekutu	يَأْتِ ya'ti datang
لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	أَنْبَاءِكُمْ ambā'ikum berita- beritamu	عَنْ 'an tentang	يَسْأَلُونَ yas'alūna mereka me- nanyakan	الْأَعْرَابِ al-A'rābi orang- orang Badwi
قَلِيلًا qalīlan sebentar	إِلَّا illā kecuali	قَاتَلُوا qātalū mereka berperang	مَا mā tidak	فِيكُمْ fīkum bersama- mu	كَانُوا kānū adalah mereka

Laqad kāna lakum fī rasūlillāhi
uswatun ḥasanatul li man kāna yar-
jullāha wal-yaumal-ākhirā wa za-
karallāha kaṣīrā.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ
لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ

اللَّهَ كَثِيرًا ﴿٧١﴾

21. Sesungguhnya telah ada pada (diri) Rasulullah itu suri teladan yang baik bagimu (yaitu) bagi orang yang mengharap (rahmat) Allah dan (kedatangan) hari kiamat dan dia banyak menyebut Allah.

أُسْوَةٌ uswatun teladan	رَسُولُ اللَّهِ rasūlillāhi Rasulullah	فِي fī pada	لَكُمْ lakum bagimu	كَانَ kāna adalah dia	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	يَرْجُوا yarjū mengharap	كَانَ kāna adalah dia	لِمَنْ li man bagi orang	حَسَنَةً ḥasanatun yang baik
	كَثِيرًا kaṣīran banyak	اللَّهُ Allāha Allah	ذَكَرَ zakara menyebut	وَ wa dan	الْيَوْمَ الْآخِرَ al-yaumal- ākhir hari akhir

Wa lammā ra'al-mu'minūnal-aḥ-
zāba qālū ḥāzā mā wa'adanallāhu
wa rasūluhū wa ṣadaqallāhu wa
rasūluh, wa mā zādahum illā imā-
naw wa taslīmā.

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَذَا
مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ﴿١٧﴾

22. Dan tat kala orang-orang mukmin melihat golongan-golongan yang bersekutu itu, mereka berkata : "Inilah yang dijanjikan Allah dan rasul-Nya¹⁴⁸⁾ kepada kita". Dan benarlah Allah dan rasul-Nya. Dan yang demikian itu tidaklah menambah kepada mereka kecuali iman dan ketundukan.

قَالُوا qālū mereka berkata	الْأَحْزَابَ al-aḥzāba golongan yang ber- sekutu	الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi- nūna orang-orang mukmin	رَأَى ra'a melihat	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	وَعَدَنَا wa'adanā dijanjikan pada kita	مَا mā apa	هَذَا ḥāzā ini

وَ wa dan	رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	صَدَقَ ṣadaqa benarlah	وَ wa dan
تَسْلِيمًا taslīman ketunduk- an	وَ wa dan	إِيمَانًا īmānan keimanan	إِلَّا illā kecuali	زَادَهُمْ zādahum menambah mereka	مَا mā tidak

Minal-mu'minīna rijālun ṣadaqū mā
'ahadullāha 'alaih, fa minhum man
qaḍā naḥbahū wa minhum may
yantazir, wa mā baddalū tabdilā,

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا
اللَّهُ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَنْ
يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا ﴿١٤٩﴾

23. Di antara orang-orang mukmin itu ada orang-orang yang menepati apa yang telah mereka janjikan kepada Allah; maka di antara mereka ada yang gugur. Dan di antara mereka ada (pula) yang menunggu-nunggu¹⁴⁹ dan mereka sedikit pun tidak mengubah (janjinya),

عَاهَدُوا 'ahadū telah mere- ka janjikan	مَا mā apa	صَدَقُوا ṣadaqū mereka menepati	رِجَالٌ rijālun laki-laki	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin	مِنْ min di antara
نَحْبَهُ naḥbahū kematian- nya	قَضَىٰ qaḍā telah sampai	مَنْ man orang	فَمِنْهُمْ fa minhum maka di antara mereka	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	اللَّهُ Allāha Allah
مَا mā tidak	وَ wa dan	يَنْتَظِرُ yantaziru menunggu- nunggu	مَنْ man orang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan

تَبَدَّلَا

tabdilan
perubahan

بَدَّلُوا

baddalū
mereka
mengubah

li yajziyallāhuṣ-ṣādiqīna bi ṣidqihim
wa yu'azzibal-munāfiqīna in syā'a
au yatūba 'alaihim, innallāha kāna
gafūrar raḥīmā.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ
الْمُنَافِقِينَ إِنْ شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنْ
كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢٤﴾

24. supaya Allah memberikan balasan kepada orang-orang yang benar itu karena kebenarannya, dan menyiksa orang munafik jika dikehendaki-Nya, atau menerima taubat mereka. Sesungguhnya Allah adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

يُعَذِّبُ

yu'azziba
menyiksa

وَ

wa
dan

بِصِدْقِهِمْ

bi ṣidqihim
dengan
kebenaran
mereka

الصَّادِقِينَ

aṣ-ṣādiqīna
orang-
orang yang
benar

اللَّهُ

Allāhu
Allah

لِيَجْزِيَ

li yajziya
supaya
membalas

عَلَيْهِمْ

'alaihim
atas
mereka

يَتُوبُ

yatūba
menerima
taubat

أَوْ

au
atau

شَاءَ

syā'a
Dia meng-
hendaki

إِنْ

in
jika

الْمُنَافِقِينَ

al-munā-
fiqīna
orang-orang
munafik

رَحِيمًا

raḥīmā
Maha
Penyayang

غَفُورًا

gafūran
Maha
Pengampun

كَانَ

kāna
adalah
Dia

اللَّهُ

Allāha
Allah

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

Wa raddallāhul-lazīna kafarū bi
gaizihim lam yanālū khairā, wa
kafallāhul-mu'minīn-al-qitāl, wa kā-
nallāhu qawiyyan 'azīzā.

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا
خَيْرًا ۚ وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ
وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٥﴾

25. Dan Allah menghalau orang-orang yang kafir itu yang keadaan mereka penuh kejengkelan, (lagi) mereka tidak memperoleh keuntungan apa pun. Dan Allah menghindarkan orang-orang mukmin dari peperangan¹⁵⁰. Dan adalah Allah Maha Kuat lagi Maha Perkasa.

بَغِضَتِهِمْ bi gaizihim dengan ke- jengkelan mereka	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	اللَّهُ Allāhu Allah	رَدَّ radda menghalau	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	كَفَى kafā mencegah	وَ wa dan	خَيْرًا khairan kebaikan	يَنَالُوا yanālū mereka memperoleh	لَمْ lam tidak
قَوِيًّا qawīyyan Maha Kuat	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	الْقِتَالِ al-qitāla peperang- an	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin
عَزِيزًا 'azīzan Maha Perkasa					

Wa anzalal-lazīna zāharūhum min Ahlil-Kitābi min ṣayāsihim wa qazafa fī qulūbihimur-ru'ba fariqan taqtulūna wa ta'sirūna fariqā.

وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا^{١٥٠}

26. Dan Dia menurunkan orang-orang Ahli Kitab (Bani Quraizhah) yang membantu golongan-golongan yang bersekutu dari benteng-benteng mereka, dan Dia memasukkan rasa takut ke dalam hati mereka. Sebagian mereka kamu bunuh dan sebagian yang lain kamu tawan¹⁵¹.

أَهْلِ الْكِتَابِ Ahlil-Kitābi Ahli Kitab	مِنْ min dari	ظَاهِرُهُمْ zāharūhum membantu mereka	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	أَنْزَلَ anzala Dia me- nurunkan	وَ wa dan
قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	فِي fī dalam	قَذَفَ qaẓafa memasuk- kan	وَ wa dan	صَيَّاصِهِمْ ṣayāṣihim benteng- benteng mereka	مِنْ min dari
فَرِيقًا fariqan sebagian	تَأْسِرُونَ ta'sirūna kamu tawan	وَ wa dan	تَقْتُلُونَ taqtulūna kamu bunuh	فَرِيقًا fariqan sebagian	الرُّعْبَ ar-ru'ba takut

Wa aurasakum arḍahum wa diyā-
rahum wa amwālahum wa arḍal
lam tata'ūhā, wa kānallāhu 'alā
kulli syai'in qadīrā.

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ
وَأَرْضًا لَمْ تَطُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٧﴾

27. Dan Dia mewariskan kepada kamu tanah-tanah, rumah-rumah dan harta benda mereka, dan (begitu pula) tanah yang belum kamu injak¹⁵². Dan adalah Allah Maha Kuasa terhadap segala sesuatu.

وَ wa dan	دِيَارَهُمْ diyārahum rumah- rumah mereka	وَ wa dan	أَرْضَهُمْ arḍahum bumi mereka	أَوْرَثَكُمْ aurasakum Dia me- wariskan padamu	وَ wa dan
وَ wa dan	تَطُوهَا tata'ūhā kamu me- nginjaknya	لَمْ lam belum	أَرْضًا arḍan bumi	وَ wa dan	أَمْوَالَهُمْ amwālahum harta ben- da mereka

قَدِيرًا	شَيْءٍ	كُلِّ	عَلَى	اللَّهُ	كَانَ
qadīran	syai'in	kulli	'alā	Allāhu	kāna
Maha	sesuatu	segala	atas	Allah	adalah
Kuasa					Dia

Yā ayyuhan-nabiyyu qul li azwājika in kuntunna turidnal-ḥayātad-dun-yā wa zīnatahā fa ta'ālaina umat-ti'kunna wa usarriḥkunna sarāḥan jamīlā.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِن كُنْتُنَّ تُرِدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ٢٨

28. Hai nabi, katakanlah kepada istri-istimu : "Jika kamu sekalian menginginkan kehidupan dunia dan perhiasannya, maka marilah supaya kuberikan kepadamu mut'ah¹⁵³ dan aku ceraikan kamu dengan cara yang baik.

كُنْتُنَّ	إِنْ	لِّأَزْوَاجِكَ	قُلْ	النَّبِيُّ	يَا أَيُّهَا
kuntunna	in	li azwājika	qul	an-nabiyyu	yā ayyuhā
adalah	jika	pada istri-	katakanlah	nabi	hai
kamu		istimu			

فَتَعَالَيْنَ	زِينَتَهَا	وَ	الدُّنْيَا	الْحَيَاةَ	تُرِدْنَ
fa ta'ālaina	zīnatahā	wa	ad-dun-yā	al-ḥayāta	turidna
maka	perhiasan-	dan	dunia	kehidupan	kamu
marilah	nya				menginginkani

جَمِيلًا	سَرَاحًا	أُسَرِّحْكُنَّ	وَ	أُمَتِّعْكُنَّ
jamīlan	sarāḥan	usarriḥ-	wa	umatti'-
yang baik	perceraian	kunna	dan	kunna
		aku cerai-		aku beri-
		kan kamu		kan mut'ah
				padamu

Wa in kuntunna turidnallāha wa rasūlahū wad-dāral-ākhirata fa innallāha a'adda lil-muḥsināti min-kunna ajran 'azīmā.

وَإِنْ كُنْتُنَّ تُرِدْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنْكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ٢٩

29. Dan jika kamu sekalian menghendaki (keridhaan) Allah dan rasul-Nya serta (kesenangan) di negeri akhirat, maka sesungguhnya Allah menyediakan bagi siapa yang berbuat baik di antaramu pahala yang besar.

وَ	اللّٰهَ	تُرِدْنَ	كُنْتُنَّ	إِنْ	وَ
wa dan	Allāha Allah	turidna kamu meng- hendaki	kuntunna adalah kamu	in jika	wa dan
اللّٰهَ	فَإِنَّ	الْآخِرَةَ	الدَّارَ	وَ	رَسُولَهُ
Allāha Allah	fa inna maka se- ungguhnya	al-ākhirata akhirat	ad-dāra negeri	wa dan	rasūlahū rasul-Nya
عَظِيمًا	أَجْرًا	مِنْكُمْ	لِلْمُحْسِنَاتِ	أَعَدَّ	
‘azīman yang besar	ajran pahala	minkunna di antara kamu	lil-muḥsi- nāti bagi orang- orang yang berbuat baik	a‘adda menyedia- kan	

Yā nisa'an-nabiyyi may ya'ti min-
kunna bi fāḥisyatim mubayyinatiy
yuḏā'af lahal-'azābu di'fa'in, wa
kāna zālīka 'alallāhi yasīrā.

يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ مَن يَأْتِ مِنْكُنَّ بِفَاحِشَةٍ
مُّبَيِّنَةٍ يُضَاعَفْ لَهَا الْعَذَابُ
ضِعْفَيْنِ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٥٠﴾

30. Hai istri-istri nabi, siapa-siapa di antaramu yang mengerjakan perbuatan keji yang nyata, niscaya akan dilipatgandakan siksaan kepada mereka dua kali lipat. Dan adalah yang demikian itu mudah bagi Allah.

مِنْكُمْ	يَأْتِ	مَنْ	النَّبِيِّ	نِسَاءَ	يَا
minkunna di antara kamu	ya'ti mengerja- kan	man siapa	an-nabiyyi nabi	nisā'a istri	yā hai

ضِعْفَيْنِ

di'faini

dua kali
lipat

الْعَذَابُ

al-'azābu

siksa

لَهَا

lahā

baginya

يُضَاعَفُ

yudā'af

dilipat-
gandakan

مُبَيَّنَةٍ

mubay-

yinatin

yang nyata

بِفَاحِشَةٍ

bi fāhi-

syatin

dengan
perbuatan
keji

يَسِيرًا

yasīran

mudah

اللَّهُ

Allāhi

Allah

عَلَى

'alā

atas

ذَلِكَ

zālika

itu

كَانَ

kāna

adalah dia

وَ

wa

dan